

• •

()

I

2012

43

•

$$\begin{array}{ccccccc} \cdot & & \cdot & \cdot & \cdot & \cdot & , \\ & & & & & & \\ \cdot & & \cdot & \cdot & \cdot & \cdot & , \\ & & & & & & \\ \cdot & & \cdot & \cdot & \cdot & \cdot & \end{array}$$

• •

43

(I. — ∴, 2012. — 284).

ISBN 978-5-89282-479-8

•

•

,

•

,

•

81.2 -4

ISBN 978-5-89282-479-8

© . ., 2012

© , 2012

СОДЕРЖАНИЕ

Принятые сокращения названий языков и диалектов	4
Условные обозначения и сокращения	7
Литература и источники.....	8
Предисловие	21
Введение	22
Таблица. Звуковые соответствия современных арабских диалектов.....	32
Список арабских консонантных корней (в порядке арабского алфавита).....	33
Словарь. Выпуск I: [ʾ] – [r]	39

ПРИНЯТЫЕ СОКРАЩЕНИЯ НАЗВАНИЙ ЯЗЫКОВ И ДИАЛЕКТОВ

На русском языке

Бухар. — диалект бухарских арабов
Ирак Д. — иракский диалект арабского языка
Сир. Д. — сирийский диалект арабского языка
Суд. Д. — суданский диалект арабского языка
Чад Д. — чадский диалект арабского языка (распространен
в районе оз. Чад)

На латинице

Aden — диалект города Аден (Йемен)
Akk — аккадский язык
Amh — амхарский
Arab — арабский язык
Aram — арамейский/-ие язык/-и
Arg — аргобба, южная группа эфиосемитских языков
Berber — берберские языки
Chad — чадские языки
Chad D — чадский диалект арабского языка
Copt — коптский язык
Cush — кушитские языки
Dōf — арабский диалект Дофара (Южная Аравия)
Eg — древнеегипетский
Eg D — египетский диалект арабского языка

ESA — эпиграфические южноаравийские языки
 Ethioseme — эфиосемитские языки
 Gaf — южная группа эфиосемитских языков
 Gz — геэз (древнеэфиопский язык)
 Hars — харсуси (бесписьменный современный язык Южной Аравии)
 Hbr — древнееврейский (библейский)
 Ḥaḍr (D) — арабский диалект Хадремаута
 Jibb — джиббали (шахри), бесписьменный современный язык Южной Аравии
 Jp — иудео-палестинский (арамейский)
 Liban — диалект Ливана (близок сиро-палестинской группе арабских диалектов)
 Libia — ливийский диалект арабского языка (Северная Африка)
 Lih — язык лихьянских надписей
 Malt — мальтийский язык (потомок одного из арабских диалектов магрибского типа)
 Mhr — мехри (бесписьменный современный язык Южной Аравии) (EC) — восточный и центральный диалекты языка мехри
 Mnd — мандейский (арамейский)
 MSA — современные южноаравийские языки
 Nabat — набатейский язык
 Niger — нигерийский диалект арабского языка
 Palm — пальмирский арамейский
 Ph — финикийский
 Pun — пунический
 Q-F — язык надписи из района *Qaryat al-Faw*. См. литературу в [Белова: 2004: 112].
 Qat(ab) — катанский (эпиграфический южноаравийский)
 Sab — сабейский (эпиграфический южноаравийский)
 Safait — сафский (язык сафских наскальных надписей северо-западных районов Аравии)

Sem — семитские, семитский
Soq — язык о-ва Сокотра
Sud — суданский арабский диалект
Syr — сирийский (арамейский)
Te — язык тигре (из группы эфиосемитских языков)
Tna — тигринья, северная группа эфиосемитских языков
Ug — угаритский язык
Yem (D) — йеменский диалект арабского языка

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ И СОКРАЩЕНИЯ

- п. — «порода», далее — stem, глагольная основа, I — первичная, II–X — производные п.п.
- abs. — форма имени в абсолютном состоянии
- adj. — прилагательное
- adv. — наречие
- caus. — causative
- cstr. — Status constructus — сопряженное или генитивное словосочетание
- f. — ж. род
- hif. — каузатив (hip‘il) в традиционной гебраистике
- impf. — имперфект
- m. — м. род
- n. — именная основа, именной корень, имя
- pl. — форма мн. числа
- prt. — причастие
- v. — глагол, глагольный корень, основа

ЛИТЕРАТУРА И ИСТОЧНИКИ

На русском языке

- Аравийская старина. Из древней арабской поэзии и прозы. Пер. с арабского. М., «Наука», ГРВЛ, 1983.
- Ахвледиани 1985 — В. Г. Ахвледиани. Бухарский арабский диалект. Тбилиси, «Мецниереба», 1985.
- Баранов 1976 — Х. К. Баранов. Арабско-русский словарь. Изд. 5-е. М., 1976.
- Бауэр 1991 — Г. М. Бауэр. Древний южноаравийский язык (эпиграфический). — Языки Азии и Африки. Т. 4. Кн. 1. М., 1991.
- Белова 2008 — Белова А. Г. Идолы и камни. Этимологические исследования доисламской арабской лексики // Сб. Внутренний мир и бытие языка: процессы и формы. Военный ун-т мин-ва обороны РФ, фак-т ин. яз. М., 2008. С. 511–524.
- Белова 1994 — А. Г. Белова. Историческая морфология арабского языка. М., «Восточная литература», 1994, гл. II–III.
- Белова 2002 — А. Г. Белова. К вопросу о структуре семитского корня (комплементы и фонетические расширители) // Сб. История и языки Древнего Востока: памяти И. М. Дьяконова. СПб., 2002. С. 29–36.
- Белова 2007 — А. Г. Белова. К вопросу о составлении этимологического словаря арабского языка // Актуальные проблемы арабистики и тюркологии. ВУ МО РФ. М., 2007. С. 5–15).
- Белова 2004 (1) — А. Г. Белова. Сравнительно-исторический аспект многозначности корнеслова арабского языка. ИВ РАН. М., 2004.

- Белова 2004 (2) — А. Г. Белова. «Формула вечности» (к вопросу об интерпретации надписи из Карйат ал-Фау) // Scripta Yemenica. Исследования по Южной Аравии. Сб. науч. статей в честь 60-летия М.Б. Пиотровского. М., «Вост. литература» РАН, 2004. С. 112–117.
- Белова 2010 — А. Г. Белова. Диалектная лексика в сравнительно-историческом аспекте // Бюллетень (Newsletter) № 17. Труды межinst. научн. конф. «Востоковедные чтения – 2008». М., ИВ РАН, 2010. С. 649–659.
- Белова, 1996 — А. Г. Белова. Химьяритский язык. Ареальные исследования к истории арабского языка. М., 1996.
- Белова А. Г., Столбова О. В. 2003. К вопросу о корневых вариантах в семитских и чадских языках. // Kote Tsereteli. Jubilee Volume dedicated to the 80-th anniversary of Konstantin Tsereteli. Tbilisi, 2003. С. 38–50.
- Вильскер — Л. Х. Вильскер. Самаритянский язык. М., «Наука», 1974.
- Винников — И. Н. Винников. Словарь диалекта бухарских арабов // Палестинский сборник. Вып. 10 (73). М.–Л., 1962.
- Гиргас — В. Гиргас. Словарь к арабской хрестоматии и Корану. Казань, 1881.
- Гиргас В. Ф., барон Розен В. Р. Арабская хрестоматия. Вып. второй. СПб., 1876 (1875) (сокр. — Хрестоматия).
- Грязневич 1978 — Грязневич П. А. Южная Аравия. Памятники древней истории и культуры. Вып. 1. М., «Наука», ГРВЛ, 1978.
- Долгопольский А. Б. Сравнительно-историческая фонетика кушитских языков. М., «Наука», ГРВЛ, 1973.
- Дьяконов И. М. 1967 — Языки Древней Передней Азии. М., «Наука», ГРВЛ, 1967.
- Завадовский Ю. Н. Арабские диалекты Магриба. М., 1962.
- Завадовский Ю. Н. Типология арабских диалектов Магриба // «Семитские языки». Вып. II, ч. 2. М., «Наука», ГРВЛ, 1965. С. 480–500.

- Завадовский Ю. Н. Тунисский диалект арабского языка. М., «Наука», ГРВЛ, 1979.
- Завадовский Ю. Н. Мавританский диалект арабского языка (хассания). М., «Наука», 1981.
- Завадовский, Смагина, 1986 — Завадовский Ю. Н., Смагина Е. Б. Нубийский язык. М., «Наука», ГРВЛ, 1986.
- Ибрагим ас-Самарра'и — см. литературу и источники на арабском языке.
- И-Э — Ислам. Энциклопедический словарь. М., «Наука», ГРВЛ, 1991.
- Коган — Л. Е. Коган. Лексика древнеарамейских надписей и проблема исторического единства арамейского языка // Эдубба вечна и постоянна. Материалы конф., посв. 90-летию И. М. Дьяконова. СПб., Гос. Эрмитаж, 2005. С. 104–115.
- Крачковский 1963 — Коран. Пер. и комм. И. Ю. Крачковского. М., Изд-во восточной литературы, 1963.
- Крачковский 1924 — И. Ю. Крачковский. Шанфара. Песнь пустыни // Восток, кн. 4-я. М.–Л., 1924.
- Майзель — Майзель С. С. Пути развития корневого фонда семитских языков. Отв. ред., вст. ст., допол. А. Ю. Милитарев. М., «Наука», ГРВЛ, 1983.
- М/С — Массарани М., Сегаль В. С. Арабско-русский словарь сирийского диалекта. М., 1978.
- Милитарев А. Ю. 1995 — Шумеры и афразийцы // ВДИ, № 2, 1995.
- Пизани — Витторе Пизани. Этимология. М., 1956.
- Пиотровский М. Б. Коранические сказания. М., «Наука», ГРВЛ, 1991.
- Пиотровский М. Б. Южная Аравия в раннем средневековье. М., 1985.
- Полосин 1995 — Вл. В. Полосин. Словарь поэтов племени Абс. VI–VIII вв. М., «Восточная литература», 1995.
- Полосин 1984 — Хишām ибн Мухаммад ал-Калби. Книга об идолах. Пер. с араб., предисл. и прим. Вл. В. Полосина. М., 1984.

- Расторгуева В. С., Эдельман Д. И. Этимологический словарь иранских языков. М., «Восточная литература». Т. I: 2000; Т. 2: 2003; Т. 3: 2007.
- Семитские языки. Аккадский язык. Северозападносемитские языки. Сер. «Языки мира». ИЯ РАН. М., 2009 (далее сокр. // Сем. яз.).
- СИСАЯ — [И. М. Дьяконов и др.]. Сравнительно-исторический словарь афразийских языков // Письменные памятники и проблемы истории культуры народов Востока. Вып. 1: М., 1981; вып. 2: М., 1982; вып. 3: М., 1986.
- Старинин 1991 — Старинин В. П. Эфиопский язык // Языки Азии и Африки. Т. IV, кн. 1. М., 1991. С. 331–359.
- Таан Хашим — см. Та‘ан 1968.
- Халидов 1982 — Халидов А. Б. Арабский язык // Очерки по истории арабской культуры V–XV вв. Гл. ред. Вост. лит-ры. М., 1982. С. 13–74.
- Цаболов 2001 — [Цаболов Р. Л.] Этимологический словарь курдского языка. Т. I. М., «Наука», ГРВЛ, 2001.
- Чиковани Г. Г. Бухарский диалект арабского языка. Ин-т востоковедения им. академика Г. В. Церетели, Тбилисский ин-т Азии и Африки. Тбилиси, 2009.
- Чиковани Г. Г. Кашкадарьинский арабский диалект Центральной Азии. Ин-т востоковедения им. академика Г. В. Церетели, Тбилисский ин-т Азии и Африки. Тбилиси, 2008.
- Шанфара — Аш-Шанфара б. ал-Аус б. ал-Худжр б. ал-Ад б. ал-Гаус б. Зайд б. Кахлан б. Саба. «Лāmийа» // В. Ф. Гиргас, В. Р. Розен. Арабская хрестоматия. Т. II. СПб., 1876. С. 456–460.
- Шарбатов Г. Ш. Арабский литературный язык, современные арабские диалекты и региональные обиходно-разговорные языки // Языки Азии и Африки. Семитские языки. Т. IV, кн. 1. М., 1991. С. 250–330.
- Шифман 1976 — Шифман И. Ш. Набатейское государство и его культура. VIII–IX. М., «Наука», ГРВЛ, 1976.

Юшманов 1998 — Н. В. Юшманов. Избранные труды. Работы по общей фонетике, семитологии и арабской классической морфологии. Ред. В. С. Храковский. Составление, предисловие, примечания А. Г. Беловой. М., «Наука», ГРВЛ, 1998.

На латинице

AHW — Soden Wolfram von. Akkadisches Handwörterbuch. 3 Bd. Wiesbaden, 1965–1981.

Arbach 1993 — Arbach, Mounir. Le madābien: Lexique-Onomastique et Grammaire d'une langue de l'Arabie méridionale préislamique. Aix-en-Provence, 1993.

Barth — J. Barth. Etymologische Studien zum Semitischen insbesondere zum hebräischen Lexicon. Lpz., 1893.

Beeston, A.F.L. Foreign Loanwords in Sabaic // Arabia Felix. Beiträge zur Sprache und Kultur des vorislamischen Arabien. Festschrift Walter W. Müller zum 60. Geburtslag. Hrsg. von Norbert Nebes. Wiesbaden, 1994. С. 39–45.

Behnstedt (Beh) — P. Behnstedt. Die nordjemenitischen Dialekte. T. 1. Atlas. T. 2. Glossar. Wiesbaden, 1985–1996.

Behnstedt 1993 – Behnstedt P. Glossar der jemenitischen Dialektwörter in Eduard Glasers Tagebüchern (II, III, VI, VIII, X), Wien, 1993.

Belot — Belot, J. B. Al-Faraid Arabe-français. Beirouth, 17-e éd., 1955.

Bélova 1992 — A. G. Bélova. La structure de la racine afroasiatique. Le cas d'extension phonétique. Komparive Afrikanistik... (zu Ehren von Hans G. Mukarwsky anlässlich seines 70. Geburtstages). Wien. (с. 15–20.)

Belova Anna G., 1996 — Einige jemenitisch-afrikanische Isoglossen // Cushitic and Omotic Languages. Proceedings of the Third Intern. Symposium. Berlin, 1994. Eds. C. Griefenow-Mewis, R.M. Voigt. Köln, 1996. С. 33–42.

- Bélova A. G., 2003 — Isoglosses yéménites-couchitiques // *Studia Semitica. Orientalia*. Труды ИВК РГГУ. Вып. III. Ed. by Leonid Kogan. Moscow, 2003. C. 219–229.
- Bélova 2002 — A. G. Bélova. Les racines arabes homonymes comme résultat des changements historiques // *Studies in Arabic and Islam. Proceed. of XIX-th Congr. UEA*, Halle, 1998 ; Leuven — Paris — Sterling, 2002. C. 349–356.
- Belova 2007 — A. Belova. Problèmes du dictionnaire étymologique de la langue arabe // *Atti a cura di M. Moriggi — XII Incontro Italiano di Linguistica. Camito-Semitica*. Rubbettino, 2007. C.177–184.
- Belova 2010 (1) — Études étymologiques du lexique arabe préislamique : correspondances sémitiques et le cas de la spécification // «CAMSEMUD–2007», *Proceedings of the 13-th Italian Meeting of Afro-Asiatics Linguistics*. Udine, May 2007. Padova, 2010. C. 275–281.
- Belova 2010 (2) — Recherches étymologiques du lexique arabe préislamique selon des données afro-asiatiques // *Proceedings of 8-th Afro-Asiatic Congress* Sept. 2008, Univ. of Napoli «L’Orientale». Napoli, 2010. C. 55–63.
- Biella — J. C. Biella. *Dictionary of Old South Arabic. Sabaeen Dialect*. Chico, CA. 1982.
- BK, I–II — Kasimirski A. de Biberstein. *Dictionnaire Arabe-français*. T. 1, 2. Paris, 1860.
- Boucherit — Aziza Boucherit. Des «parallélismes sémantiques» aux universaux de pensée (à propos de Matériaux pour l’étude des parallélismes sémantiques de Michel Masson) // *La linguistique*, vol. 42, fasc. 1/2006. C. 129–140.
- Branden A. van den. *Les Inscriptions Thamoudéennes*. Louvain, 1950.
- Brockelmann — Brockelmann, C. *Grundriss der vergleichenden Grammatik der semitischen Sprachen*. Bd. I–II. B., 1908.
- Bugeja — Kaptan Pawlu Bugeja. *Kelmet il-Malti dizzjunarju*. Publ. mill-Gulf Publishing, Malta, 1984.

- CAD — The Assyrian Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago. Chicago, 1956–.
- Conti-Rossini 1940 — Conti Rossini, C. *Lingua Tigrina*. Rome, 1940, § 14.
- Conti 1980 — G. Conti. Studi sul bilitterismo in Semitico e in Egiziano: 1. Il tema verbale № 1212. Firenze.
- Corriente — F. Corriente. *A Grammatical Sketch of the Spanish Arabic Dialect Bundle*. Inst. Hispano-arabe de cultura. Madrid, 1977.
- Coulboux, Schreiber 1915 — Coulbeaux P.S., Schreiber J. *Dictionnaire de la langue tigräi*. Wien, 1915.
- Diakonoff 1988 — I. M. Diakonoff. *Afrasian Languages*. Moscow, 1988.
- Diakonoff 1976 — Diakonoff I. M. Problems of root structure in Proto-Semitic. *Archiv orientální*. Krakow, vol. 38, 4.
- Dillmann A. *Lexicon Linguae Aethiopicae*. Leipzig, 1865.
- Dozy R. 1927 — *Supplement aux Dictionnaires Arabes*. 2 ed., t. 1–2. Leiden — Paris, 1927 ; 3 éd. Vol. 1–2. P., 1967.
- DRS — D. Cohen. *Dictionnaire des racines sémitiques ou attestées dans les langues sémitiques*, éd. Mouton. La Haye – Paris, 1970–1999.
- EALL — *Encyclopedia of Arabic Language and Linguistics*. Gen. Ed. Kees Versteegh. V. I–V. Leiden — Boston, Brill, 2006–2009.
- E-G — Erman A., Grapow H. *Wörterbuch der ägyptischen Sprache*. Bd. I–V. Berlin, Akademie-Verlag, 1957–1971.
- Eilers 1971 — W. Eilers. *Iranisches Lehngut im Arabischen*. *Actas do IV Congresso de Estudos Árabes e Islamicos* (Coimbra-Lisboa 1–8 sept. 1968). Leiden. C. 581–659.
- F/Ferré — D. Ferré. *Lexique marocain-français*. Maroc, 6/r.
- Fraenkel 1886 — Fraenkel S. *Die aramäischen Fremdwörter im Arabischen*. Leyden, 1886.
- Freytag — G.W. Freytag. *Lexicon arabico-latinum*. T. I–IV. Halle, 1833.

- Fronzaroli 1964–1968 — P. Fronzaroli. Studi sul lessico commune semitico. Rendiconti della Classe di Scienze morali, storiche e filologiche. Ser. VIII, vol. XIX, fasc. 7–12 ; ser. VIII, vol. XX, fasc. 3–16 ; ser. VIII, vol. XXIII, fasc. 7–12.
- Ѓ-Н — см. литературы и источники на арабском языке.
- Goitein S.D.F. 1934 — Jemenica. Sprichwörter und Redensarten aus Zentral-Yemen. Otto Harrassowitz. Leipzig, 1934.
- Grohmann — A. Grohmann. Einführung und Chrestomathie zur Arabischen Papyruskunde, Archiviv Orientalniho. Vol. XIII/1. Praha, 1955.
- Grundriss der Arabischen Philologie. Ed. Fischer W. Bd. I. Sprachwissenschaft. Wiesbaden, Dr. Ludwig Reichert Verlag, 1982.
- HCVA — Diakonoff I. M., Belova A.G., Chetverukhin A. S., Militarev A. Yu., Porkhomovsky V. Ya., Stolbova O. V. Historical Comparative Vocabulary of Afrasian // St.- Petersburg Journal of African Studies, № 2, St. Petersburg, 1994; № 3, 1994; № 4, 1995; № 5, 1995; № 6, 1997.
- H-F — Habaka J. Feghali. Arabic Adeni Reader (Yemen). Ed. by Alan S. Kaye. Dunwoody Press (USA), 1990.
- Hecker – Hecker, K., 1982. «Das Arabische im Rahmen der semitischen Sprachen». Grundriss der Arabischen Philologie. Bd. I: Sprachwissenschaft. Wiesbaden: Dr. Ludwig Reichert Verlag. 6–16.
- (Hetzron, Robert, ed.) 1997 – The Semitic languages. London: Routledge.
- Höfner — Maria Höfner. Die vorislamischen Religionen Arabiens // «Religionen Alt-Syrien, Altarabiens und der Mandäer». W. Kohlhammer Verlag. Stuttgart, 1970.
- Hoftijzer, Jean Ch.F. 1965 — Dictionnaire des inscriptions sémitiques de l'ouest. Leiden, 1965.
- HSED — Orel V., Stolbova O. Hamito-Semitic Etymological Dictionary. Leiden, Brill, 1995.
- Hudson, 1996 — Hudson R.A. A Dictionary of Beja. Cambridge, UK, 1996.

- Jacob — Georg Jacob. Schanfara-Studien. 1 und 2. Teil. München, 1914–1915.
- Jamme A. New Safaitic and Hasaen Inscriptions from Northern Arabia // Sumer. Baghdad, 1969, vol. 25, № 1–2.
- Johnstone, T. M. 1967. Eastern Arabian Dialect Studies. London: Oxford Univ. Press.
- Johnstone, T. M., 1981 — Jibbali lexicon // BSOAS, Oxford univ., 1981.
- Johnston T. M., 1977 — Ḥarsūsi Lexicon and English-Ḥarsūsi index. L., Oxf. Univ. press, N.Y. — Toronto, 1977.
- J/Johnstone — T. M. Johnstone. Mehri Lexicon. London, 1987.
- Kaye Alan S. 1986. Nigerian Arabic-English Dictionary. Ed. R. Hetzron. Udena Publication. Malibu. Vol. two.
- KB — L. Kœhler W. Baumgartner. Lexicon in Veteris Testamenti Libros, édit. E/J. Brill. Leiden, 1958.
- Kogan, Leonid and Andrey Korotayev, 1997. «Sayhadic (Epigraphic South Arabian)». The Semitic Languages, ed. by Robert Hetzron. London: Routledge. C. 220–241.
- Landberg Ḥḍr — Landberg, C. Études sur les dialectes de l'Arabie Méridionale. Vol. 1. Ḥaḍramoût. Leide, 1901.
- Landberg, Daṭ. — Landberg C. Études sur les dialectes de l'Arabie méridionale. Vol. II. Leide, 1901–1913.
- Lane — Lane H.W. Maddu-l-Kamoos. An Arabic-English Lexicon, v. I–VIII. London — Edinburgh, 1863–1893.
- Lesl. — Leslau, 1987 — Leslau, Wolf. Comparative Dictionary of Ge'ez. Wiesbaden, 1987.
- Leslau 1936 — Leslau, W. Lexique soqotrí (sudarabique moderne). P., 1936.
- Lewin 1978 — Lewin, Bernhard. A Vocabulary of the Hudailian Poems. Göteberg, 1978.
- Littmann E. Thamud und Safa. Lpz., 1940.
- Müller 1977 — Müller W.W. Ergebnisse neuer Epigraphischer Forschungen im Yemen // XIX Deutsch. Orienttag. Wiesbaden, 1977. C. 731–735.

- Müller 1983 — Müller W.W. Äthiopische Marginalglossen zum sabäischen Wörterbuch // *Ethiopic Studies. Dedic. to W. Leslau on the occasion of his 75-th birthday*. Wiesbaden, 1983. C. 275–285.
- O'Connor M. The Arabic loanwords in Nabatean Aramaic // *Journal of Near Eastern Studies*, vol. 45, № 3. Chicago, 1986. C. 213–229.
- Pia/Piamenta — M. Piamenta. *Dictionary of Post-Classical Yemeni Arabic*. Leiden – N.Y. – København – Köln, 1990.
- P/H — Parker E.M., Hayward R.J. *An Afar-English-Frensh Dictionary*. SOAS. L., 1985.
- P-S — Payne Smith J. *A Compendious Syriac Dictionary*. Oxford, 1903.
- Q — Копан.
- Reinisch 1890 — Reinisch Leo. *Wörterbuch der Saho-Sprache*. Wien, 1890.
- Reinisch 1895 — Reinisch Leo. *Wörterbuch der Bedauey-Sprache*. Wien, 1895.
- Ricks 1982 — Ricks S.D. *A Lexicon of Epigraphic Qatabanian*. Berkeley. Ca. Ann-Arbor, 1982.
- Robin Chr. *Les plus anciens monuments de la langue arabe // L'Arabie antique de Karib'il à Mahomet*. Aix-en-Provence 1991 (ÉDISUD), pp. 122–125.
- Rossi 1939/40 — Rossi Ettore. *Vocaboli Sud-arabici nelle odierne parlate arabe del Yemen / RSO, 18, fasc. III–IV (1939/40)*. Roma, s. 299–314.
- SD — A. Beeston, M. Ghul, W. Müller, J. Ryckmans. *Sabaic Dictionary (English-French-Arabic)*, édit. Peeters / Librairie du Liban, Louvain-la-Neuve / Beyrouth, 1982.
- SE VII — Südarabische Expedition. Bd. VII. *Die Mehri- und Soqotri-Sprache*. Von D. Heinr. Müller. III. Wien, 1907.
- SE VIII — Südarabische Expedition. Bd. VIII. *Der vulgärarabische Dialekt im Dofâr von N. Rhodokanakis*. I. Wien, 1908.
- SE IX — Südarabische Expedition. Bd. IX. *Mehri- und Ḥaḍramitexte gesamm. im Jahre 1902 in Gischine von W. Hein, bearb. und hrsg. von D.H. Müller*. Wien, 1909.

- SE X — Südarabische Expedition. Bd. X. Der Vulgararabische Dialekt im Dofâr von N. Rhodokanakis. Wien, 1911.
- SED — Alexander Militarev — Leonid Kogan & Co. Semitic Etymological Dictionary. Vol. I. Anatomy of Man and Animals. Ugarit-Verlag. Münster, 2000; vol. II. Animal Names. Ugarit-Verlag. Münster, 2005.
- Selwi, 1987 — Selwi I. Jemenitische Wörter in den Werken von al-Hamdānī und Našwān und ihre Parellelen in den semitischen Sprachen. B., 1987.
- Stolbova 1996 — Stolbova Olga V. Studies in Chadic Comparative Phonology. Ed. in charge V.A. Vinogradov. «Diaphragma» publ. Moscow, 1996.
- Stolbova Olga. Chadic Lexical Database. Issue I. Kaluga, 2005; Issue II. lateral fricatives with Semitic and South Cushitic parallels. Moscow — Kaluga, 2007.
- T-Ch / Taine-Cheikh — Catherine Taine-Cheikh. Dictionnaire Ḥassāniyya-Français. Vv. I–III, Libr. orient. Paul Geuthner. Paris, 1988–1989.
- Taine-Cheikh C. 1990 — Lexique français-ḥassāniyya. Dialecte arabe de Mauritanie. Nouakchotte, 1990.
- Takács — Gábor Takács. Etymological Dictionary of Egyptian. Vol. 1. Brill. Leiden — Boston — Köln, 1999; vol. 2. Brill. Leiden — Boston — Köln, 2001.
- Vycichl 1983 — Vycichl, Werner. Dictionnaire étymologique de la langue copte. Leuven, 1983.
- W — Winnet F.W. Safaitic Inscriptions from Iordan. Univ. of Toronto press, 1957.
- Wehr — Hans Wehr. Arabisches Wörterbuch für die Schriftsprache der Gegenwart. Lpz., Otto Harrasowitz, 1952.
- W/H — Winnet F.W., G.L. Harding. Inscriptions from Fifty Safaitic Cairns. Toronto — London, 1978.
- Wagner 1970 — Wagner E. Der Yemen als Vermittler aethiopischen Sprachgutes nach Nord-Westafrika // Proceedings of

- the III-th Intern Conference of Ethiopian Studies, II. Addis-
Ababa, 1970. C. 38–43.
- Zaborski — A. Zaborski. Biconsonantal Verbal Roots in Semitic
// *Zeszyty Naukowe Uniwersitet Jagellonskiego. CCLXIX,*
Prace jezykoznawcze; Krakov, 35, 1971. C. 51–98).
- Zammit — Zammit Martin R. *A Comparative Lexical Study*
of Qur'ānic Arabic. Leiden — Boston — Köln, Brill, 2002.
- Zemánek 1996 — Petr Zemánek. *The Origins of Pharyngealiza-*
tion in Semitic. Praha, 1996.

На арабском языке

- Al-Hilālī 1988 — Hādī 'aṭiyyā Maṭar al-Hilālī. *Dalālatu l-'alfāzi*
l-yamāniyyati fī ba'ḍi l-mu' ḡama'āti l-'arabiyya. Ṣan'ā, 1988.
- Al-'Iryānī 1996 — Al-'Iryānī, Muṭṭahhir Alī, Al-mu'ḡamu
l-yamanī fī l-luḡati wa t-turāt ḥawla mufradāt ḥāṣṣa mina
l-lahāḡāti l-yamanīyya. Dimašq, 1996/1417 h.
- Al-Kalbī — Kitābu l-'aṣnām. Hišām ibn Muḥammad al-Kalbī.
Ed. Ahmad Zaki-bāṣā (2 ed.). Al-Qāhira, 1924.
- Ğ-H — Ğalāl al-Ḥanafī l-Baḡdādī. *Mu'ḡamu l-luḡati l-'āmmiyati*
l-baḡdādiya. Ğ. I–II. Baḡdād, 1978 (Словарь багдадского
диалекта).
- Iklīl VIII — Kitābu l-Iklīl li-lisāni l-yamani li-'abī Muḥammadi
l-Ḥasan b. 'Aḥmad b. Yaḡūbi l-Hamdānī. Ğ. VIII. Ed. 'ab An-
astas māri al-Karmalī l-baḡdādī. Baḡdād, 1931 («Книга венца»
йеменского автора X в. ал-Хамдани).
- LA — Lisān al-Arab al-Muḥīṭ li Manzūr b. Mukram b.
Muḥammad. Taḥqīq Yūsuf al-Ḥayyāt wa Nadīm Muršali.
Beirouth, 1970.
- Ibrāhīm as-Sāmarrā'i. *At-taṭawwuru l-luḡawīyyu t-ta'riḡiy.*
Al-Qāhira, 1966 (историческое развитие языка).

- Našwān — Našwān b. Sa'īd al-Ḥimyarī. Muntaḥabāt fī 'aḥbār al-Yaman min Kitāb šams al-'ulūm wa dawā' kalām al-'arab min kulūm. Ed. by 'Aẓīm ad-Dīn 'Aḥmad. Ed. 2-th. Damascus: 1981.
- Коран — Al-Qur'ānu l-Karīm. Dimašq. Al-maṭba'u l-hāšimiyya. 1963 (первая цифра — номер суры, вторая цифра — номер стиха).
- Мундж. — Al-Munğidu fī-l-luğati wa l-'adab wa l'ulūm. Bayrūt, 1965. (Энциклопедический словарь. Изд. 18-е).
- Sallūm D., Ğamīl S. Mu'ğam luğāti l-qabā'il wa l-'amšār. Bağdād, 1978.
- Ṭa'an 1968 — Aṭ-Ṭa'an Hāšim. Ta'aṭṭuru l-'arabiyyati bi l-luğāti l-yamaniyyati l-qadīma. Bağdād, 1968.
- Ta'rīḥu r-rusul wa l-mulūk. Aṭ-Ṭabarī 'Abū Ğa'far Muḥammad ibn Ğarīr. V. I; al-Qāhira, 1960.
- Wahb — Wahb ibn Munabbih. Kitābu t-tiğān fī mulūk ḥimyar. 2-t éd. Préface d'Abd al-'Azīz al-Maqālīḥ. Ṣan'ā, 1979.
- Yūsif Muḥammad 'Abdallah. Naqšu l-qaṣīdati l-ḥimyarīyyati 'aw tarnīmatu š-šams // An-Naqā'iš wa l-kitābātu l-qadīma fī l-waṭani l-'arabiyy. Tūnis, 1988. C. 106–127.
- Zawzānī — Az-Zawzānī. Šarḥu l-mu'allaqāti s-sab'i. Bayruth, 1972.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Предлагаемое исследование представляет опыт построения этимологического словаря арабского языка. Проект словаря ограничен не только определенным историческим периодом функционирования арабского языка (доисламский период — 1-й век ислама), но и определенными памятниками первых веков письменной фиксации языка доисламской поэзии.

Поскольку данное этимологическое исследование превышает запланированный объем работы, — предлагаемый текст представляет только часть (около половины) всего этимологического словаря. Соответственно, эта работа получает дополнительный подзаголовок: вып. I.

Автор пользуется возможностью выразить благодарность за советы, помощь и консультации, предоставленные ему в начале и дальнейшем ходе работы старшими и младшими коллегами, проф. А. А. Долининой, М. Н. Суворову (СПБУ), С. А. Французову и всему коллективу Арабского кабинета ИВР РАН (СПб.), проф. Дж. И. Эдельман (ИЯ РАН, Москва), О. В. Столбовой (ИВ РАН), С. А. Бурлак, А. А. Блинову (ИВ РАН), а также сотрудникам ИВКА (РГГУ).

Еще раз хочу выразить благодарность фондам РГНФ и INTAS, которые в предыдущие годы поддерживали мои изыскания по истории и этимологии арабского корнеслова и южноаравийской лексики, послужившие основой для данного исследовательского проекта.

ВВЕДЕНИЕ

Вторая половина XX и начало XXI века характеризуются в области исторического языкознания активным и результативным развитием сравнительно-исторической семитологии и шире — развитием семито-хамитского (далее — афразийского) сравнительно-исторического языкознания. Появляются словари отдельных семитских языков, включающие сравнительный материал, семитские корневые словари, тематические реконструкции базовой семитской лексики, тематические этимологические словари с реконструкцией анатомической и фаунистической общесемитской лексики. Выходят общие сравнительно-исторические словари и реконструкции корнеслова макросемьи афразийских языков и реконструкции корневого состава отдельных семей афразийской макросемьи, в том числе — кушитских и чадских языков. Все ссылки на перечисленные труды даются в тексте и в списке условных сокращений использованной литературы и источников.

1. Предыстория вопроса

В этот же период значительно расширяется изучение арабского языка как в синхронном, так и в диахроническом планах. Развивается арабская диалектология, в научный обиход вводятся новые ценные материалы по арабским диалектам. Однако, несмотря на большие достижения сравнительно-исторического изучения арабского языка и

филологического изучения его древнейших памятников, вопрос о составлении этимологического словаря арабского языка наподобие классических словарей других семитских языков не ставился в течение длительного периода¹.

К настоящему времени, как было сказано выше, складываются благоприятные условия для того, чтобы приступить к этой работе. Новые условия позволяют обратиться к назревшей проблеме — к этимологическому изучению лексики арабского языка, располагающего наиболее обширным фондом как лексических, так и корневых единиц.

О лексических единицах — лексемах и о корневых морфемах следует сказать несколько слов, предваряя дальнейшую работу.

Необъятный океан арабской лексики практически не поддается исчислению. Наиболее авторитетные национальные словари (построенные традиционно по корневому принципу) включают от 40 тыс. словарных статей (ал-Джаухари, ум. в 1007 г.) до более чем 80 тыс. словарных статей («Лисāну л-Араб», Ибн Манзур: 1232–1311 гг.) [Халидов 1982: 65–66]. Современные двуязычные словари арабского литературного языка включают в среднем 30 тыс. словарных единиц [EALL, v. III: 23–24]. Арабско-русский словарь Х.К. Баранова — около 42 тыс. слов [изд. 1976]; араб-

¹ По мнению составителей словаря семитских корней, до начала XXI в. арабское языкознание не только не располагало этимологическими словарями, но и не имело каких-либо систематических сравнительных исследований арабской лексики [DRS, fsc. 6: p. VII]. В начале XXI в. известный компаративист в области афразийских языков Вацлав Блажек (Словакия), анализируя состояние этимологических исследований в семитологии, предполагает уже его конкретную причину: «Арабская грамматическая традиция всегда предпочитала методiku «внутренней этимологии». Может быть, именно поэтому до сих пор нет ни сравнительного, ни этимологического словаря арабского языка ... в отличие от других семитских языков» [EALL, v. II: 66].

ско-немецкий словарь Г. Вера — около 45 тыс. единиц [изд. 1952].

Результаты подсчетов корневых морфем арабского языка дают значительные расхождения: 3775 [Zammit: 2]; 6 тыс. [Robin 1992: 90]; 11 347 [P. Zemánek, EALL, v. IV: 94]. Конечно, подсчеты могли производиться по разным основаниям: по ограниченным современным словарям или с учетом/неучетом служебных слов и частиц, с учетом/неучетом заимствований и т.п. Кроме того, во многих словарях, следующих национальной традиции, не принято разделять омонимичные (омофонные) консонантные корни, хотя они могут восходить к различным корням не только в прасемитском корнеслове, но и в самом протоарабском корневом фонде.

Итак, в семитологической и афразийской компаративистике создаются предпосылки и возможности для постановки вопроса о разработке этимологического словаря арабского языка. Однако, как уже видно из краткого обзора арабского материала и как показывает опыт последних больших этимологических словарей, фундаментальный этимологический словарь арабского языка может быть осуществлен лишь коллективными усилиями.

В ожидании появления таких возможностей предлагается фрагмент этимологического словаря, подготовленный на ограниченном материале.

2. Стратегия выбора материала

(1) Алфавитный принцип этимологических и сравнительно-исторических словарей может привести к тому, что даже коллективный и многолетний труд, начиная с «а», не всегда добирается до «я». Индивидуальному предпринимателю, ограниченному силами и временем, этот путь не одолеть.

(2) Тематический принцип позволяет ограничиться определенным лексическим материалом, однако узкая тематика обуславливает и ограниченность лексико-грамматического состава рассматриваемых единиц. Терминологический круг, как правило, представлен именными основами (ср., например, этимологическое исследование названий стройматериалов в языках Южной Аравии [Белова 2008]; этимологические семитские словари по анатомии и фауне [SED I, II]). Выбор терминов родства, терминов, связанных с хозяйственной или духовной деятельностью носителей языка, может представлять большой культурно-исторический интерес для воссоздания истории и культурных контактов арабоязычного общества, однако также ограничивает этимологический аспект развития арабской лексики.

(3) Другой путь. Для этимологического исследования выбран ограниченный реальный текст — поэма арабского доисламского поэта VI в. н.э. аш-Шанфары (aš-Šanfarā — «dicklippige / толстогубый, губастый»; *šanfarā* (adj.) < *šafir-(at)* «губа» < «край чего-либо» [BK I: 1247–1248])¹. Аш-Шанфара — один из самых известных поэтов доисламского периода. Поэма в арабской традиции известна под названием *al-lāmiyyatu*. Название никоим образом не связано с содержанием поэмы (арабистический литературный термин такой поэмы — «касыда»), но является условным и чисто формальным: по конечной рифме каждой из 68 стихотворных строк на *-lu*. Первые записи этой поэмы, как и большинства произведений устного доисламского творчества, относятся к VIII в. н.э. Известные комментарии появляются уже в IX в. [Jacob, III: 42–60]. Как в на-

¹ Ср.: *Ṣem* **ša(n)p-(at-)* / **ĉa(n)p-(at-)* «lip / губа» [№ 265] и **šVp(v)r-* / *ĉVp(V)r-* «eyelash; (tuft of) hair / ресница; *Arb* «край века» [№ 266] в [SED, v. I: 235–238]. Также комментарии [Jacob: 50–51].

циональной традиции, так и в западной арабистике поэма известна многими филологическими исследованиями и переводами¹, что и позволяет нам оценить большую степень изученности данного памятника как надежную основу для специального этимологического исследования его лексики.

В переводах текстов привлекаемых письменных памятников мы опираемся на уже известные и опубликованные переводы арабистов и востоковедов. Однако в некоторых случаях, чтобы выделить интересующую нас словоформу, точнее передать ее синтаксическую функцию в предложении или словосочетании, в отличие от литературно-художественных задач переводивших, дается более «грамматический» перевод. При этом мы сохраняем отсылки на авторов основных переводов. При желании читатель сможет сравнить эти варианты.

3. Поиск и отбор материала

Данное исследование имеет направление — от реальной лексической единицы текста к выделению ее корневой основы или консонантного корня, затем — к поиску соответствий в родственных семитских языках, затем — к возможной реконструкции. Установление лексических соответствий, как правило, производится на корневом уровне, так как производная лексика в каждом из семитских языков имеет свои особенности. Этимологический анализ лексики арабского текста одного из надежных памятников языка раннего периода может в миниатюре показать основные проблемы,

¹ Далее используются издание, перевод и комментарии Георга Якоба [Jacob], русский перевод И.Ю. Крачковского [Крачковский 1924]. Учитывается также художественный поэтический перевод А.А. Долининой [Аравийская старина. М., 1982].

трудности, верные и неверные пути в методике и интерпретации арабского лексического материала.

В работе рассматривается только знаменательная лексика. Служебные слова: предлоги, союзы, частицы и местоимения в анализ не включаются.

4. Композиция

Этимологические статьи построены по традиционному алфавитно-корневому принципу, в порядке арабского алфавита. Конечной единицей этимологического анализа является корневая морфема. Как самая устойчивая часть знаменательного слова выступает консонантная часть такой корневой морфемы. Однако в некоторых первичных основах можно предположить первичный гласный, если таковой имеет свои рефлексy в арабском или семитском корнеслове.

Поскольку словообразовательная и словоизменительная системы классического арабского языка характеризуются регулярностью, устойчивый консонантный корень достаточно четко выделяется из реальной словоформы. Исключение составляют некоторые «слабые» корневые согласные, которые подвергаются позиционным изменениям. Однако эти позиционные изменения, в свою очередь, подчиняются регулярным фонетическим правилам и законам слоговой структуры. Таким образом, исследователь практически может всегда выделить корень или корневую основу и сосредоточиться на поисках однокорневых соответствий в родственных языках и диалектах.

Реальность каждой лексической единицы подтверждается текстовым отрывком. Словообразовательные категории данной лексики отмечаются, словоизменительные — очевидны из контекста. В идеальном случае реальность и

употребительность лексической единицы в данном (или близком) значении подтверждается из других текстов до-исламского периода (используется небольшой отрывок из стихов Имру ул-Кайса с описанием грозы и бури и цитаты из книги Вл. В. Полосина «Словарь поэтов племени 'абс. VI–VIII вв.», далее [Полосин 1995]). Верхним временным пределом для привлечения параллельной лексики служат отрывки из текста Корана¹.

Сравнительный материал других семитских языков приводится по словарям, в возможных случаях — с текстовыми отрывками.

Порядок сравнительных данных условный: юг — юго-запад — северо-запад — северо-восток.

Материал современных арабских диалектов привлекается как показатель степени сохранности общеарабского лексического (или, точнее — корневого) фонда и как показатель возможных семантических изменений древнеарабского лексического фонда. Сравнительный материал современных арабских диалектов приводится также в условной последовательности: юг — восток — центр — запад арабоязычного мира. Выбор диалектов обусловлен также практической доступностью словарей и источников.

Материал наиболее «периферийных» и «островных» арабских диалектов (бухарского, чадского, нигерийского, мальтийского языка) может представить дополнительный интерес для дальнейших исследований истории и путей формирования диалектной лексики.

Данные словарей современного арабского языка приводятся в некоторых случаях полного отсутствия соответ-

¹ В переводе этих отрывков опираемся на перевод И.Ю. Крачковского [Крачковский 1963], однако в некоторых случаях, отступая от литературного перевода, вводим более «грамматический» или «буквальный» перевод, сохраняя отсылку на [Крачковский 1963].

ствий в современных диалектах (возможно — по причинам неполного состава словарей или их отсутствию по ряду диалектов).

Помимо «ближнего» сравнительного материала привлекается и материал «дальнего» сравнения из отдельных ветвей афразийской макросемьи или — из общеафразийских реконструкций.

5. Комплексный метод

Опыт анализа корневого материала свидетельствует о том, что главная проблема этимологического решения заключается не в выделении корневой морфемы, но в том факте, что более абстрактный консонантный корень вызывает трудности в семантическом плане. Разделение полисемии и омонимии не всегда решается контекстом. В одних случаях идентификацию корня может решить сравнительный семитский материал. В других случаях, в частности — при отсутствии сравнительного материала, приходится обращаться к методам внутренней реконструкции. В этой области учитываются возможные исторические изменения в фонетической системе арабского языка, возможные процессы переразложения корней в производных арабских формах и в заимствованиях, контаминации значений. Выделение древних некорневых формантов (комплементов) и некоторых фонетических расширителей древних двухсогласных корней также помогают решить некоторые проблемы семантики и структуры трехсогласного корня.

Большие осложнения в этимологическом исследовании арабского корнеслова вызывает явление корневых фонетических вариантов. Сравнительный материал семитских языков и более глубокие афразийские реконструкции также не все-

гда помогают установить первичный корень, так как тоже изобилуют корневыми вариантами (ср. результаты в [HCVA]).

Реконструкция корневых гласных: результаты сравнительных и этимологических работ свидетельствуют о разной степени их сохранности и устойчивости. Возможна реконструкция гласного в простейших (или — первичных) именных основах (а также — в неизменяемых служебных словах, союзах, частицах), но затруднительна в глагольных основах, что обусловлено особенностями морфологических систем семитских языков.

6. Предшественники данного проекта

Близкой к данному проекту представляется книга Заммита по сравнительному исследованию лексики Корана (далее в ссылках [Zammit]). Однако поставленная им задача, а именно — установление статистического соотношения южносемитских и северно-/западносемитских соответствий в лексике коранического текста, исключение из анализа заимствований, привлечение сравнительного материала только восьми семитских языков, уводит его исследование от решения прямых этимологических задач¹.

Вместе с тем приводимый материал, сравнительный анализ исторических изменений в семантике общесемитского лексического и корневого фонда, выяснение количественного соотношения общесемитского и собственно арабского словарного фонда представляют большой интерес для нашей работы и учитываются в соответствующих темах этимологических статей.

¹ Подробнее — см. рецензию А.Г. Беловой Martin Zammit. A comparative lexical study of Qur'ānic Arabic. Leiden — Boston — Köln, Brill, 2002 // Восток / Oriens, 2004, № 1, с. 200–205.

7. Техническое оформление

Лексические или корневые соответствия из других семитских языков приводятся в общепринятой фонематической транскрипции. Некоторые особые знаки, используемые в отдельных словарях, особенно — в диалектных, также переводятся в единообразную систему обозначения и диакритики, принятую в EALL 2006–2009.

Передача вокалической структуры лексических единиц соответствует ее обозначению в источниках.

Реконструкция прасемитской консонантной фонологической системы и таблица консонантных соответствий в основных семитских языках представлены в недавно вышедшей книге «Семитские языки». Вып. I, в серии «Языки мира». М., 2009: вступительная статья Л.Е. Когана «Семитские языки», с. 26–32.

Ниже приводится краткая таблица основных консонантных соответствий, характерных для тех арабских диалектов, материал которых используется в работе. В таблицу включены фонемы, которые претерпевают изменения в современных арабских диалектах по сравнению с таковыми в языке исследуемых памятников. В таблице отмечаются не только территориальные особенности, но и фонетико-фонематические признаки социальной дифференциации диалектов (т.е. кочевые — оседлые, городские).

ЗВУКОВЫЕ СООТВЕТСТВИЯ СОВРЕМЕННЫХ АРАБСКИХ ДИАЛЕКТОВ

[illegible]

СПИСОК АРАБСКИХ КОНСОНАНТНЫХ КОРНЕЙ (в порядке арабского алфавита)

Корень	№	стр.
'by	1	40
'by (2)	1-a	40–41
'ty	2	41–43
'ḥr	3	43–44
'ḍy	4	44–45
'rḍ	5	45–46
'rḍ (2)	5-a	46–47
'rw	6	47
'sw	7	47–49
'ṣl	8	49–51
'ṣl (2)	8-a	51
'ṭl	9	51
'kl	10	52–54
'lf	11	54–55
'lf (2)	11-a	55–57
'mm	12	57–58
'mm (2)	12-a	58
'mm (3)	12-b	58
'ns	13	59
'ns (2)	13-a	60
'ns (3)	13-b	60–61
'nf	14	61–62
'hl	15	62–63
'wl	16	63–64
'wl (2)	16-a	65–66
'ym	17-	66–67
'ym (2)	17-a	67
b's	18	67–68
b's (2)	18-a	68–69

bd'	19	69–70
bdr	20	70–71
bdl	21	71–72
bdl (2)		72–74
bdl	22	74–75
bṛn	23	75
bṛh (1)	24	75–76
bṛh (2)	24-a	76–77
	24-b	77–78
	24-c	78–79
bṛm	25	79–80
	25-a	80
	25-b	80–81
bzz	26	81–82
bzz (2)	26-a	82–83
bzz (3)	26-b	83–84
bṣt	27	84–86
bsl	28	86–87
bsl (2)	28-a	87–88
bšr	29	89–90
	29-a	90–91
b'ṭ	30	91–92
b'd	31	92–95
bgš	32	95
	32-a	96
(')bn	33	96–99
bhl	34	99–100
	34-a	100–101
byđ	35	101–103
ṭṭ	36	103–104
(')ṭm	37	104–105
trb	38	105–107
	38-a	107

trs	39	107–108
tnf	40	108–109
tql	41	109–111
tkl	42	111
tl̄t	43	111–112
tny	44	112–114
twb	45	114–115
	45-a	115–116
gb'	46	116–118
	46-a	118
	46-b	118–119
gd'	47	119–121
gdl	48	121
	48-a	121–122
	48-b	122
	48-c	122–123
grr	49	123–124
grr (2)	49-a	124–126
gz'	50	126–127
gz' (2)	50-a	127–128
gzy	51	128–129
gš'	52	129–130
	52-a	130
gfl	53	130–131
	53, a-c	131–132
gl̄s	54	132–133
	54-a	133–134
	54-b	134
gml	55	134–135
	55-a	136–137
	55-b	137
gnn	56	137–140
gnb	57	141–144
gny	58	144–145

	58-a	145–146
	58-b	146
ghl	59	146–147
	59-a	147–148
gwb (1)	60	148–150
gwb (2)	60-a	150–152
gw‘	61	152–153
gy’l	62	153–154
ḥbd	63	154–155
ḥbk	64	155–156
ḥtt	65	156–157
ḥgr	66	157–159
	66-a	159
ḥrr	67	159–160
	67-a	160–161
	67-b	161
	67-c	161–162
	67-d	162
ḥrw/y	68	162–163
ḥzm	69	163–165
ḥsn	70	165–166
ḥwsl	71	167–168
ḥfy	72	168–169
ḥlm	73	169–170
ḥlm (2)	73-a	171
ḥmm	74	171–174
ḥml	75	174–175
ḥnn	76	175–177
ḥšw/y	77	177–178
ḥwg	78	178
ḥwl	79	178–180
ḥwy	80	180–181
ḥyr	81	181–183

hyn	82	183
h _d l	83	184–185
h _r q	84	185–186
	84-a	186–187
hšrm	85	187–189
hff	86	189–190
hll	87	190–193
hlf (88)	88	193–197
hmr	89	197–198
hms	90	198–199
hwt	91	199–200
h _w f	92	200–201
hyr	93	201–202
hyt	94	202–203
hyl	95	204–205
dbr	96	205–207
d _h	97	207–209
d's	98	209–212
d'w/y	99	212–213
d _g š	100	213–214
dfw	101	214–216
dhn	102	216–217
dwr	103	217–222
dwm	104	222–224
dwn	105	224–225
d'b	106	225–226
d'b (2)	106-a	226–227
d'b (3)	106-b	227
d'm	107	227–228
dmm	107-a	228–229
dqn	108	229
d _k r	109	229–231
d _n b	110	231–232

dhl	111	232
dwb	112	233–234
dwd	113	234–235
dy‘	114	235–236
dyl	115	236–237
r’s	116	237–238
r’y	117	238–241
rbb	118	241–245
rb‘	119	245–246
rgl	120	246–247
rhl	121	247–249
rdw	122	249–251
rzz	123	251–252
rz’	124	253
rş‘	125	254–255
r‘bl	126	255–256
r‘w	127	256–259
rġb	128	259–260
rqq	129	260–262
rqṭ	130	262–263
rkb	131	264–266
rkd	132	266–267
rmḍ	133	268–269
rml	134	269–270
rml (2)	135	270–271
rnn	136	271–272
rhb	137	272–273
rhṭ	138	273
rwḥ	139	274–277
ryḥ	140	277–278
rwd	141	278–280
rw‘	142	280–281
rw/yq	143	281–283

С Л О В А Р Ъ

Выпуск I: [']–[*r*]

1. 'by (v.) impf. ya-'bā

«отвергнуть, отказаться, воздержаться от чего-л.» [Гиргас: 3; Jacob: 19; ВК I:7]. Здесь — производная именная форма 'abi-yu-(adj.) «отвергающий, непокоренный (о диких животных)».

Шанфара, 7: *wa kullun 'abiyyun bāsilun...* «каждый [из них — диких животных пустыни] непокорен и храбр...» [Крачковский 1924: 60; Jacob: 8]. В доисламской поэзии племени 'абс: Кайс б. Зухайр 1, 5: *'aḥaḍṭa d-dir'a min raḡulin 'abīyin...* [Полосин 1995: 27] «ты взял кольчугу у человека, не сносящего обид (т.е. гордого)...».

В тексте Корана [2–282] ...*wa lā yāba kātibun an-yaktuba...* «и пусть не отказывается писец написать...» [Крачковский 1963: 47].

Sem ESA: Sab (n.) *t-'by* «disputation, contention / спор, борьба, соперничество, ссора» [Biella: 2]; Min *t-'by* (v.) «отказываться(ся), отвергать» [DRS: 3];

Ethioseme Gz *'abaya/'abya* (yə'bay) «отказываться, не повиноваться» Tna *'abayä* Te *'aba* Amh *abbayä* Gur *ebbā* [Leslau 1987: 6] Ennemor *ṣaha epā* [Leslau 1987: 204].

Arab DD Yem *'by* (v.) «отказаться», *'aba*, *'abe* «нет!» [Behnstedt: 5; Piamenta: 2] Hdr *'by* (v.) «отказаться» [Landberg: 520] Hass *ābe* (yābe) «отказываться, отвергать» [Taine-Cheikh: 6].

1-а. *'by* (2) — «хотеть, желать». Противоположное значение отмечается в ряде других семитских языков:

Akk *abī-tu* «желание» Ph *'b-t* «good will / доброе пожелание» Hbr *'ābā* Aram (*a*)*bā* Old Aram *Arām emp* *'by* «желать» [KB: 3–4; Zammit: 67–68; DRS I: 3], также Aram *Babil* *'abbāy-āy* «мольба, молитва» [DRS: 3]. Ср. также Eg (M.R) «wünschen / желать» [E-G, I: 6].

Также в тех же Arab DD: Yem *'abā* (*yabā/tibiy*) «хотеть, желать» [Behnstedt: 5–6; Piamenta: 2] Hdr *'abā* id [Landberg: 519–520].

1. Противоположные значения «желать / не желать» не исключают возможность происхождения глагольных основ от одной корневой основы *'by.

2. С другой стороны, южносемитский глагольный корень *'bu* «отвергать, отказываться» может представлять расширение древней двухсогласной основы **b8* со значением «отрицания / отсутствия», которая реконструируется на сравнительно афразийском материале [НСВА, 3, 1994: 25, № 146], где знак 8 — условное обозначение некоего слогообразующего сонанта. Расширение происходит за счет препозиционного комплемента *'-*. В таком случае трехсогласный южносемитский корень образует омонимию с семитским **'bu* «желать» в пределах семитской семьи языков. В пределах арабоязычного ареала омонимия отмечается в некоторых диалектах Южной Аравии. В этой связи следует обратить внимание на глагольный префикс *bā-* для форм будущего времени глагола (Ср. его характеристику как *bā-* «Verbmodifikator — Futur [Behnstedt: 55; также: Atlas, Teil I: 132]. Такой префикс может восходить к глагольному корню № 2 со значением «желание, намерение». Типологически подобное формирование показателей будущего времени наблюдается в диалектах сиропалестинского ареала.

2. *'ty* (v): perf. *'atā*, impf. *ya-'tī*

«приходить, подходить > соответствовать» [Гиргас: 4; Яacob: 19; ВК I: 8–9].

Шанфара, 48: ... *fa ta'tī min tuḥaytu wa min 'alu* «...(поэт о своих заботах) и приходят они и снизу, и сверху» [Крачковский 1924: 62].

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 91–20: *'atat-nīmanḥyat-ī* [Полосин 1995: 27] «настигла меня судьба моя...».

В тексте Корана [16–111] *yawma ta'tī kullu nafsīn tuḡādilu 'an nafsī-hā*... «...в тот день, когда придет всякая душа, защищая самое себя...» [Крачковский 1963: 218]¹.

¹ В тексте Корана отмечается как один из самых употребительных глаголов в основной и производных формах [Zammit: 68].

Sem MSA: Soq 'ete «passer, traverser; courir, aller / проходить; бежать, идти» [Leslau 1936: 76] ; ESA: Sab 'tw «come / arriver, venir / приходить, возвращаться» [SD: 9]; Ethiose Gz Tna 'atawa Te 'ata «revenir chez soi, retourner / возвращаться» [Leslau 1987: 46–47];

Ug 'atw Ph 't' Hbr 'atā (poet.) Old Aram y-'th Aram Emp 'th Syr 'etā Mnd ata Nabat y-'t' Palm 't' Thamud 'ty Safait 'ty [DRS: 36; Zammit: 68; W: 78]¹.

Arab DD Yem 'atā/'ata' (yātī/yaytī), yāta [Behnstedt: 6–7; Piamenta: 2] Dōf wattā (D-Stem) «приводить (caus.)» [SE, X, Gl. 63]; Cip D 'attā (caus., D-Stem) «приводить, вести к чему-л.» [M/C: 23]; Maroc wāta [Ferré: 283] Hass wāte [Taine-Cheikh: 7] «подходить; соответствовать» (A-Stem < 'ātā).

В большинстве современных арабских диалектов рефлекс классического арабского 'tu не отмечаются. Лексема вытесняется глагольной основой ḡā'a/gā'a в том же значении².

В арабской лексикографии обнаруживаются близкие по значению глагольные основы: (1) с метатезой корневых согласных. Ср.: t'y (ya-tā) «предшествовать, обгонять» [БК I: 189]; wata' (ya-tā/ya-ta') «тяжело и медленно шагать» [БК II: 1479]; также wat^{an} «грядущее» [БК II: 1482] (< 'ātⁱⁿ-); (2) — с замещением первого корневого ['] комплементами m-/n-: matā (ya-mtū) «идти быстрым шагом» [БК II: 1059]; nt' (ya-nta'-) «приходить неожиданно» [БК II: 1191].

Гипотеза о том, что часть семитских трехсогласных корней могла восходить к более древним двухсогласным как на прасемитском, так и на более глубоком, афразийском, уровне³,

¹ См. также замечание Л.Е. Когана по поводу протосемитского глагола *'tu/'tw «приходить» как основного в ряде семитских языков [Коган 2005: 110(1)].

² В тексте Корана отмечены обе глагольные основы как синонимичные.

³ О гипотезе и о комплементах см.: [Дьяконов, 1970, с. 453–480; Белова, 2002, с. 29–35; Белова, 2004].

позволяет предположить, что рассматриваемый глагольный корень *'tw/u* может восходить к афразийскому **tH*, где **H* — ларингал. При этом утверждении мы опираемся на афразийскую реконструкцию **tv8 > *tu'/t'i*, «to enter, to come / входить; приходить», сделанную на сравнительном материале семитских, кушитских, чадских и древнеегипетского языков [НСВА, № 207, № 4, 1995, 24–25].

3. *'hr*: (adj.) *'āhar-u*: (f) *'uhr-ā*

«другой, иной; *'āhīr* — «последующий, находящийся позади, последний»; (v.) «отставать, опаздывать» [Гиргас: 9; Jacob: 19; ВК I: 16–17].

Шанфара, 57: ... *farīqāni mas'ūlun wa 'āharu yas'alu*... «[были] две толпы: одну расспрашивали, а другая спрашивала [про меня]...» [Крачковский 1924: 62]; также Шанфара, 66: *wa 'alḥaqtu 'ulā-hu bi-'uhrā-hu*... «и начало ее [обширной пустыни] я объединял взором с концом ее» [Крачковский 1924: 63], т.е. «смог целиком окинуть ее взором с вершины горы».

В доисламской поэзии племени 'абс.; ал-Хутай'а 79–11: ...*'āhira l-layli* [Полосин 1995: 30] (accus.)... «в конце ночи».

В тексте Корана [12–36] ...*qāla aḥadu-humā ... wa qāla l-āharu*... «и сказал один из них обоих... и сказал другой...» [Крачковский 1963: 187].

Sem MSA: *Šh aḥeri* «the second / второй» Soq *ḥér-hen* «behind / позади» [Leslau 1987: 13; 1936: 189]; ESA *'hr* «other; second; latter; last / иной, второй; последний» [SD: 4]; Ethioseme Gz (v.) *'aḥara* «be kept back, delayed; make follow / держаться позади; откладывать; следовать за» Te *ḥar* Harar *āhār-le* Gur *ir-āni* «behind / после, позади» [Leslau 1987: 13].

Akk *aḥār-u* «remain behind / оставаться позади», *aḥer-t-u* «остаток» Ug *'hr/'aḥr* «after / затем, последний» Pun *'hr* «after» Hbr *'aḥēr*, *'aḥar* «behind» Aram *'(a)ḥar* «be behind» Syr

'*ḥr* (A-Stem) «delay, be late / откладывать, мешкать» Mnd *ahu-ria* «behind» [Leslau 1987: 13; Zammit: 70].

Arab DD Yem '*āḥar* «другой, иной; последний; конец», также — производные глаголы [Behnstedt: 14]; Dōf *āḥar/aḥra* (adj.) «иной, -ая (prp.) *aḥrit-hā* «nach ihr / после нее» [SE, X, Gl.: 1] Сир D *āḥer* [M/C: 28] Maroc *āḥer/āḥir* [Ferré: 1] «конец; последний; откладывать» Hass '*ḥr*: производные глаголы «откладывать, опаздывать» и т.п. [Taine-Cheikh: 9–10]; Niger *āḥar* [Kaye: 14] Malt *aḥḥar* «иной, другой; последний, конец» [Bugeja: 2].

Ср. общесемитскую реконструкцию *'*aḥir*- «posteriore» [Fronzaroli, 1965: 266, № 4.30]¹.

4. 'dy: v. perf. 'adiy-a, impf. ya'dā «обижать, огорчать; наносить урон, ущерб»; (n.) 'ada' «обида, огорчение; оскорбление» [Гиргас: 14; Jacob 19–20; ВК I: 22].

Шанфара, 3: ... *man'ā li-l-karāmi 'ani l-'adā*... «...[есть] прибежище благородному от обида...» (ср. [Крачковский 1924: 60; Jacob: 8]).

Имру'у-л-Кайс, 7: ...*ḥattā dāqa 'an 'ādiyyi-hi arḍu ḥaymin*... «(разлился поток ливня) так, что стеснилось от его сокрушающего вала пространство Хайма...»

В доисламской поэзии племени 'абс: Бишр б. Убайй, 1–3: ... *yara'ūna l-'adā min dillatin wa hawāni*... «они видят обида от унижения и позора...» [Полосин 1995: 32].

В тексте Корана [3–186] ...*wa mina lladīna ašrakū adan kaṭīran*... «и от тех, кто был многобожником, обида много...» [Крачковский 1963: 67].

Sem MSA: Mhr ('dy) *a-wodī* «to torment, pester / досаждать, докучать, мучить» EC *ōdī* (about adults and children) [Johns-

¹ О лексеме — в арамейских языках, рассмотренной на древнеарамейских текстах, см.: [Коган 2005: 526].

tone: 3, 422]; ESA: Sab (?) 'ḏy-t (<?* 'ḏy) «огорчение, обида» [SD: 11]; Ethioseme Gz 'ozā «one who does an injustice / поступающий несправедливо (? <Arab) Te 'adā «faire mal / причинять вред» Har aza' / āša» gêner / мешать» [Leslau 1987 : 51] ; [DRS: 10].

Lihyan 'ḏy «provoquer le désordre / вызвать беспорядок» [DRS, I : 10 ; Zammit : 71].

Arab DD Yem 'adi (ya-'di) «stören, ärgern, wehtun / беспокоить, раздражать, огорчать [Behnstedt: 18]; Ирак Д 'adā (v. D-Stem) «обижать, наносить ущерб, вред» [Ğ-Ң : 117]; Сир Д 'azā, āzā id. [M/C : 30] Марок āda(i) id, «причинять боль, страдание» [Ferré: 1] Hass udə(yū-di) (š-stem) «оскорблять, обижать, портить» [Taine-Cheikh: 16].

В [DRS, I, 10] (n.) āḏiyu- (pl.) 'awāḏiyu- «волна, вал» трактуется как отдельная лексема. Возможно, является семантическим развитием исходного значения «ущерб, бедственное явление».

Консонантный корень представляет слабую южносемитскую изоглоссу.

5. 'arḏ (n.f.) «земля, страна»

Шанфара, 22: ...wa staffu turba l-'arḏi... «я глотаю прах земли...» [Крачковский 1924: 61; Jacob: 11]. Ср. 'arḏ- «земля» как «пространство, страна» в разделе 'ḏy.

Имру'ул-Кайс, 1: ...watafun ṭabaqu l-'arḏi... ...«туча с нависшими краями, охватывающая всю поверхность земли».

В доисламской поэзии племени 'абс: Сухаййа, 1–5: yuk-rimi ḏ-ḏayfa fī 'arḏi-hi «он почитает гостя в стране своей» [Полосин 1995: 32].

В тексте Корана [99–1] idā zulzilati l-'arḏu zilzāla-hā — «когда содрогнется (v. pass.) земля содроганием своим...» [Крачковский 1963: 493: «сотрясется сотрясением»].

Sem MSA: Jibbali 'erz / 'erz [Johnston: 246]; ESA: Sab 'rḏ, pl. 'rḏ-t [SD: 7]; 'rḏ[Q-F];

Akk *eršet-* Ug *arš* Mo *'rš* Ph *Pun 'rš* Hbr *'eres* Aram (Bibl) *'(a)ra'-* Aram (Old Emp) *'rq* Syr *'ar'-ā* Mnd *arq-a /arda* Nabat *'r'* Safait *'rđ* [DRS: 33–34; Zammit: 72; KB: 89] «земля, почва; страна, территория». На семитском материале реконструируется как **'arđ-* [Fronzaroli 1965: 144] < * *'arĉ-*.

На афразийском материале реконструируется как **'ariĉ-* «earth» [HSED: 15–16, № 54].

Arab *'arđ-* (f.), pl. *'arđ-āt-/ʾarađ-āt-/ʾarđ-ūna/ʾarađ-ūna/ʾuruđ-/ʾarāđ-* [Lane I: 48].

Arab DD: Yem *Dōf.* *'arāđ* pl. *'arāđī* [Beh: 19; Rhod : 1]; Aden *arđ* (f) pl. *arāđī* Mekka *'arđ* Asīr *'arđ* [Zahran: 86–88]; Ирак *'arđ* Сир *'arəđ* pl. *'arāđī* Сев. Ливан *'arđ* pl. *'arāđī* Сев. Палест. *arđ* pl. *'arđāt/arđay*; Бухар *orz/rad* pl. *orzāt/arōzi* [Ахвл: 31; Винников: 11]; ED *arđ* pl. *arāđī* Sud *'arđ* Niger *arđ* (m/f); Libia *arđ* Maroc *'arđ* pl. *ārāđe* [Ferré: 3]; Hass *arđ* (f) pl. *arāđī* [T-Ch: 17].

5-а. *'rđ-2:*

В арабской лексикографии под консонантный корень *'rđ* попадает лексема *'arađ-* (coll.) «вид червей-древоточцев, проедающих дерево до трухи (termes arda) [BK I: 25], термиты; также — Arab D Hass *arđa* «termites» [T-Ch: 18]. В Sem: Ethiose Te *'aršāt* «червь-древоточец» [DRS: 33–34]. В соврем. арабском: *'arađ-* термит; червяк [Баранов 1976: 31].

Входит в группу корневых вариантов *'rđ/'rđ*, где чередуются ларингал/фарингал в первой позиции: *'irđ-* «nuée de sauterelles / туча, множество саранчи» [BK II: 220]; также *'āriđ-* [BK II: 221]. На основе арабско-тигре данных реконструируется с фарингальным как: *'Vrġ-.ʾrġ* «kind of insect» [SED, II, № 38: 58], так как в тигре зафиксированы варианты с фарингальным *'aršātit* «термиты».

Ср. в арабском иные корневые варианты с чередованием дентальных: *'arād-at-* «sauterelle femelle / самка саранчи, куз-

нечика» [БК II: 211]. В данном значении лексема представляется изолированной в корневом гнезде 'rd. Так же, ср.: 'iryat-/'iryaz «скорпион» [БК II: 224].

6. 'arw-iyy-at- (n.f.) «горная коза, серна» [Гиргас: 326; БК I: 959], зд. (pl.) 'arāwī

Шанфара, 67: *tarūdu l-'arāwī ṣ-ṣuḥmu ḥawl-ī* «бродят козы рыжеватые кругом меня» [Крачковский 1924:63; Jacob: 18].

В поэзии племени *Hudayl* отмечается форма 'urwī-yat- (pl. 'arwā) «mountain goats» [Lewin 1878: K-13, v. 10/643].

Согласно реконструкциям SED, восходит к прасемитскому *'arwiy- «(wild) goat, gazelle / коза, газель» и глубже — к афразийскому *'arwVy- «(wild) goat, ram; kind of antelope / коза; овца; вид антилопы» [SED, II: 26–28, № 18]. Наиболее близкие соответствия представлены в *Sab* 'rwy-n [SD: 7], кроме того: *MSA*: *Mhr* ḥarawn (coll.) *C* erūn *Soq* 'ər'əhən *Hars* ḥawərūn *Bath* 'ā'ərān *Hobyōt* ḥəywərōn [J: 7].

В афразийской макросемье соответствия отмечены в кушитских, чадских, берберских языках [SED, II, p. 28]¹.

Араб ДД:

Daṭ. 'arwī / árwa «mouflon» [Land: 1618]; *Maroc* [Ferré: 109] *Hass* [Завадовский, 28] *lərwi* «mouflon / муфлон».

7. 'sw (v.) (ū) «утешать; лечить» (=D-Stem, A-Stem) [Гиргас: 20; Jacob: 20; БК I: 34]².

Шанфара, 33: *wa ttasā wa ttasat bi-hi* «...он (волк, шакал) утешился и они (остальные) утешились» [последовали его

¹ Ср. афразийскую реконструкцию *'ar в [HSED: 15, № 50] «ram, goat / овца, коза».

² Также в *Arab* wāsā (A-Stem) «consoler quelqu'un par les paroles / утешать кого-л. словами» [БК II : 1539], где отражается частый переход ['] > [w] перед долгим гласным: характерен для многих диалектов.

примеру] [Крачковский 1924: 61; Jacob: 12]; здесь — глагольная форма (t-Stem), рефлексив; второе значение — «подражать, поступать так же»¹.

В доисламской поэзии племени 'абс: 'Урва б. ал-Вард, 22–4: 'assat *nafsa-hā*... [Полосин 1905: 34] «она утетила самое себя...»

В тексте Корана в значении «образец, пример для подражания» [33–21] *la-qad kāna la-kum fī rasūli-llāhi uswatun ḥasanatun*... «был для вас в Посланнике Аллаха пример хороший...» [Крачковский 1963: 333].

Sem ESA: SAb *ws*³*y* (v.) «comfort/réconforter / устраивать» [SD: 164]; Ethiosem Gz 'asawa «heal, give power / лечить, помогать», 'asot «healing, remedy» [Leslau 1987 : 45];

Akk asū «healer, physician / лекарь» (? < Sumer azu) Pun (?) *esu* Aram Emp Nabat Palm 'sy' Syr 'āsyē «médecin / медик, лекарь», 'assī «soigner, guerir / лечить» [DRS: 27].

Шумерское *azu* «Wasserkundiger / ведающий воды», по мнению ряда семитологов, проникает через северо-западные семитские языки в арабский и геэз [Leslau, 45; DRS, 27]. В таком случае заимствование подвергается переразложению корневой структуры по аналогии структуре семитского трехслогового корня *azu* > 'sw и (в результате совпадения консонантного состава) образует корневую омонимию с лексемой, зафиксированной только в арабском языке, — 'usw-at-/ 'isw-at- «пример для подражания, образец». Вместе с тем можно предположить, что именно эта лексема стала результатом контаминации значений двух близких по фонетическому составу консонантных корней: 'sw «исцелять, утешать», и 'su «быть огорченным; обиженным», 'as-^{an} «грусть;

¹ Поэт использует два значения глагольного корня: «утешаться» в первом действии персонажей и «подражать» — во втором действии остальных членов волчьей стаи.

обида» [ВК I: 34]. Ср. *'uswat-* «утешительный пример для скорбящего» [Полосин, 34].

Как было показано выше, в значении «пример для подражания, образец» лексема *'uswat-* отмечена в доисламской поэзии [Полосин, 34] и в тексте Корана. О достаточно давнем функционировании этой именной формы в доисламском арабском языке могут свидетельствовать производные глагольные основы V, VIII пород со значением «подражать, брать пример с кого-л./чего-л.».

Arab DD: Ирак. Д *'iswal'uswa bi-flān* «в подражание такому-то» [Г-Н: 187]. В арабской лексикографии отмечается корневой вариант *wāsā* «consoler par les paroles» [ВК II: 1539] «утешать словами», возникший в результате перехода **'ā* > *wā* (*'āsā* > *wāsā*) в III породе глагола.

Yem *wāsā* (A-Stem) «assist, support / помогать, поддерживать», At-Stem «to have comfort, consolation / получить утешение, устроиться» [Piamenta: 8]; также: *'asā*, *sāwwā* «machen / делать, устраивать» [Behnstedt: 83; Piamenta: 524]; arab. DD > *sawwa* «делать, устраивать» (Dōf Hdr [Landberg: 736]); Maroc Hass *'sw/swy* «сожалеть» [Ferré: 207; Taine-Cheikn: 20]; Malt *wissa (j-wissi)* «to admonish; to warn; to caution / советовать, увещевать; предостерегать, предупреждать» [Bugeja: 158].

8. *'aṣāl-* (n.) «вечер; вторая половина дня от полудня до заката — [Гиргас: 22; Jacob: 20; ВК I: 37]; зд. (pl.) *'āṣāl-*

Шанфара, 68: *wa yarkudna bi l-'āṣālī ḥawlī...* «и они (козы) успокаиваются по вечерам вокруг меня...» [Крачковский 1924: 63; Jacob: 18].

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 107–1: *'idā rīḥu ṣ-ṣabā habbat 'aṣīlan...* [Полосин 1995: 35] «когда восточный ветер подует вечером...»

В тексте Корана [25–5; 33–42; 48–9; 76–25] ... *bukratan wa aṣīlan*... [и поминай Господа твоего] утром и вечером...] [Крачковский 1963: 471]; (pl.) *bi l-ḡuduwwi wa l-āṣālī* [7–205; 13–15; 24–36] «[восхваляют Его там] утром и вечерами» [Крачковский 1963: 280].

Лексема в лексикографии: n. sg. *ʿaṣīl*- «soir, soirée; heure du soir (particulièrement — le temps depuis le *ʿaṣr* jusqu' au coucher du soleil)»; pl. *ʿuṣul-/ʿāṣāl-u/ʿaṣāyil-u/ʿaṣal-ān*. Производная отыменная глагольная основа IV п. «venir au soir, arriver dans la soirée» [БК I : 37].

В семитских языках соответствия не обнаружены¹.

В арабских диалектах лексемы с данным или близким значением не обнаружены.

В арабском корнеслове можно предположить древнюю связь с глагольным корнем *wṣl* «прибывать» [БК II–1549]: *waṣala/ya-ṣilu* «arriver, se rendre chez q-n». Это предположение опирается на аналогичные семантические связи в пределах одного корня между именной формой со значением времени (суток, сезона и т.п.) и глагольной формой со значением действия или события, происходящего в это время. Ср.: *masāʾ* «вечер»: *msy* II, IV пп. «приходить вечером, делать что-л. вечером»; *ṣabāḥ*- «рассвет, утро»: *ṣbh* I, II, IV пп. «прийти; напасть утром; сделать что-л. утром» и т.п. Та же связь отмечена выше: *ʿaṣīl*- «вечер»: *ʿsl* IV п. «прийти вечером». В ряде случаев спецификация глагольного значения утрачивается, ср. *ʿaṣbaḥa* «сделаться; стать», где компонент времени суток редуцируется.

Консонантный корень *ʿsl* попадает в группу омонимичных консонантных корней разного происхождения:

¹ Некоторую слабую этимологическую связь можно предположить с реконструированным корнем **ʿsl* «day, morning / день, утро» на основе данных берберских и нубийского языков у В. Блажека [Blažek, 2000: 37].

8-а. 1) *'ašl-* «корень (дерева, растения)» > «происхождение», *'ašl-* «родовитый, благородный». Соответствия отмечены в Sem: Hbr 'āšēl Aram Emp 'šyl Lih 'šl MSA Soq 'ašal (? < Arab) [DRS: 30] «корень; происхождение».

в Arab DD: (')aš(ə)l Ирак., сир., егип., йемен., марок., хассанийа, нигер. — араб. «корень; происхождение (благородное)».

2) Arab 'ašal- (соб.) «espèce de serpent, qui dit-on, tue de son haleine» [BK I: 37]» «вид змеи, убивающей своим дыханием». Возможно, восходит к более древнему двухсогласному корню, ср.: Arab šill- (pl. *'ašlāl-*, *šilāl-*) «serpent mince et fauve vivant dans les sables» [BK I: 1355] «тонкая рыжеватая змея, живущая в песках».

В других семитских языках соответствия не отмечены.

9. *'iḥ-* (н.) «бок, боковая сторона (бок лошади — поэт.) [Гиргас: 22; BK I: 38].

Имру'у-л-Кайс, 8: *qad ḡadā yaḥmilu-nī... ..lāḥiqu l-'itlayni* (зд. — du.) / двойств. число... «а поутру понес меня поджарый [конь, бока которого как бы соприкасаются, т.е. впалые бока]», также: *'ayṭal-* (pl.) *'ayāṭil-*.

В доисламской поэзии племени 'абс: *la 'uhbiṭanna l-ḥayla... luḥqa l-'ayāṭili* [Кайс б. Зухайр, 6–6; Полосин 1995: 35] «я обязательно остановлю лошадей... с поджарыми боками».

Лексема и корневая основа не имеют соответствий в других семитских языках, также не обнаружены в арабских диалектах. В арабском корнеслове представляется изолированной формой (ср. также в корневом словаре [DRS: 16]).

Следует обратить внимание на реконструкцию О.В. Столбовой, сделанную на материале чадских языков *ṭuli* «rib, side / ребро, бок» [Stolbova 1996: 36].

10. 'kl (v.) (impf. ya-'kul-)

«есть, съесть» [Гиргас: 23–24; Jacob: 20; ВК I: 40]; здесь: производная форма (н.) *ma'kal* — «питание, пропитание; место, время еды» [Jacob: 20].

Шанфара, 23: ...*lam yulfa mašrabun ... wa ma'kalu* «не нашлось бы питья... и пропитания...» [Крачковский 1924: 61].

В доисламской поэзии племени 'абс: ал-Ка'кā' б. Хамид, 1–2: '*akalnā luḥūma-l-ḥayli*... [Полосин 1995: 35–36] «мы ели мясо лошадей...» или: Антара, 23–12: *karītu l-ma'kali* [Полосин, ib.] «щедрый угощением».

В тексте Корана [10–24] ... *fa ḥtalaṭa bi-hi nabātu l-arḥi mimtā ya-kulu n-nāsu wa l-an'āmi*... «смешались с нею [водой] растения земли, которыми питаются люди и животные...» [Крачковский 1963: 165].

Sem ESA Sab 'kl (н.) «зерно; смолотое зерно» [SD: 4]; Eth Gz 'ekl (п.) «пища; хлеб, зерно; съедобные злаки» Te 'ekel Tna 'ekli Amh Arg əhəl Har əxi Gur äkəl «зерно, злаки» [Lesl: 15]; Akk *akālu (a/u)* Ug 'akl Ph 'kl Can Anc *a-ku-li* Yaoud 'kl Aram Anc Emp 'kl Yud Aram 'kl «есть, пожирать» [J/H:12] Hbr 'ākal [BK: 43–44]; Aram Syr 'ekal Mnd *akal* [DRS: 18; Zammit: 75–76].

На основе данных аккадского и арабского материала реконструируется вокализм первичной глагольной имперфектной основы как: *yV-'kul [Белова: 1993, 37, № 54].

Arab DD: в полном или редуцированном консонантном составе лексема отмечена в большинстве арабских диалектов: Yemen Hdr 'Oman Dof Bahrayan [Land.: 392]; *kal* Tunis Maroc *kla/yākul*; Hass *kāl* [Maroc: 98; T-Ch: 23]. Ирак Д., Сир Д. '*akal/akil* [Ĝ-Н: 256; М/С: 44]; Егип. Суд. Чад DD *akal/'akal* [R-L: 29; Zab. 50]; Yem '*akal(u, i)'/akkal* [Beh: 28–29]; также *kal/kil*; *ya-wkul* (Atlas, 135]; Бухар. *kalā/yōkel* [Винников: 185]; Malt. *kiel/jiekol* [Bugeja: 74].

В арабской лексикографии следует отметить корневые варианты близких значений: а) образованные в результате

метатезы корневых согласных: *'lk(i)* «грызть, кусать удила (о лошади)» [БК I: 47], также [Майзель: 175 (45)]; *kl'(a)* «поедать корм *kalā'* (о верблюдах)» [БК II: 919];

б) образованные в результате чередования слабых согласных: *lwk(ū)* «жевать, грызть что-л. твердое (о лошади и удилах)» [БК II: 1043]; ср. также *'lk(u, i)* «жевать; шелкать зубами; ворочать что-л. во рту» [БК II: 348], *'alāk* — «пища; нечто съедобное»; ср. вторичное образование *'awlak-* (п.) «кусочек во рту, который пережевывают» [там же]; в последнем примере происходит чередование ларингального и фарингального согласных в первой позиции, что наблюдается в классическом арабском и в арабских диалектах.

Возможно предположить, что древняя лексема — термин измерения объема сыпучих тел *kayl-/mikyāl-* [БК II: 949] в арабском, также: Sab *kl-t* (п.) «мера» [SD-81]; Ethiosemit. Gz *maklit* Amh *mäklit* «мера серебра» [Lesl.: 339] представляет результат древнего преобразования и переразложения корня *'kl*, ср. Arab *kayl-* «measure» < «sac de blé» [БК II: 919], *mākīlat-* как «мера сыпучих продуктов» [Grohmann: 1955, 165–166].

При рассмотрении известного общесемитского корня *'kl* «есть, поедать», следует обратить внимание на омонимичный консонантный корень, который выделяется из именной основы, по-видимому, неарабского происхождения, но обычно попадает в корневое гнездо *'kl*.

Arab *'akil-* ср.: *qui mange* / «едок» [БК I: 43] и *'akil-* «roi, tyran / король; правитель; тиран» pl. *'akāl-* [Našwān: 3]. Арабская лексикография относит лексему к йеменской, точнее — химьяритской, лексике [там же]. В семитских языках соответствия не обнаруживаются. Некоторую относительную близость можно заметить в эфиосемитских языках: Gz *'akāl* (pl. *'akālār*) «body, limb, substance, hypostasis, person, volume» Te Tna *'akal* «body» Amh *akal* «person» Arg Gur *akal-at*; > Cush. Qem Kham *akāl* «body» [Lesl.: 15], также [DRS: 18]. Ср. Arab *'ukl-* «corps,

épaisseur de qch» [BK I: 43]. С другой стороны, происхождение омонимичной лексемы можно искать в южноарабском ареале, опираясь на основное значение.

В арабских диалектах Южной Аравии (Йемен) распространен административно-должностной термин *‘āqil/āgil* «chef de tribu / Dorfvorsteher / chief of a village... headman» ... [Land: 660; Beh.: 851; Pia: 334–335] «вождь племени, деревенский староста, глава чего-л.» и т.п. В консонантном корне лексемы первую позицию занимает фарингальный [‘]. Вторую позицию занимает заднеязычный [q]. Ср. в классическом арабском: *‘āqil*- «умный, мудрый» [BK II: 320–321]. Термин в данном значении отмечен и на территории Восточной Африки, ср.: Somali *‘āqil-(ka)*, pl. *‘uqāl/‘āqilīm/‘aqilla* «вождь» (< Arab); ср. также в MSA Mhr *‘ōqəl* «clever» [J: 20].

При сопоставлении субстратной лексемы *’akil* и арабского корня близкого фонетического состава *’ql* («быть умным» < *’ql* «связывать») можно предположить контаминацию значений на основе фонетического сходства между чуждой субстратной лексемой и арабской корневой основой¹.

11. *’alif-* (v.), *impf.* (a)

«привязываться, привыкнуть, прильнуть, прижаться к...» [Гиргас: 26; Jacob: 20; BK I: 46–47]. Также — производные глагольные и именные основы.

Шанфара, 42: ...*wa ’ālafu wağha l-’arđi*... «я лну к лику земли...» [Крачковский 1924: 61].

В доисламской поэзии племени ‘абс: Антара, 107–14: *’alifu s-suqma* [Полосин 1995: 36] «я свыкся с недугом».

¹ В повествовании Нашуана ал-Химьяри о величии йеменских правителей из рода Хамданидов йеменские посланцы рассказывают Пророку: *la-hum ‘atāyā ġammatu wa ’akāl*... [Našwān: 3]... «у них многочисленные дары (богатства) и царствующие особы...».

Именная основа *'ilf*- «друг; привычный компаньон» — в тексте — Шанфара, 47: ...*wa 'ilfu humūmin...* [поэт о себе] «привычный друг забот».

В тексте Корана [3–103] глагольная основа (D-Stem): *fa allaḥa bayna qulūbi-kum...* «а Он сблизил ваши сердца» [Крачковский 1963: 59].

Sem: Akk *alāp-u* «verbunden sein» Aram *'lp* «gewohnt sein» Hbr *'lp* «vertraut werden mit» [KB: 56] «быть связанным; привычным; преданным».

Arab DD: Yem *'lf* I, II, III «привыкать к ч.-л.; привязываться к ч.-л./к.-л.»; *'ulfā* «доверие» [Beh: 31; Pia: 11]; Ирак Д *wilf* «близкий друг» v. I, III, IV, VIII: «подружиться с кем-л.» [Ĝ-Ḥ: 272] Сир Д *wilf* «близкий друг», v. III *wālaf* «освоиться, привыкнуть» [M/C: 518, 528]; Dōf *mu'ālif* «доверенный друг» [SE, X, Gl.: 1]; Maroc *wulf* «привычка»; III п. «привыкать» [Ferré: 285]; Hass *ālev* «привыкнуть» (v. III); *wəlf* «друг» [T-Ch.: 25].

11-а. Консонантный корень рассматриваемой основы *'lf* входит в ряд омонимичных семитских корней: **'alp*- «тысяча, множество» [DRS: 21] и **'alp*- «бык; крупный рогатый скот» [Fronzaroli: VI: 28: SED, II: 6, № 4], где Sem **p* > Arab f. Явление омонимии может быть обусловлено рядом исторических причин (переразложением заимствованной лексемы, перестройкой структуры корня [Белова 2004], расширением двухсогласного корня). В данном случае ларингальный в первой позиции может восходить к древнему некорневому комплементу.

Рассмотрим внутренний и внешний сравнительный материал.

В арабском корневом фонде можно выделить группу глагольных двухсогласных корней и корней, расширенных за счет редупликации или некорневого согласного. Эта группа корней **lf/lp* объединяется сходным основным значением: *lff(u)* «соединять, собирать, складывать» [BK II: 1007], также

lʃlʃ [II: 1012]; ср. также именную форму *lafʃ-* «друг, близкий, интимный друг» [BK II: 1007]¹.

В других семитских языках — (?) Sab n.s. *lf* «crowd / толпа, скопление»? [Biella: 262] *lfy* v. «встретить, найти» [SD: 82]; Gz *laffa* / *yəlfəʃ* «заворачивать, скручивать» > «делать свиток, писать» [Lesl. 306–307] Ethioseme *Te löffäfa* *Tna läfäfa* Amh *läffäfa* «сворачивать»; Hbr PBibl *lāpār* Aram *ləpār* Syr *lap* Md *lup* Akk *lapār-u* «заворачивать; соединять»;

Также: Akk *alāp-u* «verbunden sein / быть связанным, соединенным» Aram *ʿlp* «gewohnt sein / быть привычным» [KB, 56].

Ср. также трехсогласные основы с возможным некорневым третьим согласным: Hbr *lpʿ* «reihen, schichten / складывать» [KB: 484]; Akk *lapāt-u/labāt-u lapān-u* «объединять, обнимать» [там же]; Arab *lfʿ* (VIII п.) «заворачиваться во что-л.; (II п.) «тянуть к себе, обнимать» [BK II: 1011]; именные формы в Arab *silʃ-/salaf-/ʿusluf-at-* «родство по браку» [BK I: 1126], где ?*slʃ* < *-*s-lʃ*.

Общее значение «близкая, тесная связь» прослеживается в приведенных семитских консонантных корнях структуры **LP*. Это наблюдение позволяет предположить, что арабский трехсогласный корень *ʿlf* восходит к прасемитскому (или глубже — к афразийскому) двухсогласному, который в более позднюю эпоху расширяется до трехсогласного за счет геминации **p/f* > *pp/ff*, за счет некорневых фонетических расширителей *ʿw/y* или же — за счет комментов в пре- или постпозиции по отношению к первичному двухсогласному корню. Это предположение позволяет частично разрешить вопрос об омонимии консонантных корней *ʿlf/ʿlp* в арабском и других семитских языках [Белова 2002: 29 и сл.]².

¹ *wlf* «быть в близкой, интимной связи» — производная глагольная основа III п. [BK II: 1605] (<ʿ*ālafa*).

² Следует заметить, что некоторые из рассмотренной группы корней **lf/lp*+*x* в «собственном» гнезде могут иметь и другие, семантически

Примечание. Ср. реконструкцию О.В. Столбовой на материале чадских языков **lVp-* «to fold/plier» etc. «складывать, сгибать; свертывать» [Stolbova 2005: 51, № 109-а].

12. *'mm* (n.)

«мать» > «община, нация, народ»

Arab: *'umm-/’imm-* pl. *'ummahāt-/’ummāt-* [Lane, I, 89]. Общеарабская и общесемитская лексема, входящая в систему терминов родства < *'umm-* [DRS, 22–25; Leslau: 22; Zammit: 79].

Шанфара, 1: *banī’umm-ī* «сыновья моей матери (соплеменники)»; [44]: *'ummu-qasṭalīn* «Умм Қастал» (имя женщины или же «мать пыли» — эпитет военных действий, войны) [Jacob: 14, 71; Крачковский 1924: 63]; также в ‘абс [Полосин: 38]; в Коране [Zammit: 79].

В Sem: ESA *'m* pl. *'mht* [SD-5] Ethiose Gz *'əmm* pl. *'əmmāt* Te *'əm* Tna *'ənnə* Arg *əm* Gur *əmm* Gaf *əm^wit* Tna *'əm-* Amh *ənnat/əmm-* [Lesl.: 22]; MSA Soq *'am/’em* Mhr *hām* Šh *em* Hars *hām* [Lesl. 1936: 62];

Akk *ummu* Ug *'um* Ph *'m* Hbr *'ēm* Aram Ep. *'m* Syr *'imm-ā* Nab *'m* Palm *'m* Safait *'m* Lih *umm* [DRS: 22–23; KB: 58; Nab, 106; W:923; Lesl.: 22].

Arab DD: Аден *umt*; Yem *'umm/’imm* Dōf. *ómm* [Beh: 34; SE, X, Gl.: 1]: Ирак Вост. арав. ДД *'umm/umm* Сир. Д *'imm/’umm* Бухар *umm/um* Liban *'imm* Eg Sud *'umm/umm* Chad D *amm/omm/umm* Niger *amm* Libia Tunis Alger *umm* Maroc *umm/mm* Hass *omm* Malt *omm*.

Ср. лексемы в других языковых семьях афразийской макросемьи: Berber *yəmṭa*: Eg *mw-t* [E-G, II: 54] Copt *maau*

далекие значения, т.е. создают омонимию уже в других семантических полях. Однако выделение общего элемента значения с рассмотренным полем позволяет разрешить вопрос и в других группах омонимов.

«мать» [Завадовский 1967; 22]. В Chad *'am- «woman» [Stolbova 1996: 80]¹.

12-а. 'mm-2:

v. 'mm(u) «направляться куда-л.; следовать за кем-л.; производные V, VIII, X — «следовать за, подражать кому-л.» [BK I: 50].

Шанфара, 28: *fa lammā lawā-hu l-qūtu min ḥaytu 'amma-hu* «и когда привлекает его [волка] добыча там, где он искал ее». Так же 'абс [Полосин: 38].

Производные значения производных форм: «идти впереди, занимать первое, ведущее место» и т.п. [BK I: 51–52] > 'amam-/amāma «впереди, перед (наречие, предлог)». В Коране 'amāma «before» [Zammit: 79]. Развитие семантики: 'imām-«идущий впереди, ведущий, гид, глава» > «предстоятель в храме»; «руководство, образец» > «книга» (как священное писание).

Sem: Himyar 'imām «Книга, Писание» [Таан Хашим: 32; Ибрагим ас-Самарраи: 41]; Sab y'tmmw (v. impf. pl.) «следовать за, повиноваться» (производ. основа VIII п.) [SD: 6]; Qat 'mm-m «инструкция, линия поведения, курс» Ethioseme: Te 'ammāmā «aller dans une direction, résoudre» Ta «avancer»; ?Akk umm «maître, chef de travaux» // (?)Ethioseme Amh am «le prêtre qui règle le service à l'église»; N-Hbr Aram Syr 'amm-ā «canal, aqueduc» Safait wm «diriger ses pas» [DRS: 23].

Для семитской группы корней 'mm-2 можно предположить древнее семантическое развитие отыменных глагольных корней от исходной основы *'umm-/imm- > «следовать (за матерью) > быть ведущим, примером, образцом для подражания» и т.д.

12-б. 'mm-3:

данный именной корень в анализируемых текстах не отмечен. См. реконструкцию *'amm-at- «elbow, forearm / локоть, предплечье» в [Fronzaroli: 273; DRS: 23; SED I: 8, № 6].

¹ В кушитских реконструируется как общая основа *hand- «мать; женщина» [Долгопольский: 137].

13. 'ns- (n.)

Arab: 'ins- «человек; род людской, человечество»; произв. 'ins-ān-; pl. 'unās-/ānās-/nās- [Гиргас: 35; ВК I: 60–62]. В ряде контекстов — «человек» в противопоставлении «духу, демону, джинну» [Jacob: 21].

Шанфара, 60: *wa 'in yaku 'insan mā ka-hā l-'insu yaf'alu* (о ночном переполохе на стоянке) «а если [это] было человеческое существо... [но] подобное человек не делает!» Также глагольные отыменные формы и производные именные — в 'Abs [Полосин: 39–40]; в Коране [Zammit: 81]; в числе производных 'ns III «дружить, доверять» и т.п.

В Sem: Sab 'ns¹/'s¹ pl. 'ns¹ [SD: 6]; Safait 'ns [W/H: 3730, № 237, p. 56]; Palm 'yš Aram Emp 'yš (pl. abs. 'nš-n); Aram Anc 'š Yaud 'š Hbr 'š/'yš (pl. cstr. 'nšy) Moab 'iš Pun 'is/'yš (pl. 'š-m); Phn 'š (pl. 'š-m); Ug nš-m (pl.) Akk niš-ū/ī (pl.) [KB: 68; DRS, I, 26; Zammit, 81] MSA: Mhr 'oms E 'ens [J-6] «человек, человеческое существо; род людской». На материале семитских языков реконструируется как *'nš [DRS, I, 26] или *'ANİŠ [Fronzaroli, 1964: 262].

Arab DD: Aden uns [H-F, 263] Dof 'ns (X) «подружиться с кем-л.; доверять кому-л.» [SE, X, II, 1]; Ирак 'ins «род людской (в противоположность джиннам) [Ġ-H, 342]; Сир. 'ins [M/C: 53]; Eg insān (pl. nās) Sud 'insān Niger insāni «human being» Maroc nās (pl.) Hass nās «gens, persones, peuple» [T-Ch, 1988: 31] Yem insān [Beh., 43]; 'ns (III п.) «быть с кем-то в компании, в дружбе» Hass ānəs ibid [T-Ch, 1988: 36].

В доисламский период некоторые памятники фиксируют ['] > [w] в начальном слове глагольной основы: Safait wns (< *'ins) [Littmann: 130]. Этот переход отразился и в современных арабских диалектах: Yem wanīs «друг, компаньон» (< 'anīs), но для формы жен. р. — ānīsah «подруга» [Pia: 14–15]; Сир wannas (II п.) «составить компанию» [M/C: 529]; Maroc wunnəs ibid. [285]; Hass t-wənnəs (V п.) «беседовать с друзьями» [T-Ch, 1988: 36].

13-а. Консонантный корень *'ns* представлен также омонимичным глагольным корнем *'ns-2*, имеющим значения «заметить (издалека); услышать (звук, шум); обнаружить что-л.» [БК I: 60–61]. В этом значении отмечается в тексте Корана: *innī ānastu nāran sa-ātī-kum min-hā bi-qabas...* [Q, 20–10] «я почуял огонь, я доставлю вам от него факел...» [Крачковский 1963; 246], также [27–7; 28–29]. Также отмечен в доисламской поэзии: *ānas-* (IV п.) «слышать, услышать» (звук голоса) [Полосин: 39]. В данном значении соответствия в арабских диалектах и семитских языках не обнаружены.

13-б. В арабской лексикографии отмечены также производные именные основы от консонантного корня *'ns*: *'anīs-at-/ma-'nūs-at-* «огонь» [БК I: 60–61]. Можно предположить, что эти формы представляют окказиональные образования, связанные с кораническими фразами в контексте «заметить, почуять огонь (*nār*)». В то же время некоторые семитологи предполагают возможную связь семитского корня **'išš-at-* «огонь» и арабской именной основы: *'ns* < *'nš* [DRS: 35–36]. В этом случае следует предполагать или диссимиляцию семитского **'šš-* или же, напротив, ассимиляцию семитского **'nš*. Реконструкция А.Б. Долгопольского [*'JAṣ̌-* «огонь; жара», сделанная на материале кушитских и чадских языков [Долгопольский: 290], не показывает возможность изначального корня с носовым средним согласным.

С другой стороны (как было показано выше), некоторые арабские контексты представляют глагольные формы от *'ns* в значениях «замечать; услышать» и т.п. не только в сочетании с лексемами, обозначающими «огонь».

Учитывая структурные особенности трехсогласного корня, включающего один из «слабых» согласных, можно предположить, что трехсогласный *'ns* восходит к двухсогласному **ns*. Такое предположение имеет лишь слабое подтверждение в пределах арабского корневого фонда, ср.: *nss* (V п.) «нюхать; чують» [БК II: 1243]; в *Yem. D*: *nss*

«распространяться (о запахе)» [Pia: 483]; ср. также изолированное значение в производной именной форме *ma-snūn* «вонючий, зловонный» [BK I: 1148].

14. *'anf-* «нос; pl. *'unūf-/ānūf-*» «нос; выдающаяся часть, окончечность; передняя часть; начало» [Гиргас: 36; Полосин: 40–41; BK I: 62; Lane, I: 116]

Имруль-Кайс: *qad gadā yaḥmilu-nī fī ānfī-hi...* [8] «и уже повлек меня в его начало/верховье» [конь понес всадника к верховью долины, залитой потоком дождя].

В прямом и переносном значениях входит в лексику как классического арабского языка, так и в арабские диалекты.

Восходит к общесемитскому лексическому фонду, праформа реконструируется как: 1) **'anp-* [DRS: 26; Fronzaroli 1964, № 2.53, p. 269].

Последняя и наиболее полная реконструкция и сравнительный материал даются по SED, I: **'anp-* «нос». Arab *'anf-* Ethiose Gz *'anf* «нос; ноздря» Tna *'anf-i* Te *'anəf* Gafat *āf'ä* Nar *ūf*; Akk *app-u* Ebl *'app-u(m)* Ug *'ap/'app-u* Hbr *'ap* Aram Jud *'app-ā/p* Syr *'app-ē* Mnd *anp-ia* «лицо; передняя часть». Также в Ep Min *'f* pl. *'nf* «фасад, передняя часть»; MSA Jib *'ənf-i* «первый, предшествующий» [SED, I, № 8, p. 10].

Ср. также реконструкции на афразийском материале: 1) на основе кушитских — **'Ap(p)-* «рот» [Долгопольский: 135–136; 230–231]; 2) **fən* «nose, smell» (чувать; обонять); «нос, морда» [HCVA, № 2, p. 25, № 62] и **f8* «mouth, muzzle / рот, морда» [HCVA, № 2, p. 28, № 71]; 3) реконструкция объединяет корневые значения в семитских, кушитских и чадских языках: **'ap-* «mouth» (пот): Sem **'anp-* «nose»... Bed *yaaf* «mouth» Agaw **'alf-* «mouth»: Bil *'āb*, Kwr *af* Saho-Afar **'af-* «mouth»: Saho *af*, Afar *af* и ряд других кушитских различных ветвей.

Вместе с тем семитский материал свидетельствует в пользу разделения двух протоформ (протосемитской и протокушитской),

так как для именной протоформы «рот» в семитских языках форма с первым ларингалом засвидетельствована только в эфиосемитских [Leslau 1987, 8–9] и может быть заимствованием из кушитских [SED, I, p. 196, прим.]. Ср. также протосемитскую реконструкцию для слова «рот» у П. Фронзароли: *P- [Fronzaroli, 1964, p. 269, № 2.50]. То есть, протоформы в семитских дифференцированы по составу корня и семантике: **anp*- «нос», но **pV*- «рот».

В арабских диалектах лексика представлена: Бухар Д. *anf* (pl. *—anfāt*); диалект Балха *anf*; Liban *ʾanf* (pl. *ʾanūf*); Aden *anf* [H-F: 243]; Eg D *ʾanf*; ; Yem *ʾanf*- [Beh: 43]. В большинстве диалектов замещается производными формами от корня *nḥr* «храпеть» (> *manḥir* — «ноздря»): *minḥār* Сир. Д, *nuḥra* Аден. Д; *mənḥār* Maroc; *munḥur* (pl. *munḥurre*) Nigerian D; также: *ḥašim* Ливийск. Д, *ḥušm*; D-Datīna (ср. в арабской лексикографии *ḥaušūm*- «носовой хрящ» [BK I: 578]).

В некоторых диалектах *ʾa*- > *wV*, ср.: *wannaf* «взнуздать верховое животное, обернув веревку вокруг морды животного» [Landb., Ḥḍr., 280, 524].

15. *ʾahl*- pl. *ʾahl-ūna*

Arab *ʾahl*- «семья, домочадцы; семейный очаг; жильцы > жилье». pl. *ʾahāl-in*, *ʾahl-ūna*, *ʾahāl-*, *ʾahāl-at* [BK I 65–66; Гиргас, 37; Полосин: 41].

Шанфара, 5: *wa lī dūna-kum ʾahlūna sīdun ʾamallasun* <> *wa ʾarqaṭu zuhlūlun wa ʾarfāʾu ḡayʾalu...* [Jacob, 21] «У меня ближе вас есть семья [сородичи pl.]: волк неутомимый, пятнистый короткошерстный (леопард) и гривастая вонючая (гиена)»... [Крачковский 1924: 60]; у других доисламских поэтов: *fidāʾuu la-hu ʾahl-ī* [Полосин: 41, 368] «выкуп за него — моя родня».

В тексте Корана формы ед. и мн. числа отмечены многократно [Zammit: 82]. Ср., например: *šaḡalat-nā amwālu-nā wa ahlū-nā* [48–11] «отвлекло нас наше достояние и наши семьи...»

[Крачковский 1963: 407]; или: 'ahlu-l-qurā [7–98] «жители городов»... [Крачковский 1963: 131] и др. контексты.

Восходит к общесемитскому словарному фонду¹.

Sem: ESA Sab 'hl «народ, люди, жители; религиозная община» [SD: 3]; Akk āl «населенный пункт, город» Ug 'ahl «палатка, шатер; дарохранительница» Lih 'hl Tham 'hl/l «семья, клан» (?) Aram Mnd mit-ahli-a «сень, навес»; также ср. Akk a'l «племя» [DRS: 10–11]. Также: Samarit 'hlyn [āllən] «люди» [Вильскер 1974: 73]; Safait 'hly [W: 837] «люди».

Арабские диалекты: Dofar hal [SE, X, II: 2] Бахрейн ahl/hal «люди, жители», Кувейт (')ahl Ирак 'āhəl/'ahal [Ĝ-H: 391–393] Liban 'ahəl «семья» Sud āhal Niger ahal «семья» Maroc həl (pl. *ahāli*) «родня; уроженцы».

Ср. возможное развитие семантики исходной основы: Arab 'ahl- «достойный чего-л.; способный к чему-л.; пригодный к чему-л.», также — производные глагольные основы II, IV, V пп. и причастие X п. *musta'hil* — *ibid*. Ср. также в MSA: Mhr 'hl > *yəšhōl* E yāšhəl «заслуживать чего-л.; быть достойным» [J-4]; Soq wa ho 'estehel «я заслуживаю» [Lesl. 1936: 54]. По мнению В. Лезлау [1936: 54], в современных южноаравийских представляет заимствование из арабского.

16. 'awwalu (m): < 'wl-

Arab «первый; предшествующий; начальный» [BK I: 69–70; Гиргас: 29; Полосин: 42–43]; (fem.) *'ūlā*; (pl.) *'awwal-ūna'* *awāilu'* *'awālī*; (fem. pl.) *'uwalu*.

Контекст. 1) [Шанфара, 45] ... *li-'ayuī-hā ḥumma 'awwalu* «который из них (преследующих героя испытаний) предопределен [он] первым [в жертву]»; 2) [Шанфара, 7] ... *'iḏā 'araḏat 'ūla ṭ-ṭarā'idi* ... «когда показывается первая из групп

¹ О возможном семантическом развитии в семитских см.: [Fraenkel: 1–4].

вражеских всадников, которые [несомненно] будут отогнаны». Также зафиксирован в других памятниках доисламской поэзии [Полосин: 42–43], в Коране [Zammit: 83].

В Sem: Ug 'awl (?) «первый» Hbr 'ūl «ведущий, вождь», *mōl/mūl* «перед чем-л.» Aram (Jp) 'awl-ā «начало; предшествующее»; 'awal/'ewīl-ā «начало, ранее время» Mnd awal «первый» [DRS: 12; Zammit: 83]; MSA: Mhr ḥāwīl Jibb 'ēlā Bath ḥāwīl «первый; давний» [J: 9].

Arab DD: Yem 'awwal [Beh: 47] Dōf 'auwel «сначала, в начале»; первый, предыдущий» [SE, X, II: 63]; Ирак Д 'awwal [Ĝ-H: 384] Сир Д 'awwal [M/C: 61] Maroc āwwālān; uwwāl «сначала; первый, начало» [3, 250, 251] Hass ewwel «первый; предшествующий» [T-Ch, 1988: 39–40].

Возможно, что рассматриваемая именная основа связана с глагольным корнем 'wl. В Arb 'wl(ū) «прибывать; возвращаться», производная основа II п. «возвращать, доставлять > приносить» [BK I, 69–70]. Ср. в Himyar 'wl = *ruḡū* ' «возвращение»; 'awwala-hu «он вернул его» [Iklīl, X, 239, 373]; также 'wwl «доставлять, приносить» [Iklīl, VIII, 230 (14), 231 (1)], также [Selvi: 38]. В сабейском отмечены аналогичные формы и значения: 'wl v. (? II п.) (вернуть; получить), t-'wl/s't-'wl «вернуться назад» [SD: 10].

Ср. также в MSA: Mhr həwlū/yəhwāyl «вернуться назад»; EC eblē «направить к...» [J: 429].

В свою очередь, глагольная основа 'wl может быть связана с глагольной основой wallā, также ta-wallā «отступать, отворачиваться» в классическом фонде [BK II, 1606–1607] и в арабских диалектах; Hdr wallā «вернуться за чем-л.; уйти» [Land.: 738]; Yem wallī «отправиться; повторить, сделать снова» [Pia: 532]; Сир Д wallā «обратиться в бегство» [M/C: 529]; Maroc wulla(i) «возвращаться» [F: 285].

В рассмотренных корневых основах можно было бы выделить общее исходное значение как «возвращение к началу».

16-а. 'wl- (2):

По фонетической структуре и фонемному составу в классической лексике отмечается омонимичный корень глагольной отыменной основы 'wl(*ū*) «густеть, застывать (о жидкости, масле и т.п.)» [БК I: 69]. Этимологически связан с именной основой 'āl- «мираж, марево, туман» [БК I: 69]. Отмечается также в поэзии племени 'Абс [Полосин: 42–43]; ср. также в Ethiosema: Gz 'awl ('awl) «туман, влага, роса; влажность, сырость» Te 'ola «быть влажным», 'awl «сезон дождей (в низменных районах)» Tna 'awəl «влажный» 'awlä «роса» (?) Amh awlo näfas «шторм» [Leslau 1987: 48], также [DRS: 12].

Исходя из структурно-морфологических преобразований корня 'wl (1) можно предположить, что он скорее восходит к общесемитскому двухсогласному *wlV- с долгим гласным во второй позиции.

'wl (2) имеет ограниченный круг соответствий, по имеющимся формам может быть возведен к исходному трехсогласному *Hwl (где *H — ларингал или фарингал) или к *Hāl. Последняя основа, подчиняясь правилам трехсогласной морфологии более позднего периода, дает и трехсогласные производные формы¹.

¹ В число омофонных арабских корней мы не включаем основу 'āl- (< 'a'l-) «род, клан, династия; семья» [БК I: 69]. По фонетической и просодической структуре эта основа совпадает с 'āl- «мираж, роса», но восходит к иному фонемному составу. Не имеет производных форм, которые могли бы отразить «реакцию» двухсогласной основы с долгим гласным на какие-либо морфологические модели.

Основа 'āl- имеет ограниченные условия функционирования: только в сочетании с именем племени, рода, клана. В доисламской поэзии: 'ālu 'absin [Полосин: 42] «род 'абс»; в Коране: *wa agraqnā āla fir'awna* [2–50] «и потопим Мы род фир'ауна...» [Крачковский 1963Ж 19] или *wa yariṭu min āli ya'qūba* [19–6]... «и наследует он от рода Йа'ку-ба [Крачковский 1963: 239]. Лексема регулярно отмечается в сафских граффитти в контексте указания родословия и происхождения автора надписи или его соплеменника, ср., например: Safait ḡ'l/'wḡ [Winnet: 74; Littman: 21] «из рода 'Awīḡ». Апреал

На территории Йемена данная форма отмечена в топонимике как составная часть названия какого-либо места [Behnstedt: 47].

17. 'ym:

Arab 'ayyam- (II п.) производная глагольная форма «сделать кого-л. вдовой, вдовцом; лишить супруга» (также — IV, V пп.). Исходная именная форма 'aum-, также 'ayyim- «не женатый, холостой» (fem.) 'aum-at-; pl. 'ayāmā'ayāyim-и [BK I: 75; Гиргас: 42]; 'ām-a (ī) «лишиться супруга» [Jacob: 22]. Контекст: *fa-'ayyamtū niswānan wa 'aytamtu 'ildatan* [Шанфара, 56] «я вдовил жен (женщин) и сиротил детей» [Крачковский 1924: 62]. Лексема (именная форма мн. числа) отмечена в тексте Корана [Zammit: 85] *wa ankiḥū l-ayāmā min-kum...* [24–32] «и выдавайте в брак безбрачных из вас...» [Крачковский 1963: 279].

Омонимичная арабская лексема 'ayām-/iyām- «дым, копоть» восходит к корню 'wm «дымить, коптить» [BK I: 71].

Соответствия арабской корневой основе в данном значении в других семитских языках не обнаружены.

Предполагаем, что корневая основа 'ym (и ее производные) представляет лексическую инновацию в арабском и связана этимологически и частично по фонемному составу с общесемитской корневой основой ytm: Arab v. ytm(a) «осиротеть; потерять родителей (о ребенке); потерять детей (о матери)», yatīm- pl. 'aytām-/yatam-ā/yatm-at-/ma-ytam-at- «сирота; одинокий; брошенный, оставленный» [BK II: 1622–1623]. В Sem Ethiose Te yatama «осиротеть» MSA Mhr hātūm «осиротеть» ḥə-ytīm pl. ḥə-ytom «сирота» EC ótīm/ótūm Soq é'tim Hars ḥə-yiēm «сирота» [Johnstone: 462].

распространения этой специфической лексемы ограничен доисламскими арабскими текстами, встречается в Коране. Всегда — в позиции перед именем племени, рода, династии, не имеющем определенного артикля.

Ug *ytm* Ph *ytm* Hbr *yātōm* Aram *yatm-ā* Syr *yatm-ā* [Zammit: 444, 445; KB: 415].

Арабские диалекты: Yem *yatīm* pl. *yutmi* «сирота» Сир Д *yatīm* (pl. *yatāma/īlām*) «сирота» > v. II *yāttam* «сиротить» [M/C: 531]; Марос *itīm* (pl. *īlāma*) «сирота» [Ferré: 87].

17-а. 'ym-2

В арабской лексикографии отмечается омонимичная корневая именная основа 'aum- «змея, гадюка»; также — 'auyim- (pl. 'uiyim-) [BK I, 75], «змея, особенно длинная, тонкая и белая».

В арабских исторических сочинениях, описывающих события в Йемене, отмечается лексема 'ym (согласно транскрипции И. ас-Селуи — 'īm) «дьявол, шайтан», которую арабские авторы относят к химьяритской лексике. Ср. «*qālū “hā dā 'īm” wa-l- 'īmu bi-l- ħimyariyyati “šaytān”*»... [aṭ-Ṭabarī, I, 1040] «и сказали они [химьяриты — увидев деяния своего врага] “это — 'īm”, а 'īm по-химьяритски “шайтан”». Ср. также [Selwi: 38]. В семитских: Sem Akk *umu* «демон» [Soden: 1420] Hbr 'āyom Aram *jp* 'ēm-tā «испуганный; страх, страшный», «страшные существа» [KB: 38; DRS: 17; Selwi: 38].

Корневая основа 'ym-2 восходит к общесемитскому фонду. В сопоставлении с этой основой основа 'ym-1 «безбрачный; лишать жены/мужа» еще раз может быть охарактеризована как узко арабская инновация, этимологически связанная с общесемитским корнем *ytm «сирота; осиротеть».

18. b's-] (1)

Arab v. *ba'is-a* «быть бедствующим, несчастным; быть дурным» [Гиргас: 44; BK I, 79–80]; именная основа *bu's-* «зло; вред; нужда, бедствие»; производная глагольная основа VIII п. — «сокрушаться, огорчаться; скорбеть о ком-л.» [Jacob: 22]. [Шанфара, 44]: ...*wa 'in tabta'is bi-š-šanfarā 'ummi qastalin...* «и если сокрушается о Шанфаре Умм Касталь...» Корневая основа в первичных и производных формах отмечена в поэзии доисламских поэтов племени 'абс [Полосин: 44],

а также — в тексте Корана [Zammit: 87]; ср., например: *fa lā tabta'is bi-mā kānū yaf'alūna!*... «не огорчайся же тем, что они делают!...» [11–36; Крачковский: 176] и др.

Корневая основа в указанных выше значениях отмечена в большинстве семитских языков:

Sem ESA: Sab (н.) *b's^l/t* «зло, бедствие»; (в.) *b's^l* «быть дурным, плохим» [SD: 25] Ethiosem Gz *bə'sa* (*yəb'as*)/*bə'sa* «быть плохим, дурным» Te *bə'əsa* «быть сердитым» Tna *bā'asä* «ухудшаться» Gur *bä'asä* id. Amh *basä* «быть плохим»; Akk *ba'āš-u* «быть плохого качества; дурно пахнуть» Ug *b'š* Hbr *bā'aš* «дурно пахнуть» Aram *bə'eš* «быть плохим, неприятным» Syr *be(')š* Md *biš* id. [Leslau 1987: 82–83; DRS, 41; Zammit: 87]; Safait *h-rəw flt-n m-b's* [Littmann: 141, № 66] «О Рудā, спаси нас от бедствия...»

Arab DD: Yem в выражении *lā ba's/lā bās* «без проблем» [Behnstedt: 56; Piamenta: 19]; Ирак Д *bā'is/bā'yis* «отчаявшийся» [Ѓ-Н, 412–413] Maros *bās/būs* «беда, зло, несчастье» [Ferré: 5, 16] Hass *bās/bēs* «зло, бедствие» [T-Ch: 49: 1988].

Корневая основа с данным значением имеет соответствия в некоторых афразийских языках и на базе сравнительного семитского, кушитского и чадского материала реконструируется как праафразийская: **bV's* [HCVA, 1994 (№ 3), p. 14, № 111] или **ba'as* [HSED 1995, p. 41, № 160].

18-а. *b's*-(2)

Второе значение корневой основы *b's*, зафиксированное в арабской лексикографии (п.) *ba's-* «мощь, сила; храбрость, отвага», (в.) *ba'us/ba'is-(a)* «быть, стать мощным, мужественным в битве» [Гиргас: 44]. В этом значении отмечается в доисламской поэзии: [Антара 74, 5] *ba's-ī šadīdun* «моя сила крепка» [Полосин: 44]; также — в Коране [Zammit: 87], ср.: ... *ba'aṭnā 'alay-kum 'ibādan la-nā 'ūlī ba'sin šadīdin*... [17–5] «Мы послали на вас рабов наших, обладающих сильной мощью...» [Крачковский 1963: 220].

Корневая основа *b's-2* в других семитских языках не имеет соответствий в данном значении. Не отмечена также и в доступных нам диалектах.

На материале афразийских языков предлагается реконструкция **ba'us-* «be strong / быть сильным, крепким» на основе сравнения с одним из восточночадских языков [HSED, № 163, p. 41].

В пределах арабского консонантного корнеслова можно предположить связь *b's-2* на основе метатезы с корнем *'bs* «пугать, устрашать; подчинять» [БК I: 4] или, на двухслогоном уровне, — с корнем *bsl* «б. храбрым, мужественным» (< **bs-l*) [Гиргас: 62].

19. **bd'*

v. *bd'(a)* «начинать; сделать что-л. впервые; быть первым; изобрести» > IV п. «начать; сотворить нечто новое, невиданное; (по)явиться» (впервые) > «прибыть; выйти»; производные глагольные основы V, VIII «начинать, начинаться»; пом. *bad' /bid' -/bud' -(at)* «начало» и т.п. [Гиргас: 48; БК I: 94].

Шанфара, 56: ...*wa 'udtu kamā 'abda'tu*... «и я вернулся, как и начал...» [Крачковский 1924: 62]. Лексема отмечена в доисламской поэзии: *min āli 'Aufin budū'un*... [Полосин: 45] «из рода Ауф первые (pl.) [лица]»... Также — в Коране [Zammit: 90]. Ср. Q [21–104] *kamā bada'nā awwala ḥalqin*... «как Мы создали первое творение...» [Крачковский 1963: 261].

Sem: ESA: Sab n. *bd'n* «первый случай [проступка, правонарушения]» [SD: 26]; MSA: Mhr (VIII п.) *əbtōdi/yəbtādyən* C *əbtōdé* H *bədō/abēd/bəṭōdi* «начинать» [J: 42]; Soq *béde* «начинать» [Leslau 1936: 81]; ср. также семантическое развитие значения «начинать > делать впервые > изобретать > выдумывать > лгать» в Sem Hbr *bādā* «воображать; выдумывать» > N Hbr «лгать» Aram Emp *bd' jṗ* Syr *bəda* «выдумывать, измышлять» Soq *béde* Mhr *še-bedū/bedū* «начинать; лгать» Eth: Zway *a-buḡi* «лгать» [DRS, I, 44].

Arab DD: Yem *bd'(a)/bd'(a)* «начинать», *bid'/bid'* «начало» [Behnstedt: 65, 66] Aden *bada'(a)* [129] Ирак Д *bidā* [Ĝ-Н, 474] «начинать» Сир Д *bidī* (v.), *bādwe* (n.) «начинать; начало» [M/C, 71] Ливий Д *ya-bda* (imperf.) [67]; Niger *bada* «начинать»; Maroc *bda/bda'* [Ferré: 6].

Корневая основа реконструируется на афразийском уровне на сравнительном материале семитских, берберских и чадских языков как двухсогласная корневая основа **bVd > b'd/bdw/y/* «начинать; открывать» [НСВА, № 3, р. 6, № 77]; также ср. **bada'*- (как трехсогласная основа с вокализмом **a* [HSED, № 172, р. 43–44].

В арабском корневом фонде можно обнаружить фонетические варианты рассмотренной корневой основы:

а) *bdw(u)* «начинать; появляться» [БК I: 99], где *–w <'* как характерный результат перехода ларингала в «слабый» [w] уже в древних арабских диалектах. Одновременно в результате фонетической редукции основы *bd' > bdw* возникает омонимия для корня *bdw* «явиться, обнаружиться» [Гиргас: 51; БК I: 99], которая в данном случае граничит с контаминацией «звучание/значение».

б) *bd'(a)* «создать впервые; изобрести», *bid'*- «новшество» [Гиргас: 49–50; БК I: 96]. Явление отмечается как «чередование согласных одного гоморганного ряда» в ряде семитских языков [Майзель: 147, 166–167].

20. **bdr*

v. *bdr(u)* «стараться опередить кого-л., быть, стать первым; спешить достигнуть чего-л. ранее других; опередить, обогнать»; производные основы III, VI, VIII п. с тем же кругом значений; n. prt. *bādir-* «спешащий; скорый, быстрый; опережающий» [Гиргас: 49; БК I, 95–96; Jacob: 22].

Шанфара, 35: *wa fā'a wa fā'at bādirātin* «он [волк] вернулся, и они [волки стаи] вернулись поспешающими...»; 37: *hamamtu wa hammat wa-btadarnā...* «я задумал [нечто:

напиться у водопоя], и они [птицы, стремящиеся к водопою] задумали [это], и мы устремились, стараясь опередить друг друга...» [Крачковский 1924: 61]. Корневая основа в первичной и производных формах отмечается в доисламской поэзии [Полосин: 46–47], ср., например: *'ibtadarnā-n-nahba* «мы поспешили, опережая друг друга к захвату добычи...» (Антара 131,5) [Полосин: 484]. В производной отглагольной форме отмечена в Коране [Zammit: 90]. Ср. ...*wa lā ta'kulū-hā isrāfan wa bidāran* [4–6] «и не проедайте его [имущество] расточительно и опережая друг друга (торопливо) [Крачковский 1963: 70]), где *bidār-* имя действия производной глагольной основы III п., синоним *mubādarat-* «опережать, соревноваться в скорости, в более быстром достижении цели».

В Sem: Ethiose: Gz *bdr(yəbdər)* «спешить, торопиться опередить, прийти первым» Te *bādra* «спешить, быть первым» Amh Gur *bāddärä* «спешить, опередить в гонке» [Leslau 1987: 87] MSA: Mhr *bədör/yəbödər* «выигрывать, обгонять в соревновании» Hars *bedör* «опередить» [J: 43; DRS I: 46].

Arab DD: Tham *bdr* «спешить»; Yem *badrī* «рано» *bādir* «поспешный, торопливый» [Behnstedt: 66; Piamenta: 22] *bdr* (IV п.) «спешить что-л. сделать» [Piamenta: 22]; Dōfar *bādrīn* (prt. pl.) «спешащие» [SE, X, v. II: 2]; Hass *bādər* «спешить, делать что-л. быстро» [T-Ch 1988: 62].

Соответствия ограничены южным ареалом семитских языков, могут представлять ареальную изоглоссу.

21. **bdl*-1

(prt.) *mutabaddil-* < v. *bdl* (V п.) «перемещаться, менять местожительство» < v. *bdl(u)* «менять(ся); изменять что-л.» [Гиргас: 52; ВК I: 97]. В производных формах (II п., V п.) глагольная основа отмечена в доисламской поэзии [Полосин: 46–47] и в Коране (II п.) [Zammit: 90].

Шанфара, 51: *yanālu l-ġinā dū l-bu'dati l-mutabaddilu* «достигает богатства вдаль перебирающийся». Антара, 119, 4: *iḏā l-ḥalīlu tabaddalā* «если друг изменится...» [произв. V п.]. В Коране, ср., например: *wa iḏā šī'nā baddalnā 'amtāla-hum tabdilān...* [76–28]... «а если пожелаем, заменим подобными им [полной] заменой...» [Крачковский 1963: 471], где значение личной глагольной формы *baddalnā* «заменим» усилено добавлением отглагольного имени действия, образованным от той же производной основы (II п.).

Sem: ESA: Sab (n.) *bdl-t* «expiatory offering/искупительное жертвоприношение» [SD-26] (? «заменительная жертва») MSA: Mhr *a-bōdēl* C *ōdēl* H *a-bēdēl* «to change/менять, изменять(ся)» [J: 43].

Ug *bdl-m* «merchants/marchands/купцы (менялы?)» Hbr (nif) *bdl* «withdraw from, go over/отбирать; уходить; переходить; (nif) divide from/отделять от» Aram *bēdal* «to separate, distinguish/отделять, различать, отличать» Syr *badlā-yā* «compensate/возмещение» [Zammit: 90; DRS-I: 45; KB: 109].

Arab DD: Yem *baddal* «wechseln, umtauschen/обменивать» [Behnstedt: 66], id. [Piamenta: 23] Dōf *biddil* «unrecht tun/поступать не так, несправедливо» [SE, X, II Gl.: 2] Ирак Д *badal* «заменять» Сир Д *badal* «менять, заменять» [Ĝ-Ḥ: 477; M/C: 71] Maroc *bēddēl* «changer, remplacer/ менять, заменять» [Ferré: 6] Hass *beddel* id. [T-Ch: 64].

Трехсогласный глагольный корень восходит к общесемитскому фонду. Семантические различия некоторых семитских соответствий можно объяснить широкой лексической валентностью глагольной основы, обусловленной ее способностью выступать в различных контекстах и иметь широкую сочетаемость с лексемами различных значений.

21. **bdl-2*

Трехсогласный корень *bdl* в арабской лексикографии представлен с иной группой значений: v. *badil-(a)* «avoir des

douleurs dans les mains, les articulations (en général), V п. id.; *badil-*, *tabaddul-* [BK I: 97] «испытывать боли в руках или вообще — в суставах», в производных именных формах: «болеющий суставами; порча, повреждение» (также см. [DRS I: 45]).

Второе значение *bdl-2* можно было бы отнести к возможному развитию значения «изменяться» > «ухудшаться» и т.д. Однако *bdl-2* имеет свои соответствия в некоторых других семитских языках.

Sem ESA: Sab (п.) *bdl-n* «sickness/maladie» [SD: 26] «заболевание», однако MSA: Mhr *əbdōl* C *ebdél* «to improve in health» [J: 43] «поправляться» Soq *əbdəl* «to dirty» [J: 43] «загрязнять, пачкать»; Ethioseme: Gz *badala* (I) «do wrong, commit an injustice, inflict (pain)» [Leslau 1987: 86] «обижать; причинять (боль, страдание)» Tna Amh *bäddälä* «mistreat, offend» Arg *beddäla* Gaf *biddälä* Gur *bäddälä* [ibid.] «дурно обращаться, обижать», также [DRS, I: 45].

Возможную этимологическую связь *bdl-2* с *bdl-1* можно предположить на основе этнографического комментария к лексеме йеменского диалекта: Yem D *mibaddal* «thin, meagre» [Piamenta: 23] (как производная именная форма *mibaddal*) «худой, истощенный; слабый» и далее: about a child stricken by a certain disease with symptoms of yellow fever, believed to have been «exchanged» by demons with one of their children... [ibid.] о «больном ребенке, имеющем признаки желтой лихорадки; считается, что он «был подменен» демонами на одного из их [демонов] детей».

Вместе с тем в такой трактовке можно увидеть и «народную этимологию», так как в йеменских диалектах одновременно функционирует глагольная основа *baddal* в своем первом значении «изменять, обменивать, заменять».

В любом случае корневая основа *bdl-2* представляет изоглоссу, ограниченную южноаравийским и эфиосемитским ареалом.

Корневой вариант **dbl* (с метатезой) может быть сопоставлен с основой *bdl*-2: Arab *dabl*- «bubon de la peste», *dabl-at-/dubl-at*- «tumeur, apostême, clou», *dibl*- «malheur» [БК I: 668] «бубон чумы; опухоль, нарыв, фурункул; несчастье». Следует отметить, что в своем корневом «гнезде» данная группа лексем не связана с другими значениями корня *dbl* («готовить почву к удобрению» > «готовить»; «объединять, собирать» и т.д.

22. **bdl*

(prt) *mutabaḏḏil*- < v. *bdl(i, u)* (I п.) «расточать, щедро раздавать; V п. «не заботиться ни о чем; не жалеть сил; не беречься, рисковать жизнью» [Гиргас: 52–53; БК I: 101–102].

Шанфара, 51: *yanālu l-ġinā ḏū l-bu'dati l-mutabaddilu** «достигает богатства рискующий жизнью вдаль отправляющийся» [Jacob: 16]¹ или «прилагающий усилия» [Крачковский 1924: 62]. Первичные и производные формы отмечены в доисламской поэзии; ср.: *'abḏulu ġahd-ī fī riḏā-ha* [Полосин: 47–48] «я прикладываю [все] усилия свои ради ее благосклонности...».

Sem: ESA: Sab (n.) *bdl-m* «concessionary document» [SD-26] «свидетельство об уступке»; (adj.) «conceding, liberal» [Biella: 36] «допускающий; щедрый»; MSA: Mhr *bəḏōl* «to abandon, throw over» [J: 44] «покидать (в трудную минуту), предаваясь чему-либо».

Arab DD: Yem *baḏal(i)* «to give money» [Behnstedt: 68] Dōf *bḏāl* «Geschenk» [SE, X, II, Gl, 2] «подарок» Hdr *bḏl* > *bdl* [Land. Ḥḏr.: 528] в выражении с отрицанием «это не стоит труда, усилий»; Ирак D *biḏal/yibḏil* [Ġ-H: 481] «расточительность; расточать средства».

Соответствия в семитских языках представлены слабо.

¹ Вариант другого экземпляра рукописи [Jacob: 4].

В пределах арабского корнеслова корень *bḍl* можно сопоставить с трехслогным глагольным корнем *bḍr(u)* «semer, réprendre pour semer; disperser/сеять, рассеивать; разбрасывать» [БК I: 101] > v. II п. «gaspiller», (п.) *ta-bḍīr-* «prodigalité» [ibid.] «расточать; расточительность».

В этом случае второй корневой вариант *bḍr* восходит к Sem **bḍr* «сеять» (при Hbr *bzr* Aram Syr *bdr* «рассеивать») [Майзель: 152].

23. **brḡn*

(п.) *burḡn-* (pl.) *barāḡin-* «лапа; коготь» [Гиргас: 55]; «main avec ses doigts; griffes, serres (chez les oiseaux de proie et les bêtes féroces)» [БК I: 105] «рука с пальцами; когти (хищных птиц и хищных животных)».

Имру'у л-Кайс, 3: *tarā ḡ-ḡabba ḡaffan māhīran ṭāniyan burtuna-hu mā yan'afir-* «и ты видишь ящерицу, проворную и ловкую, сгибающую свою лапку, чтобы не запачкаться [землей]...». Также отмечается у других доисламских поэтов: ...*barāṭinu-hā 'alā waḡami ṭ-ṭumāmi* (al-Musāwir, VI–VII вв.) [Полосин: 48, 74, 515] ... «лапы ее [собаки] — на лотке (для рубки мяса)».

В других семитских языках и в арабских диалектах соответствия не обнаруживаются.

В арабской исторической традиции имя *burḡn* известно как прозвище арабского племени 'asḡ- и как мужское имя соб. В бедуинской практике используется термин *burtun-l-'asad* «fer avec lequel on marque les chameaux» [БК I: 105] «железный зубец, которым метят верблюдов», досл. «коготь льва».

Лексема включается в словари современного арабского языка [Баранов: 64; Wehr: 44].

24. *brḡ-1*

(п.) *barāḡ-* «обширная, пустынная равнина, голая степь» [Гиргас: 55; Jacob: 22; БК I: 106–107].

Шанфара, 32: *fa ɖaḡḡa wa ɖaḡḡat bi-l-barāhi*... «он [волк] завопил, и они [волки] завопили на пустынной равнине...» [Крачковский 1924: 61; Jacob: 12]. В доисламской поэзии абситов в данном значении у al-Ḥuṭay'a, 22–14: *tar'ā barāhan* «пасётся на пустынной равнине...» [Полосин: 48].

Sem: Ephiosem: Gz *baraḥā* «wilderness, uninhabited place» Amh Gur *bārāha* «desert» Tna Te *bārāka* «desert» [Leslau 1987: 104] «пустыня, дикая местность»¹ ? Gz *barrəḥa* «be bald» *barrāḥ/bərrāḥ/barrāḥ/barrāh* «bald» Tna *bārḥe* Te *bārḥa* Amh *bāra* «bald» Gur *b'ära* «baldness» [Leslau 1987: 104–105] «быть лысым; лысый».

Arab DD: Yem *barḥ-a(t)* «camp, open market» [Piamenta: 25] «открытая стоянка, торговое место»; Hdr *barḥ-at-/mi-brāḥ* «plaine» [Land.: 529]; Hass *b(a)rāḥ* «espace nu, cour; véranda» (< кл. араб.) [T-Ch.: 73] «голое пространство, двор, веранда», также: *barrāḥ* «endroit dénudé» [T-Ch, там же] «оголенное место».

24-а. **brḥ-2*

'*a-braḥa* (v. IV п.) «беспокоить, мучить (= II п.)» [Гиргас: 55]; «faire du mal à qn» [BK I: 106] «причинить кому-л. зло, вред; обидеть», (п.) *barḥ-* «зло, вред».

Шанфара, 60: *fa-'in yaku min ḡinnin la-'abraḥa tāriqan* «а если [он] был из джинов, то великую беду натворил, придя ночью» [Крачковский 1924: 62; Jacob: 22–23]; (п.) *barḥ-* (pl.) '*abrāḥ-* «mal» [BK I: 106–107] «зло, вред». В данном значении отмечена производная форма в доисламской поэзии: *mubarriḥ* (prt. II п.) «мучительный, мучающий, жестокий» [Полосин: 49].

¹ В. Леслау отмечает лексему в значении «пустыня» как заимствование из амхарского в другие эфиосемитские и кушитские: Sa *baraḥā* Bilin *bāraḡa* Kham *barexa*, *bareḡa* «wilderness» — «пустыня» [там же, 104–108]. Ср. также корневой вариант: Gz *barhaya* «be dry, become uninhabited, devastated» как деноминатив от *baraḥa* «пустыня» [там же, 104].

В пределах арабского лексикона можно предположить этимологическую связь между членами гнезда *brḥ*-2 на базе значения первичной основы *brḥ(a)* «passer du côté droit ou côté gauche, en présentant le côté gauche au chasseur/voyageur (comme mauvais augure) — d'une bête fauve» [BK I: 106–107] «пробегать справа налево или, наоборот, подставляя левый бок охотнику/путнику (как дурное предзнаменование) — о диком животном». Поскольку лексему данного значения можно отнести к группе архаичной лексики (именной и глагольной) из категории «семантической специализации/спецификации» [Белова 2009], значение данного глагола в первичной основе представляется исходным для всей группы однокорневых производных форм.

24-б. В то же время в арабской лексикографии и реальном лексическом употреблении отмечается глагольный корень с менее специальными и менее конкретными значениями, которые имеют соответствия в ряде других семитских языков. Ср.:

Arab *bariḥ-(a)/baraḥ*-(2) «прекращать(ся); заканчивать; покидать > уходить» [Гиргас: 55; Полосин: 48; BK I: 106–107]; отсюда: (prt) *bāriḥat*- «прошедший» > *al-bāriḥat*- «прошедший вечер; вчера» [BK I: 107]. Arab DD Dōf *el-bāraḥ/a* «gestern» [SE, X, II Gl.-3] Yem *al-bāriḥ* «gestern nacht» [Behnstedt: 70–71] «вчера вечером, ночью»; Ирак Д *al-bār(i)ḥa* Hass *el-bārəḥ* «hier soir, hier nuit» [T-Ch: 73] «вчера, вчера вечером; накануне» Maroc *berḥet-lūula* [Ferré: 12] «avant hier» «позавчера».

В указанных значениях отмечается в тексте Корана: ...*lan nabraha* 'alay-hi 'ākifna ḥattā yarḡa'a ilay-nā mūsā [20–91] «мы не перестанем чтить его, пока не вернется к нам Муса» [Крачковский 1963: 251] или ...*fa-lan abraha l-arḍa*... [12–80]... «и не покину я эту землю... [Крачковский 1963: 191].

В сходных значениях отмечаются соответствия в других семитских языках:

Sem: Ethiose Gz *barrəḥa*... «flee, escape, run» [Leslau 1987: 104] ... «убегать, избегать, спастись, бежать»;

Ug *brḥ* «to flee» Ph *brḥ* «to depart» «убегать, покидать» Hbr *brḥ (a)* «laufen/run away» Aram *bərah* «flee» [Zammit: 91–92; KB: 149] «убегать, бежать» [DRSI, 83] *idem*.

Глагольный корень с обобщенным значением реконструируется на афразийском уровне: **brḥ* «to leave, escape» «покидать, убегать» на материале семитских, берберских и чадских языков [HCVA, № 3, p. 19, № 126], где *ṛ* обозначает слогообразующий сонант; также см.: **bariḥ-* «run, go» на материалах семитских, чадских и кушитских языков [HSED, № 230].

24-с. В ареале языков и диалектов Южной Аравии следует отметить омонимичный трехсогласный глагольный корень *brḥ-3*: Arab DD Yem *baraḥ(a)* «aussäen/высевать»; «graben/выгрести»; Wasser mit dem Eimer «schöpfen/вычерпывать воду ведром»; «säubern/вычищать»; «reinigen/чистить» [Behnstedt: 70]; также: Yem *baraḥ(a)* «to clean, to clear (canal, pipe, road, blocked irrigation channel from stones / вычищать, прочищать водосток, ирригационный канал, трубу и т.п. (от камней))»; «to draw water from a cistern or well / вычерпывать воду из водоема или колодца» [Piament: 25]; Hdr *brḥ* «tirer l'eau du puits / черпать воду из колодца» [Landberg: 529].

Sem: ESA Sab (adj) *brḥ* «free, unchecked (flow of water) / courant d'eau libre — sans entraves [SD-31] «свободный (ток воды) без помех»;

MSA: Mhr *a-bōrəḥ* «to clear the ground (of bushes, stones)» [J: 52] «очищать землю (от сорняков, камней)».

Сравнительный материал позволяет отнести к общесемитскому корневому фонду корневую глагольную основу *brḥ-2*¹;

¹ С учетом особого развития и спецификации значения в лексике доисламского периода.

Основа *brḥ-3* представляет ареальный термин, восходящий к древнему южноаравийскому субстрату и связанный со специфическими традиционными видами ведения оседлого земледелия и орошения. Нельзя исключить, что местное, узко терминологическое значение *brḥ-3* представляет результат семантического развития общесемитской основы *brḥ-2* ? «уходить, убегать > убирать, удалять» в условиях древней земледельческой цивилизации Южной Аравии.

«Разнонаправленность» развития семантики корневой основы **brḥ* позволяет предположить два варианта этимологии *barāḥ* — «голая равнина, пустыня»:

1) этимологически основа связана с кругом понятий «очищать поверхность земли, русло канала, водоем»; в этом случае все формы представляют не омонимию, но полисемию одной корневой основы;

2) *barāḥ* — «выпадает» из корневого гнезда *BRḤ*, а представляет форму, развившуюся на основе метатезы корневых согласных от корневой основы **baḥr-*, имеющее значение не только «море, водное пространство», но и «низменность, равнина, низина» [BK I 89; DRS I: 56; SD: 27; Leslau 1987: 91–92].

25. **brm*

(н.) *baram-* (pl.) '*abrām-* «не принимающий участия в игре "майсир" вследствие скупости; скупой, скряга» [Гиргас: 59; Jacob: 23; BK I: 118].

Шанфара, 17: начало стиха № 14: *wa lastu bi...* № 17: *wa lā baramin dāriyyatin mutagazzilin...*» (№ 14: «я не...») скряга, не участвующий в азартных играх, [не] сидящий при домашнем хозяйстве, [не] дамский любезник...» [Крачковский 1924: 60; Jacob: 9–10]. В доисламской поэзии племени 'Абс отмечается глагольная форма основной породы: *lā barimū...* [Полосин: 51] «они не испытывали отворачивания [к этому]...».

Arab barim-(a) «испытывать отворачивание, скуку к чему-л. [Полосин: 51]; «être ennué, dégoûté de q-ch» [BK I: 117–118] id.

В данном значении в других семитских языках, в арабских диалектах не отмечается.

25-а. Под консонантный корень *brm* в арабской лексике включается глагольно/именная основа (v.) *brm(u)* «свить, скрутить (веревку)», (n.) *burm-/barām-* «веревка» [Гиргас: 59; ВК I: 117–118].

Arab DD Yem *brm(i)* «drehen (auf einer Spindel)» [Behnstedt: 78] «вертеть, вращать (на веретене)» Hdr *brm(o)* «tordre entre les doigts» [Landberg: 530] «вить, скручивать; крутить между пальцами» Ирак Д *buram/yubrem* «скручивать (нить)» [Ѓ-Н: 502–503] Сир Д *brm(u)* (= П п.) «крутить, вить» [М/С: 75] Maroc *brām* «corder, rouler, tordre» [Ferré: 12] «скручивать, свивать (веревку)». При семантическом развитии «скручивать крепко» (IV п.) > «твердо, крепко устроить, сделать; установить» [Гиргас: 59]. Ср. в Коране: *am abramū amran fa-innā mubrimīna* [43–79] «не устроили ли они дело? Мы тоже устраиваем...» [Крачковский 1963: 393], где *mubrim-ūna* (prt. IV) действительное причастие производной породы IV (каузатив, интенсив). Ср. Akk *barāmu* «sceller, mettre le sceau» [DRSI, 85] «приложить печать, скрепить печатью > утвердить».

Арабский трехсогласный *brm-2* на афразийском уровне сопоставляется как расширенный двухсогласный (с компонентом) **br-m* «to twist a rope» с двухсогласным афразийским **bVr* IV «rope, belt» на сравнительном материале берберских, кушитских и чадских языков [НСВА, № 3, р. 17, № 120].

25-б. Однако расширенный корень **br-m*, имеющий соответствия в: Hbr *bērōm-īm* (pl.) «cord twisted of two strands of different colour» и Arab *barīm-* «cord twisted of two strands» представляют результат структурно-семантической контаминации корней *brm-2* «скручивать веревку из разных волокон, нитей» и *brm-3* «быть пестрым». Ср. Akk *barm-u* «mehrfarbig, bunt», *birm-u* «bunter Stoff» Hbr *bērōm-īm* [DRS I: 85; KB: 155; Zammit: 93] «пестрая (ткань), двуцветная ткань».

В данном значении реконструируется афразийский корень: *bVr + Compl. –m/n «spotted multicolored» [HCVA, I, p. 18, № 121], иначе: *buram- «be particolored, yellow» [HSED, № 343, p. 84] «быть разноцветным, желтым» на материале семитских, берберских и западночадских языков.

В корень *brm*-4 включается именная основа: Arab *barm-at-* (pl.) *burm-/buram-/birām-* «marmite (special. fait de pierre)» [BK I: 118] «горшок (особенно — изготовленный из камня)»; Arab DD: Yem *burmah/ birmah* (Fleisch) topf/Wasserkrug/Ton-topf / «горшок для мяса; кувшин для воды / глиняный горшок» Hdr *burm-(at)* «marmite» [Land: 425, 530] «горшок» Maroc *brēm* «chaudière, marmite» [Ferré: 12] «котел, горшок».

Sem: Aram Talm *būrm-ā* «grand cruche d'argile» / «большой глиняный кувшин» Syr «marmite / горшок» [DRS I: 85].

Возможно, что именная основа семантически восходит к глагольной основе *brm*-2 «вертеть, крутить» и связана со способом изготовления горшков. Ср. в современном арабском: *mismār burma* «винт (досл. — гвоздь с оборотом)» [Баранов: 68], также вошло в курдский и турецкий: *bōrma/burma* «винт, болт» [Цаболов, ЭСКЯ, I: 207].

26. *bzz > bazz-

(н.) *bazz-* «бумажные или льняные ткани; одежда, платье» [Гиргас: 60; Полосин: 51], также «оружие, меч» (id.); «armes; étoffe (en general) de lin, de coton ou de soie; vêtements, hardes» [BK I: 120] «оружие; ткань (вообще), льняная, хлопковая, шелковая; одежда; скарб, пожитки»; «Rüstung zunächst erbeutete» [Jacob: 23] «вооружение, снаряжение (гл. обр. захваченное)».

Шанфара, 50: *fa-'inn-ī la-mawlā ṣ-ṣabri 'ağābu bazza-hu...* «и, ведь, я — обладатель выносливости (терпения, стойкости), я натягиваю ее [выносливости] одеяние [на сердце...]» [Крачковский 1924: 62; Jacob: 15]. В доисламской поэзии племени 'Абс: *...naššarat fī-hi bazza-hā burūdan wa raqman...*

[al-Ḥuṭay'a, Полосин: 51] «развернули они там свои одежды, полосатые и узорчатые...».

Sem Ethiosemit (?) Gz *bəzzət* «linen, wool / полотно, холст; шерсть» Tna Amh *bəzzätä*... «gin cotton / очищать хлопок» Te *bəzzäta* Amh *bəzzət* «wool / шерсть» [Leslau 1987: 118], если *-t* «считать некорневым» MSA: Soq *bizeh* «marchandise; outil» [Leslau 1936: 84] «товар; орудие, рабочий инструмент».

Arab DD Yem *bazz* «Kleiderstoff, Stoff, Leinwand» [Behnstedt: 80] «ткань для одежды, ткань; холст, полотно» Hdr *bazz* «étoffe (en général)» [Landberg: 530] «ткань (вообще)» Ирак Д *bazzāz* (< *bazz*) «продавец тканей» [Ĝ-Ḥ: 509] Maroc *bəzz* «étoffe, toile, coutil» [Ferré: 17] «ткань, полотно, тик» Hass *id.* [Tein Cheih: 93]. Как заимствование отмечено в курдском языке: *bazāz* «торговец мануфактурой» [Цаболов, ЭСКЯ I: 136], ср. там же: *bāzā* «тонкая хлопчатобумажная ткань» < тур. *bazen* «бумазея» < фр. *basin* «бумазея».

Именная основа *bazz-* «ткань» ограничена арабским языком и арабскими диалектами. Соответствия в эфиосемитских и в сокотри могут представлять южноаравийско-эфиосемитскую изоглоссу как результат языковых контактов. В йеменских диалектах лексема устойчива и отмечена как общеиеменная (см. также [Piamenta: 29]).

В арабской лексикографии под консонантный корень *bzz* включаются несколько корневых гнезд иных значений.

26-а. *bzz-2

v. *bzz(u)* «выхватить, отнять» [Гиргас: 60] «снимать, срывать» [Полосин: 51]; «enlever, emporter» [BK I: 120].

Arab DD Yem: *bzz(i, u)* «(weg-) nehmen» [Behnstedt: 80] «отбирать, отнимать» Maroc *bəzzəz* 'alā «contraindre, obliger» [Ferré: 17] «принуждать к чему-л.; обязывать».

Sem: Ethiosemit Gz *bzbz* (редупл.) Tna *bāzbāza* Te *bāzbāza* Amh *bāzābbāzä* Gur *bəzabbāzä* «pillage» [Leslau 1987: 117] «похищать, грабить».

Hbr *bāzaz* «piller, faire du butin» Aram Emp **bzz* Ip *bəzāz* Syr Mand *baz* «enlever, ravir, piller» [DRS, I, 54] «отнимать, грабить» Safait *bzz* «уносить, похищать» [CIS, V, fasc. 1, 746].

В данном значении консонантный корень реконструируется на афразийском уровне на материале семитских и западночадских языков: **baʒ-* «tear off, skin» «отнимать, выхватывать; сдирать кожу / шкуру» [HSED, № 255].

Включается в группу первичных двухсогласных корней на сравнительном семитском материале: **bz(z)*: Arab *bzbz* (редупл.) «отнимать, уносить» [BK I: 120]; *'-*bz* (расширение за счет префиксального компонента) «assaillir, se jeter sur q-n» [BK I, 4] «напасть, наброситься на кого-л.» (Ср. также [Zaborski 1971: 57, № 26]).

Близкое значение, возможно связанное с *bzz-2*, выделяется в третьей группе консонантных корней *bz(z)*.

26-6. **bzz-3*

Под геминированный консонантный корень в арабской лексикографии включается именная основа *bizz-* (pl.) *bizāz* «sein, mamelle» [BK I: 120] «грудь, сосок; вымя». Данная основа отмечена в большинстве арабских диалектов: Yem *bizz*, pl. '*abzāz* «weibliche Brust» [Behbstedt: 80] «женская грудь» Hdr *bez'* / *bizi* [Landberg: 530] Cip Д *bizz* (pl.) *bzāz* [M/C: 76] Eg D *bezz* (pl.) *bezāz* Maroc *bəzzūla* (pl. *bzāzəl*) [Ferré: 17] *ibid*. Восходит к реконструированной форме **biʒʒ* «teat, breast» (Ug bz Aram bz Jud bizz-ā Syr bezz-ā) как центральносемитская форма [SED, I: 42, № 44], также [DRS I, 54].

Примечание. В семитской лексикографии выделяется двухсогласный консонантный корень **bz-4* «to despise, to contemn, to treat badly» [Zaborski 1971: 57, № 26] на основе Akk *buzzū* «to treat badly» Hbr *bwz* / *bzw* «to dispise» Syr *bəzā* «to contemn, to hate» с общим значением «презирать, плохо относиться» и т.п. [K/B: 115]. Из арабского лексического фонда можно выделить и добавить консонантные корни

с комплементами в препозиции: *'bz(u, i)* «insulter q-n; faire un affront à q-n» [BK I — 4] «обижать, оскорблять»; *n-bz(i)* [BK II, 1183] «насмехаться, презирать». Кроме того: Ethioseme: *Gz bazza* «threaten, boast, put on airs» / «грозить; хвастаться, важничать» и т.п. *bzbz* (редупл.) «calumniate, offend, despise» [Leslau 1987: 118], «порочить, обижать, оскорблять, презирать».

Следует отметить корневой вариант **bḏ* на семитском уровне: Arab *bḏ'* «to dispise, to be arrogant...», на основе которого предложена афразийская реконструкция **bVz > b(u)z / bḏi'* «evil (treatment) / дурное обращение» [НСВА, № 3, р. 8, № 85].

Редукцией **z / ḏ > z* можно было бы объяснить появление корневого варианта *bz-4* в арабском и других семитских языках.

27. *bsṭ* < **ṣṭ*

(n.) *baṣṭ-at-* «обширность, широта, обильность > превосходство (по широте души)» [Гиргас: 61–62]; «Vorzug / предпочтение, превосходство» [Jacob: 23].

Шанфара, 9: *mā ḏāka 'illā bastatun 'an tafaḏḏulin 'alay-him...* «Это не что иное, как расширение превосходства над ними... (алчными соплеменниками)». Лексема (как именная основа) отмечена в доисламской поэзии племени 'Абс: al-Ḥuṭay'a: *wa 'aṭwala-hum fī n-nadā bastatan...* «и далее всех их в щедрости обилием... (досл. «по обилию») [Полосин: 51].

Консонантный корень *bsṭ*, как в глагольной, так и в именной форме, отмечается в тексте Корана [Zammit: 94]. Ср.: *inna rabba-ka yabsutu r-rizqa li-man yašā'u...* [17–30] «Поистине, Господь твой простирает удел, кому Он пожелает...» [Крачковский: 222]; также: *wa zāda-kum fī-l-ḥalqi bastatan...* [7–69] «и увеличил Он вам в сотворении превосходство...» [Крачковский: 128].

В арабской лексикографии под консонантный корень *bsṭ* включается большой круг значений: *bsṭ(u)* «étendre (un tapis, une natte par terre); allonger, tendre (la main — pour donner qch» [BK I: 125] «расстилать (ковер, скатерть на земле >

«завтракать»); протягивать руку для того, чтобы дать что-либо > б. щедрым, широким душой; разворачивать» и т.п.

Sem: MSA Mhr *a-bōsəṭ* «to spread on the ground, to give hospitality / расселить на земле, оказать гостеприимство», *baṣṭ* «breakfast / завтрак» [Johnstone: 55]; Akk *pašātu* «auslöschen, tilgen / изгладить (из памяти)», Hbr *pšṭ* «ausbreiten; ausziehen» «распростирать; вытягивать» [KB: 784] Aram Syr *pəṣaṭ* «to stretch out, extend...» «расстлать, распространять...» [Zammit: 94].

Arab DD: : Yem *bṣṭ* «to expend / расстлать»; *baṣṭ* «sheep-woolen rug / покрывало, коврик из овечьей шерсти» [Piamenta: 31] *bisāṭ* *ibid.* [Behnstedt: 84] Hdr *baṣṭ* «premier repas au café après la prière du matin / первый завтрак с кофе после утренней молитвы» [Landberg: 530] Ирак Д *bisāṭ* «ковер» Сир Д *bsāṭ* *ibid*; *bṣṭ* (II п.) «открыть лавку» [M/C: 77–78] < «раскладывать (товар), расстлать» Марок *bṣəṭ* «étendre / расстлать» *bṣēṭ* «plat, uni, bien tendu / плоский, расстеленный» [Ferré: 13].

Рассматриваемый консонантный корень *bṣṭ* на основе сравнительного материала северозападных семитских языков может представлять пример тех случаев, когда араб. *b* < сем. **ḥ* и соответственно ряду уже выдвигавшихся гипотез о существовании Sem **ḥ*, эмфатической губной фонемы, которая оставила свои следы в известных семитских языках в виде нерегулярного соответствия¹.

В арабской лексикографии обнаруживаются возможные корневые варианты основного фонематического состава: *sbṭ* (с метатезой корневых согласных) «être plat / быть плоским»;

¹ Первые семитологи, обратившие внимание на межсемитские нерегулярные соответствия Arab *b*: Hbr *p*, относили этот факт к явлению «Lautverschiebungen / звуковое чередование», на примере Hbr Aram *psṭ*: Arab *bṣṭ* или: Hbr Aram *par'ōš*: Arab *burgūt* [Barth 1893: 23–24]. Относительно семитского **ḥ*/*ḥ* см. гипотезы [Юшманов 1938, 1998: 145–146; Cantineau 1960: 280–281; Милитарев: Militarev/Kogan, SED I: 2.3–2; 2000; *ibid.* SED, II, 2005: 2.1.4.2.

sabṭ-/sabaṭ-/sabīṭ «плоские, гладкие (волосы)» [БК I: 1043]; *fṭs* (с чередованием звонкого губного/глухого губного и метатезой согласных) «être aplati, s'élargir / быть распластанным; расшириться» [БК II: 612]; *bṭš* (с чередованием согласных гоморганных рядов *s/š* и метатезой корневых) в III п. «étendre la main sur q-n... / протянуть руку к кому-л.» [БК I: 136]. Также в именной основе *fussāt-* (с чередованием звонкого губного с глухим *b/f* «tente en étoffe grossière de coton» [БК II: 594] «палатка, навес, покрывка из грубой хлопковой ткани».

Корневые варианты губных в арабском корнеслове (*b:f*) также могут свидетельствовать в пользу гипотезы о существовании прасемитского *ṛ.

Примечание. С учетом возможных корневых вариантов на более глубоком, афразийском уровне, можно предположить отдаленную структурную связь нашего трехсогласного корня с реконструируемым двухсогласным **pač* «to stretch, to spread» [НСВА, № 2, р. 11, № 14]. Однако в этом случае следует отметить чередование Sem*ṛ с глухим губным **p*, а Sem *š — с латеральным афраз. *č [на арабском материале: *fšw* «to spread»].

28. *bsl*

(n., prt) *bāsil-* (Ш, 7) «храбрый; хмуриящийся, угрюмый» [Гиргас: 62; Полосин: 51] pl. *bussal-u* (Ш, 31) '*absal-* (n. elativ) «храбрее, отважнее» (Ш, 7); (v.) *basul-(u)* «grimmig dreinschauen, Trotz blicken / выглядеть свирепым, жестоким; стойким, упорным» (частый эпитет для льва) [Jacob: 23]; v. *bsl* «prendre un air austère, sévère, menaçant; froncer le sourcil de colère; affronter la mort / les dangers... принимать суровый, угрожающий вид, противостоять смерти, опасности...» > производные именные формы *basil-/bāsil-basūl-/basīl*; (n.) *basāl-at-* «bravoure, courage / храбрость, отвага, мужество» [БК I: 127].

Шанфара, 7: *wa kullun 'abiyyun bāsilun ḡayra 'anna-nī...* '*absalu* «каждый [из них — хищников пустыни] непокорен и храбр, но я — храбрее...» [Крачковский 1924: 60];

Шанфара, 31: ...*kālīḥātun wa-bussalu* ... «с оскаленными зубами, хмурые [о волках пустыни]» [Крачковский 1924: 61].

В доисламской поэзии племени 'Абс: Антара, 111, 22: *yaḥmilnā kulla 'azīi nafsīn bāsīlin* [Полосин 51, 322]... «они [кони] несут каждого великого душой, отважного».

В Коране отмечается дважды в производной глагольной форме [Zammit: 94]: IV п. (пасс.): *wa ḍkur bi-hi 'an tubsala nafsūn bi-mā kasabat* [6-70] «напоминай этим, что погублена будет душа за то, что она стяжала...» [Крачковский 1963: 111].

В семитских языках корневая основа в данных значениях не обнаружена.

В арабских диалектах в данных значениях не обнаружена.

Можно отметить в диалекте Марокко возможное сохранение корневой основы с изменившимся значением: *bsāla* (п.) «importunité, sans gêne, insipidité / докучливость, назойливость, надоедливость», те же значения в глагольных формах *bəssəl/tbəssəl* [Ferré: 13, 231].

В современной арабской лексикографии отмечено корневое гнездо с именными и глагольными формами в значениях «быть храбрым, отважным» и т.п. [Баранов: 71; Wehr: 51].

28-а. В группе рассмотренных значений корня *bsl* в производной форме IV п. (caus.) наряду с рассмотренными значениями «запретить, наказать, погубить» следует указать на изолированное значение «cuire des dattes non mûres et les sécher ensuite» [BK I: 127]. В современные словари это значение не включается.

Arab DD сохраняют следы омонимичного корня: *Yem bisil/yibsil* «gar werden, kochen / поспевать, становиться готовым, варить» [Behnstedt: 85–86]; *bsl(a)* «to be well baked, cooked, ripe (meat, boil, food) / быть хорошо приготовленным, сваренным, спелым (о мясе и продуктах)» [Piamenta: 31]; *Hdr bsl* «cuire la viande à l'eau» (usité surtout chez les bédouins du Yéman [Landberg Dat.: 169] «варить мясо в воде» — особо употребительно у бедуинов Йемена.

Семантическая связь значения *bsl*-2 со значениями производных форм *basīl* «reste de vin dans la bouteille» [Belot: 32] «остаток вина в сосуде» (также [Munġid: 38] и в глагольной *bsl(u)* «завоняться (о мясе); покрыться плесенью» [Munġid: 38]; также ср.: Ирак. Д. *bsālah* «отбросы негодной зелени и овощей»; *basīl(ah)* «остаток напитка в сосуде» [Г-Н: 520] представляется слишком слабой. Здесь можно предположить отдельный самостоятельный корень **bsl*-3.

bsl-2 восходит к общесемитскому корневому фонду. Ср.: Sem: ESA: Sab *m-bs¹l* «cooking-place à cuire / кухонный очаг» [SD-32]; *bs¹l* «offer a(burnt) sacrifice (?) / принести (сжигаемую) жертву» [Biella: 48–49] MSA: Mhr *bəhēl/yəbhōl* «to be cooked, baked, ready» E *béšəl* > *bəhīl* «cooked food / быть приготовленным, готовым (о пище); приготовленная пища» [Johnstone: 45], где MSA *h*: Sem *š/s*; Soq *behel* «be cooked» [Leslau: 1936: 83].

Ethioseme: Gz *bsl* (*yəbsəl*) «be cooked, be ripe > 'a-bsala «cook» Tna *bäsälä* Te *bäšla* Amh *Gaf* *bässälä* Har *bäsäla* Gur *bäsälä* «быть сваренным, готовым (о пище)» [Leslau 1987: 109–110]; Chaha *a-bäsäram* [Appleyard: 20]. Akk *bašāl-u* Hbr *bāšal* Aram *bəšal* Syr *bəš-el* Md *bšl* Aysor *bāšil* [Leslau 1987: 109–110; DRS I: 89; KB: 157–158].

Arb *bsl*-2, таким образом, восходит к Sem **bšl*, соответствия которому представлены как в южных, так и в северных семитских языках¹.

Корневая основа Arab *bsl*-1 представляет единицу собственно арабского корневого фонда. Корневая консонантная омонимия ограничена ареальными арабскими диалектами, где «столкновения» омонимов не происходит, так как в доступных нам материалах *bsl*-1 не функционирует.

¹ Ср. афразийскую реконструкцию **bas* > *bsuṣi* «food made of corn» на арабском, кабилском, кушитском и чадском материалах [НСВА № 3, 7: № 83]. Arab *basāa* — каша из крошеного сухого хлеба, смоченного водой (*≈ suwayq*).

29. *bšr*-1 / < Sem **baš/ċar*

v. *bāšar-/yubāšir* (III п.) «прижиматься, прикасаться вплотную (кожей к коже, плотью к плоти)» [Гиргас: 63; Полосин: 52; Jacob: 24].

Шанфара, 38: ...*yubāširu-hu min-hā duqūnun wa ḥawṣalu* «...прикасаются вплотную к нему (краю водоема) их подбородки и зобы (о птицах пустыни, прилетевших на водопой)» [Крачковский 1924: 61]. В доисламской поэзии племени 'Абс: *al-Ḥuṭay'a* 5, 7: *idā tubāširu-ka l-humūmi...* [Полосин: 52] «если коснутся тебя заботы...». В тексте Корана: [2-187] ...*wa lā tubāširū-hunna wa antum 'ākiḥūna fi-l-masāğidi...* «и не прикасайтесь к ним (женам), когда вы благочестиво пребываете в местах поклонения...» [Крачковский 1963: 34–35].

Рассматриваемая производная глагольная форма является деноминативом от *bašar*- «плоть, тело > человечество, человеческое существо, род людской» [Гиргас: 63; Полосин: 52]; *bašar*- «peau extérieure (chez l'homme), épiderme, genre humain etc. / наружная поверхность человеческой плоти, кожа, эпидерма > человек, род людской» и т.д. [БК I: 129].

В этой форме и этом значении отмечается в тексте Корана [Zammit: 95].

Арабская именная лексема *bašar*- восходит к общесемитскому фонду и реконструируется как *bi/ašar/bi/aċar* (с глухим латеральным сибилянтом) «flesh (humain), body» «плоть (человеческая), тело» [SED I, p. 38–40, № 41]. С соответствующими рефлексам представлено в большинстве семитских языков.

Также [DRS: 89; Fronzaroli: 41; Zammit: 95].

Следует отметить, что в приведенных примерах из раннеарабских памятников первичная именная форма *bašar* функционирует в более абстрактных значениях «человек, род человеческий», тогда как глагольный деноминатив сохраняет в своем значении наиболее древний элемент спецификации «соприкасаться физически, телами или поверхностью тел».

Arab DD: Yem *bašarah* «Haut, Haut des Fettschwanzes / кожа, кожа курдюка» *bašareh* «Oberfläche der Haut / поверхность кожи» [Behnstedt: 86–87]; *bašarāh* «skin of interior of sheep's fat tail / id»; *bašar* «skin bladder / кожаный пузырь ? / кожа мочевого пузыря?» [Piamenta: 32]; Hdr *bašar* «chaire d'une peau; la peau qui se trouve sous l'épiderme / плоть, мясо на шкуре; кожа под слоем эпидермы» [Landberg: 253]. Ср. также: Сир Д (v.) *bšr* «тереть на терке»; *bašar* (n.) «мужской половой орган»; *bašar* «люди, род человеческий» [М/С: 79].

29-а. Арабская лексикография и лексический фонд разговорных форм представляет корневой омоним, который выявляется на консонантном уровне, однако разрешается благодаря вокалической и слоговой структуре конкретных глагольных и именных форм.

Arab (n.) *bišr-/bušr(ā)/bišār-at-* «радостное известие, радость; благовесть» (v.) *bšr(a)* (I и II пп.) «радовать(ся) и т.п.» > производные IV, VI, X пп. [Гиргас: 62–63]; в тех же формах и значениях отмечается *bšr-2* в доисламской поэзии племени 'Абс: Антара, 79, 9: *kāna rasūlan bi-s-surūri yubašširu* [Полосин: 52] «был [он] гонцом, о радости приносящим благую весть», также [BK I: 128–129].

Sem: ESA: Sab *t-bs²r-t* (pl.) «good news / добрые вести» [SD: 33]; MSA: Mhr *bəsōrət* «good news» > (v.) *a-bōšər* «announce good news / id. [Johnstone: 56] Soq (*'i*)*bšir* «bring good news / id.; Ethiosemit: Gz *basara / bašara* (*yəbšər*), *baššara* «announce good news» *bəsr/bəsr-āt* «good news» Tna *'a-bsärä Te bāššärä* (< Arab) Amh *a-bässärä* (id.) [Leslau 1987: 110];

Akk *bussuru* «bring good news» Ug *bšr* Hbr *biššer* Aram *bəsar/bəšar* Syr *sabber* (met.) [Leslau 1987: 110; DRS I: 89].

Arab DD Yem (v.) *bšr* (*yibšir*) «sich freuen / радоваться» *bašr/bašārah* «gute Botschaft, Nachricht «добрые вести» [Behnstedt: 86–87]; [Piamenta — 32] id. Dofar *bšar(i)* «gute Kunde von jemandem geben / сообщить о ком-л. добрые вести»

[SE, X, II, 3] Hdr *bšr(i)* «se réjouir / радоваться» [Landberg: 530] Niger (v.) *baššar* «bring good news»; *bišāra/bišir* «good news / приносить добрые вести» [Кaye: 18–19].

Консонантная корневая омонимия в арабском лексическом фонде, а также в некоторых семитских языках (Ug Hbr USA MSA): *bšr*-2 восходит к редукции прасемитских латеральных сибиллянтов *š: (?) *ĉ. Следы их различия в *bšr*-1 и *bšr*-2 можно отметить лишь в: Akk *bišr-u* «small child / ребенок» и *bussur-u* «bring good news». Следы колебаний š/s отмечены в корневых вариантах арамейских и эфиосемитских языков (см. также [Майзель: 158]).

Предлагается реконструкция на афразийском уровне: **bVĉir* «announce» на базе семитского и берберского материалов: (?) Berb **bVç Vr* «announces»: Ghd *i-βdər* Sml *i-bdər* Kby *yəβdər*, где Berb представляет рефлекс *ĉ- в позиции –C₂– [HSED, № 361].

30. *b't* (v.) (a) «возбудить, разбудить; привести в движение; вспугнуть; послать» > *ma-b'ūt* (prt) «разбуженный, вспугнутый, посланный» [Гиргас: 67–68]; «éveiller, exiter; pousser; envoyer» [BK I: 140] «пробуждать; подстрекать; посылать» > «воскрешать»; «aufstören (Bienen) / вспугивать, растревожить (пчел, улей)» [Jacob: 24].

Шанфара, 30: ...*aw il-ḥašramu l-mab'ūt*... «...или вспугнутый улей...» [Крачковский 1924: 61]. В доисламской поэзии племени 'Абс: Антара 1, 58: ... *ba'attu ḡāriyat-ī*... [Полосин: 54] «...я отправил свою невольницу...». Отмечается в тексте Корана [Zammit: 96] как в значении «отправлять, посылать», так и в значении «воскрешать» (< «будить»): [5–31(34)] *fa ba'ata llāhu ḡurāban*... «и послал Аллах ворона...» [Крачковский 1963: 94] или [23–82] '*a-idā mitnā wa kunnā turāban wa 'iẓāman 'a-'innā la mab'ūtūna*... «...разве ж когда мы умрем и будем прахом и костями, разве ж мы действительно будем воскрешены?» [Крачковский 1963: 274].

Sem: Akk *bēšu s' éloigner* / отправляться Syr Aram '*ab'et* «faire lever q-n / поднимать кого-л.» [DRS I: 75; Zammit: 96].

Arab DD: Yem *bā'it* (prt.) «ein Geist, der die Toten ausgräbt («Totenerwecker») / дух, выпыпывающий покойников» [Behnstedt: 93]; *b't* (IV п.) «to stir up (wind) / подниматься (о ветре); (VIII п.) to shoot forward, to appear suddenly (like a monstre from underground) / выскакивать, появляться внезапно (подобно чудовищу из-под земли)» [Piamenta: 34] Ирак Д *bi'at alā* (*yib'at*) «посылать за чем-л.» [Ѓ-Н: 546] Сир Д *ba'at(a)* (где *t < ṭ*) «посылать, отправлять» [M/C: 82] Ег Д *ba'at* (*yib'at*) [Zaborski: 30] Судан Д *ba'at* (*b-ya-b'at*) [R-L: 30, 153] Марок *b'āt* «посылать» [Ferré: 18], также «ressusciter (au jour du Jugement dernier / воскресить (в Судный день))» [Ferre: 18] Насс *b'at* (< Cl. Arab) «отправлять, посылать; воскрешать» [Taine-Chaikh: 111].

Второе значение глагольного корня «воскрешать» развивается как вторичное в первых религиозных текстах на основе развития значения «разбудить».

Далее семантическое расхождение закрепляется в более поздних контекстах: «посылать, отправлять» и «воскрешать». Второе значение в постисламский период практически вытесняет исходное значение «(раз-)будить».

31. *b'd* (v.) *ba'ud-(u)/ba'id-(a)* «быть, стать далеким; удалиться; стать невероятным; погибнуть» [Гиргас: 69; Полосин: 54–55].

Шанфара, 64 (произв.): *ba'id-* «далекий; давний»; Шанфара, 51: *dū l-bu'dati* «находящийся далеко (досл. «владеющий отдаленностью» или, в более переносном значении — «владелец дальновидности, прозорливости»), т.е. «дально-видный». Шанфара, 64: *ba'idun...* *'ahdu-hu* «давен (далек) срок его...»; Шанфара, 51: *...yanālu l-ġinā dū l-bu'dati...* «достигает богатства [только] далеко смотрящий» [Крачковский 1924: 62] или «der, welcher in die Ferne zieht...» [Jacob: 16] «тот, кто отправляется в даль».

В доисламской поэзии племени 'Абс отмечается как в глагольных формах, так и в производных именных: Антара,

40,2: tab'udu *l-faḥṣā'u'an-nī ka bu'di l-'arḏi 'an ḡawwi-s-samā'i* [Полосин: 54] «далек от меня дурной проступок, как отдалена (досл. «отдаленность») земля от небесного воздуха»; иначе: «отдалены от меня прегрешения подобно отдаленности земли от небес».

Широко распространена как в классическом арабском, так и в диалектах наречно-предложная форма *ba'd-u/a* «еще не; после; после чего-либо».

Глагольные, именные и производные формы корневой основы отмечаются в тексте Корана [Zammit: 97]. Ср., например: [9–43(43)] *wa lākin ba'udat 'alay-himi š-ṣuqqatu* «но далеко для них расстояние...» [Крачковский 1963: 153]; или: [11–89] ...*wa mā qawmu Lūṭin min-kum bi-ba'idin* «И народ Лута от вас не далеко (досл. «недалекий»)» [Крачковский 1963: 181].

Sem: MSA: Mhr *bād* (< *ba'd*) C *ba'd Soq bada* «after / после, потом» [Johnstone: 40] ESA: Sab *b'd/b'd-n* «after / после, потом»; *b'd* (?) «distant / отдаленный»; (v.) *b'd* «take away / уносить» [SD: 25] Ethiose: Gz *ba'ada/bə'da* (*yəb'ad*) «be a stranger, move away... / странствовать, отдаляться...» Tna *ba'di* «another, stranger» Te *bāda/ba'əd* «чужестранец» Amh *badā* «be separated, isolated / быть отделенным, отстраненным» Gur *bada* id.

Ug *b'd* «behind / позади, после» Hbr *ba'ad* «away from, behind» [KB: 136] Aram *'ab'id* Talm «be off» Syr *'ab'ed* «to drive/send away / far «отсутствовать, уходить; отсылать подальше» [Leslau 1987: 83; Zammit: 97; DRS I: 73–74].

Arab DD Yem *ba'ad* (*yib'id*) «entfernen»; *bu'd* «Entfernung»; *ba'd(a)* «nach, danach» [Behnstedt: 93] «удаляться; удаление; после, потом» Dof [SE X, II, 4] *bá'ed* «Ferne / даль, отдаление»; Hdr [Landberg: 532] *'a-b'ad* «aller au loin»; *ba'd* «encore / идти, отправляться далеко; еще, после». Ирак Д *bi'ad* (*yib'id*) «быть далеким»; *ba'ad* «еще; после» [Ğ-Ң: 549–552] Сир Д *bi'd* «расстояние, отдаленность»; (v.) *bi'id* «отдаляться, быть отдаленным»; *ba'ad* «отдалять(ся)»; *ba'd* «после,

через» [M/C: 82] Maroc *ba'd/bu'd* «éloignement, distance, le lointain»; *b'īd* «éloigné, loin / отдаление, даль; далекий, дальний»; *ba'd* «après, ensuite / затем, после» [Ferré: 17] Hass *b'əd* «s'éloigner / удаляться»; *bə'd* «distance, éloignement, lointain / расстояние, дальность»; *ba'd* «après / потом, затем» [Taine-Cheikh I: 112].

Общеарабский консонантный корень восходит к общесемитскому корневому фонду.

Примечание. Семитолог П. Земанек рассматривает явление чередования эмфатического [t̤] со звонким дентальным [d], в том числе приводит как пример корневых вариантов консонантные корни (1) *b't̤ : b'd* «удалять(ся)» [Zemánek: 59]. Однако первичная корневая основа *b't̤* имеет значение «égorger / зарезать (животное)», (п.) *ba't̤* «parôle ou action malhonnête, vilenie» etc. [BK I: 143] «нечестный, недобросовестный поступок, слово; низость, мерзость».

Корневой вариант выделяется в производной глагольной основе (IV п. caus.): *'a-b'aṭ-* «éloigner; conduire au loin (les bestiaux au pâturage); fuir, éviter qch / удалять; отгонять скот на дальние пастбища; убежать, избегать чего-л.» > имя дейст. *'ib'āṭ-* «éloignement; fuite / удаленность; бегство» [BK I: 143], также: *'a-b'ad-* ê. «éloigné, loin / быть удаленным, далеким» [BK I: 141] и создает омонимию в этих производных формах.

В данном случае появление корневого варианта может быть отражением древнего диалектного фонетического варианта. Ср.: в современных йеменских диалектах наблюдается озвончение эмфатического [t̤] > d : *maṭar-* > *madar* «дождь».

На сравнительном семитском материале семантика корня *b't̤* не включает возможные сближения с общесемитским **b'd*. Ср.: Hbr *ba'aṭ* «refuser, mépriser / отвергать; презирать» NHbr *bi'uṭ* «coup de pied / пинок ногой» Aram *bə'aṭ* «fouler aux pieds, broyer / топтать ногами, давить» [DRS I: 74]. Ср.: Ethio-

sem 'bṭ «портить; разрушать» [Leslau 1987: 55] Arab 'bṭ , где Arab b'ṭ представляет вторичный корень с метатезой корневых согласных в сопоставлении с семитским материалом.

32. (n.) baḡṣ- «мелкий дождь; облако, изливающее дождь» [Гиргас: 70]; «*Sprühregen* / мелкий моросящий дождь» [Jacob: 24] > деноминатив *bḡṣ(a)* «изливать мелкий дождь (о небе)» [BK I: 146].

Шанфара, 55: ... 'ala ḡaṣṣin wa baḡṣin «во мраке и под дождем» [Крачковский 1924: 62; Jacob: 16].

В доисламской поэзии племени 'Абс и в тексте Корана корневая основа или ее производные не отмечены.

В других семитских языках соответствия не обнаружены (изолированный корень как арабский отмечен в [DRS I: 76] в том же значении).

Лексикография современного арабского языка включает корневую основу *bḡṣ* в том же значении *bḡṣ(a)* «моросить, накрапывать»; *baḡṣ-at-* «мелкий дождь» [Баранов: 79; Belot: 137].

Arab DD: Yem *bḡṣ* (VIII п.) «to be watered by fine rain / быть орошенным мелким дождем» [Piementa: 35] в производной глагольной основе; источник информации из Нижнего Йемена (Lower Yemen) (op. cit.).

Консонантный корень *bḡṣ-1* имеет в корневом фонде арабской лексикографии фонетический вариант в результате метатезы: *bṣḡ* (pass.) «ê. arrosé d'une pluie fine (du sol)»; *baṣḡ-at-* «pluie fine» [BK I:130].

Консонантный корень *bḡṣ* с данным значением имеет фонетический вариант с чередованием *ṣ:t*: *bḡṭ* в производной именной форме *baḡṭ-at-* «pluie fine et douce» [BK I: 145] «мелкий и легкий дождь», также отмечен в [DRSI: 76]¹.

¹ В свою очередь, появление корневого варианта *bḡṭ* «мелкий дождь» приводит к корневой омонимии в основном корневом гнезде **bḡṭ*: (adj. 'abḡaṭ- «blanc tacheté de noir / белый с черными пятнами» [BK I: 145] > *biḡāṭ-* «коршун».

32-а. В арабской лексикографии под корнем *bġš* отмечается второе значение: «se sauver en pleurant (d'un enfant)» [BK I: 146] «убегать в слезах (о ребенке)», также [al-Munġid: 44]: «бросаться к матери в испуге (о ребенке)». Тот же круг значений у глагольного корня *bġš* отмечен в йеменском диалекте: *bġš(a)* «to find refuge, arrive» [Piamenta: 35] > *mubtaġiš* (prt. VIII) «найти убежище, укрыться; прич. производ. VIII п. «taking refuge / укрывающийся в убежище».

Корневая основа *bġš* входит в собственно арабский корневой и лексический фонд.

33. ('i)bn-, (pl.) ban-ū-na «сын»; ('i)bn-at-, (pl.) ban-āt- «дочь»

Шанфара, 1: 'aḡīmū banī 'umm-ī ṣudūra maṭīyūi-kum «подымите, сыны моей матери, грудь ваших верблюдов» (зд. «верховые животные» вообще) [Крачковский 1924: 60; Jacob: 7].

Шанфара, 49: fa-'immā taray-nī ka-bnati l-ramli... «если ты и видишь меня подобным дочери песка (страус, антилопа или змея)...» [Крачковский 1924: 62; Jacob: 15].

Общеарабские термины родства входят в основной словарный фонд арабского языка всех периодов и современных арабских диалектов.

Также — в доисламской поэзии племени 'Абс [Полосин: 61–62] и в тексте Корана [Zammit: 102].

Sem: MSA: Mhr ḥə-bōn (cstr.) bəni «children / дети» C min (где *m* < **b*): bāny-agət-k «sister's children» / дети сестры» ESA: Sab bn-m (cstr.) bn-/bny/bnw- pl. abs. bnn/'bnw [SD: 29];

Akk bin-u Ug bn Ph Pun Mo bn Hbr bēn (pl.) bān-īm Aram (pl.) bənīn Nab bn Syr (pl.) bənīn Amor *bun-um/bin-um [Moscati: 48] Lih bin Tham (du) bny Samar bn [DRSI: 70–71; Zammit: 102] «сын».

Sem: MSA: (pl.) ḥə-bānten, Jahn: bant [Johnstone: 54] ESA Sab bnt/bt (pl.) bnt [SD: 29];

Akk *bint-/bunt-/bunat-* Ug *bt* CAN Ph *bt* Pun *bt* N-Pun *bāt*
Hbr *bat-* (cstr.) *bitt-* Lih *bint* Tham *bnt* [DRSI: 70–71] «дочь».

Примечание. Известное в семитских языках явление: вариант *bar* f. *bart*:

MSA: *bār* (cstr.) *ḥā-brē*, но (pl.) *ḥā-būn* C *bār* C *brā'* (def.)
E *ā-brā'* C *e-brā'* Soq *bār* «сын»; (f) *bārt* (cstr.) *ḥa-brīt*, но (pl.)
ḥā-bānten; C *brit* (def) *e-brīt* Soq *ə-brāt*; Jahn: *bart/ḥā-brīt* (pl.)
ḥa-bānten [Johnstone: 54] «дочь».

ESA Sab *brw* (pl.) 'brw [SD: 32]

Akk *mār* (*mārt-ī* «моя дочь») Hbr *bar* Aram *bar* (pl. *bānīn*)
Syr *barā* (pl. *bānīn*) Samar *bar* Arab Dat D *bir/ibr/ibər* [DRS I:
70–71; Zammit: 102]¹.

Слоговая перестройка арабской формы (*'i*)*bn-* < **bin*;
(*'i*)*bn-at-* < *bint-* «сын/дочь».

Доисламские памятники североаравийской и центральноаравийской эпиграфики не имеют графических признаков протетического гласного в препозиции. Ср., например: Safait
w ḥrṣ bn-h w bt-h «he was on the look out for his son and his daughter» [W/H: 577] «он подкарауливал своего сына и свою дочь» или: *l-wḥṣ... ndm 'l bnt-h* «by Waḥaš... He grieved for his daughter» [W: 909] «надпись Вахаша... он горевал по своей дочери». Написание лексемы *bt* (< *bnt*) с признаком ассимиляции *-nt-* > *tt* может свидетельствовать об исходной слоговой структуре **bint-* с отсутствием гласного между корневым *-n-* и показателем жен. рода.

Лексема *bn* встречается также в надписи Qaryat-al-Faw (III в. н.э.) в именах собственных: '*gl-bn-hf'm*; *rbbl-bn-hf'm* [Beeston 1979: 1–6]. Данные конструкции не совсем показательны, так как и в кл. арабском «сын» между именами собственными пишется без алифа.

¹ По вопросу терминов родства в Южной Аравии см. также: [Наумкин/Порхомовский 2004: 257–272; Diakonoff & Kogan 2005: 148, № 3–5].

Перестройку слоговой структуры можно отметить в так наз. «арабизмах» набатейских текстов (I–III вв. н.э.): 'bn-'l-qyn «сын кузнеца» [Шифман 1976: 71], где корневой основе предшествует графический знак «'алиф» — показатель протетического гласного, устраняющего стечение двух согласных в начале слова.

Как первое написание лексемы «сын» с протетическим гласным в начале отмечается пример из позднесабейского культурного круга. Надпись из *Umm Laila* (Северный Йемен) заканчивается фразой *ktb/mḥmd/'bn/'bd/'llh 'bn/'ly/'bn/'l-ḥryn* [Müller 1977: 731–735] «писал Мухаммад ' (V) сын Абдаллаха ('V) сына 'Али' ('V) сына 'al-ḥryn...».

В отличие от более поздних правил арабской орфографии термин «сын» в цепочке имен собственных родословия записан как бы «полным произношением» вне связи с окружением.

В тексте Корана уже отмечается выпадение гласного исходной основы и контекстное устранение стечения двух согласных: ...*al-masīhu bnu maryama*... [5–78] ...‘Иса, сын Марйам... [Крачковский 1963: 99] или: ...*wa bni s-sabīli*... [8–41] «[часть добычи]... и путнику» (досл. «сыну пути») [Крачковский 1963: 145]. Также — для форм женского рода: ...*'iḥda bnat-ayya hātayni*... [28–27] ...«[я хочу женить тебя] на одной из дочерей (dual.) моих этих» [Крачковский 1963: 309].

В современных арабских диалектах слоговая структура термина **bVn* «сын» обусловлена правилами слоговой системы каждого из диалектов. Ср.: *Yem bin/ibn* [Behnstedt: 110–111] *Dat bin, bir, ibr/ibər* [Landberg II: 290–291] *Dof ben/bin* [SE X, Closs, 4] *Ирак Д ibin/ibən Сир Д 'ibən* [M/C: 22] *Ливан Д (i)bin Ег Д ibn Суд Chad ibn/bən Марок bən* [Ferré: 10] *Hass bən* [Taine-Cheikn: 146].

Субстратный термин *bir* «сын» в диалекте *Daṭīna* (< *MSA*), судя по фольклорным текстам, не имеет регулярного соответствия для термина «дочь». Ср. в одном тексте: *yā bir* 'Aššāl «о сын Ашшала!», но далее: *dī bint-ak mḥaġġab bā Dōbah* [Landberg, *Daṭīna*, II: 100, 241] «который дочь твою прячет (prt.) в Добе» (где *bint-* общеарабская форма в отличие от *Mhr bərt Jibb brit*).

Слоговая структура термина **bint-* «дочь» в арабских диалектах определяется переразложением корневой основы из двухсогласной в трехсогласную **bin-t- > bint*.

Форма *bint-* (pl. *banāt-*) зафиксирована как норма и для классического арабского языка [Гиргас: 78; ВК I: 169], как *'ibn-at-/bint-* в современном литературном [Баранов: 88].

Arab DD Yem 'ibnah (pl. *banātin*)/*bint/bitt* (pl. *banāt* [Behnstadt: 57; 111] *Daṭīna Hdr bitt Dofar* [SE, X, Gloss.] *bint Aden bint Golf Arb bint East-Arab DD bint Mekka bint Atīr bint*; *Бухар. Д bint Ирак Д bint/binit Сир Д binət* [M/C: 89] *Liban bint Eg D bint Sud D bint/bitt* (pl. *bnitta/bannūt* [Романов: 14] *Niger D bitt* (pl. *banāt*) *Chad D ibna/bent/bā/bint/bitt Libian D bint Tlems bnā* (pl. *bnāt*) *Maroc bənt* (pl. *bnāt*) [Ferré: 10] *Hass mənt* (pl. *bnāt*) [Taine-Cheikh: 148].

34. *buhhal-u* (pl.) — *bāhil-* «верблюдица с неперевязанным выменем (без повязки на вымени, чтобы она могла кормить детеныша)» [Гиргас: 79; Jacob: 55]; то же [ВК I: 172–173].

Шанфара, 14: ...*muġadda'atan suqbānu-hā wa hya buhhalu* «плохо накормленные верблюжата их [верблюдиц], хотя они [верблюдицы] без повязки на вымени» [Крачковский 1924: 60; Jacob: 9].

Корневая основа (и ее производные данного значения) относится к собственно арабскому корневому и словарно-

му фонду. В других семитских языках соответствия не обнаружены.

Примечание. Как дальний результат семантического развития можно отметить Aram Syr *bəhel* «se reposer, cesser de faire qch.», а также Ethioseme Amh *bowal* «oisif, insouciant» [DRS I: 48] «отдыхать, прекратить что-л. делать»; Amh «беззаботный, беспечный». Ср. семантическое развитие в современном арабском: *bāhil-* (pl. *buhhalu*) «не занятый, не имеющий постоянной работы < неспутанный, нестреноженный» < [уст.] «верблюдица с незавязанным выменем» [Баранов: 89].

Arab DD: Hass *bhāl* «croupière (sert à maintenir l'écuelle couvre-pis de la chamelle)» [Taine-Cheikh: 149] «наспинный ремень, чтобы поддерживать покрывку, прикрывающую вымя верблюдицы».

Ср.: Yem D *bhl* (для форм жен. рода) «sie (die Kamelin) hat geworfen / [верблюдица] родила», *bahīl* «Böcklein / козленок», *bāhil-u* «geworfen habend (Kamelin) / родившая [верблюдица]» [Behnstedt: 116].

34-а. На консонантном уровне корень *bhl*-1 имеет омонимичный *bhl*-2, который выделяется в глагольных и именных основах:

Arab *bhl(a)* «maudire» > (III п., IV п.) «проклинать; заклинать», *bahal-at-* «imprécation, anathème», *mubāhal-at-* (id.) «проклятие, анафема» и т.п. [БК I: 172–173]. В данном значении отмечается производная форма в тексте Корана [Zammit: 103]. Ср. [3–61] ...*tumma nabtahil fa-nağ'al la'nata llāhi 'alā l-kāḍibīna* «...а затем воззовем и направим проклятие Аллаха на лжецов!» [Крачковский 1963: 55]; также значения данной (VIII п.) глагольной формы «просить смиренно, молиться искренне» [Гиргас: 79].

В современном арабском: *bhl(a)* (= V п., VI п.) «проклинать», VIII п. — «умолять» [Баранов: 89].

В арабских диалектах корневая основа *bhl*-2 не отмечается¹.

Корневая основа *bhl*-2 восходит к общесемитскому корневому и лексическому фонду. Ср.:

Sem Himyar *bhl* «sagen, befehlen» [Selwi: 46] «говорить; приказывать» MSA: Mhr *bāhlī* Jibb *bāhlēt* «word / слово» Soq *bīlāh* «thing / вещь, нечто» [Johnstone: 45; Leslau 1936: 83];

Ethiosem: Gz *bāhla/yābl(ə)/beḥla* «say, speak, call, announce, command / сказать, говорить, звать, приказывать» Tna *bāla* Te *bela* Gaf *balä* Har *bāya* Amh *alä* Arg *ala* (> **yə-bəl* > *yəl*); входит в некоторые кушитские: Bed *behāl* «Wort, Rede, Sprache etc. / слово, речь, разговор» [Reinisch: 45];

Akk *bāl-u/ba'āl-u* «pray/implorer» «умолять» [DRS I: 48; Leslau 1987: 89; Zammit: 103].

Была также предложена реконструкция на афразийском уровне на основе вышеприведенного семитского материала, а также: Berb Hgr *haɣel* «быть сказанным» Chad Hs *bállè* «оскорбительная речь» Mia *bəla* Cagy *m-bul* Karia Siri *wal(a)* «говорить» [СИСАЯ, I, № 98: 74].

35. **byḏ*

'a-byaḏ-u «белый; сверкающий белизной (в поэзии — эпитет для лексемы «меч»)» [Гиргас: 83–84; Jacob: 25]: *byḏā*’-(f); *bīḏ*-(pl.).

Шанфара, 11: ...*fu'ādun miṣayya'un wa 'abyaḏu 'iṣlāun...* [трое друзей (у героя)]: «сердце пылающее, белый обнаженный [и желтый длинный (лук)]...» [Крачковский 1924: 60; Jacob: 9]. Также отмечается в доисламской поэзии племени 'Абс [Полосин: 65–66], ср.: Антара, 70, 2 *šāba ra'sī fa šāra 'abyada lawnan*

¹ В йеменских диалектах глагольная основа *bhl/yibhl* «приветствовать» [Behnstedt: 115; Piamenta: 42] представляет переразложение известной конструкции *'ahlan bi-* «добро пожаловать...» (ср. в отличие от мнения И. Селуи [1987: 46]).

[Полосин: 66] «поседела голова моя и стала белой цветом». В тексте Корана: [2–187] ...*ḥattā yatabayyana la-kumu l-ḥayṭu l-ʾabyadu mina l-ḥayṭi l-ʾaswadi* «...пока не станет различаться пред вами нитка белая от нитки черной» [Крачковский 1963: 34].

Семантически корневая основа *buḍ* обычно связывается с именной основой *bayḍ-at-* «яйцо». Основа отмечена в доисламской поэзии племени ʿАбс и в тексте Корана. Ср.: Антара 1,27 *saʿlin... yaʿūdu bayda-hu* «страус, ... который навещает свои яйца» [Полосин: 344]; в Коране [37–49]: *kaʿanna-hinna bayḍun taknūnun* «как будто они (прекрасные женщины в раю) — яйца охраняемые» [Крачковский 1963: 354]¹.

Sem: Ethioseme: Gz *beṣā/bəṣā* «white, yellow» «белый, желтый»; Te *bäyyäṣa* «be bright, brilliant» «быть светлым, блестящим»; Amh *bəṣa* «yellow» [Leslau 1987: 116].

Akk *peṣū* «be white» [op. cit.] «быть белым»². Ср. также реконструкцию протокушитской формы **ṛṣanč* «белый» [Долгопольский 1973: 309], которую автор сопоставляет с семитскими «белый/яйцо».

Arab DD: Yem *ʾabyaḍ* «weiss / белый» [Behnstedt: 124] Ирак Д *ʾabyaḍ* [Ĝ-Ḥ: 653–655] Сир Д *ʾabyaḍ* [M/C: 22] Бухар Д *abyaz* Maroc *byaḍ* «blanc» [Ferré: 16] Hass *ebyaḍ* «blanc» [Taine-Cheikh: 171] «белый» (masc.).

Если принять реконструкцию *ṛuṣ* «белый» с эмфатическим губным, к которому восходят арабский и другие семит-

¹ «Яйца страуса, оберегаемые им, — самые прекрасные по белизне» (комм. к суре 37–49).

² Семитологи предполагают, что соответствия Akk *peṣ-û*: Arb/Ethioseme *buḍ/beṣā* «могут восходить к протосемитскому **ṛaṣ* с эмфатическим губным [SED I: 41, № 43]. В этом случае корневые основы **ṛuṣ* «белый» и *buṣ/č* «яйцо» представляют самостоятельные отдельные корни.

ские формы, то связь этого корня с **buḏ* «яйцо» является более поздним результатом редукции прасемитского эмфатического и контаминации значений «белый < белок, яйцо».

Корневая основа *buḏ* «яйцо» представлена во всех арабских диалектах: Arab DD: Yem *bēḏ* Dōfar *bēḏa/béyḏa* Ирак Д *bēḏ* Бухар Д *béyza/bēza* Сир Д *bēḏ* Eg D *beyḏ(a)* Sud D *bēḏe* Nyger *bēḏē/bēī* Maroc *bēḏ* Maroc *bēḏ* и т.п.

Общесемитская корневая основа реконструируется как **bayṣ/bayṣ-at* [SED I: 41, № 43].

36. **taḥt-*

[*min*] tuhaytu «нижняя часть; низ; внизу; под чем-л.» [Гиргас: 88–89; Jacob: 25].

Шанфара, 52: ...*wa lā mariḥun taḥta l-ḡinā 'ataḥayyālu...* «[я] не заносчивый, [который] под богатством кичится» [Крачковский 1924: 62; Jacob: 16]. В этом стихе лексема *taḥta* выступает в функции предлога.

Шанфара, 48: ...*fa ta'tī min tuhaytu wa min 'alu...* «они [заботы] приходят снизу и сверху...» [Крачковский 1924: 62; Jacob: 15]. В стихе № 48 использована уменьшительная форма от исходной корневой основы *tuḥaytu* < *taḥt-* (т.е. «немного ниже»). Предложная конструкция «с низенько» предлог (*min*) + *tuḥaytu*. В отличие от предлога *taḥta*, который как большинство отыменных образований функционирует в застывшей форме вин. падежа –*a*, форма *tuḥaytu* с предлогом *min* используется в неизменяемой форме именит. падежа (что допускается и для такой же предложной конструкции с исходной основой *min taḥtu* = *min taḥta* [Гиргас: 88], где обычное управление предлога *min* родит. падежом не действует).

В тексте Корана основа *taḥt* в конструкции с предлогом трактуется как имя в функции предлога + следующее имя — как предлог. Ср.: [2–25] ...*ḡannātin taḡrī min taḥti-hā l' 'anhāru*

«сады, [где] в низу их текут реки» [Крачковский 1963: 17] и: [41–29] ...*wa nağ‘alu-humā tahta ‘aqdāmi-nā* «Мы поместим их обоих [двух — из людей и из джиннов] под ногами нашими» [Крачковский 1963: 380].

Общеарабская лексема современного литературного языка и современных арабских диалектов: Arab DD Yem tiħt/taħ(a)t [Behnstedt: 131–132]; Сир Д taħət [M/C: 101] Марок [Ferré: 238] Malt taħt [Bugeja: 520] Niger taħit [Kaye: 76].

Корневая основа входит в общесемитский корневой фонд:

Sem ESA Sab tħt [SD: 147] Ethiosemit: Gz tāħt «lower part, the part beneath / низ, нижняя часть» *tāħ(ə)ta* prep. / adw, «below, under / под, внизу» Tna tāħata «be low / быть низким, внизу» Te tāħat «the lower part / нижняя часть» Amh tačč «down, below / низ, внизу» Gaf taččä Har taħay Gur tat (id.) [Leslau 1987: 572–573] (где č < ħt [Appleyard: 56–57]).

Ug tħt Ph tħt Hbr taħat Aram tħt/təħōt Syr təħūt/taħt [Zammit: 106].

На афразийском уровне реконструируется как **taħ* «beneath, down / под, ниже, внизу» на материале семитских, чадских языков [НСВА, № 4, р. 15, № 172].

37. **tħm*:

‘athamiyyu- «полосатая, узорчатая ткань» [Гиргас: 89; Полосин: 68]; nach LA — eine Art gestreiftes Obergewand (*ḍarbun mina l-burūd*)...» Gestreifte Stoffe waren eine Spezialität des südlichen Jemen...» / по Lisānu-l-‘arab — вид полосатой верхней одежды (вид пледа, плаща)... «На изготовлении полосатых тканей специализировался Южный Йемен...» [Jacob: 25].

Шанфара, 62: ...*wa lā sitra ‘illā l-‘athamiyyu l-mura‘balu...* «и [не было над лицом автора] никакой завесы, кроме полосатой ткани изодранной» [Крачковский 1924: 62; Jacob: 17].

В доисламской поэзии племени 'Абс: al-Ḥuṭay'a 33, 3: *ka-ḥāšiyati-r-ridā'i-l-'athamiyyi* (вар. *ka-ḥāšiyati-r-ridā'i-l-ḥimyarīyi*) «подобно кайме пестрого плаща» (вар.: «химьяритского плаща») [Полосин: 68, 189].

В арабской лексикографической традиции принято относить лексему *'atḥamiyu-* к трехсогласному корню *tḥm* и отделять первый слог с ларингалом *'a-* как некорневую часть слова. От выделенного «трехсогласного» корня отмечаются вторичные производные формы: *tḥm* (v.) «nuancer une étoffe: la tisser de différentes couleurs»; *taḥamat-* «vêtements á raies fauves» [БК I: 193] «раскрашивать ткань в разные цвета; одежда в рыжеватые полосы».

Рассматриваемая корневая основа представляет в полной форме заимствование из какого-то древнего субстрата Южной Аравии¹, переразложена по аналогии с «трехсогласной» морфологией арабского языка и образовала трехсогласный корень **tḥm*, омонимичный *Arab tuḥm-at-* «noir, couleur noire / черный, черный цвет» // (v.) производ. IX п. *'itḥamm-a* «быть черным, почернеть» [БК I: 193]. Последний имеет свою этимологическую историю и включается в афразийский корневой фонд (**təḥm* «dark, black / темный, черный» [НСВА, № 4, р. 16, № 174]; ср. также: [Долгопольский 1973: 53–54]).

38. **trb*:

turb(at)-/turāb- «земля, почва, прах > могила» [Гиргас: 89; Jacob: 25; БК I: 194–195].

Шанфара, 22: *wa 'astaffu turba l-'arḏi...* «я глотаю прах земли...» [Крачковский 1924: 61; Jacob: 11]. В доисламской

¹ По данным Хашима Таана, *'atḥamiyyat-* «название верхней одежды, плащей», представляет имя относительное от йеменского топонима *'atḥam-* [Т/Х 1968: *'tḥm*].

поэзии племени 'Абс: Антара 82,1: 'arḏu š-šarabbati turbu-hā ka-l-'anbari «земля аш-Шараббы (п. 1.) — почва ее подобна амбре» [Полосин: 68, 341]. В тексте Корана [40–67]: «*huwa llaḏī ḥalaqa-kum min turābin...*» «Он — тот, который сотворил вас из праха...» [Крачковский 1963: 376].

Sem: MSA: Mhr *tərūb* E *tórɔb* H *tərōb* «to make ritual ablutions with sand» [Johnstone: 403] «совершать ритуальные омовения песком» (?) < (Arab);

Eth Gz *turāb* Amh *turab* «remains of burnt incense; dust; ashes of burnt incense» (< Arab) [Leslau 1987: 579];

Akk *turbu'(t)-u/tur(u)b-u* «Staub (wirbel) / пылевой вихрь» [Zammit: 106].

Arab DD Yem *tirbeh* «Puder, staubige Erde / порошок, пыльная земля», *turāb* «Erde, Humusschicht / земля, слой перегной» [Behnstadt: 132] Dofar *trab* Aden *turāb* «Erde, Erdstaub / земля, прах» [SE, X, II, Gloss, 5] Mekka *turba* Ирак D *tērāb* «земля» Сир D *tirbe* «могила, кладбище» [M/C: 105] Бухар D *turōb* «земля, прах, пыль» Eg D *turāb* «земля», *turba/turab* «могила» [Zab.: 397] Sud D *turba* «кладбище» Niger *t(i)rāb* «dirt, ground / грязь; грунт, осадок» [Kaye: 7] Maroc *trāb* «terre / земля» [Ferré: 251] Hass *trāb* «terre; terrain; poussière / земля; участок земли; пыль» [Taine-Chekh: 192]. В арабской лексикографии зафиксированы формы: *tarb-* «terre, poussière / земля, прах, пыль», *turb-/turāb-/turb-at-/tarīb-/tayrb-/turabā'-* [BK I: 195].

Однокорневые формы отмечены в топонимике Йемена: *turabat-/turabat-turbat-/tarab-* [Al-Hilālī: 158, № 7].

Соответствия в других семитских языках представлены слабо, для эфиосемитских данные лексемы отмечены как заимствования из арабского.

Также проникает из арабских диалектов Восточной Африки в некоторые чадские языки: Mnd(Kr) *tu-rbà* Glw (Rp)

tə-rəbá Gava (Kr) *tu-rə̀à Daba* (Kr) *ti-rà̀b* «почва, земля, грязь» [Stolbova 1996: 32]¹.

Корневую основу с данным значением можно отнести к собственно арабскому корнеслову.

38-а. Консонантный корень *trb* имеет омоним, включаемый под общий трехсогласный корень *TRB*: *tirb-* (pl. *'atrāb-*) «сверстник, ровесник; друг» [БК I: 194–195; Баранов: 100]. Данное явление омонимии можно объяснить переразложением производной основы от двухсогласного корня **RB* «вскармливать, воспитывать», ср.: *rbb/rbb* (II п.) «воспитывать молодого человека» [БК I: 798–799], *rbw* (II п.) id. > *tar-biy-at-* (имя действ. II п.) «воспитание / воспитанник / выкормыш / питомец» [БК I: 814]. В результате переразложения производной основы *ta-rbiy-at-* мог возникнуть вторичный трехсогласный корень и дать основу сходного значения.

В некоторых диалектах можно отметить появление омонимичного корня в результате *ṭ > t*: *Sud tarba(t)* «веселье, праздник» [Амүн: 17]; ср. также обратное явление в арабском *t > ṭ*: *turb-iyy-* «сторож на кладбище» [Баранов: 470].

39. *turs-* -«щит»

Arab turs- pl. *turās-/tirs-at-/turūs-/'atrās-* «bouclier / щит» [БК I: 196].

Шанфара, 65: *wa ḥarqin ka-ḏahri t-tursi...* «не одну пустыню, [голую] как поверхность щита...» [пересекал я] [Крачковский 1924: 63; Jacob: 17–18]. В доисламской поэзии племени 'Абс, Антара 99, 16: *bi-waḡhin miḏli ḏahri t-tursi...* [Полосин: 68] «лицом, подобным поверхности щита...».

Лексема считается заимствованием из арамейского, часто использовалась доисламскими и раннеисламскими поэтами в контекстах сравнения с голой поверхностью пустыни

¹ Отмечены как арабские заимствования в [Stolbova 2005: 178].

[Jacob: 26]. Греч θερεός (1) «дверной камень» (исп. вместо двери для закрывания входа — Гомер): (2) «длинный (двереобразный) щит» [ДГРС, I, 1958: 802]; [Frankel: 241].

В арабском в числе производных от основы *turs-* ср. также: *ma-tras-* «barre avec laquelle ou barricade une porte; rempart / засов, которым закрывают дверь; земляной вал, крепостная стена» [БК I: 196]; также — *-mi-tras-at* [ib.]. Также в современном арабском [Баранов: 100–101].

Arab DD: Yem *taras(i)* «to guard, defend with a shield / защищать (щитом)» [Piamenta: 50] > *tirs* «irrigation watchman / охранник оросительных сооружений»; *matras* «заграждение» [Behnstedt: 133].

В центральных арабских диалектах отмечается омонимичный глагольный корень *trs*: Сир Д *taras(e)* «набивать, наполнять, переполнять» [М/С: 106] Ирак Кувейт ДД *tiras* «наполнять, набивать» [Ѓ-Н: 47] ср. в багдадском выражение: *sayyāra matrūsa* «автомашина забита (до отказа)»; также Dofar (imperat.) *trīs!* «fülle / наполни»; *mitrūs* «voll / полный» [SE, X, II Gloss., 5].

40. *tanūfat-* (pl.) *tanā'if-* «степь, пустыня» [Гиргас: 95] «бесплодная, гибельная пустыня» [Jacob: 89]; *tanūfat-/tanūfiyyat-* «пустынная равнина, необитаемая пустыня»; *tunnaf-* «обширная пустыня» [БК I: 208], pl. *tanāyif-*

Шанфара, 26: ...*tahāda-hu t-tanā'ifu*... «передающего [волка] друг другу пустыни... [Крачковский 1924: 61], т.е. «волк перебегает из одной пустыни в другую».

В доисламской поэзии племени 'Абс: Антара: 71, 17 ...*wa-tanūfatin mağhūlatin qad huḍtu-hā* [Полосин: 70] ...«сколько пустынь неведомых я уже прошел...» (оборот: *wa* (союз) с последующим род. падежом имени ед. числа обозначает множество соответствующих объектов).

На уровне сопоставления трехсогласного корня **tnf* не этимологизируется.

Трактовка корневой основы как производной: *ta-nūf-at* < **nwf* [Jacob: 89] так же не позволяет найти семантически близкие корневые основы на двухсогласном уровне **nf/nVf*¹.

Можно предположить, что лексема *tanūfat*- восходит к локальной ономастике, к какому-то местному топониму, связанному с пустынным районом Аравийского полуострова².

41. **ṭl* «быть, стать тяжелым, весомым».

'*a-ṭqal-u* (Elat. < *ṭaqīl*) «тяжелее» (ср. ст. от adj. «тяжелый, весомый > трудный» [Гиргас: 101–102; ВК I: 229–231].

Шанфара, 47: ...*ka ḥumṡa r-rib'i bal hiya 'atqalu* (заботы, постоянно гнетущие поэта) ... «подобно четырехдневной лихорадке, но (даже) они еще тяжелее» [Крачковский 1924: 62; Jacob: 15, 26]. В доисламской поэзии племени 'Абс: Антара 91, 19: '*amsā fī... qaydin ṭaqīlin* [Полосин: 73] «он оказался в ... око-вах тяжелых» (в тексте — формы ед. числа).

Глагольные и именные формы от корня **ṭl* отмечены в тексте Корана [Zammit: 112]. Ср., например: [73–5] *innā sa-nulqī 'alay-ka qawlan ṭaqīlan* «Мы пошлем тебе слово тяжелое» [Крачковский 1963: 465] или — в глагольной форме: [101–6] ...*man ṭaqulat mawāzīnu-hu* «тот, чьи тяжелы весы его» [Крачковский 1963: 494].

¹ Можно выделить семитские двухсогласные **nf(f)*/**nwf*/**nyf*, однако семантика не позволяет связать их с рассматриваемой арабской лексемой.

² Ср. также имя собственное солнечного божества южноаравийской (сайхадской) цивилизации; в эпитете к основному имени можно обратить внимание на рассматриваемый нами корень **nwf*: *šms-hw Tnf* «его Шамсу Tnf», где данное словосочетание представляет формульную аналогию более «прозрачного» словосочетания: *šms-b 'lty/ḡdrn* «Шамс, владычица ḡdrn. М. Höffner трактует в этом сопоставлении *tnf* = *ḡdr*, где *Arab ḡadar* «избыточность, остающийся излишек чего-л.» = *Arab nwf* «превосходить обычный размер или обычное количество» [ВК II: 438–439; 1369]. Таким образом, эпитет божества *šams* — **Tanūf* может значить «die im Übermaß (schenkt)» [M. Höffner: 272], т.е. «(дающее) в избытке».

Как в именных, так и в глагольных формах арабский трехсогласный корень входит в семитский корневой фонд.

Sem: ESA Qat *tqwl-s¹m* «accoutrement, hanging paraphernalia / развешанная конская сбруя» [Ricks, 181] MSA: Mhr *tqəl/yəʔtqōl* EC *téqəl* «to be heavy / быть тяжелым»; *təqayl* (pl. *tīqōl*, elat. *əṭqāl*) EC *téqīl* «heavy / тяжелый» [Johnstone: 416]; Soq *siqlhel* «high / высокий»;

Ethioseme: Gz *saqal-/yəsqał* «weight. hang / подвешивать, весить»; *sql* (2) «weigh» Tna *sāqāla* «hang» Te *sāqla* Amh *sāqqälä* «weigh / вешать, взвешивать, подвешивать» Har *sāqāla* Gur *sāqälä* id. [Leslau 1987: 509–510];

Akk *šaqāl-(a/u)* «aufhängen, (ab-) wiegen / подвешивать; взвешивать»; Ug *ṭql* «shekel (Gewichts- und Geldeinheit) / шекель (единица веса и денежная единица)» Ph *šql* «weigh / to examine / взвешивать; проверять» Hbr *šāqall/yi-šqōl* «wiegen; Gewicht haben/weigh / взвешивать; весить» Aram BA Syr *təqal* «to weigh / весить; взвешивать» [KB: 1008; Leslau 1987: 509–510; Zammit: 112].

В сравнительном материале следует учитывать межсемитские фонетические соответствия: **t* : *s* : *š* : *t* [SED I: LXVIII–LXIX].

Arab DD: Yem *tagl* «Gewicht / вес» *ṭagīl* «schwer / тяжелый; schwerfällig / трудный» [Beh.: 150] Dōf *tōgil* «Last / груз»; *ṭgayel* «Lasten / груз, тяжесть» [SE, X, Gl.: 6–7]; Бух *saqīl* «тяжелый, трудный» Syr *t'īl* Eg *tiqīl* Niger *tagīl* Maroc *tqīl* [249] «grave, difficile / тяжелый, трудный» Span *taqīl* «grave, heavy / тяжелый, трудный» *atqal* «heavier / тяжелее» [Corriente 1977: 163]; Malt *tqil* «heavy / тяжелый, трудный» [Bugeja: 151].

В арабской лексикографии отмечается вторичная форма рассматриваемого корня, возникающая на основе заимствования из северо-западных семитских языков: *šql(u)* «peser / взвешивать (монету)» [BK I: 1255], а также — производная форма *ša-šqala* «falsifier, adultérer / подделывать, фальсифицировать

(монету)» [BK I: 1226]. Включается в лексикографию классического языка как диалектная форма из профессионального жаргона менял в Ираке от глагольной производной формы *š-šql* «взвешивать (монеты/динары)» «по одной» [Т-X]. Ср. в иракском диалекте в более широком значении: *šiq̄l-* = *wazn-* «вес, груз»; глг. «нести что-л. на плече»; *šāqūl/šāhūl* «отвес, используемый для установления прямого направления стены при строительстве» < *Aram šaqūl-ā*; может восходить и к термину *šīqal* «единица веса в Вавилонии» [Adī Shīr: 106].

42. **tkl*

tākil- (prt.) «утративший ребенка»; (pl.) *tukkalu* [Гиргас: 102; Jacob: 26; BK I: 231].

Шанфара, 32: ...*ka 'anna-hā... nawḥun ... tukkalu ...* «как будто они [волки]... плакальщицы, утратившие своих детей» [Крачковский 1924: 61; Jacob: 12]. В доисламской поэзии племени 'Абс отмечается использование однокорневых форм: Ḥarāšatu b. 'Amrin: *taraknā Umma Ḥāḡibīn tuḡāwibu nawḥan... tukkalā* [Полосин: 73] «мы оставили Умм Хаджиб отвечать оплакивающим... утратившим детей...».

Sem Ug tkl Ja tkl Hbr škl «sein(e) Kind(er) verlieren / потерять ребенка (детей)» [KB: 969].

В имеющихся лексикологических материалах арабских диалектов соответствия не обнаружены, однако корень **tkl* в глагольных и именных производных основах включается в лексику современного арабского языка [Баранов: 111; Wehr: 92–93].

43. **talāt* (numeral) «три, трое» [Гиргас: 102; Jacob: 26; BK I: 232–233].

Шанфара, 11: *talātatū 'aṣḥābin...* «трое друзей» [Крачковский 1924: 60; Jacob: 9]. Общеарабская и общесемитская лексема; в основной и производной формах отмечается в Коране [Zammit: 112].

Sem ESA *s²l²ḏt* [SD: 132, 150] MSA Mhr *šhalēt/šātáyṭ/šhalít* [J: 607] Soq *šile* [Leslau: 529–530];

Ethioseme Gz *šalās* Te *sälās* Tna *sälās-te* Amh Arg *sos-t* Gaf *sos-tä* Har *ši'iš-ti/šš-ti* [Leslau 1987: 529–530]; [Bergsträsser: 191].

Akk *šalāš-* Ug *ḏt* Ph *šlš* Hbr *šālōš* Aram Syr *t(ə)lāt* Mnd *tlāt-a* [Zammit: 112] Safait ...*ḏt-t* ('*šhr*)... «three months» [W/H: 3792-a] «три месяца».

Arab DD Yem *talāt* [Beh.: 151] Сир Д *tlāt-e* [M/C: 121] Niger *talāt-a* [A.K: 80] Maroc *tlāt-a* [Ferré: 244] Hass *tlāt-e/e-tlāt-e* [T-Ch: 276–277] Malt *tliet-a* [Bug.: 511] Span. Ar. *talát-(at)* [Corr.: 163].

44. **ṭny* «складывать (вдвое), сгибать, свертывать, изгибать» [Гиргас: 104; ВК I: 238–239].

Имру'у л-Кайс, 4: ...*wa tarā ḏ-dabba ḥafḥan māhīran ṭāni-yan burṭuna-hu*... «и ты видишь ящерицу легкой, проворной, сгибающей свою лапку...», где *ṭāniy-an-* (prt. I, m., sing. accus.).

В доисламской поэзии племени 'Абс: Урва, 14: ...*tutannā taḥta-hunna l-mafāṣilu* [Полосин: 74–75] ... «согнуты под ними [костями] суставы», где приведенная форма представлена производной глагольной основой II п. страд. залога.

В данном значении можно отметить глагольную основу I п. в тексте Корана: [11–5] ...*a lā inna-hum yatnūna ṣudūra-hum li-yastahfū min-hu*... «О, они ведь свертывают свою грудь, чтобы скрыть от Него [свою ненависть]...» [Крачковский 1963: 173].

Глагольная основа *ṭny* и ее производные формы связаны с арабским и общесемитским корнем **ṭny* «два»:

Arab '*ṭnāni* (m), '*ṭintāni* / '*ṭhātāni* (f.), pl. (!) '*aṭānīn-*

Sem: ESA *ṭny* (m), *ṭnty* (f) «two/deux; second»

MSA: Mhr *tōni*, f. *tənye* ~ *t* Hars *tēni*, f. *tenyət* «second»
Ethioseme: Gz *sanūy* «second» Te *sāno* Tna *sānuṭy* Amh *sanita*

«the second day (of the week/month)» [Leslau 1987: 509]; Akk *šinā Ug tn Ph šn(y)-m Hbr šənay-im Aram trēn/trēy* (но: *tinyn* «second») Syr *treyn Mnd trin* «two; second» [Zammit: 113; Leslau 1987: 509; J.: 418; Bergsträsser: 191].

Также: Akk *šanū Ug šnj Hbr šny MHbr Ba Ja šny Aram Syr tn'y* «change, repeat, do again» [KB: 996] «изменять(ся), повторять, делать снова».

Arab DD: Yem *tana(i)* «вторично вспахать» [Bch.: 155]; «to repeat / повторять», II п. «изменять»; *itnēn/titte* «two/zwei/два» [Pia.: 58] *tny* (I, II пп.) «свертывать, складывать» [ibid.]; Dōf *tenē* «zum Zwei Male tun / делать дважды» [Rhod.: 7]; БАДД (*i*) *tnēn* f. *tintēn* «два, две» Сир. *Д tána(i)* «складывать (вдвое), сгибать, погибать», II п. «повторять», *taniye* «складка, сгиб; изгиб, поворот»; Niger *tana(i)* «fold (paper) / складывать, сгибать (бумагу)»; (*i*)*t(i)nēn* «two / два» [А.К.: 77]; Maroc *tna(i)* «doubler; plier / удваивать; сгибать, складывать» *tənyu* «pli, fronce / складка, морщина»; *tnāin/tnīm* «deux / два» [Ferré: 247–248]; Hass *tnē(i)* «doubler; plier, tordre; mettre en plis / удваивать; складывать, сворачивать» *tenye* «pli, plissure; couche de vêtement / складка, плиссировка; слой одежды»; *etneyn* f. *tənteyn* «deux / два, две» [Teine-Chein: 280–283]; Malt *tnejn* «two/два» [Bug.: 518] Span. Arb. *itnáy* «два» [F. Corr.: 163].

Соответствия корневой основе Sem **tn(y)* «два» отмечаются в ряде афразийских языков: Cush **Ān[n]* — «два одинаковых» > «двойня, близнецы» [Долгопольский 1973: 111]; также: Eg *śn (śn.w, śn.tj)* «два» Copt *snah, sinte* «два» Berb **san* — «два», f. *senat, senātet* [Завадовский 1967: 42–43; Долгопольский 1973: 111].

Глагольное значение корневой основы **tny* и ее производные «удваивать, повторять; складывать, сгибать» и т.п. отмечаются для семитской ветви афразийских языков.

Именные значения «двойня, близнецы»; «брат/братья» отмечаются в кушитских [Долгопольский 1973: 111] и в древнеегипетском, ср.: *śn. nw* «der Zweite, der Andre» [E/Gr. IV, 149 (Pyr)], *śn* (Pyr) «Bruder / брат» Copt. *con/can*; *śn.t* «schwester» (Pyr) Copt *cwnā/cwni* «сестра» [ibid.: 150–151].

45. **ṭwb/ṭūb* «возвращать(ся); возмещать; раскаиваться»
[Гиргас: 105–106; ВК I: 240–241; Jacob: 27, 48].

Шанфара, 48: ...*ṭumma 'inna-hā tatūbu*... «...затем они [заботы] снова возвращаются... [Крачковский 1924: 62; Jacob: 15]. В доисламской поэзии племени 'абс, ал-Хутай'а (VI–VII вв.), 44–3: ... *lā tatūbu ḥulūmi-hum 'inda ṣ-ṣabāḥi*... [Полосин: 75] «не вернется благоразумие их [поседевших, но неискушенных] поутру».

Производные глагольные формы от первичной основы *ṭwb* отмечены в тексте Корана [Zammit: 114]. Ср., например: [83–36] *hal tuwwiba l-kuffāru mā kānū yaf'alūna*... «вознаграждены (passiv-perf.) ли неверные за то, что они творили?» [Крачковский 1963: 482]; или: [48–18] ...*wa 'atāba-hum faṭḥan qarīban*... «и [Он] дал им в награду победу близкую...» [Крачковский 1963: 408].

Соответствия отмечаются в следующих семитских языках: Sem: ESA *ṭwb* «repair / восстановить; recompense, reward / возместить, воздать» [SD: 151–152]; Sab *ṭwb* «return» *h-ṭwb* «sand back / «возвращать(ся)» [Biella: 541–542]; MSA: Mhr *ṭwūb* EC *tṣb* «to requite (h-) s'o; reward / отплачивать, вознаграждать» [J: 419] (? < Arab); Ethiose: Gz *swb/soba* (yə-sub) «turn, turn around; wrap around... [Leslau 1987: 520] / «поворачиваться, оборачиваться; обертывать (?) Akk *šāb-u* «schwanken / колебаться, качаться» Amor *Jašub* (n.m.) Ug *ṭb* Hbr *šwb* «to return; caus. to give back, restore / возвращать(ся), кауз. возвращать, компенсировать» Aram *šwb/tūb* idem. Syr *tāb* «to return»; caus. «answer» [KB: 951; Zammit: 114].

Arab DD: Yem *tāb/yi-tūb* «sich zurechtfinden / найтись, сориентироваться»; *tawāb* «Belohnung / вознаграждение» [Behnstedt: 157].

Вторичная корневая основа Arab *twb(ū)* «revenir (a Dieu), se repentir (d'un péché) / обратиться (к Богу); раскаяться (в грехе)» (< Aram *twb* < *Sem *twb*) входит в лексикографию как классического арабского языка [BK I: 209–210], так и в лексику арабских диалектов:

Arab DD: Yem *tāb (yi-tūb)* «bereuen / раскаиваться, сожалеть» [Behnstedt: 143]; Сир Д, Liban *tāb(ū)* «каяться» [M/C: 96]; Sud *tāb(ū)* «repent / раскаиваться» [R-L: 80]; Maroc *tāb(ū)* «se repentir / раскаиваться» [Ferré: 226] Hass *tāb/i-tūb* «se repentir / раскаиваться» [T-Ch: 246].

В афразийской макросемье можно отметить возможное соответствие в древнеегипетском, обнаруженное еще Calice: Eg (MR) *wšb* [WE/Gr. I: 371] «отвечать» [Calice, № 574] при условии, что Eg. *š* может также соответствовать Sem *t* (или же это является семитским заимствованием. Ср. Hbr *tə-šūba* «ответ»)¹.

45-а. На консонантном уровне в лексике классического языка и арабских диалектов имеется омонимичная корневая основа именного значения *tawb-* pl. *'aṭwāb-/tiyāb-* «платье, одежда» [Гиргас: 105–106] «vêtement, habillement, habits» [BK I: 240–241]. Восходит к общесемитскому и, глубже, — к афразийскому корневому фонду:

Sem: Arab *tawb-* MSA: Soq: *tob*; Akk *šub-tu* «ein Gewand / платье, одеяние» Aram Syr *tawb-a* «a robe» [Zammit: 114];

Afras: **čVb* > *čub* «weaving, clothig»: помимо указанных семитских, Chad Sura, Ga'anda, Gabin, Lame [HCVA, № 6, 1997, № 376, p. 27]. Кроме того: Afras **čawVb-/čayVb* «clothes». К указанному выше материалу добавлены: Eg (Gr)

¹ Принятое соответствие: Sem **t*: Eg *s* [HCVA, № 6, 1997, №№ 377–378, p. 27].

sbbyt «clothes» WChad **čwab* «put on»: Pero *čobbo*; EChad **čwob* < **cVwab* «undress»: Sbn *čwəbə* [HSED, № 476].

Корневая омонимия возникает, как видно из сравнительного материала, на уровне консонантной части корневой основы, но может быть разрешена на уровне вокалической и слоговой структуры исходных и реальных основ.

Лексема *tawb*- «одеяние, платье» отмечена в доисламской поэзии племени 'абс: Антара (VI в.) *ad-durru yasturu-hu tawbun mina š-šadafi* [Полосин: 75] «жемчужину скрывает одеяние из раковины (перламутра)»;

В Коране: [18–31] ...*wa yalbasūna tiyāban huḍran*... «и оденуты они [те, кто творили благое] в одеяния (pl.) зеленые...» [Крачковский 1963: 232], а также в большинстве арабских диалектов:

Arab DD: Yem *tawb* pl. *tiyāb* «langes Gewand der Männer» «длинное мужское одеяние» *tōb* «вид одежды» [Behnstedt: 157]; *tōb* «woman's gown / женское платье» [Piamenta: 58] Hadr *taub* «pagne, chāle; vêtements» [Landberg: 538] Dōf *tiyāb* (pl.) «Kleider / одежды» [Rhod: 7] Бахрейн, Катар *tōb* «рубаша», *tūb* «платье» Мекка *tōb* Ирак *tō(u)b* Бухар *sūb* (ph. *subāt*) «рубаша; женское платье» Сир Д *tōb* Сев. Ливан *tāb* «одежда, платье; штука ткани» [М/С: 128] Niger *tōb* pl. *tībān* «gown / женское платье» Tunis *tūb* Maroc *tūb* «tissu, étoffe / ткань» [Ferré: 265] Hass *towb* «vêtement» [T-Ch: 283] одежда».

46. *ğb*(') < **gb*(')

ğubbā'- (n.) «боящийся, трус» [Гиргас: 107]; *ğubbā'*- «Feigling, Memme / трус, трусиха» [Jacob: 28];

ğb'/ğabi'-a (a) v. «s'abstenir de qch; rester en arrière; être lache, ne pas oser avancer» [ВК I: 246] «воздерживаться от чего-л.; держаться позади; трусить, не решаться выступить вперед».

Шанфара, 14–15: ...*wa lastu bi miḥyāfin... wa lā ḡubba'in...* «я не истомленный жаждой... и не [слабосильный] трус... [Крачковский 1924: 60; Jacob: 9].

В рассматриваемой корневой основе выделяется первичная двухсогласная «ячейка» **gb*, которую можно обнаружить в ряде трехсогласных и геминированных корней. Ср.: в доисламской поэзии племени 'абс: *kaṁā yadnū š-šūḡā'u min al-ḡabāni* [Полосин: 76] «подобно тому, как приближается храбрец к трусу» (где *ḡabān-* < **gb-n*). Также ср. в трехсогласной основе с фонетическим расширителем в препозиции: *waḡb-* [БК II: 1488] «*lâche, poltron, peureux: sot*» / трус, боязливый; глупый» (где *waḡb-* < **w-gb*).

Трехсогласный корень **gb* + *C* может быть связан с двухсогласным, позднее — геминированным глагольным корнем *gbb/ḡbb* «*fuir, s'enfuir; s'échapper* / убегать, избегать» [Полосин: 76; БК I: 245–246]; ср. также трехсогласный глагольный корень с морфологическим расширителем **n-* : *n-ḡb* (*i, u*) «*s'enfuir, se sauver, échapper à qn* / «убегать, спасаться» [БК II: 1198].

В арабских диалектах соответствующие основы с данным значением не обнаружены.

В семитских языках соответствия также не обнаруживаются.

В афразийском материале можно отметить возможное соответствие на более глубоком уровне: **gyabb* «убегать от; избегать, бежать» в языках: Oromo *ḡibb-/a* Sidamo *gib* Hadiya *gibb-* Darasa *gib* Bambala *gib* [Долгопольский: 228]. Ср. также: Eg (Nä) *gbj* «*schwach, elend, schlimm sein* / быть слабым, убогим, презренным, больным» [E/G, V, 161]; Eg (Pyg) *gbgb* «*(den Feind) niederwerfen, hinstrecken* / повергать ниц (врага)» [E/G, V, 165] и афразийскую реконструкцию (?) **gabVḥ* «*be weak*» [HSED, № 861] «быть слабым».

В арабской лексикографии и в лексике следует отметить омонимы, связанные с консонантной двухсогласной «ячейкой»

gbb и с ее вариантами, расширенными за счет фонетических формантов:

46-а. Arab: именная основа *ġubb-* «колодец; водоем; водосборник», также *ġab^{an} / ġib^{an}, ġābiyat-* [Гиргас: 107–109; ВК I: 246; 251].

Arab DD: Yem Hdr *ġubū/ġābiyet* «лу́жа, водоем»; *ġūbat-* «котлован; чан, бадья» [Landberg: 540]; Сир. Д. *ġibb* «колодец для добывания воды» [М/С: 132]; Марос [88] *jəbbānīya Yem* [Beh: 161] *ġabā* «сосуд».

Sem Akk *gubb-u* Hbr *gēb* Aram *gubb-ā* Nab Palm *gb-* «водоем» [DRS I: 93–94]; Ethiosemit: Gz *gəb'* «полость, впадина», *gubā'e* [Leslau: 176–177] Te *gəbb* «котлован, выемка» Amh *gubbāt* «залив» [DRS I: 93–94]; MSA: Mhr EC Hars *gābyət/gēbyət* «пруд, водоем» *gōbi* «лу́жа» [J: 113] Soq *gib'éleh* (<*gb*) «впадина с водой» [Leslau 1936: 101].

Афраз: реконструкция на основе семитского и западно-чадского материала: **gub* «hole, well» [HSED, № 970).

Глагольная (? отыменная) основа также прослеживается в семитских соответствиях:

Arab *ġby/ġbw* «собирать воду в водоем» [Гиргас: 109; ВК I: 251].

Sem ESA Sab *h-gb'* «собирать дождевую воду в оросительном канале» [SD: 48].

46-б. Возможно семантическое развитие исходного значения «собирать воду → собирать дань, налоги → собирать что-либо». Ср.:

Arab: Коран [28–57] ...*yuġbā ilay-hi tamarātu kulli šay'in rizqan min ladun-nā*... «собираются (страд. зал.) к нему плоды от всего, как надел от Нас...» [Крачковский 1963: 312]; также *ġbw/ġby*, производ. VIII п. «взимать, собирать подати, налоги» [Гиргас: 108–109; ВК I: 251].

Arab DD: Yem *ġby* «собирать налоги» [Beh: 165], *ġabā'* «приносить в жертву» [Pia.: 60]; «свадебный дар; деньги за пе-

ремирие» [Beh: 165; Pia: 60; Landberg: 53] Сир Д *ḡabwe* (п.) «сбор, взимаемая сумма денег» [M/C: 132] Дōf *ḡby/gbō* «собирать» [SE, X, Gl. 7].

Sem ESA: Sab *h-gb'* «наложить повинность, обязанность, налог» [SD: 48] MSA: Mhr *gəbō* «взимать подати, налоги; взыскивать долги» [J: 113] Ethioseme: Gz *gabbaba* «собирать» [Leslau 1987: 176–177];

Hbr NHbr *gābā* Aram Syr *gəbā* Palm *gb'/gby* «собирать налоги, подати, счета» NSyr *gāwi* Aysor *gyävi* «выпрашивать» [DRS I: 94; Zammit: 117].

47. *gd(')

muḡadda'-(at) (prt. II, pass.) «плохо накормленный»: *ḡad'* «aliment mauvais, misible» «дурная, вредная пища, плохое питание» > отыменная производная глагольная основа II п. «дурно, плохо кормить» [БК I: 264–265].

Шанфара, 14: *yu'aššī sawāma-hu muḡadda'atan suqbānu-hā...* «пасет поздно вечером свое стадо, верблюжата которого плохо накормлены...» [Крачковский 1924: 60; Jacob: 9; 28].

Корневая основа с данным значением относится к пласту архаичной лексики с узким семантическим полем спецификации: глагольная отыменная основа в дополнение к основному значению действия включает его дополнительную характеристику: «плохо кормить, недокармливать, морить голодом».

В арабских диалектах и в других семитских языках соответствия не обнаружены. В лексикологию современного арабского языка основа с данным значением не включается.

Учитывая явление фонетических корневых вариантов в арабском и некоторых других семитских языках, можно рассмотреть этимологические связи консонантного корня *gd' на сравнительном материале арабского и других семитских языков.

Прежде всего следует отметить в арабской лексикографии наличие корневых вариантов *gd' / gḏ'*, возникающих в результате чередования дентального *d* и интердентального *ḏ* [Юшманов 1998 (1938): 130, 147; Майзель 1983: 152]. Появление таких корневых вариантов в арабской лексикографии может быть также результатом проникновения в классическую лексику корневых основ из ряда арабских диалектов (городских диалектов Сирии и Египта), где на почве местных субстратов происходил переход интердентальных в дентальные: *ḏ > d* ; *ṭ > t*. Таким образом, можно включить в одно семантическое поле два арабских консонантных корня близких значений (1) *ḡd'* «плохая пища / плохо кормить» и (2) *ḡḏ'* «couper les vivres à une bête; tenir sans lui donner à manger» [BK I: 264–265, 269] «лишить животное пропитания; держать его впроголодь». Ср. также более общие значения корневых вариантов: *ḡd'* II п. «удерживать от чего-л.; сдерживать» [Гиргас: 112] и вариант, где происходит чередование **g/q : qd'* «удерживать, препятствовать, сдерживать» [BK II: 688–689; Баранов: 625]; также *ḡd'* «лишить кого-л. чего-либо» [Мундж.: 82].

Можно предположить очень отдаленную семантическую связь с группой общесемитских корневых вариантов **gd* «отрезать, изувечить»: Arab *ḡd'* Ethioseme Gz *g^wd'* Te *gäd'a* Tna *g^wäd'e* Amh Arg Gur *g^wadda*; Hbr *gd'* Aram Syr *gəda'* [Leslau 1987: 180; KB: 172] Mhr *ḡada'* Soq *godeḥ* Arab *ḡid'* - Hbr (NH) *geza'* Syr *guz'a* «обрубок, обрубленный ствол дерева» [Leslau 1936: 102]; также [DRS I: 102]. В арабских диалектах: Yem *gida' / gada'* «балка; обрубок пальмового ствола» [Beh. 173; Pia.: 62].

Общесемитские консонантные корни сводятся к исходной двухсогласной ячейке **gd(d)* «(от)резать, отрубить» [Leslau 1987: 180]. Ср. сопоставление в некоторых афразийских реконструкциях: **gAd(d) / Gad* «свалить, сбросить вниз» [Дол-

гопольский 1973: 241] и **gad* «cut, split» [HSED, № 868: 196], где первая реконструкция составлена на материале кушитских языков, вторая — на сравнительном материале семитских и восточночадских языков.

48. *ḡdl* < **gdl*

Шанфара 59: '*aḡdal-u* «сокол, кречет» (поэтический эпитет для этого вида птиц) [Гиргас: 112; ВК I: 266]; «poetisches Ersatzwort für *saqr* — Würgfalk (*Falco cherrug* Gray) — «бало-бан» [Jacob: 28].

В контексте: ...*qaṭātun rī'a 'am rī'a 'aḡdalu* [Jacob: 5]... «кáта¹ испугнут или испугнут сокол» [Крачковский 1924: 62].

В доисламской поэзии племени 'абс: *al-Ḥuṭay'a* 52, 3: ...*tafādī ḥašāši ṭ-tayri min waq'i 'aḡdali* [Полосин 1995: 79]... «[как] боятся мелкие пташки нападения сокола».

В арабском корнеслове консонантный корень *ḡdl* (< **gdl*) входит в большое гнездо первичных и производных основ. Этимологические связи между этими основами позволяют предположить как отношения широкой полисемии, так и полной омонимии различного происхождения.

(1) Исследуемая основа — производная именная форма '*a-ḡdal-u*, соответствующая форме элатива, т.е. имени «превосходного качества».

В аналогичной функции образного определения или эпитета ср. форму жен. рода элатива от того же корня: *ḡadlā-u* «прочная, крепкая (кольчуга)» [Полосин 1995: 79].

48-а. Наиболее близкой представляется группа широких значений как именной, так и глагольной первичной основы *ḡdl(u)* «быть, стать сильным, крепким», *ḡadl-*, *ḡādil-* «твердый, крепкий, дюжий, сильный» [Гиргас: 112; ВК I: 265–266];

¹ *qaṭāt* — «род куропатки» [Гиргас: 667]; «Flughuhn» (*Pteroclidurus alchata*) [Jacob: 73] «рябок (*Pterocles Temm.*)», ведет ночной образ жизни (см. далее по алфавиту).

Возможные соответствия в семитских языках:

Sem: Ug *gdl* «large» Hbr *gāḏel* «be big» *gadōl* «great» Aram *gəḏal* «be high, grow, be large, tall» [Zammit: 119; KB: 169; Leslau 1987: 182] MSA: Soq *gódil* «être fort / быть сильным» [Leslau 1936: 102]. Ср. производные: Ug *m-gdl-t* Hbr *mi-gdāl* Aram *mi-gdāl-ā* Syr *ma-gdāl-ā* Arab *mi-ğdal-* Ep. Lih *m-gdl* ESA: Min *m-gdl* «крепость, замок, башня» [DRS I: 101]. Предполагаемые заимствования в Copt *μεστολ*, а также — в Verb. *mogador* «Turm/tower» [KB: 492] «башня, укрепление». Ср. афразийскую реконструкцию: **gidol* «be big» [HSED, № 920] Sem «(be) big» **gVdVl* «strong» Cch (metathes.) **digwal-* big.

48-б. (2) Если принять за основу этимологического поиска такой семантический компонент, как «крепость, сила; величина (в смысле «дюжесть»», можно предположить отдаленную связь корневой основы *gdl* (1) с лексической группой: Arab *ğadl-* «гробница, надгробие» [BK I: 265–266], с фонетическим расширением *ğandal-/ğandil-* «pierre / камень» «pl. *ganādil-* cataractes du Nil / пороги на (реке) Нил» [BK I: 338]; также — [Полосин 1995: 95].

Arab DD: Yem *ğdl* (v.), также Hdr *ğdl* «lancer, jeter (pierres) / mit Steinen bewerfen / to throw stones» [Landberg: 541; Behnstedt: 174; Piamenta: 62] «бросать, метать камни, забрасывать камнями».

48-с. (3) Консонантный корень **gdl* представляет также в ряде семитских языков группу семантически близких производных форм с общим значением «спорить, бороться, сражаться». Ср.:

Sem: Arab *ğdl* (v., III, VI) «ссориться, спорить» Ethioseme: Gz *gdl* Te *gadāla* Tna *tāgadālā* Amh *tāgaddālā* «fight, struggle / бороться, сражаться» [Leslau 1987: 182; DRS I: 101].

Значения (1) и (2) объединяет семантический компонент «твердость, крепость». Значения (2) и (3) объединяет «изосе-

мантический ряд»: «камень — бросать камни — сражаться» (ср. [Майзель 1983: 1999–201]).

В рассмотренной группе значений, по-видимому, все же можно проследить скорее явление полисемии с далеко разошедшимися лексемами¹.

49. *ḡrr* < **grr* :

ḡarra(u) (v.) «тащить, тянуть, влачить > навлекать (> совершить проступок)» [Гиргас: 114]; «*sich zuziehen* / навлекать на себя; *aufhalsen* / навязывать» [Jacob: 29]; «*tirer, trainer; attirer*» [BK I: 271].

Шанфара, 6: *wa lā l-ḡānī bi-mā ḡarra yuḥḍalu* «...а совершивший проступок не будет оставлен без помощи из-за того, что он навлек [на себя]» [Крачковский 1924: 60; Jacob: 8] — более литературный перевод.

В доисламской поэзии племени ‘абс: ал-Хутайа (VI–VII вв.) *ḡamālātu mā ḡarrat fataḡatu zālīmīn* [Полосин 1995: 82] «выкуп за то, что навлекло предательское убийство [со стороны] обидчика».

В тексте Корана [7–150] ...*wa aḡada bi-ra’si āḡī-hi yaḡurru-hu ilay-hi* «и схватил он [Моисей/Мусā] за голову брата своего, таща его к себе...» [Крачковский 1963: 135].

Sem (OldYem) **Himyar** *grr* «протянуть, провести, проложить оросительный канал» [Белова 1996: 121].

Sem: **Ethioseme** **Gz** *garara/garra* «subjugate / покорять, подчинять, поработать» (по мнению В. Леслау, представляет семантическое развитие значения «pull, drag») **Te** *təḡārrāra* «be a vassal» **Amh** *gārrārā* «pull, drag»: **MSA**: **Mhr** *ḡar/yəḡrōr* **E** *ḡér* **C** *gerr* «to drag» [J: 123] «тащить, вытаскивать»;

Akk *ḡarār-u* «tourner, rouler» «ворочать, вращать, катить(ся)» **Ph** *grr* «тянуть» **Hbr** **ḡārar* «entrainer / увлекать»

¹ Группа рассмотренных значений противостоит омонимичному консонантному корню **gd* «скручивать, свивать (веревку)», представленному в большинстве семитских языков [DRS I: 101].

Aram *gərar* Syr *gar* «тащить, тянуть»; также Aram Syr *grgr* Arab *ğrğr* «trainer / тащить»;

Arab DD: Yen *ğarr* [Behnstedt: 178; Piamenta: 63] «брат, отнимать; тянуть, тащить» Hadr *ğarr* Dōf *jarr* [Landberg: 541, 644; 389; SE, IX; Gloss: 8]; Сир Д *žarr* «тащить, волочить» [M/C: 135]; Maroc *jərr* [Ferré: 92–93] Hass *žarr* [Tein-Ch.: 302–303] «тащить, тащить по земле»; Malt *ğarr* [Bugeja: 33] «перевозить, передвигать».

На афразийском уровне предлагается реконструкция на основе семитских и чадских соответствий: **gur-* «pull», Sem **gur-* «pull» (Hbr Arab MSA) и CCh (центральночадские) **gur-* «pull» (Mofu — *gur* — Ma *gur-*).

Расширенные корневые варианты отмечены в семитской лексикографии: Eth: Te **gr-t* > *gorätä* Tna *g^wärätä* «transporter un à un / перевозить по одному». Также: **gr-š*: Aram Syr *gəraš* «traîner, tirer / тащить, тянуть» [DRS III: 193].

49-а. **gr(r)* (2)

В арабской лексикографии можно отметить существование двухсогласного омонимичного корня **gr(r)* именной основы *ğirr-at-* «aliment en rumination / верблюжья жвачка» [БК I: 242]; также в доисламской поэзии: *šarra... māḍigā-hu bi-ğirrati* [Полосин 1995: 82] «заскрипели его [верблюда] челюсти при жвачке...» также > глг. основа IV п. «ruminer / жевать жвачку».

Также в Yem. D: *ğrr(u)* «to smoke (pipe, cigarette); to ruminate (beast) = V п. «курить (трубку, сигарету); жевать жвачку (о животном)» [Piamenta: 63] Hass *žerr/i-žərr* «ruminer / жевать жвачку» [Taine-Cheikh 2: 303–304] Maroc *jərr* «ruminer / жевать жвачку» [Ferré: 92].

Сравнительный материал арабского корнеслова и корнеслова некоторых других семитских языков позволяет предположить, что омонимичный двухсогласный **gr(r)*² «жевать» входит в большую группу производных трехсогласных и четырехсогласных корневых основ: а) глагольных с общим зна-

чением «глотать; поедать; выпивать», т.е. «поглощать еду / жидкость»; б) именных основ значения «глотка, гортань» и т.п. Ср. ряд близких соответствий: Arab 'a-ğrr Eth Te gärrä/'agrärä, tə-gärrärä «ruminer / жевать» Hbr *grr Aram Syr 'etgawrar «ruminer / жевать» [DRS III: 191–192];

Arab (редупл.) ġrğr «глотать, пить, булькая».

Именные основы: Eth Tha g^wäräro/g^wärəro Amh Arg g^wərorro/gurorro Gaf gurarā «throat / горло, глотка, гортань» [Leslau 1987: 200–201]¹.

Глагольные трех- и четырехсогласные основы:

Arab ġarğam- «boir/manger / пить, есть» [BK I: 275]; в Sem: Ethioseme Te gärgämä [DRS III: 183] «dévorer / съедать, пожирать»;

Arab ġrdb «manger avec avidité / поедать нечто, прижимая кусок, чтобы не отобрали» [BK I: 277];

Arab ġrdm «пожирать всё, что в сосуде» [BK I: 278]: Sem Ethioseme Te gārdādā «êlavide; ronger / быть алчным; глотать» [DRS III: 182];

Tna g^wardämä Amh g^wäräddämä «manger avec bruit / поедать шумно» Gour an-gurättämä «manger et boire en même temps / есть и пить одновременно» [DRS III: 183];

Arab ġrd «avalier péniblement; suffoquer / глотать с трудом, давиться»; ġuraḍ-/ġirwaz-/ġiryaz- «vorace / обжора»; ġrz «manger, avaler vite / поедать, глотать быстро» [BK I: 278]; ср. Sem Aram Syr gardeš «ronger / грызть, глотать» [DRS III: 183]; Ethioseme Te grz' «boire avidement / жадно пить» — [DRS III: 185] Har guruḥ bayä Gour gurḥ bārä «avalier, engloutir / поглощать с жадностью» [DRS III: 185];

¹ Ср. также общесемитские реконструкции *gargūm-/*girān- «throat / горло, глотка, гортань» [SED I, №№ 93, 95; 86–89]; *GR — отмечается как «консонантная ячейка», входящая в консонантные корни с одним из основных значений «gorge, gosier/avalier, engloutir / горло, глотка; глотать, поглощать» [DRS III: 175–177].

Arab *ğrs* «manger (insectes) / поедать (о насекомых)»; *ğāris*- «vorace / обжора» [BK I: 279]. Также Arab *ğrʔ* «êtsuffoqué par un morceau qu'on mange / подавиться куском» [BK I: 280].

Arab *ğrʕ* «boire» Yem D *ğrʕ* (II п.) «trinken, auslöffeln / пить, черпать» [BK I: 280; Behnstedt: 182]; также Arab *ğrʕb* «boire / пить» (ibid.)

Sem MSA: Mhr Hars *gōra* «finir une boisson, boire autre chose que de l'eau / завершить питье, выпить нечто помимо воды» Jibb gétra Mhr *gátra* «être bu / быть выпитым» [DRS III: 190]; также Ethioseme: Tna *g^wär'amä* «boire avidement» [DRS III: 190]¹.

В арабском корнеслове можно отметить также близкие по составу глагольные корни с комPLEMENTом в препозиции: *m-ğr* «напиться; IV п. (caus.) introduire dans la bouche de qch du lait etc. / ввести в рот сколько-нибудь молока» [BK II: 1064]; или с фонетическим расширителем в препозиции: *w-ğr* «faire prendre un médicament à un malade en lui introduisant dans la bouch / дать больному лекарство, вводя его в рот»; производ. V п.: «avalier / проглотить» [BK II: 1491].

Омонимичный геминированный корень *grr* (2) «жевать/жвачка» входит и в современный лексический состав арабского языка [Баранов 1976: 122–123; Wehr 1952:104].

50. *ğzʕ* < **gzʕ*

ğaziʕ- (adj.) «нетерпеливый; скорбящий; отчаявшийся» [Гиргас: 120], *leicht schlapp werdend, energielos verzagend* / слабеющий, вялый; отчаявшийся» [Jacob: 29]; «inquiet, agité par l'impatience, triste, affligé à cause de qch / обеспокоенный, взволнованный нетерпением, огорченный чем-л.» [BK I: 288–289].

¹ Ср. афразийскую реконструкцию именной основы: **goraʕ*- «throat, neck / горло, шея» [HSED: 217, № 960], где, кроме первичного трехконсонантного корня, отмечаются в кушитских языках расширенные корневые основы. Ср.: Agaw **g^wir-gum* «throat, neck»: Bil *gurgumaa* Aungi *g^wergum* Dmt *g^wergem* Saho *durgumaa* (metath.) Afar *gurdumee* [ibid.].

Шанфара, 52: ...*fa lā ġazi'un min ħallatin* ... и не отчаиваюсь я [поэт о себе] из-за нужды... (досл. и не отчаявшийся [я] из-за бедности) (Ср.: [Крачковский 1924: 62; Jacob: 16]).

В доисламской поэзии племени 'абс: *qālat Umāmatu: lā taġza'*... [Полосин 1995: 84] «сказала Умама: “не отчаивайся...”» или: *lā anā mimmā aħdaṭa d-dahru ġāzi'u*» [Полосин 1995: 85] «я не огорчаюсь от того, что вершит судьба...»

В тексте Корана: [70: 19–20] *inna l-insāna ħuliqa ḥalū'an/iḏā massa-hu š-šarru ġazū'an* «ведь человек создан ко-леблющимся / когда коснется его зло — печалаящимся» [Крачковский 1963: 460].

Консонантный корень в данных значениях в других семитских языках не отмечается.

В лексикографии современного арабского языка отмечается в соответствующих значениях [Баранов 1976: 128; Belot: 80; Wehr: 110].

В арабской лексикографии обнаруживается возможный корневой вариант для рассматриваемой трехсогласной основы *gz' — основа того же состава, но с метатезой фарингального — z'ġ(a) «беспокоить, тревожить» [Баранов 1976: 329; Wehr: 342], «causer de l'inquiétude, jeter dans le trouble», «*muz'aġ- inquiet*» [БК I: 989].

Также — в некоторых арабских диалектах: Yem z'ġ «to be anxious, to fear...» [Piamenta: 199–200] «тревожиться, опасаться» / «ärgern / раздражать» [Behnstedt: 496]; Сир. Д z'ġ(a) «тревожить, беспокоить» [М/С: 238]. Ср. развитие значения: *ġazi'* — «нетерпеливый» [БК I: 288–289] и Yem D *zā'iġ* «schnell / спешащий», *za'ġeh* «Eile/hast, hurry / спешка» [Behnstedt: 496; Piamenta: 199–200].

50-а. ġz' (2)

Данный консонантный корень входит в группу фонетических корневых вариантов, связанных с двухсогласной ячейкой *gz' общего значения «(от-)резать». Корневые вари-

анты отмечены как в арабском, так и в других семитских языках [DRS I: 109]. На сравнительном семитском материале реконструируется как исходный двухсогласный корень *gz «to cut off» [Zaborski 1971: 64–65, № 67].

Группа корневых вариантов, отмеченная в [DRS I: 109 и сл.], значительно обширнее, чем материал в [Zaborski 1971, № 67], т.к. в первую группу включаются не только двухсогласные корневые основы, но и основы, расширенные за счет как фонетических расширителей, так и за счет неидентифицируемых согласных различного фонетического характера.

Арабский трехсогласный глагольный корень *ğz* (< *gz') в этой группе представляет случай фонетического расширения исходного двухсогласного *gz + *' (фарингальный).

51. *ğzy* < *gzy*

ğāzi- «воздающий, вознаграждающий» [Гиргас: 121]: (v.) *ğzy(ī)* «воздать, вознаградить; уплатить (дань); удовлетворить» [Гиргас: 121; Jacob: 29]; «recompenser qn; rétribuer qn de q-ch; ê.utile, servir à qn; > IV suffire» [BK I: 291–292]; *ğazā'*- «rétribution, récompense / возмещение, вознаграждение» > *ğizyat*- «подать, налог».

Шанфара, 10: «...*man laysa ġāziyan*» «...тот, кто не [является] воздающим [за благодеяния]...», где форма *ğāzi*ⁿ: part. accus. sing. (Ср.: [Крачковский 1924: 60] «тот, кто не воздает за благодеяния...» / «welcher eine Wohltat nicht vergilt» [Jacob: 9]).

В доисламской поэзии племени 'абс [Qays b. Zuhayr 13: 1] *ğazā-nī... ġazā'a say'in* [Полосин 1995: 85] «он воздал мне... воздаянием зла...».

В тексте Корана [31–33] «*lā yağzi wālidun 'an waladi-hi wa lā mawlūdun huwa ġāziⁿ 'an wālidī-hi šay'an...*» «[когда] родитель не возместит за ребенка и рожденный — он — не возместит (зд. «возмещающий») за родителя своего чем-либо» [Крачковский 1963: 328].

Sem: ESA: Sab gzy (v.), gzyt (п.) «(воз)награждать; вознаграждение» [SD: 53] MSA : Mhr gáyzi «to be nagged into giving s-th; to have had enough, too much / б. осуждаемым за достаток, за слишком многое»; «to leave food / обеспечить пищей»; gəzō «to be able to do without» šə-gzō «to do without / обходиться без чего-л.» [J: 130]; «Gutes vergelten / вознаграждать, отплачивать добром» [Jahn, ibid.]; Soq gózi «des-tin, mort / удел; кончина» [Leslau 1936: 106];

Ethioseme Te gāza «distribuer... / распределять несправедливо» gāza «portion plus grand / более крупная доля» [DRS I: 110];

Aram gəzā «to deal out / раздавать, распределять»; «repay / отплачивать, вознаграждать, возмещать» [Zammit: 122–123];

Safait gzy «to repay, reward / отплачивать» [Winnet: 363].

Arab DD: Yem ġazā «Belohnung / вознаграждение» [Behnstedt: 189] Dōf jzē «vergelt, lohnen / воздавать, вознаграждать» [SE, Bd. X, Gl.: 8]; Сир. Д žazā «наказание» [M/C: 137].

Как и предыдущие рассмотренные корни, восходящие к двухсложной корневой основе *gz, данный корень связан с общим семантическим полем «(от-)резать, (от-)делять» и т.п. (Ср.: [DRS I: 109–110].

52. ġš' < *gš'

'a-ğša'- «более, самый алчный (срав. — превосх. степень)» < ġaši'- «жадный, алчный», (v.) ġaši'(a) «страстно желать, алкать» [Гиргас: 122]; «habgierig, raffgierig sein», ġaša'- «Gier» [Jacob: 29]; «desirer, ardemment q-ch; chercher q-ch. avec avidité» [BK I: 296].

Шанфара, 8: ...id 'ağša'u l-qawmi 'a'ġalu «... когда самый алчный из людей [оказывается] — самый торопливый» [Крачковский 1924: 60]; «...wann der Raffgierigste der Streiter es sehr eilig hat» [Jacob: 8].

Корневая основа ġš'/gš' в данном значении не отмечается в лексике других семитских языков. Исключение составляет материал, приведенный в DRS III: MSA Jibb

gəše'un «personne avide» [DRS III: 194–195] «жадная, алчная личность».

В арабских диалектах также не обнаружена. Однако включается в лексику современного арабского языка: *ḡaša'*- «алчность, жадность» > (adj.) *ḡaši'*- [Баранов 1976: 130; Wehr: 113].

52-а. Рассматривая консонантный корень *ḡš'/gš'* в вышеуказанном значении, следует указать на трехсложный корень того же состава *ḡš'/gš'* как в арабском, так и в большинстве других семитских языков, который связан с рядом значений физиологического круга «тошнить; рыгать; отрыжка». Эта корневая основа реконструируется как общесемитская **g^(w)š'/'* «to belch, vomit» [SED I, № 17: 283–284]; также [DRS III: 194–195; Leslau 1987: 205].

В данном значении отмечается в ряде арабских диалектов: *Yem* *Dat* *Dōf* (V п.) *t-ḡš'* [Behnstedt: 191; Piamenta: 67; Landberg *Dat*: 283].

Семантическая связь двух рассмотренных значений для корня **gš'* остается под вопросом¹.

53. *ḡfl* < **gfl*

mu-ḡfilu (prt.) IV п. «бегущий (от страха; прогоняемый, подгоняемый)» [Гиргас: 124]; *ḡfl(v)* (IV п.) «(Kamele) zu schnellem Lauf antreiben, enteilen» [Jacob: 29] «подгонять (верблюдов) бежать быстрее»; «s'enfuir» [БК I: 305] «убегать, спастись бегством», I п. = IV п.

Шанфара, 41: ...*tumma marrat ka'anna-hā ma'a ṣ-ṣubḥi rakbun min 'uḥāzatu muḡfilu* «...а потом умчались [о птицах у водоема] точно караван на заре из Указы², торопливый».

¹ Ср. возможное раскрытие значения *ḡš'* (1) в контексте: *ḡaša'*- «Gier (von Jagdhunden)» [Jacob: 29] «жадность, алчность (об охотничьих собаках)».

² *'uḥāzatu* — местность в Йемене [Мундж: 94].

В доисламской поэзии племени ‘абс: Антара 111–11: *waza‘tu ra‘īla- hā bi-’aqabba lā ḏignin wa lā miḡfālī* [Полосин 1995: 87, 287] «я сдерживал их авангард [конем] поджарым, не ленивым и не бегущим от страха» (где *mi-ḡfāl-* < *ḡfl*).

Sem: соответствия ограничены одним случаем Ethioseme *Te ḡäflä/ḡäfāl belä* «aller où on veut; marcher nu-pieds» [DRS, III: 170] «идти, куда хочется; идти, шагать босиком».

Arab DD: Maroc *jfāl* «s’effaroucher, prendre peur, faire un écart (cheval); *jəffāl* «faire fuir, faire peur à» [Ferré: 90] «пугаться, шарахаться (о лошади); II — обращать в бегство, пугать».

Корневая основа *ḡfl* включается с теми же значениями в лексикографию современного арабского языка [Баранов 1976: 132; Wehr: 114].

В арабской лексикографии под консонантным корнем *ḡfl* обнаруживается ряд именных и глагольных основ с различными значениями:

53-a. 1) *ḡfl-/ḡafl-* (Sub.) «fiente d’éléphant» [BK I: 305] «экскременты слона» > (v.) *ḡfl(i)* «rendre les excréments (particulièrement de l’éléphant) [BK I: 305] «испражняться (в частности — о слоне)». Также — Yem DD: *jaflah* «large quantity of excrement», (v.) *jafal(i)* «to excrete a large quantity» [Piamenta: 70] «обильные испражнения»; возможны связанные значения: «изливать воду (облако); выметать мусор, нечистоты» / (sub.) *ḡafl-* «туча, дождь»;

53-b. 2) *ḡafl-* (sub.) «пена, появляющаяся в уголках рта верблюда, когда он ревет» [al-Ḥussaynī: 204]; также: *ḡufāl-(at)-* «écume / пена (на кипящем молоке, жидкости в котле); сгустки соломы и мелкого мусора на поверхности потока воды > густота волос, ливны; остриженная овечья шерсть» > «(v.) поджигать солому, мусор; счищать кожуру» и т.п. [BK I: 305].

53-c. 3) В Yem D *ḡafl/ḡafl/jafl* «Augenlid; Schwertscheide / веко; ножны меча» [Behnstedt: 197–198; Piamenta: 80] омонимы

представляют фонетические варианты корневой основы *ḡafn-* (см. сл.); то же можно сказать для Ethioseme *Te ḡəfl* «petit sac de cuir / небольшой кожаный мешочек» [DRS III: 70].

Можно предположить, что некоторые значения *ḡfl*(3) связаны с исходной корневой основой **ḡlf < *glp* «кожа, чешуя; снимать кожу» и т.п., которая реконструируется как общесемитская **gVl(a)p-at-* «skin; peel; scales; test» [SED I: 75, № 80]. Арабский *ḡfl*(3) может представлять корневой вариант с метатезой корневых согласных.

54. *ḡls < *gls*

ḡālis- (prt.) < (v.) *ḡls(i)* «сесть; сидеть» [Гиргас: 127; БК I: 315]; *ḡālis-* (prt. I п.) «сидящий»; (v.) «sitzen, sich niedersetzen / сидеть; садиться, опускаться» [Jacob: 29].

Шанфара, 57: *wa 'aṣbaḥa 'annī bi-l-ḡumauṣā'i ḡālisān/farīqāni...* «и стали поутру обо мне в ал-Гумайсе¹, сидючи [усевшись] две группы [друг друга расспрашивать]».

В доисламской поэзии племени 'абс: al-Ḥuṭay'a (VI–VII вв.) 25, 1: *tanaḥḥay fa ḡlisī min-nā ba'īdan* «посторонись (imperat. 2 sg.f) и сядь (imperat. 2 sg. f) от нас подальше».

В тексте Корана (отглагольное производное имя мн. ч.) [58–11] ...(v.) *tfaṣṣaḥū fi l-maḡālisi...* «дайте простор в собраниях!» [Крачковский 1963: 438] (т.е. «в местах, где заседают»).

Sem Safait: *w-ḥll w-ḡls snt qtl ḥwṣt* [Annual, v. II, 1953: 28] «и он остановился и осел [на этом месте] в год убийства Хаусат...» или: *l-ṣrd bn 'dm bn z'n d-'l... w-ḡls f-h-rḍy slm...*

¹ Местность вблизи г. Мекки; форма *ḡālisān* (prt. m. sing. accus.) в данной синтаксической конструкции выполняет функцию обстоятельства состояния, сопровождающего основное действие; иначе — функцию вторичного предикативного члена предложения; переводы [Jacob: 16] и [Крачковский 1924: 62] являются литературными и не отражают синтаксическую структуру данного текстового отрывка.

[Winnet: 715] «by Šārid b. ʾĀdam b. Zāʾin of the tribe... And he set up and, O Ruḏā, [grant] security...»

Arab DD: Yem *ġilis/jalas(u)* «sitzen, sich setzen; bleiben; beginnen / to dwell, to reside [Behnstedt: 201–203; Piamenta: 71] «сидеть, садиться; оседать, оставаться; приступать к к.-л. делу» Hdr *ġls(i)* «rester, demeurer / оставаться, пребывать» [Landberg: 543] Aden *galas(i)* «to sit» Liban *jalas(o)* «sʾasseoir après avoir été étendu / сесть из положения лежа» > Сир Д *žalas(o)* «выпрямляться» [M/C: 141] Sudan *ġalas(i)* «to sit» [Roth-Lally: 101] Libia *jalas(i)* id. Niger *jalas/bi-jilis~bujulus* «to sit, sit down and talk» [Alan Kaye: 43] Span *ya-jlás* «he sits» [Corriente: 102] Maroc *jlās/glās* «sʾasseoir, rester, demeurer» [Ferré: 44, 91]¹.

Консонантный корень со значениями, близкими ему в арабском языке, в других семитских языках не отмечен².

В арабской лексикографии под корень *ġls* включается ряд иных, отличных значений:

54-a. 1) Именная основа *ġals-* «haute montagne / высокая гора, вершина» [BK I: 315].

Sem MSA Soq *gálas* «montagne, cap / гора, мыс» [Leslau 1936: 110], также *əġlīsoh* «high plain / нагорье» [Johnstone: 119];

Ethioseme (?) Tna *gäläsä* «être enlevé, emporté / быть поднятым, унесенным» Amh *gʷälässäsä* «dominer facilement un adversaire dans la lutte / одержать верх над противником в борьбе» [DRS III: 133];

(?) Akk *gilš-/gišš-* «hauche, flanc / бедро; склон» [DRS III: 133].

¹ В Malt *qagħad* «to sit» [Bugeja: 472] < *qʾd; также в Hass *gʾd* в м. *ġls* [Taine-Cheikh: 325].

² Ср. возможное семантическое развитие в MSA Mhr EC [yə-*gōlos* «to quarrel / ссориться; to nag at / придирааться»; *šə-ġēlās* «to tell of / доносить, говорить неприятности» [Johnstone: 119]. В данном случае можно предположить связь группы значений с дополнительным значением **ġls* в арабском: «усаживаться для беседы, разговора» > *ma-ġlis-* «место, время собрания, совета, обсуждения».

В эфиосемитских трехсложный корень *gls* связан с группой значений «покрывать что-л. (кожей)»; в том числе именная форма Gz *gālās* «saddle cover / покрывало седла», также Tna Amh Har *gālas* «saddle cover» Gur «saddle blanket / попона, чепрак» [Leslau 1987: 192]. Два компонента значения «покрывать» и «седло» могут быть под вопросом отнесены к общему значению «садиться, сидеть».

54-b. 2) Омоним *ġals-* «sol dur et raboteux / твердая и ухаби́стая почва» [BK I: 315] имеет в арабском корнеслове корневой вариант с чередованием *s/d*: *ġilḏ-ā'* - «sol dur et inégal / твердая, неровная почва» [BK I: 314], так же в другой форме *ġillawḏ-* «dur / твердый, жесткий» [ibid.].

В заключение следует отметить, что общеарабский глагольный консонантный корень *ġls/gls* не имеет прямых соответствий в других семитских языках и восходит к собственно арабскому корневому фонду.

55. *ġml* < **gml*

'a-ġmal-u (Elativ) < *ġamīl-* (Adj.) «лучше, прекраснее, красивее» и т.п. [Гиргас: 131] «etwas schönes, gutes...» [Jacob: 29–30]; «beau (au physique ou au moral); belle conduite; bonne action» [BK I: 331] «прекрасный (физически и духовно); прекрасное поведение; благодеяние».

Шанфара, 34: ...*wa la ṣ-ṣabru 'il-lam yanfa'(i) š-šakwu 'aġmalu* ... «ведь терпение, если не помогла жалоба, лучше» [Крачковский 1924: 61]; ...und Geduld ist, wenn die Klage durchaus nichts nützt, wahrlich das Beste».

В доисламской поэзии племени 'абс: *'urwa b. al-Ward, 12–3: 'in naḥnu lam namlik dif'an bi-ḥādītūn... fa l-mawtu 'aġmalu* [Полосин 1995: 92–93] «если мы не овладели защитой [т.е.: «не смогли уберечься»] от случайной напасти, ... то смерть — лучше».

В тексте Корана [70–5]: ..*fa ṣbīr ṣabran ġamīlan* «терпи же терпением хорошим» [Крачковский 1963: 459].

Sem MSA: Mhr *a-gōmāl* «to give s-o. s.t. to help» *əgtəmōl* «to do a favour to s-o. / to be well» E *āgtīl* C *egtil* [Johnstone: 121]; Šh *egu~l* «être généreux»; *egmīl* «faire du bien» Mhr Hars *egtemōl* «être généreux en vers q-n; bien traiter» [DRS III: 139–141] «быть добрым, щедрым, помогать, хорошо поступать с к.-л.». Soq *gemāleh* «bénédiction, joie» [Leslau 1936: 111] «благословение, радость».

Akk *gamāl-u(n)* «freundlich behandeln, schonen» [Riemschneider: 258] «дружески обходиться с кем-л.; вознаграждать»; *gimill-* «acte de bonté, faveur / благодеяние» Hbr *gāmāl* «récompenser, faire du bien à q-n»; *gāmūl-ā* «bienfait» [DRS, III: 139–141] «вознаграждать, благодетельствовать; благодеяние» Aram Jp *gāmāl* «rendre service à q-n»; *gāmūl-ta* «bienfait» [DRS III: 139–141] «помогать; благодеяние» (также [Zammit: 126]). Ср. также: Ethioseme Te *gāmlä* «être bien développé, florissant / быть хорошо развитым, цветущим».

Arab DD: Yem *gāmīl* «schön», *gāmāl* «Dankbarkeit; Schönheit» [Behnstedt: 209] «прекрасный; благодарность; красота»; *jamāl* «to make good deeds [Piamenta: 73] «совершать добрые дела»; Сир. Д *žmīle* «услуга; доброе дело» [Массарани / Сегаль: 143] Maroc *jmiḥ* «service rendu; bienfait; beau, joli, charmant» [Fé: 91] «услуга; доброе дело; прекрасный, красивый; прелестный» Malt *gmiel* «beautiful» [Bugeja: 192] «прекрасный».

Примечание. В арабской лексикографии можно отметить фонетический корневой вариант близкого значения *kml(u)/kamil(a)* «être parfait, entier / быть совершенным, цельным, законченным; *kamīl-* «entier, complet, parfait / полный, совершенный» > *Elativ-'akmalu* [BK II: 930] — Sab (ESA) *h-kml* «(caus) achever un ouvrage; réussir en...» [SD: 78] «завершить предприятие, дело; преуспеть в ч.-л.» MSA: Mhr *kāmlēt* (3 f. sg) E *kūl* C *ekūl* «to finish» [Johnstone: 210] «завершить, закончить»; *š-kāmīl* «получить желаемое» [ibid.].

55-а. Консонантный трехсогласный корень *ḡml/gml* в арабской лексикографии имеет омоним, который, возможно, представляет группу значений, восходящих к общему значению **gml*: «быть прекрасным < завершенным < полным < собранным»:

ḡml(u) «réunir, rassembler / объединять, собирать»; *ḡuml-at-* «somme; grande quantité / сумма; большое количество; собрание чего-л.» [BK I: 329–333]¹.

Arab DD Yem *ḡamal(i)* «zusammenrechnen» [Behnstedt: 209]; V п. «to be summed up» [Piamenta: 73] «суммировать(ся)» Hdr *ḡamm* «beaucoup / много» [Landberg: 544] Dōf *ḡumlet-* «Gesamtheit / совокупность» [SE, X, Gl: 8] Сир Д *ḡml* «суммировать, складировать», *ḡimle* «сумма, совокупность» [M/C: 143] Maroc *jəmla* «totalité / совокупность, итог» [Ferré: 91] Ирак Д *ḡumle* id. [C: 3].

Привлечение внутриарабского сравнительного материала позволяет предположить, что данный трехсогласный корень *ḡml/gml* с более общим значением «собирать, сделать полным, наполнять» и т.п. восходит к общей двухсогласной основе **gm*. В данном аспекте реконструкцию А. Заборского **GM* «to fill, to pour / наполнять» [Z, BR: 63, № 58], которая опирается на две основы Arb *ḡmm* «наполнять», *s-ḡm* «наливать», можно дополнить более обширным арабским материалом.

Ср.: *ḡmr(u)/ḡm'(a)/ḡmhr/ḡmy(ī)* «собирать(ся), объединять(ся)», также: *ḡum'ūr-/ḡumhūr-* «толпа, скопление (людей)»; *waḡat-* «куча камней, служащая путевым указателем в пустыне». Как отмечено выше, чередования *l/r* наблюдаются в корневых вариантах [Майзель: 172]; тогда как трехсогласные *ḡm'/ḡmy/wḡm* представляют результат фонетического расширения двухсогласного корня

¹ Ср. также примеры корневых вариантов *gml/gmr/kmr* в арабском и некоторых семитских языках в [Майзель: 172, № 10 и прим. № 4].

за счет фарингального и «слабых» согласных [Белова 2002: 30–33(3)]¹.

На афразийском уровне следует отметить отдельные реконструкции, которые опираются на различия фонетического состава чадских и некоторых других афразийских языков; ср. в кушитских: **k^wam/kaw'am* «множество, куча» [Долгопольский 1973: 78]; афраз. **gam-* «be full» [HSED, № 888], афраз. **goma'* «gather, meet» [HSED, № 952], афраз. **qom-* «gather, join» [HSED, № 2043].

55-b. Омонимичный корень *ḡml/gml* (3) в традиционной лексикографии выделяется из корневой именной основы *ḡamal-/gamal-* «верблюды». В SED II основа реконструируется как общесемитская **gam(a)l-* «camel» с оговоркой о возможном более позднем распространении термина в другие семитские языки из древних языков Центральной Аравии [116–118, № 79].

56. ḡinn- < *ginn-

(соб.) «духи; бесы, демоны пустыни» противопоставляются соб. понятию *'ns-* «человеческий, людской род» [Гиргас: 132]; «Wüstengeist, Unhold / дух пустыни, чудовище» [Jacob: 30]; «génies, démons (bons ou mauvais) / джинны, демоны (добрые или злые)» [BK I: 332].

Шанфара, 60: *fa 'i(n)y-yaku min ḡinni(n) l-la-'abraḥa ṭāriqan...* «и если был он из джиннов, то великую беду натворил, придя ночью...» [Крачковский 1924: 62; Jacob: 17].

В доисламской поэзии племени 'абс:

Антара, 117, 8: *wa l-ḡinnu tafraqu ḥawla ḡābātī l-fālā* «и джинны трусят в пустынных зарослях...».

¹ Если принять во внимание гипотезу Н.В. Юшманова о чередовании звуков близкого ряда [Юшманов (1938) 1998: 145; также Майзель: 162] можно указать на такие близкие корни, как **gm/qm/km* «собирать; куча».

В тексте Корана [27–17] *wa ḥuṣīra li-sulaymāna ḡunūdu-hu mina l-ḡinni* wa l-'insi wa ṭ-tayri... «и собраны были к Сулайману его войска из джиннов, людей и птиц...» [Крачковский 1963: 301].

Sem MSA: Mhr *gənn* «ginn», *gənnáy* «ginni» EC *gənni* «Dämon» [Johnston: 121] Ethiose Gz *gänen* «demon, ghost, evil spirit, devil, specter» Tna Amh *ganen* Te *gənni* «evil spirit» [Leslau 1987: 198] Aram Palm *gny* «génie, divinité» [DRS III: 148].

Arab DD Yem *ḡinn/ḡinnī* «Dämon, böser Geist / демон, злой дух» [Behnstedt: 210] Hdr *ḡinn* «génie» [Landberg: 544] Сир Д *žinn* «джинны» [M/C: 144] Марок *jənni* «génie, djinn» [Ferré: 92] Hass *žənn/zānn* «djinn, démon, génie» [Taine-Cheikh: 335].

Предположительная этимология арабской именной основы *ḡinn/ginn-* со специфическим значением может быть связана с общесемитским консонантным корнем **gn(n)* «нечто скрытое, прикрытое, огороженное» <> «скрывать, покрывать; защищать» (Ср.: [Zaborski 1971: № 59 — **gn* «to enclose, fence, watch»]. Так можно представить гнездо семантических связей производных от корня **gn(n)*:

Arab *ḡnn(u)* «enveloppeur, couvrir / покрывать (ночь, мрак), скрывать полностью» > *ḡinn-* «tout ce qui couvre et cache; couverture; voile, rideau» [BK I: 331–333] «все, что скрывает: покрывало, завеса» и т.п.; > *ḡunān-at-/ḡunn-at-/mi-ḡann-(at)-* «bouclier / щит» [BK I: 332].

Sem ESA Sab *gn'* (v.) «entourer d'une enceinte / ограждать оборонительной стеной»; *gn'* (п.) «оборонительная стена» [SD: 50]; MSA: Jib *e-gnī* «protéger du froid / защищать от холода»;

Akk *ganān-u* «enfermer/etwas einsperren / заключать что-л.; прятать» Ph *gnn* Hbr *gānan* «to cover; surround, defend / закрывать; окружать, загораживать» Aram Emp *gnn* Jp *gānan* Palm *'-gn* Syr *gann* «to cover, protect/protéger / закрывать; защищать»; *gənā* «se cacher / прятаться» [DRS III: 147–150; Zammit: 127–128]. В гнездо данных значений входят также общесемитские

именные основы: **gann* «jardin / сад (как огороженное место)» > *Paradis* / рай» и т.п. *Arab* *ġann-at-* *MSA*: *Mhr* *gənnēt* *Hars* *gənnēt* *Soq* *ginnəh* «сад; рай»; *Arab* *ġanan-/maġannat-* *Yem* *DD*: *Dat* *ma-ġann—a* *MSA*: *Mhr* *meġennet* *Jib* *migént* *Soq* *mgənnəh* «cimetière / кладбище»;

Akk *gann* — (*at*) — (?) «jardin» *Ug* *gn* *Hbr* *gan(n)ā* *Aram* *Palest* *gnn* «enclos / огороженное место, сад» *Emp* *gn* *Nab* *gn-h* *SyrMnd* *gin-ta* *Aram* *Syr* *gann-əā* «jardin; Paradis»;

Akk *ma-ginn* *Ug* *m-gn* *Hbr* *ma-gēn* *Aram* *jp* *mə-ginn-ā* *Syr* *mə-genn-ā* *Mnd* *ginia* «bouclier / щит» [DRS III: 147–150].

Можно предположить более глубокое родство рассматриваемого корня на афразийском уровне; ср.: *Afras* **gin-/gun-* «build»: *Berb* **gVn* «set up (house), lay off (garden) / воздвигать, возводить (дом); заложить сад» [HSED: № 929], если в конкретной семантике данной корневой основы содержится наряду с понятием «сооружения» и понятие «ограждение».

В арабском корнеслове следует отметить вторичный трехсогласный корень *s-ġn/*s-gn* «tenir caché, comprimer au fond du cœur / скрывать, таить в глубине сердца»; *emprisonner* / заключать в темницу» [BK I: 1056].

Второе направление семантического развития производных основ от общего корня **gn(n)* представлено лексемой, связанной с понятием «нечто скрытое внутри»; ср. семитскую реконструкцию: **gan(a)n* «viscera; heart / внутренний орган; сердце» [SED I: 77–78, № 83], в том числе, в *Arab* *ġinn-* «intérieur, cœur / внутренность; сердце», *ġanm-* «embryon / эмбрион» [BK I: 331–333].

В арабском корнеслове следует отметить существование корневого варианта к **gn(n)* «скрывать, прятать»: *knn(u)* «хранить в себе, скрывать»; *kinn-* «couverture; abri; intérieur / покрытие; укрытие; внутренность» [BK II: 932–933]. Ср. также в *Sem*: *Akk* *kanān-u* «einsperren / запира́ть» [DRS III: 147–150; *Zammit*: 127–128]; ср. также ареальный термин в языках и диалектах

Южной Аравии: Arab DD Yem kann(i) «to hide, to protect / прятать, защищать»; kinnah «shelter / палатка»; kanīneh «inner self; heart; soul / внутренность; сердце; душа» [Piamenta: 436] Hdr knn (V п.) «se mettre à l'abri de qch / укрываться под защиту чего-л.» [Landberg: 706]; MSA: Mhr knūn E knīn C e-knūn «to shelter so from the rain / укрывать кого-л. от дождя»; mə-knūn «roof to keep out the rain, good shelter» EC mə-knīn «надежная кровля, укрытие от дождя» [Johnston: 211].

Особое семантическое развитие производных на базе корня *ḡnn/gnn* наблюдается в арабском языке: *ḡinna* (v. pass.) «быть, стать одержимым бесом, сойти с ума, лишиться рассудка» [Гиргас: 132] > *ḡunūn* — «безумие», *ma-ḡnūn-* (prt. pass.) «безумный, одержимый» и т.п.

Arab DD: Yem ḡinn «verrückt werden / be, become mad / сойти с ума» [Behnstedt: 210; Piamenta: 74–75] Hdr ḡunūn «élan poétique / поэтический порыв» [Landberg: 544]; Сир Д ḡnn(i) «обезуметь» [М/С: 144]; а также производное в большинстве арабских диалектов *maḡnūn-*: Бух Д maḡnūn Ирак Д meḡnūn Кувейт таунūn Сир Д maḡnūn «безумный, сумасшедший» Aden magnūn «лунатик» Марос mājnūn «посещаемый духами».

Данное развитие представляет результат контаминации двух созвучных, но давно разошедшихся корневых значений. Понятие безумия, одержимости может быть связано с понятием «покрывать > «быть, стать покрытым». Ср. семантическую аналогию с другим корнем в арабском языке: *ḡašiya(a)* «покрыть, скрыть (мраком)» > *ḡašāw-at-/ḡāšiy-at-* «покров, покрывало» > безлич. оборот *ḡušiya* (passiv) '*alay-hi* «он упал в обморок», т.е. «было покрыто над ним», *ḡašy-at-* «обморок» [Гиргас: 582–583]. С другой стороны, *ḡunūn-* состояние безумия может соответствовать состоянию «одержимости бесом, злым духом», что поддерживается консонантным корнем того же звукового состава.

57. *ḡnb* < **gnb*

Производная глагольная основа VIII п. (*i*)*ḡtanaba*, имя действия — (*i*)*ḡtināb*- «уклоняться, устраняться» < первич. именная основа *ḡanb*- (<**ganb*-) «бок, сторона» [Гиргас: 133; ВК I: 333]; (VIII п. «vermeiden / избегать, уклоняться» [Jacob: 30].

Шанфара, 23: *wa law lā ḡtinābu d-da'mi...* «и если бы не уклонение от позора... [ср.: Крачковский 1924: 61] / wäre nicht die Furcht von Tadel...» [Jacob: 11].

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара 118, 11: ...*fa taḡtanibu l-qitālā* [Полосин 1995: 93]... «и (уклоняются) избегают (лич. гл. ф.) сражения...».

В тексте Корана [16–36] ...*wa ḡtanibū t-tāḡūta...* «и сторо- нитесь язычества!» [Крачковский 1963: 212].

Глагольная основа входит в большое корневое гнездо производных основ как глагольных, так и именных. Все восходят к первичной именной основе *Arab ḡanb*- «бок, сторона» (pl. *ḡunūb*-/*aḡnāb*-) [Гиргас: 133; ВК I: 333–336] «côté (du corps), moitié du corps; côté, versant» > (*i*) > (глагол.) «se mettre à l'écart; (u) mettre sur le côté; éviter / бок; сторо- на; середина туловища; сторона, склон»; глаг. основы: из- бегать, сторониться; устранять» (и т.п.).

Первичная основа *ḡanb*- в доисламской поэзии племени 'абс:

Урва б. ал-Вард [VI–VII вв.] 3, 15 ...*yaḥuttu l-ḡaṣā 'an ḡanbi-hi l-muta'affiri* [Полосин 1995: 105] ... «он стряхивает мелкую гальку с запыленного бока» (о коне)¹.

В тексте Корана [4–103] ...«*alā ḡunūbi-kum* «на своих боках» [Крачковский 1963: 212]. Арабская первичная основа *ḡanb*-(<**ganb*) восходит к общесемитской основе, которая

¹ К первичной основе восходит и общеарабская лексема *ḡanūb*- «юг, юж- ная сторона» < **ganūb*. В доисламской поэзии ср. Имру'у л-Кайс, 6: ...*šu'būbu ḡanūbin* ... «дождевое облако с юга». Возможное соответствие в *Hbr negeb* «Süden / юг, южная сторона» отмечается Я. Бартом как пример метатезы [1893: 4].

имеет соответствия в большинстве семитских языков и реконструируется как **ganb*- «side and back of torso» [SED I: 79–80, № 85]; также [Zammit: 127; DRS: 150–151].

Arab DD Yem *janb/ġamb* «Seite, Schulter / бок, сторона, плечо» [Behnstedt: 211–212; Piamenta: 74–75] Dōf *jamb* «Seite, Flanke» [SE, X, II: 9] Hdr *jambiyya/ġanbiye* «poignard / кинжал, который носят на боку» [Landberg: 353, 544] Сир Д *ġanb/žamb* [M/C: 144] ED *ganb* Libia *žanb* Maroc *jənb* [Ferré: 92] Hass *žəmb* [Taine-Cheikh: 336–338] «бок, сторона» Niger *jamba* «next to, (on the other) side (of) рядом, сбоку, с другой стороны» [Kaye: 44].

На афразийском уровне следует отметить кушитскую реконструкцию **gAp(p)*- «бок, сторона». Двухсогласную реконструируемую основу автор сопоставляет с Sem **gapp-/gabb*, рассматривая Arab *ġanb*- как результат диссимиляции геминированного губного [Долгопольский 1973: 234].

Корневая основа **gnb* представлена в арабском и в ряде других семитских языков большим гнездом производных слов и широким семантическим полем расходящихся значений, ср.:

(а) *ġunub*- «сторонний > посторонний, чужой, иноплеменник» > соврем. араб. *ʿa-ġnab-iyy*- «иностранец» [Баранов 1976: 141]¹; Hbr *ganāb* [KB: 189] Aram Ya Palm Mand **gnb* jp Syr *gənab* NSyr *gāniw* «voler / красть» Hbr *gannāb* Aram Anc **gnb* Emp *gnb* jp *gannābä* Mand *ganaba* «voleur / вор» [DRS, I: 150–151];

(б) «бок, сторона» > Arab *ġanāb* «двор, жилище» > «боковая стена» > Gz *ganaba* Amh *gänäbba* «build a wall» Gz Amh *gəmb* < *gənb* «castle» Tna *gəmbi* «palace / строить стену; крепость, дворец» [Leslau 1987: 196]²;

¹ ADD Yem *ʿajnaḇī* «enemy / враг, неприятель» [Piamenta: 75].

² Ср.: [HSED: 193, № 854], где устанавливается этимологическая связь с **gab*- «wall, dwelling» на афразийском уровне.

(в) развитие «скотоводческой» терминологии:

Arab *ḡnb* II «tenir le mâle, l'étalon éloigné des femelles / держать жеребцов, самцов в стороне от самок» [BK I: 334] MSA Mhr *ḡáynab* «(camel) to dislike its young and not give milk / отталкивать своего детеныша и не давать ему молока» > *ḡanābēt* «she-camel, that rejects its new-born calf / верблюдица, которая отталкивает новорожденного детеныша» [J: 122] Ethioseme Te *ḡānbä/gāmbä* «ne pas donner de lait (vache) / не давать молока (о корове)» [DRS I: 150–151];

(г) «физиологическая» терминология:

Arab *ḡunāb*- «pleurésie / плеврит» [BK I: 334; Баранов 1976: 141] Сир Д *zāt-el-ḡamb* «плеврит, воспаление легких» [M/C: 144];

MSA Mhr *hə-ḡnōb* «to catch influenza / простудиться» *ḡanbēt* Jibb *ḡinéb* «pleurésie, rhume / плеврит, насморк» [J: 122; DRS I: 150–151];

«Физиологическая» терминология, несмотря на специфическую характеристику, коннотацию, обусловленную вторичной оценкой физиологических явлений в системе религиозных представлений ислама, также связана с рассматриваемой первичной основой: (v.) *ganiba(a)* «avoir l'écoulement du sperme (= IV, X) иметь поллюции, испускать сперму»; (sub.) *ḡanāb-at*- «écoulement du sperme; cohabitation, commerce charnel / соитие» > «état de souillure, d'impureté > saleté, ordure / состояние нечистоты, не позволяющее совершить молитву без предварительного омовения > нечистота, грязь» [BK I: 333–336].

Sem: Aram Mand *ganib/-a* «impur, isolé en raison de son impureté, banni / нечистый, изгнанный из-за своей нечистоты» Ethioseme : Te *ḡanab*, *ḡunub* «faut, délit / погрешность, проступок» [DRS I: 150–151].

MSA : Mhr *əḡtənōb* Jibb *əḡténíb* «to ejaculate while sleeping» Jibb *ḡanbāt* «nocturnal ejaculation / ночные поллюции» [J: 122; DRS I: 150–151].

Arab DD Yem *ḡunub* «unrein / нечистый» *ḡanābeh* «Unreinheit / нечистота, держащая человека на расстоянии» [Behnstedt: 211]; *janīb* «impure, unclean (ritually) / нечистый (в ритуальном понимании)» [Piamenta: 75]; Dōf *etjenneb* «Samenfluß haben / иметь поллюции, извержение семени» [SE, X, II Gl.: 9]; Сир. Д *žineb/žimbe* «нечистый (после полового акта или поллюции — религ.)» [M/C: 145]; Hass *žunub, me-žnūb* «impur / нечистый» *žnābe/zenābe* «impureté après du coît; les rapports sexuels / нечистота после соития; сексуальные отношения» [Teine-Cheikh: 336–338]; Nigerian *janāba* «sexual intercourse / сексуальные отношения» [Kaye: 44].

58. (1) *ḡny* < **gny*

Исходная глагольная основа *ḡny(ī)* «обижать, оскорблять; совершать проступок против кого-л.» [Гиргас: 135; ВК I: 340–341]. Здесь:

(а) *ḡānī* (part. act. I) «обидчик; виновник; совершивший проступок» [Гиргас: 135; ВК I: 340–341]; «совершивший злую проделку» [Jacob: 30].

Шанфара, 6: ...*wa lā l-ḡānī bi-mā ḡarra yuḥḍalu* ... «а преступник не будет покинут за то, что он навлек своим проступком» [Крачковский 1924: 60]; см. также раздел *ḡrr* «тянуть, тащить».

(б) отглагольное имя *ḡināy-at-* (pl. *ḡināyātun*) «проступок, грех; преступление».

Шанфара, 45: *tarīdu ḡināyātīn* «гонимый проступками (преступлениями)» [Крачковский 1924: 62; Jacob: 15].

В доисламской поэзии племени ‘абс: ар-Раби‘ б. Зийад (+ 630 г.), 4, 2: ...*ḡanīyyatu tarbīn ḡanā-hā*... [Полосин 1995: 96] ... «грех войны, который он совершил».

Sem Ethioseme: Tna *ḡanay* «laid / скверный, постыдный; безобразный» Te *ḡanay* «avorton, monstre / выродок, убоженок; монстр».

Akk *genū* (?) «heurter, encorner / толкать, задевать; ущемлять, оскорблять» N-Hbr *ginnā* «faire honte, blâmer / стыдить, порицать»; *gənu*, *gənūt* «honte / стыд» *mə-gunnē* «laid / постыдный» Aram *jp* 'itgannē, 'iggannē «être objet de honte, être repoussant / быть предметом позора; отталкивающим» *gənā'ā* «laid / постыдный» Syr *ganni* Mand *gani* «blâmer, injurer / порицать, поносить» Syr *gūnāy-ā* Mand *gunia* «hont, déshonneur / стыд, позор, бесчестие» [DRS III: 147–150].

Arab DD Yem *jināyah* «wound, physical injury / рана, ущерб; вред, обида» «punishment / наказание» [Piamenta: 75] Hass *ženi*, *žinaye* «crime, méfait / преступление, проступок»; (v.) *žne* (*yəžni*) «совершить большой проступок, преступление» [Taine-Cheikh: 341] Nigerian *jānīye* «guilt, crime / вина, грех» [Kaye: 44].

В арабской лексикографии консонантный корень **gny* представлен группой лексем, имеющих отличные от рассмотренного значения, которые позволяют отнести эти лексем к омонимичным корневым основам.

58-а. (2) *ḡny(ī)* «срывать, собирать плоды» > *ḡānⁱⁿ* (part. act. I) «собиратель плодов» [Гиргас: 135; ВК I: 340–341]. Также в поэзии племени 'абс: *ḡānāⁿ* (соб.) «свежесорванные плоды», *ḡanīyū-* «свежесорванный, снятый (плод)»: ал-Хутай'а, 32, 4 'aḥlā mina t-tamri l-ḡanīyū [Полосин 1995: 96] «слаще, чем свежесорванный финик».

В тексте Корана [55–54] ...*wa ḡana l-ḡannatayni dāniⁿ* ... «а свежеснятые плоды обоих садов близки» [Крачковский 1963: 428].

Sem Ep: Sab *gnw/y* (n) *gny-n* «garden crop / огородные плоды» (v.) *t-gn*, *gtm-n* «gather crop / собирать плоды, урожай» [SD: 50] Ethiose Gz *g^wan'a* «battre le blé, entasser les gerbes / молотить зерно, вязать снопы» Gour *ḡān~n~ā* «recolter le miel / собирать мед» [DRS III: 147; Q-Zammit: 127–128].

Arab DD Yem *janā* (*yižnī*) «ernten (Früchte) / собирать урожай (плодов)» [Behnstedt: 213] (v. II) «to cut (with figknife); (v. X)

to gather fruit / срезать ножом; собирать плоды». *janä'* «honey / мед» [Piamenta: 75] Dat *ḡanā* «déposer le miel cueilli (abeilles) / складывать собранный мед (о пчелах)» [DRS III: 147] Maroc *jna(i)* «cuillir, ramasser (des fruits) / собирать плоды» [Ferré: 92].

Можно предположить, что общее значение корневой основы **gny*-(2) связано этимологически с двухсогласным корнем **gn* > *gnn* «сад, огород».

58-b. (3) Следует отметить еще одну омонимичную корневую основу *ḡny*-3 (< **gny*-3) с семантическим полем «наклонять(ся); согнутый, горбатый», ср.:

Arab '*a-ḡnā'*'*a-ḡna'* - «bossu, qui a le dot vouté / горбатый; с выгнутой, согбенной спиной», (v.) *ḡani'a(a)* «быть горбатым, согнуться— [BK I: 333]; ср. также *ḡa-ḡan-/a-ḡ-ḡan* «сгоchu / загнутый, крючковатый» [BK I: 385].

Sem MSA: Jibb *egnīn* Soq *egnən* «se pencher / наклоняться, сгибаться» [DRS III: 147] Ethiose Gz *ganaya* (*yəgnay/yəgni*) «bow down, beg, prostrate oneself / сгибаться, простираться ниц» Tna Amh id.

Aram Syr «*gənā* lie down, recline / простираться ниц» Mnd *gna* [Leslau 1987: 199].

Семитскую корневую основу **gny*-3 можно сопоставить с реконструкцией на афразийском уровне на базе чадских языков **gūn* «bend / сгибать(ся)» [HSED: 224, № 994] и с реконструкцией расширенной основы **gn-ḡ*: **ganaḡ* [HSED: 202, № 893] с тем же значением.

59. *ḡahl- — зд. (n. pl.) 'aḡhāl-, все < *ḡhl

«безрассудство; невежество, глупость» [Гиргас: 137; Jacob: 31], (v.) *ḡahila(a)* «ignorer; être ignorant, ne savoir rien / не знать, быть невежественным; действовать, поступать безрассудно» [BK I: 345–346].

Шанфара, 53: *wa lā tazdahī l-'aḡhālu ḡilm-ī...* «и не пере-силивают безумства моей сдержанности...» [Крачковский 1924: 62; Jacob: 16].

В доисламской поэзии племени ‘абс: Антара 44, 4: *li l-ḥilmi ’awqātun wa li l-ḡahli miṭlu-hā* [Полосин 1995: 97] «для благоразумия [свое] время и для безумства — также свое».

В тексте Корана (глагольная форма) [6–111] ...*wa lākinna aḡtara-hum yaḡḡhalūna*... «но большинство их не знают!» [Крачковский 1963: 115].

Sem MSA *gəhēl Jibb gāhāl* «to be unfriendly or unjust to s-o / быть недружественным, несправедливым к к.-л.» Mhr *gōhəl Jibb gōhəl/gōhul Hars gēhəl* «unfriendly / недружелюбный» [Johnston: 116]; Ethioseme: Te *ḡāhalā* «être ignorant, sot; vivre dans la luxure / быть невежественным, безрассудным; жить в сластолюбии» Amh *ḡällä* être sot, grossier / быть грубым, непристойным» (< Arab).

Aram Syr *gəhīl-ā* «lubrique, salace / amorous, wanton / похотливый, сластолюбивый, беспутный» [DRS III: 104; Zammit: 128].

Arab DD Yem *ḡahl* «Kindheit, Kinder / детский возраст; дети» [Behnstedt: 215; Piamenta: 76] Yarīm *ḡihhāl* (pl.) «дети» [Diem: 134] Hadṛ *ḡahil-* «étourdi, enfant / легкомысленный; ребенок» [Landberg: 544] Dōfar *jāhil* «unmündig, klein, jung / несовершеннолетний [SE X, II: 9] Kuwait *yāhil* Ирак Д *ḡāhil* «ребенок» Сир Д *ḡahəl* «распутство; неопытность (молодежи)», *ḡāhil* «распутник, гуляка» [M/C: 147] Niger *jāhil/jāhil* «невежественный» [Kaye: 43] Maroc *jhəl* (v.) «ignorer / не знать», *jāhl* «ignorance / невежество» [Ferré: 90] Hass *ḡehl* id. [Taine-Cheikh: 343].

Семантическое развитие значений производных форм от основы **ghl* «не знающий, неопытный > несмысленный > малолетний» характерно для восточного и юго-восточного ареалов арабоязычного континуума.

59-а. В корневое гнездо **ḡhl* (< **ghl*) с производными рассмотренных близких значений арабская лексикография включает лексему производной формы, восходящую к омо-

нимичному трехсогласному корню *ghl*-2, который, в свою очередь, представляет фонетический вариант трехсогласного корня иного значения:

Arab (Cl.) *mi-ghal*-(at-), *ghayhal*- «gros bâton avec lequel on remue le raisin exprimé dans les cuves / палка для шевеления винограда в давяльне» [BK I: 346]. Ср. Yem *miḡhal* «ḥašaba yuḥarriku bi-hā l-ḡamr / палка, которой шевелят угли» [Т/Н] — «кочерга» (также [Rabin: 26]. Ср. возможную связь с фонетически близким корнем в других семитских **ghl*: Hbr *gaḥelet* «charbon ardent / пылающий уголь» Ethioseme: *Gz g^waḥala/g^wəḥla* «burn, destroy by fire / жечь, сжигать огнем» Amh *galä* «be res-hot» Arg *gähäla* id. «быть раскаленным докрасна» [Leslau 1987: 187].

Форма *ghayhal*-/ *miḡhal*- как заимствование из какого-то семитского языка оказалась фонетически искаженной и «попала» в соответствующее корневое гнездо **ghl*.

60. *ḡwb*-1 < **ḡwb*-1 < *gb*-1 «ответ; отвечать; возвращать»

В данных значениях арабская лексикография располагает производными глагольно-именными формами: (v.) IV «отвечать» (п.), *ḡawāb*-, *'i-ḡāb*-(at- «ответ» [Гиргас: 138; Jacob: 30; BK I: 348–349].

Шанфара, 28: ...*da'ā fa-'aḡābat-hu*... «он [волк] воззвал, и ответили ему...» [Крачковский 1924: 61] ср. ... «lässt er seinen Ruf erschallen; da antworten ihm...» [Jacob: 12].

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 23, 18: *'i dā da'ā-nī 'uḡību* [Полосин 1995: 98] «если ко мне зывают, я отвечаю (I л. imperf.)».

В тексте Корана [28–65] *wa yawma yunādī-him fa yaqūlu: mā dā aḡabtumu-l-mursalīna* «и в тот день воззовет Он к ним и скажет: “что вы ответили посланным?”» [Крачковский 1963: 313].

Sem MSA: Mhr *šə-ḡēwəb/yə-š-ḡāwbən* «to answer, replay / отвечать, откликнуться» E *šə-ḡēb* C *šə-ḡéb*; *ḡəwōb* «letter; answer» EC *ḡəb*.

На афразийском уровне предлагается реконструкция *gVwVb/*gVyVb «call, answer / призыв, ответ» [HSED: 225, № 998] на семитско-чадском материале. Aram gawwēb, 'aŷgēb Syr 'agiḇ «répondre» Hbr *gab «réponse» Aram (pehl.) gwb «langue» [DRS I: 105; Zammit: 129].

Если предположить более широкое семантическое поле рассматриваемой основы и учесть, что семитские основы с третьим «слабым» согласным могут восходить к двухслогной основе, в семитских языках можно обнаружить новые соответствия: Ep Sab gb' «return, came back / returner; acceper» [SD: 48; Biella: 63] «возвращать(ся); принимать обратно»; возможна семантическая связь и со значением № 2: gb' «impose/imposer» [id.] «наложить подать, взимать налог», также в Arab ḡby, ḡibāyat- «налог, подать»¹;

MSA Soq *gēbe «trouver / находить»; N-Hbr gb-/gbb «encaisser / собирать (налоги, воду)» [DRS I: 94].

Ethioseme Gz gab'a «revenir à, se réunir à / вернуться к» Te tə-gab'a «rencontrer / встретить» Tna gāb'e «se tourner / обернуться» Amh gābba Čaha gāpä-m «entrer / войти» Har gāba'a «retourner / вернуться, возвратиться» [DRS I: 93–94; Leslau 1987: 176–177].

Ср. также возможное соответствие на афразийском уровне: Eg (AR) [E-G, I: 408–409] wḏb (wḡb) «(sich) umwenden / поворачивать(ся)»; также wḏb (AR) «Rente an Naturalien, die eine, zweiten Empfänger aus dem Tempeleinkünften zufließt / рента на продовольствие, которая через храмовые запасники поступает второму получателю».

Arab DD Yem gāb/gib/jawwab «antworten / ответить» v. I–III «to invoke, answer / отвечать», jawāb «answer, reply / ответ» [Behnstedt: 216–217; Piamenta: 76–77] Hdr ḡwb (ḡwb (v. II) «répondre à / ответить на ч.-л.» [Landberg: 545]; Сир Д žawāb

¹ Иную трактовку семантической связи см. [Майзель: 181].

«ответ» [M/C: 147] Maroc *jwāb* «réponse / ответ» [Ferré: 93] Hass *žāwāb* «répondre, répliquer / ответить, откликнуться на ч.-л.», *žwāb* «réponse / ответ» [Taine-Cheikh: 344] Niger *juwāb/jawāb* «answer; letter / ответ; письмо» [Kaye: 45].

60-а. *ḡwb* < **ḡwb* < **gb*-2

В изучаемом тексте основа представлена производной глагольной формой VIII п. Исходная основа *ḡ(w)b(ū)* «сделать дыру, разорвать, пробить (дыру, брешь); VIII id., надеть (рубаху)» [Гиргас: 138], (здесь) «als Hemd (*ḡaub*) anlegen / надеть как рубашу (*ḡaub*) [Jacob: 30]; < «fendre, déchirer, mettre en lambeaux / расколоть, разорвать (в клочья)»; *ḡwb(īū)* crever, ouvrir la chemise, q-ch d'autre habillement sur la poitrine / прорвать, разорвать рубашу, другую одежду, сделав отверстие, прореху на груди от ворота до низу, сделав пазуху»; VIII п. «mettre la chemise: passer la tête dans le crevé, dans l'ouverture de devant / натянуть рубашу, продев голову в переднюю прореху и т.д.» [BK I: 348–349]¹ > *ḡawb-at-* (п.) «отверстие; вырез в одежде» [Баранов 1976: 147].

Шанфара, 50: *fa 'innī la-mawlā ṣ-ṣabri 'aḡtābu bazza-hu...* «...ведь я — владыка терпения: я облекаю его одеяние...» [Крачковский 1924: 62] — «so wisse, dass ich Standhaftigkeit besitze, indem ich ihre Rüstung anlege...» [Jacob: 15]: «ведь я обладаю стойкостью, облакаясь ее снаряжением (оборонительным)...».

В доисламской поэзии племени 'абс: поэт NN: *ḡābat 'an ḥulūmi-kum tawba l'azīmati hattā n-ḡāba* [Полосин 1995: 98] «сорвали с вашего благоразумия платье решимости, так что оно [платье] разорвалось [продырявилось]».

В тексте Корана [89–9] *wa tamūda llaḏma ḡābū ṣ-ṣaḥra bi-l-wādi* «(как поступил твой Господь) и с самудитами, которые пробивали скалы в долине...» [Крачковский 1963: 486].

¹ Длинная цепочка значений глагольной основы **ḡwb* приведена для того, чтобы пояснить, какой образ кроется в древнем тексте за литературным переводом арабистов XX в.

Sem MSA (?) Mhr *gēbi/gəbēyət* «hem / рубец, кайма (? < подрубить, подрезать)» E *gā/Ĉ* *gā/ĭd*. EpSA Sab *gwb-n* (sub.) «kind of stonework / вид камнетесных работ» Mod Yem *giwāb* «basin excavated in rock / водоем, вырубленный в скале» [Biella: 67].

Полисемия производных основ гнезда **gb* «переплетается» с группой фонетических корневых вариантов, образованных также на базе основы **gb*, как в арабском, так и в других семитских языках. Основные значения глагольных и именных основ группируются вокруг исходных: «яма, колодец; рыть яму, колодец», ср.: Arab *ġubb-* «puits; citerne / колодец, водоем» [BK I: 246]: *ġab’-* «fosse, creux de terre où l’eau s’amasse / яма, углубление в земле, в котором собирается вода» (< «собирать воду») [BK I: 247]; *ġabaⁿ* «puits; canal, réservoir», *ġābiy-at-* «колодец, резервуар для воды»; *ġibaⁿ* «вода в водоеме, выдолбленном в скале» [BK I: 251]; также: *waġb-* «endroit où l’eau stagnante croupit / место, где застаивается вода» [BK II: 1488].

Arab DD Yem *ġūb-* «Bassin» [Behnstedt: 216]; *jūb* «basin, excavated in rock» [Piamenta: 77] «бассейн, вытесанный в скале»;

Hdr *ġūbah* «cave, cuvée / впадина, подземелье; котлован» [Landberg: 545] Сир Д *ġibb* «колодец» [M/C: 132].

Sem MSA: Mhr *gēbyət/yəwōbi* «pond, round cistern» Hars *gēbyət* «водоем» [J-113] (? < Arab);

Ethioseme Gz Te Amh Har *gəbb/gāb* «cave, pit, hole / полость, впадина, колодец, дыра» [Leslau 1987: 176].

Akk *gubb-u* Ug *gb* Hbr *geb* Aram Syr *gubb-ā, gūb-ā* Md *guba* «pit, ditch; water well / яма, впадина; колодец» [DRS I: 105; Leslau 1987: 176–177; Zammit: 129].

На афразийском материале (семитском и чадском) предлагается реконструкция **gub* «hole, well / дыра, яма; колодец» [HSED: 219, № 970].

В арабском и, шире — семитском корнеслове корень **gb* «рыть; дыра» имеет корневые фонетические варианты с че-

редованием *g:*q [Юшманов (1938): 1998]¹: Arab *qwb(ū)* «creuser la terre / рыть землю» (= II п.) [BK II: 829–830]; Ethiosemit Amh *qbqb* (редуплицированный) [Leslau 1987: 419] «вбивать кол в землю» и т.п.

Как двухсогласная исходная основа двухсогласный корень *qb расширяется в семитских языках до трехсогласного за счет фонетических расширителей: w/y-qb и за счет древних префиксальных формантов *n-qb/š-qb [Юшманов (1938) 1998: 145; 169–170; Zaborski 1971: 80, № 178; Zemánek 1996: 60–61, № 2–3; Белова 2004: 109–110 (II.3.5)].

61. ḡw' < *gw' < *g'

«голод; голодать» [Гиргас: 141; Jacob: 30; BK I: 356–357]. Корень входит в глагольные и именные первичные и производные основы одного семантического поля.

Шанфара, 21: *'udīmi miṭāla l-ḡū'i...* «я затягиваю отсрочку голоду...» [Крачковский 1924: 61; Jacob: 11].

В доисламской поэзии племени 'абс: ал-Хутай'а, 41, 1: *lam 'aḡid-kumā mina l-ḡū'i ma'wan* [Полосин 1995: 101] «я нашел у вас обоих от голода прибежища...».

В тексте Корана [106–3, 4] *fa l-ya'budū rabba hāda l-bayti llādī aṭ'ama-hum min ḡū'in...* «пусть же они поклоняются Господу этого дома, который накормил их после голода...» [Крачковский 1963: 496].

Sem MSA: Mhr *gáwya/yə-gyē* «to be hungry» Jahn: *juyā/yi-jiyō* Mhr *gəwē* «hunger» [Johnston: 126–127] «голодать; голод»;

ESA Sab (n, a?) *gw'-m* «hunger, hungry / голод, голодный» [SD: 51];

Hbr *gāwa'* «mourir / умирать» Aram Syr *gā'* «mépriser / пренебрегать»; hif. «to delete / уничтожать» [DRS I: 108; Zammit: 130].

¹ Обзор и анализ фонетического явления см.: [Zemánek 1996: 25–26].

Arab DD Yem ḡū', jaw'ah «Hunger/hunger / голод», ḡā'(ū)/yi-ḡwā' «hungern / голодать» [Behnstedt: 219–220; Piamenta: 78–79] Dōf jū'i [SE, X, Gl. 9] «голод» Сир Д žū' «голод» [M/C: 131] Maroc jū' [Ferré: 88, 93] Hass žū' «faim» [Taine-Cheikh: 348] Niger ju [Eng-nig.: 39] «голод». Также: Arab ḡaw'ān Arab DD Бухар ḡo'ōn Golf ju'ān Aden gē'ān Ирак Д ḡo'ān Syr D žū'ān Libia žaw'ān Maroc jī'ān Hass žī'ān Niger jī'ān «голодный».

Двухсогласная корневая основа ḡ' < *g' входит в ряд трехсогласных корневых основ, расширенных за счет древних формантов; ср. группу глагольных корней, связанных с понятием голода и его утоления, питания;

(1) ḡa'im-a(a) «désirer, avoir envie de manger; ḡa'm — «gourmand, glouton / иметь желание поесть; гурман, обжора»; ḡ'm(a) «museler (un chameau) pour l'empêcher de manger ou de mordre / надеть намордник (на верблюда), чтобы помешать ему есть или кусаться» [БК I: 301–302], возможно основа представляет результат переразложения корня производной формы *ma-ḡā'at-* «faim / голод» и является вторичным образованием от исходной корневой основы;

(2) с комплементом (древним формантом в препозиции):

m-ḡ' «manger des dattes et boire en même temps du lait doux/caillé / есть финики, запивая их свежим /или свернувшимся/ молоком» [БК II: 1065];

n-ḡ'(a) «chercher à se procurer de l'eau et du fourrage = V, VIII, X / искать воду и пастбище, пропитание, корм для скота», *naḡū'* «aliment / пропитание, продукт» [БК II: 1205];

h-ḡ'(a) (= IV) «calmer la faim (sans causer de satiété) / утишить, успокоить голод (не приводя к насыщению)» [БК II: 1392–1393].

62. ḡay'al- «гиена» [Гиргас: 142; Jacob: 27–28]; «гиена; волк» [БК I: 245].

Шанфара, 5: *wa lī dūna-kum 'ahlūna... wa 'arfā'u ḡay'alu* ... «у меня ближе вас [есть] семья [... волк, леопард] и гривастая вонючая/хромая» [Крачковский 1924: 60, 63; Jacob: 8].

В доисламской поэзии племени ‘абс: Антара 24, 25: ...*mawliḡayni li-ḡay’ali* [Полосин 1995: 76] «[в логовищах] гиены [было] два входа».

По поводу этимологии данной именной основы существуют различные версии как в традиционной арабской лексикографии, так и в современной арабистике. В арабском корнеслове отмечается трехсогласная основа ḡ’l «хромать на одну ногу» [BK I: 245]; другой вариант ḡay’alat- «гной» [id.] может быть связан с понятием «грязный; нечистый, оскверненный» — ср. ḡ’l, *go’al-īm* «Unreinigung» [KB I: 163] (ср. также [DRS I: 92]). Рассматривается как прозвище, эпитет животного, принятые в древнеарабской поэзии [Jacob: 27–28].

63. *ḥbḍ

Трехсогласный корень выделяется из производной именной основы *ma-ḥābīḍ-* (pl.) < *mī-ḥbaḍ-* (sg.) «деревяшка, посредством которой вынимают соты из улья» [Гиргас: 145; Jacob: 31]¹.

Шанфара, 30: ... *mahābīḍu ’arsā-hunna sāmīʾn mu’assilu...* «деревяшки, которые глубоко запустил [в соты] высоко взобравшийся собиратель мёда» (свободный пер. [Крачковский 1924: 61; Jacob: 12]).

Arab (v.) *ḥbḍ(i)* «battre (artères, coeur); tirer à soi avec force la corde de l’arc et la lâcher en sorte qu’elle produise un son / биться (артерии, сердце); сильно натянуть и отпустить тетиву лука, чтобы она зазвенела» [BK I: 368]; (n.) *ḥabḍ-/ḥabaḍ* — bruit léger; battre le coeur, d’une artère / легкий звук, шум; биение сердца, пульса» [BK I: 368]; *mī-ḥbaḍ-* «outil en bois pour enlever le miel des ruches; archet avec lequel on monde le coton / деревянное приспособление для вытаскивания мёда из ульев; лучок/лобзик, которым шелушат хлопок» [BK I: 368].

¹ В энциклопедическом словаре изображается как стержень с рукояткой и загнутым противоположным концом типа крючка [Munḡid: 114–116].

Соответствия в других семитских языках не обнаружены.

В арабском корнеслове название орудия («имя орудия» с префиксом *mi-*) может быть связано со значением «звук»: скрип, скрежет, стук деревяшки при извлечении мёда из сот или ульев (мнение G. Jacob'a [31]). С другой стороны, можно обратить внимание на трехсогласный корневой фонетический вариант (v.) *ḥbṭ(i)*, где *ḥ : ḥ; ṭ : ḍ*, «frapper, battre à coups de bâton / бить, сбивать ударами палки (листву с деревьев)»; (n.) *mi-ḥbaṭ-* «long et gros bâton avec lequel on abat les feuilles des arbres [БК I: 535] «длинная и толстая палка, которой сбивают листву с деревьев». В паре корневых вариантов семантическая связь опирается на понятие деревянного орудия и действия, производимого этим орудием.

64. **ḥbk*

Трехсогласный корень выделяется из производной именной (отглагольной) основы *ma-ḥbūk-* (prt. pass. I) «крепко сложенный (конь)» [Гиргас: 145–146]; «ford, robuste, solide / крепкий, мощный; bien tissé / хорошо сотканный» [БК I: 370] < (v.) *ḥbk(i, a)* «tisser bien (une étoffe); lier, serrer fortement, solidement / хорошо соткать (ткань); прочно, крепко связать» [БК I: 369–370].

Имру'у-л-Кайс, 8: ...*lāḥiqu l-'iṭlayni mahbūkun tumar* «поджарый, крепко сложенный, прочно скрепленный (описание коня поэта)».

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 111–33: *bi kulli mahbūki s-sarāti* [Полосин 1995: 104] «(с каждым) на каждом с крепкой спиной... (о коне)».

В тексте Корана [51–7] *wa s-samā'i dāti l-ḥubuki* «клянусь небом, по которому [пролегают] пути (звезд)! [Гиргас: 145], где (pl.) *ḥubuk-* (< sg. *ḥibāk-*) «часть ткани одеяния, плотно дважды опоясывающая стан человека; полоса, борозда», трактуется как образное описание упорядоченных, постоянных и прочных звездных орбит на небосводе (*ṭuriq minazzama*).

Sem MSA: Mhr *ḥəbūk* EC *ḥəḵ* «to sew together / сшивать вместе; штопать» [произв.] Mhr *ḥatbək* C *ḥətbək* «to be sewn together, to be sewn up» [Johnstone: 164].

Arab DD Yem *ḥbk(i)* «Seile flechten / плести канат»; *ḥbk(u)* «binden / связывать» [Behnstedt: 231] Maroc *ḥbək* (v.) «travailler avec ardeur / делать, работать с усердием» [Ferré: 61] Hass (v.) *ḥbek* «faire vite et bien / делать быстро и хорошо»; «brocher (un livre, cahier) / сброшюровать, сшить (книгу, тетрадь», *ma-ḥbūk* «broché, cahier / сброшюрованная тетрадь, книга» [Taine-Cheikh: 367]; (?) Сир Д (v.) *ḥbk* «тесниться, переполняться людьми; *ḥabke* «толкучка» [М/С: 153].

65. ḥtt < *ḥt (ḥč) «торопить; подстрекать»

Геминированный корень выделяется из производной основы *ḥitāt-* (pl.) < *ḥatīt-* (adj. sg.) «проворный, быстрый, скорый»; (v.) *ḥtt(u)* «торопить, спешить; подстрекать к чему-л.» [Гиргас: 147]; «angetrieben, beschleunigt / подгоняемый, подстрекаемый» [Jacob: 31–32]; [БК I: 376–377].

Шанфара, 46: (о преследовании поэта наказаниями за его прежние прегрешения) *tanāmi... yaqzā 'uūnu-hā ḥitātan 'ilā makrūhi-hi tataḡalḡalu* «они спят... с бодрствующими глазами, спеша [досл. — «будучи спешащими»] торопятся [причинить] ему неприятность» [Крачковский 1924: 62; Jacob: 15].

В доисламской поэзии племени 'абс: ал-Хутай'а, 6–16: *..fa ḥatta-hum 'alā maḡdi-him* «...и он побуждал их [добиться] своей славы» [Полосин 1995: 106].

В тексте Корана [7–53/54] ... *yuḡṣī l-layla n-nahāra yaḡlubi-hu ḥatītan* «Он покрывает ночью день, следуя за ним быстро» (в пер. И.Ю. Крачковского: — «непрестанно» [1963: 126]; комм.: — *sarī'an* «быстро»; также *ḥatīt-an* «quickly» [Zammit: 133].

Sem MSA: Mhr *ḥət* «to instruct (l-) s-o. to do s-th» C *ḥett* «to egg on s-o. to do s-th / «наставлять кого-л. на что-л.; поручать;

подстрекать» [Johnstone: 192] Ethioseme: Gz *ḥws*, *ḥosa* (*yəḥus*) «move; agitate; caus. 'a-ḥosa «приводить в движение, шевелить» Te *ḥasosa* «move» Tna *ḥawwasa* «mix» Amh (*h*)*awwasä* «mix, stir» Ha *ḥewäsa* «stir / шевелить, двигать».

Akk *ḥāš-u/ḥiāš-u* «hurry, shake» Ug *ḥš* «hurry» Hbr *ḥāš* (*ḥwš*) «get excited, hurry» Syr *ḥaṯḥet* «excite» «побуждать; торопить(ся)» [Leslau 1987: 250; Zammit: 133].

Arab DD Yem *ḥatt* (*yiḥattt*) [Behnstedt: 233]; *ḥtt*, *ḥwt* [Pimenta: 82] «ermutigen, antreiben / incite / возбуждать, подстрекать, подгонять»; Hass *ḥtt* (*iḥatt*) «exhorter, encourager, pousser à faire q-ch / побуждать, подстрекать к чему-л.» [Taine-Cheikh: 370].

В арабском и семитском корневом фонде можно отметить корневые варианты рассматриваемой основы на двухсложном уровне:

1) редуцированная глагольная основа Arab *ḥtḥt* «возбуждать, подстрекать к; побуждать к» [Гиргас: 147; ВК I: 376–377];

2) с чередованием *ḥḍ* [ср. Майзель: 153]: Arab *ḥḍḍ(a)* «prousser, exciter q-n contre q-n/q/ch (= II, III пп.) [ВК I: 445]; также: *ḥḍ'/w/y* [ВК I: 445? 454] «разжигать, поджигать (огонь), шевелить пепел»; Ср. Ethioseme Gz *ḥaḍaya* (*yəḍḍi*), *ḥaṣaya* «betroth, affiance, be engaged (to marry)» Tna *ḥaṣäyā* Te *ḥaṣa* Amh *aččä* Gaf *ačä* «сговорить, помолвить, посватать».

66. *ḥgr* < **ḥgr* «ограда, преграда; ограждать, преграждать»

Трёхсложный корень выделяется из производной именной основы *ḥaḡr-at-ay* (du. fem.) «стенка, бок, сторона» [Гиргас: 149; Jacob: 32].

Шанфара, 39: ...*wagā-hā ḥaḡratay-hi*... «...шум их (птиц, прилетевших на водопой), [по] обеим сторонам его (водоема 'uqr-)...

Отмечается в диване стихов поэтов племени Хузайл как *ḥaḡrat*- «side, tract of land» [Lewin: 75].

В тексте Корана — в других производных формах [25–53] ...*ḡa‘ala bayna- humā barzaḥan¹ wa hiḡran mahḡūran*... «устроил Он между ними обоими (пресным и соленым морями) препону² и преграду (*hiḡr-*) нерушимую (*ma-ḡḡūr* — prt. pass. I) [Крачковский 1963: 287], где *hiḡr-* именная основа) — «запрещение; запрещенное, заповедное»; также *hiḡr-/ḡḡr-* «стена; стена вокруг храма Ка‘абы»; *maḡḡūr* — «запрещенный, заповедный; священный» [Гиргас: 149; Lane II: 517].

Sem MSA: *Mhr ḡagūr/yəḡáwgər E ḡágór C ḡógór* «to guard / охранять» [Johnston: 172] *Soq ḡégher* «gardien / сторож, охранник» *Šh ḡagerét* «entourage / окружение; оправа» [Leslau 1936: 163]; ESA: *Sab ḡgr* (v.) «reserve for exclusive use / приберегать для исключительного, ограниченного пользования» *ḡgr* (n.) «talismanic protection / магическая защита, оберег» [SD: 67, 82];

Akk *agar-u* «entourer / окружать» [Leslau 196: 163], *egēr-u* «etwa sich quer darüberlegen / перегородить поперек» *Ug ḡgr* «to gird / опоясывать» *Ph ḡgr* «a wall / стена» *Hbr ḡāgar* «to gird, gird on (inself) / опоясывать(ся)» *Aram ḡ(a)gar* «to encircle, gird / id.» *Syr ḡegar* «to hinder, restrain / препятствовать» [Zammit: 134].

Arab DD *Yem ḡgr* (v.) «verbieten / запрещать», II п. «eine Mauer bauen / строить стенку», *ḡḡār* «Feldrain / межа», *maḡḡar* «ummauerter Garten / сад, обнесенный стеной», «interdicted pasture / запретное пастбище» [Behnstedt: 235; Piamenta: 38; Selwi: 67–68]; *Hdr ḡgr* (v.), I–II «ranger; cerner renfermer / окружать, закрывать внутри» [Landberg: 547]; Maroc *ḡjər(n)* «giron; tutelle / внутреннее помещение, хранилище; опека» [Ferré: 64] *Ḥass ḡḡar* (*yaḡḡar*) «mettre q-n en tutelle / поместить кого-л. под опеку», *ḡḡr* (sub) «tutelle / опека» [Taine-Cheikh: 373–374].

¹ По поводу «преграда» — *barzaḥ-/hiḡr-* см. также [Белова 1991: 19–24].

² См. предыдущее примечание.

В семитологической лексикографии рассматривается также трехсложный корень *hgl*, имеющий близкие значения в ряде языков: Ethiosem *Gz hgl* (v.) (*yəhgal*) «tie, bind / связывать» > *hagl* «bond, fetter, shackle / узы, оковы, путы, кандалы» MSA:*Šh hagal* «anklet ring / ножной браслет» Soq *hgl* «surround / окружение» ESA *m-hgl* «enclosed field / огороженное поле, участок»

Arab *hiġl*- «fetter, chain, anklet / оковы, путы; ножной браслет»;

Aram *hāḡal* «encircle» Syr *həgal* «encircle, gird / окружать, опоясывать» [Leslau 1987: 228; Buhl: 214].

В нашей системе понятий и терминов данное явление может быть также охарактеризовано как явление корневых вариантов, где *r/l* [Юшманов (1938) 1998: 145, 152; Майзель: 159–160].

66-а. Вопросам этимологии омонимичного корня *hgr* < *hgr* «камень» [Белова 2008: 28, 49 и сл.].

67. *hurr*- < **hurr* «свободнорожденный, свободный > благородный» (f.) *hurr-at* [Гиргас: 154; Jacob: 32; ВК I: 400].

Шанфара, 24: *wa lakinna nafsān hurratan lā tuqītibī ‘ala d-da’mi...* «но свободная (благородная) душа не оставит меня на позорище...».

В доисламской поэзии племени ‘абс: *mā tālibu l-’awtāri ‘illa bnū hurratin...* [Полосин 1995: 111] «домогается мести только сын свободнорожденной (женщины)...».

В тексте Корана [2–178] *kutiba ‘alay-kumu l-qīṣāsu fi l-qatlā al-hurru bi l-hurri wa l-‘abdu bi l-‘abdi...* «предписано вам возмездие за убитых: свободный за свободного, и раб — за раба...» [Крачковский 1963: 33].

Sem ESA: Sab (n.) *hrr*, (pl.) *’hrr* (pl.) *’hrr* (pl. f) *’hrrt* «free man/woman / свободный, свободнорожденный» [SD: 71];

Qaryat al-Faw: *hryr* (pl.) «свободнорожденные» Ethiosem *Gz harā* «liber homo, ingenuus / свободнорожденный, благо-

родный» [Zammit: 137] Tna *ħara* Te *ħara* Amh *hurr* «free / свободный» Gour *hurru bālā* «be free / быть свободным» [Leslau 1987: 239–240].

Hbr **ħor* (< *ħor-īm*) PB Hbr *bən ħor-īm*

Aram *bar ħorīm* Syr *ħer-ā, ħerāy* Md *br ħarya* «free, freed / свободный, свободнорожденный» [Zammit: 137].

Arab DD Yem *ħurr* «frei, edel / свободный, благородный» [Behnstedt: 244; Piamenta: 87–88]; Dōf *ħörr* [SE, X, Gl.: 11] ? Hdr *ħurr* «aigle / орел» [Landberg: 550] Сир Д *ħirr* — «свободный, благородный» [M/C: 156] Eg D *ħurr* Марос *ħörr libre, homme de bonne qualité* / свободный, благородный» [Ferré: 69] Hass *ħərr* [Taine-Cheikh: 386] Niger *hurr* [Kaye: 40].

На консонантном уровне двухсогласный геминированный корень **ħr* входит в ряд основ неродственной семантики. На уровне реальных основ омонимия устраняется за счет вокализма или производной словообразующей модели.

67-а. 1) Arab *ħarr-* «жар, зной» [Гиргас: 154; Полосин 1995: 111]; (v.) *ħrr(a, i, u)* «ê. chaud; avoir soif / б. жарким; жаждать» [BK I: 400–402].

2) Sem MSA: Mhr *ħarāwr-ət* EC *ħárɜr-t* «burnt food at the bottom of a pan / пригоревшая пища на дне кастрюли/сковороды» [Johnstone: 184–185] Šh *ħar* (n.) «heat / жар(а)» [Leslau 1987: 243]; ESA: Sab ? (n.) *m-ħr* «fever/fievre / лихорадка» [SD: 71];

Ethioseme: Gz *ħarra/ħarara* (*yəħrər/yəħrar*) «burn, be hot / жечь, быть горячим» *ħərār* «heat, glowing ashes / жар(а), горячая зола» Tna *ħarārā* «burn, be not» Te *ħarra* id. *ħarur* (n.) «heat / жар(а)» Har *ħarāra* «be not / быть горячим» Amh Gur *arrārā* be charred / быть обожженным, обуглившимся» [Leslau 1987: 243];

Akk *erēr-u* «be arid», *arār-u* «burn up / стать засушливым; сжигать» Ug *ħrr* «scorch, roast / опалить, обжигать; жарить, печь» Hbr *ħārar, ħārā* (< *ħry*) «be not / быть горячим» *ħarħur*

«feverish heat / лихорадочный жар» Aram *ḥārar* «burn / жечь» Syr *ḥar* «be dry / быть засушливым» Mnd *hrr* «be hot / быть горячим» [Leslau 1987: 243].

67-b. 2) ареальные изоглоссы: (а) Arab *ḥarr-at-* (NB: pl. *ḥarr-ūna*¹) «вулканическая область; каменная местность» [Гиргас: 154; ВК I: 400–402]. Возможна семантическая связь с *ḥarr* «жар, зной, ожог», ср. расширенный комментарий к *ḥarr-at-* «почва, покрывая черными камнями, как бы изъеденными (поврежденными) и почерневшими от огня» [ВК I: 400–402]; также: *ḥarr-at* «clou / фурункул, чирей» (ср. «ожог, воспаление»).

Arab DD: Yem *ḥārr* (n) «heiß, Brand / горячий, пожар» (v.) *ḥrr* (y*ḥ*irr) «erhitzen / жарить, печь» [Behnstedt: 244] Hdr *ḥrr* «chauffer, devenir chaud / греть, нагреваться» [Landberg: 550] Dōf *ḥār* «warm / горячий» [SE, X, Gl.: 11]; Сир Д *ḥarr* «жаркий» *ḥarār-at-* «жара; теплота; потница» [M/C: 156] Марок *ḥārr* «chaleur / жара», *ḥārr* (adj.) «amer / горький (жгучий)» [Ferré: 69].

67-с. б) Arab *ḥārr-at-* «rue / улица» [ВК I: 402]

Arab DD: Hdr *ḥarr-at* «канал в устье *wādi* для регулировки воды селевого потока на поля, расположенные ниже; вода проходит через него сильной струей, сметая всё на своем пути; (v.) *ya-ḥurr* «уносить, смывать землю > сдвигать, приводить в движение» [Landberg: 122–123].

Sem ESA: Sab (n.) *ḥr-t* (pl. *ḥrr-t*, *ḥrwr*, 'ḥrr) «canal d'irrigation; digue / ирригационный канал; плотина > *m-ḥr-t* «иригационная система», (v.) *ḥrr* «construire une *ḥrt* / соорудить канал *ḥrt*; affermir, consolider / укреплять, усиливать» [SD: 71].

¹ Наряду с формами мн. числа *ḥarr-* (coll.), *ḥirār-/ḥarr-āt* в арабской традиционной грамматике и лексикографии отмечается форма суффиксального мн. числа на *-ūna*, характерная и регулярная для производных имен одушевленных муж. рода. Считается редким случаем [C. Brockelmann, I: 444].

Yem глагольная основа *ḥrr* и ее производные имена связаны с сооружением различных предохранительных стенок, плотин между участками земли для предохранения их от смыва почвы при селевых потоках воды [Behnstedt: 241–245; al-Ḥussaynī: 63].

67-d. (в) Yem *ḥarr* «Stall / стойло для скота, конюшня» [Behnstedt: 244; Goiten, Jem.: 81];

Sem MSA: Mhr *ḥər* (pl. *ḥeráwr*) «small cave used as a pen or fold for goats» E *ḥər* C *ḥəhr* «roufed pen for kids / небольшая пещера, грот, используемый как загон для коз; крытый хлев для козлят» > (v.) *ḥerr/ḥatter/šə-ḥrūr* «загонять в стойло, находиться в стойле, загоне, хлеву» [Johnstone: 184] Soq *ḥor* «écurie / конюшня» [Leslau 1936: 192].

Локальная южноаравийская лексема *ḥarr* «стойло, хлев» считается заимствованием из среднеперсидского: перс *āḥūr* афган *āḥōr* средперс *āḥ^var* «стойло» < *ā-x^vartan* (v.) «есть»; курд *āxūr* «кормушка, ясли, конюшня» [КЭС I: 102]; также ср.: Aram *‘ahūryāyr* «Stallmeister / шталмейстер» [Levy I: 36-a] < pers. *aḥōr* + *yār* «maître»; Arab Eg D *mirjaḥōr* (< *‘amīr* + pers. *aḥor*) id. [Vollers, ZDMG, 50: 649].

В данном случае корневая полисемия и омонимия в арабском может быть объяснена на базе сравнительного анализа и обнаружения локальных субстратов и адстрата.

68. **ḥrw/y*

Трехсогласный корень выделяется из глагольной основы, включающей целый ряд значений, которые конкретизируются и уточняются контекстом. Стержневым значением можно было бы выбрать общее широкое значение «стремиться к чему-либо, домогаться чего-либо» [Гиргас: 160].

В тексте Имру ул-Кайса, 1: ...*ṭabaqu l-‘arḍi ṭaharrā wa tadur*... «дождь, заливающий всю землю, устремился, а [ливень] завихряется...».

Производная основа *ta-ḥarrā* (V) < **ta-ḥarraya* «стремиться, преследовать, домогаться чего-л.». В данном значении ср. в тексте Корана [72–14] ...*fa man aslama fa ulā'ka taḥarraw ruṣḍan*... «а кто предал себя [Аллаху], те устремились (избрали) прямым путем» ([Крачковский 1963: 463] — «пошли прямым путем»).

Arab DD Yem Hdr *ḥrw/ḥry* (I п., IV п.) «tout emporter (torrent) / всё уносить, сносить (о потоке воды)» [Landberg: 55].

Sem ESA: Sab (?) (н.) *ḥry* «harm, damage / tort, damage / ущерб, повреждение», но: (н.) *t-ḥrw* «delimination, dividing line / разграничительная линия» [SD: 71–72].

69. *ḥzm* < **Ḥzm/*zm*

«прочно затянуть (подпругу, повязку, пояс) > принять твердое решение; продуманное твердое решение, благоразумие»

Основа представлена глагольными и именными производными формами.

Шанфара, 50: ...*wa l-ḥazma 'an'alu* «...(я одеваю рубаху терпения — я вооружаюсь терпением, см. *gwb-2*) и обуваюсь благоразумием» ([Крачковский 1924: 62] — «а благоразумие беру как сандалии» — [Jacob: 15].

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара 47,13: '*as-rāru ḥazmin lā tuḍa'u li-'ā'ibi* «тайны решения не сообщаются осуждающему»; ср. также: ал-Хутай'а, 84, 2: ...*nahdu ma'addayni yunbī l-ḥizāma* «крутобокость (лошади) распирает подпругу».

Sem MSA Mhr *mə-ḥzm-ūt* «waist / талия, поясница» E *ma-ḥzē-t* C *ma-ḥzem* «cartridge-belt / перепоясанный патронташ» Jahn *ma-ḥezz-ōt* «Gürtel / пояс» [Johnston: 198].

Arab DD Yem *ḥazam(i)* «festschnüren, bündeln / зашнуровать, связать», *ḥizām* Gurtel = *ma-ḥzamah* «пояс» [Behnstedt: 254; Piamenta: 93] Dōf *ḥézm-et-uh* «sein Gurt / его пояс» [SE, X, Gl.: 11]

Hdr *ma-ḥzam*, *ḥuzmah* «faisceau / пучок, вязка, связка» [Landberg: 552] Maroc *ḥzəm* «lier, serrer / за/с-вязать» *ḥzəm* «fermeté, volonté, résolution / твердая воля, твердое решение», *ḥzām* «ceinture / ремень, пояс» [Ferré: 73] Hass *ibid* [Taine-Cheikh: 405–406].

В арабском корневом фонде отмечается фонетический корневой вариант с чередованием первого согласного фарингальной пары *ḥ/ʕ* : (v.) *ʕm(i)* «предпринять что-либо по зрелом размышлении», *ʕzm-* «решительное намерение», *ʕzm-at-* *id.* [BK II: 246]. Отмечается в тексте Корана [3–159] (v.) *ʕzam-ta* ...«[а когда] ты решился... [Крачковский 1963: 64] или [20–115] (п.) *wa lam naḡid la-hu ʕzman* «и не нашли Мы в нем [Адаме] стойкости...».

Arab DD Yem *ʕm* (v.) «weggehen, einladen /отправляться (< «собратиться в путь»», приглашать в гости», *ʕzūm* «Einladung / приглашение» [Behnstedt: 826; Piamenta: 326] Hdr (v.) *ʕm* «être décidé à faire qch, II п. donner de l'énergie / быть решенным, решиться ч.-л. предпринять; II п. — воодушевить, подвигнуть на что-л. (солдат)» [Landberg: 145; 656–657]; Cir D *ʕzam(o)* «приглашать» [M/C: 337].

Maroc *ʕəm* (v.) *ʕalā* «être décidé, être résolu à / решиться на что-л.», *ʕəm* (п.) «resolution, volonté, fermeté / решение, воля, решимость» [Ferré: 312]; Niger *azam* «decide / решать(ся)» [Kaye: 15]¹.

Sem MSA: Mhr *ʕzōm* C «to decide, intend / намереваться, решать(ся)», *ʕzm* «intention, aim» C *ʕzm* «намерение, приглашение» [Johnstone: 39] < Arab DD.

В данном разделе следует отметить также специфическую ареальную изоглоссу, связанную с консонантным корнем *ʕm*:

¹ Учитывая возможную функцию фарингалов служить фонетическим расширителем двухсогласных корней, ср. возможную двухсогласную основу Arab *zm* «взнуздать; связать», с чем может быть связано исходное значение «опоясывать подпругой; ремнем» (ср. [Zaborski 1971: № 277 — *zm]).

Yem D ‘*azīmah/‘azimah* «Amulett» [Behnstedt: 826] Maroc (v. II п.) ‘*āzzām* «se livrer à des incantations; exorciser, chercher à découvrir q-ch par des procédés magiques / заниматься колдовством; заклинать духов; искать что-л. при помощи магических действий» [Ferré: 312].

Ethioseme Gz ‘*zm* «conjure, cast spells» Amh *azzāmā* «practice sorcery / заниматься магией, колдовать, вызывать духов; очаровывать» (<Arab [Leslau 1987: 81]) Gz ‘*azāmi* «magician / маг, колдун».

В современном арабском также можно отметить соответствующие лексемы: производная основа II п. (глагольная и отглагольное имя) (v.) «читать заклинания, заговоры; заколдовывать»; ‘*azīm-at-/ta-‘zīm-* «заклинание, заговор»; *tu‘azzim-* «заклинатель» [Баранов 1976: 514; Wehr: 550].

70. **ḥsn*

«хороший, добрый, красивый»

Трехсогласный корень выделяется из именных и глагольных производных основ: (n, adj.:) *ḥasan-* «хороший, добрый, прекрасный» > (v.) «быть, стать (таковым)» > производные II, III, IV, V и X породы с соответствующими лексико-грамматическими значениями [Гиргас: 165–166; ВК I: 427–428]. В данном тексте — производная отыменная форма *ḥusnā* (adj. relative) < adj. masc.) ‘*aḥsan-* < (adj.) *ḥasan-*.

Шанфара, 10: ...*man laysa ḡāziyan bi-ḥusnā* «...кто не воздаст за благодетения» [Крачковский 1924: 60; Jacob: 9]; дословно: «за самое благое, доброе».

В доисламской поэзии племени ‘абс — однокоренные образования: Антара, 116–6: *bi-‘abyaḍa ṣārimin ḥasani-ṣ-ṣiqālī* [Полосин 1995: 116] «со сверкающим острым хорошо отшлифованным [мечом]», дословно «хорошим (adj.) относительно шлифовки».

В тексте Корана: [3–37] ...*fa taqabbala-hā bi-qabūlin ḥasanin* (adj. msk. sing.) и принял ее [Марйам] хорошим

приемом...» [Крачковский 1963: 52]; или: [95–4] *la-qad ḥalaqnā l-insāna fī aḥsani* (elat. msk. sing.) *taqwīmin* «Мы сотворили человека лучшим сложением» [Крачковский 1963: 491].

В семитских языках соответствия с данными значениями не обнаружены.

Arab DD Yem *ḥasan* «gut, schön / хороший, прекрасный; (v.) совершать благое» Dōf *ḥasīn* «schön / хороший, прекрасно,-ый» [SE, X, Gl.: 11] Hdr *ḥsn* (v. II) «raser / брить», *muḥassin* «barbier / цирюльник» [Landberg: 552] Сир Д *ḥisn* «красота», (v. II) «хвалить», (v.) *ḥisen* «мочь, быть в состоянии; уметь что-л. делать; справляться» [M/C: 162]¹ Марос *ḥosn* «beauté / красота»(v.) *ḥsn* «exceller, faire le bien / делать что-л. превосходно, делать хорошее, благое», *ḥsān-a(-ēt)* «act de raser, coupe de cheveux, coiffure / стрижка, бритье» [Ferré: 70].

Ср. также Sem MSA: Mhr *ḥassen* «to improve in health / улучшаться (о здоровье)» С *oḥósən* «to shave / брить» [Johnstone: 189] (<Arab DD).

Исследуя попутно явление корневых вариантов, можно привести в качестве возможного фонетического варианта (с чередованием фарингалов *h/ʕ*) пример из арабского корнеслова *ʕsn*: *ʕasn-* (n.) «longueur ou beauté d'une chevelure; beau teint blanc, peau blanche / длина или красота волос; прекрасный светлый оттенок, белая кожа» и производные [БК II: 257].

Ср. также возможную метатезу корневых согласных: Arab *sḥn*: *saḥn-at-* «нежность кожи, цвет лица», *tu-sḥin* «грациозный, с прекрасными формами, линиями (о лошади)» [БК I: 1063].

¹ Ср. в Sem: Hbr *ḥasōn* «strong (of the Amorite) / сильный, здоровый» Aram *ḥasan* BA «to take possession of (о)владеть чем-л.» Syr *ḥəsan* «to wax strong, be very difficult / стать сильным, здоровым; трудным, тяжелым» [Zammit:141; KB: 319].

71. *ḥawṣal-*

«желудок у птиц, зоб; Kropf / зоб» [Гиргас: 169; Jacob: 32]; также *ḥawṣal-(at-)* «gesier (chez certains oiseaux, poules, pigeons); estomac (des oiseaux) / зоб (у некоторых птиц вида куриных, голубиных; желудок (у птиц))» [BK I: 442]¹.

Шанфара, 38: ...*yubāširu-hu min-hā duqūnin wa ḥawṣalu*... «вплотную прикасаются к нему [краю водоема] их [птиц кáта] подбородки и зоб (зд. — ед. ч.) (лит. пер. «и подбородки, и зобы их вплотную прикоснулись к воде» [Крачковский 1924: 61]).

В доисламской поэзии племени ‘абс: ал-Хутай’а, 12–15; 47–1: ... *li ’afrāḥin... ḥumri l-ḥawāsili* ... «птенцам... краснозобым (с красными зобами, где *ḥawāsil-* pl.).

Для корневой основы данной структуры и данного значения в доступных материалах соответствия не обнаружены.

В традиционной лексикографии помещается под трехслого-гласный корень *ḥṣl*, который входит в большое гнездо первичных и производных словоформ широкого круга значений: (v.) *ḥṣl(i)* «иметь место, случаться, происходить; оставаться напоследок, в результате; прибывать, достигать чего-л., добиваться, получать...», именные формы: *ḥaṣl-* «незрелые финики»; «желтые бутоны цветов пальмы»; «очищенное от мякины зерно, оставленное на току»; *ḥuṣāl-at-* «мякина» [BK I: 442–443].

Sem MSA Mhr *ḥəṣáwl* «to acquire / приобретать, достигать» C *ḥṣṣḥ* «to get what one wants / получать желаемое» = *ḥṣṣəl* (*yə-ḥáṣlən*) = E *ḥiṣəl*; C *a-ḥṣəl* «to prepare for s-o; obtain for s-o / получать, приобретать для кого-л.» [Johnstone: 189–190].

Arab DD Yem *ḥaṣal* (*yaḥsal*) «vorkommen, auftreten / происходить; появляться» (*yiḥṣul*) «einnehmen, bekommen / получать,

¹ В современных словарях добавляется значение «пеликан» [Баранов 1976: 201; Wehr: 193].

доставать» [Behnstedt: 261; Piamenta: 96]; Dōf *ḥaṣél/ḥṣal* (li) «zuteil werden / выпадать на долю; II п. — найти, добиться» [SE, X. Gl.: 12]; Сир Д *ḥaṣal/ḥisēl* «получать, приобретать; следовать, происходить» [M/C: 163] Maroc *ḥṣəl* «se trouver pris, tomber dans un mauvais cas / оказаться в затруднительном положении; «влипнуть» [Ferré: 71].

Если учесть, что одним из основных значений корня *ḥsl* является значение «добывать», то можно предположить, что анатомический термин «зоб птицы» является производной формой, связанной с понятием добывания и хранения пропитания. Ср. также: Sem Hbr *ḥsl* (как корневой вариант к *ḥsl*) «abfressen/consume / поедать» [KB: 319].

72. **ḥfy*

«быть босым, идти босиком; стереть ногу, копыто при ходьбе» [Гиргас: 175; Jacob: 32; BK I: 462–463].

Шанфара, 49: ...*'ahfā wa lā 'atana 'alu* «я бос (иду босым — v. 1 лица, imperf. sg.) и не обуваюсь [сандалиями]» (ср. литературный перевод «[ты видишь меня]... босым и без сандалий» [Крачковский 1924: 62; = «barfuâ und ohne Sandalen» [Jacob: 15].

В доисламской поэзии племени 'абс (однокорневая форма — prt. I п. sg. msc.): ал-Хутай'а, 89–10; *man yaḥṭadī na'lan wa ḥāfi-hā* [Полосин 1995: 121] «кто обувает сандалии, а [кто] разут ими».

Sem MSA: Mhr *ḥáyfi* «to be without sandals and unable to walk (without sandals)» С *ḥéfi* «to be unable to walk because of sore feet / быть необутым и быть не в состоянии идти (без обуви); «быть не в состоянии идти из-за стертых ног», *ḥāfi* E *ḥāfi* «barefoot / босой» [Johnstone: 170].

Arab DD Yem *ḥāfi* «barfuss / босой», *mu-ḥaffi* «lame from going without shoes / хромающий из-за ходьбы босиком» [Behnstedt: 267; Piamenta: 100] Hdr *'a-ḥfā* (IV п.) «raser entière-

ment la moustache / полностью сбрить усы» [Landberg: 554] Maroc *ħfa* «nudité des pieds / босоногость», *ħāfy-ān* «nu-pieds / босой» [Ferré: 63] Hass *ħavy-ān*: только в словосочетании *mše ħavyān* «aller, marcher pieds nus / идти босым» [Taine-Cheikh: 437]. Niger *ħafiy-ān* «rough (of skin) / грубый, шершавый (о коже)» [Kaye: 36].

Корневая основа **ħfy* с конкретным специфическим значением ограничена одним лишь соответствием в языках MSA, однако вокалическая структура форм, представленных в лексикографии MSA, может свидетельствовать о том, что эти формы контактно заимствованы из арабских йеменских диалектов.

В пределах арабского корневого фонда консонантный корень на двухсогласном уровне (т.е. **ħfy* < **ħf*) можно связать как фонетический вариант с другой арабской корневой основой *ħuft-* (где *ħ/h*) «копыто, нога (страуса, верблюда), подошва ноги (человека)» [BK I: 598] < **ħu/ap(p)* [SED I: 122, № 135] id. В свою очередь, и последняя корневая основа ограничена арабско-южноаравийским языковым ареалом.

73. **ħilm-*

«крепость; снисходительность; благоразумие, рассудительность» [Гиргас: 183; Jacob: 33; BK I: 482–483] > (v.) *ħalum-* «быть, стать обладателем этих качеств» (> производные II, IV, VI пп.).

Шанфара, 53 (см. выше — *ġhl/ghl*): *wa lā tazdahī l-’aġhālu ħilm-ī* «и не пересиливают безумства моего благоразумия» [Крачковский 1924: 62; Jacob: 16].

В доисламской поэзии племени ‘абс: Антара, 44–4 (см. выше *ġhl/ghl*): *li-l-ħilmi ’awqātun...* «для благоразумия [свое] время...» [Полосин 1995: 126].

В тексте Корана [11–87] ... *inna-ka la ’anta l-ħalimu r-rašidu...* «ты (Шуайб) ведь сдержанный, ведущий прямо... [Крачковский 1963: 181], где *ħalīm-* (adj.) производная именная форма.

Arab DD: Yem *ħalīm* «scharfsinnig / пронизательный» [Behnstedt: 281; Piamenta: 105]; Сир Д (v.) *ħilim(a)* «быть тер-

пеливым» [M/C: 169]; Maroc *hlīm* «clément, doux, bienveillant / благоразумный, мягкий, кроткий; снисходительный» [Ferré: 53].

Значения «благоразумие, терпеливость, кротость, рассудительность» и т.п. в корневой основе *hlm* со своими производными глагольных и именных форм появляются и развиваются в арабской лексической системе. Корневая основа *hlm* с данной группой значений этимологически связана с Arab (v.) *ḥalum*- «avoir la pollution nocturne / иметь ночные поллюции», *ḥulm*- «puberté / возмужалость, зрелость» > «видеть сновидения», > «сновидение > мечта» и т.п. [BK I: 482–483]. Ср. в тексте Корана [24–58] ... *wa llaḏīna lam yabluḡū l-ḥuluma* ... «и те, которые не достигли зрелости» [Крачковский 1963: 282], где *ḥulum*- — полногласная форма к основе *ḥulm*-. В традиционной комментации к данному стиху: *al-ḥulumu* — *ru'yā fī n-nawmi*, — *wa l-murādu hunā* — *bulūḡu sinni r-ruṣḏi*: *ḥulum*- видение во сне (*nawm* — физиологический сон); здесь имеется в виду — «достижение возраста зрелости».

Трехсогласный консонантный корень в глагольных и именных формах имеет соответствия в большинстве семитских языков и реконструируется как **hlm* «to dream; have nocturnal ejaculations when dreaming» [SED, I: 290–291, № 25]¹.

В современном арабском отмечаются все рассмотренные значения [Баранов 1976: 192]. В арабских диалектах можно отметить более общее значение «сновидение; мечта, грёза».

Arab DD Yem *ḥulm* «сновидение» [Behnstedt: 281; Pimenta: 105] Dōf *ḥelm* «Traum / сновидение, грёза» [SE, X, Gl.: 12]; Ирак Д *ḥil(i)m* Сир Д Liban *hlm* «видеть сны; сновидение, мечта» Eg D *ḥelem* Niger *ḥilim* Maroc Hass *ḥlēm* Malt *ḥolom* [Bugeja: 55] «видеть сны; сон, грёза».

¹ Там же отмечается развитие значения > «зрелость, благоразумие» и в других семитских языках.

73-а. **ḥlm*-2

В арабском корневом фонде следует отметить омонимичный трехсогласный корень, который выделяется из именных и глагольных основ:

Arab *ḥalam*- «teigne / лишай, парша (на коже); моль; книжный червь» [БК I: 482–483], соврем. *ḥalam-at*- «паразит; нарост (на коже)» [Баранов 1976: 192]. Arab DD Yem *ḥalama/ḥalami-dūdat*- *taltaṣīqu bi-ḡismin li-tamtaṣṣa dama-hu* [al-Ḥusaynī: 207] «кровососущий червь» Dōf *ḥālīma* «Zecke / клещ» [SE, X, Gl.: 13].

Sem MSA: Mhr *ḥelūm* «(healingwound) to swell up after some — one has taken too much exercise / (о заживающей ране) распухнуть после того, как кто-л. слишком много двигался / потревожить заживающую рану» [Johnstone: 179].

74. *ḥnm* < **ḥn*

«жгучий палящий жар; нагревать, накаливать > приготовить, подготовить > предопределить» [Гиргас: 185; Jacob: 33; БК I: 485–487].

Шанфара, 2: *fa qad ḥummat-i l-ḥāḡātu...* «уже подготовлены [все] потребные [снаряжения для отъезда]...» (лит. пер.: «Готово всё нужное...» [Крачковский 1924: 60; Jacob: 7]; Шанфара, 45: *...li-'aui-hā ḥumma 'awwalu ...* «для кого из них [игроков в майсир] предопределено первенство» (лит. пер. «...кому из них достанется [он] раньше в добычу» [Крачковский 1924: 62; id. Jacob: 15]); Шанфара, 47: *...ta'ūdu-hu 'iyādan ka-ḥummā r-rib'i ...* «они [заботы] посещают его регулярно подобно четырехдневной лихорадке»¹.

В текстах (2) и (45) употребляется глагольная основа (I п. passiv. perf.); в тексте (47) — именная производная форма *ḥummā* «горячка, лихорадка» < *ḥumt-ā*, где *-ā*: окончание

¹ Лихорадка, припадки, приступы которой повторяются каждые четыре дня.

жен. рода [Юшманов. Грамматика, 1985: 91]; также: *ḥum-at-* (f) и *ḥumām-* (m.) «fièvre / лихорадка, горячка» [БК I: 486–487].

В доисламской поэзии племени ‘абс именная производная форма *ḥamīm-* «горячий пот»: ал-Хутай’а, 84-3: ...*yağdību ba‘da l-ḥamīmi l-liğāma* [Полосин 1995: 130] ... «он [верховое животное] натягивает узду даже не вспотев» [досл.: будучи далек от горячего пота]; в значении «предопределения» глаг. форма — Ибн Луқайм, 2-15: ...*li-‘amrin ḥamma-hu llāhu...* [Полосин 1995: 130]... «по отношению к делу, которое предопределил Аллах...».

В тексте Корана *ḥamīm-* «кипяток»: [6–70] ...*la-hum šarābun min ḥamīmin...*» «для них — питье из кипятка»¹ [Крачковский 1963: 111].

Sem MSA: Mhr *ḥamīm*, *ḥamūm* EC *ḥūm* «charcoal / древесный уголь» [Johnstone: 180] Soq *ḥēmhom* «charbon / уголь» [Leslau 1936: 180–181];

ESA: Sab (?) *ḥmm* «hot season / saison chaude / жаркий сезон» [SD: 68];

Ethioseme: Gz *ḥamma/ḥamama* (*yəḥmat*) «be in pain, suffer illness, have a fever / страдать, болеть, иметь лихорадку» *ḥamām* «illness, pain, suffering... / заболевание, страдание» Tna *ḥamāmā* Te *ḥamma* Amh *ammāmā* «be sick, suffer, pain / болеть, мучиться, страдать» [Leslau 1987: 233];

Akk *emēm-u* «heiss sein, werden / be warm, be hot / быть, стать горячим» Ug *ḥm* «heat / жара, жар» Ph Pun *am* ? «ardemment / горячо, пылко (adv.)» Hbr *ḥāmam* Aram *ḥ(a)mat* Syr *ḥam* «быть, стать горячим, жарким» [Leslau 1987: 233; Zammit: 149].

Arab DD Yem *ḥamm* (*yaḥimm*) «erhitzen / нагревать», *ḥammi* «Holzkohle / древесный уголь», *ḥammeh* «Hitze / жара,

¹ В традиционном комментарии: *ḥamīmun-* *mā’un šadīdu l-ḥarārati* «*ḥamīm* — вода невыносимо горячая».

жар», *ḥummaḥ* «Fieber / лихорадка» [Behnstedt: 283]; *ḥum-at* «жало (скорпиона, осы)» [al-Hilālī: 40]; *Dōf ḥamīm* «Sommerregen / летний дождь» [SE, X, Gl.: 13]; *Hdr ḥmm* «chauffer / греть», *ḥámmaḥ* «жара» [Landberg: 556] *Сир Д ḥmy* (v.) «согревать(ся), нагревать(ся)», *ḥimma* «лихорадка» [M/C: 71]; *Марос ḥāmi* «chaud, brûlant / горячий, жгучий», *ḥma* «chaleur; chauffer / жара; греть», *ḥomma* «fièvre / лихорадка» [Ferré: 60, 66]; *Нигер hamu* «heat» (n.) / жара, жар» [Kaye: 37].

На материале арабского корнеслова и корнеслова некоторых семитских языков реконструируется первичная двухсогласная основа, которая в ряде языков расширяется в результате геминации $C_2 = m$, в результате редупликации, или же — в результате расширения за счет «слабого» согласного или за счет древнего морфологического форманта. Ср.: *Arab: ḥimḥim-* (n.) «très noir» [BK I: 488] «очень черный (< обугленный)»; расширение за счет «слабых» w/y: в постпозиции *ḥmy* «brûler (du feu) / жечь (об огне)», II п. «chauffer / греть, согревать» [BK I: 497]; в препозиции: *waḥīm-* (<w-ḥm) «brûlant, chaud (jour) / палящий, жаркий (день)», *waḥam-/waḥām-/waḥm-ā* «пламенное, жгучее желание, страсть» [BK II: 1562]; с древним морфологическим формантом: в постпозиции *-ḥam-t-* (n.) «brûlant, d'une chaleur excessive (jour) / жгучий, палящий (дневной зной)» [BK I: 488]; с метатезой первичных корневых согласных: *mḥ-t* (v.) «mettre q-n en colère = IV n. / «разгневать кого-л.», «être brûlant (jour de chaleur) / палящий зной» [BK II: 1066]; *ḥm-s* «frir (la viande) dans une paële à frir / жарить (мясо) на специальной сковороде», *ḥamīs-* (n.) «four / печь» [BK I: 491].

На сравнительном семитском материале предлагается реконструкция **ḥm* «to be hot / быть, стать горячим»: *Нбр ḥmm Ug ḥmḥm*: *Нбр *ḥwm/yḥm* [Zaborski 1971: 67, № 88]¹.

¹ На афразийском уровне ср. реконструкцию (семитско-чадский материал) **ḥam-/ḥim-* «be black» / быть черным» [HSED: 273, № 1232]. Здесь

В общее семантическое поле «жгучий — ядовитый», возможно, входит и общесемитская корневая основа <venom, bile / яд; желчь>, которая реконструируется на материале большинства семитских языков как **ḥVm-at-* [SED, I: 109–110, № 120].

75. *ḥml* (v.) < **ḥml*

нести, везти; (н.) «ноша, груз» [Гиргас: 187–188; ВК I: 494–496] > «переносить, терпеть» и т.п.

В тексте Шанфары выделяется из производной именной основы *mi-ḥmal-* «перевязь (меча)» [Гиргас; *ibid.*], «Wehrgehänge / перевязь меча, которую прикрепляют к плечу» [Jacob: 33].

Шанфара, 12: ... *yazḥnu-hā raṣā'i'u qad nīṭat 'ilay-hā wa miḥmalu*... (в описании меча и лука) «разукрашивают его прикрепленные к нему ремешки и перевязь» [Крачковский 1924: 60; Jacob: 9].

Имру'у л-Кайс, 8: *qad ḡadā yahmilu-nī fī 'ānfi-hi*... «и понес меня в его верховье (ущелья) (о коне поэта)», досл. «стал несут», где *yaḥmilu* (v., imperf. 3 sg. m).

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара 94-9: *yahmilu 'uddat-ī farasun kārīmun* «несет мое снаряжение конь чистокровный (породистый)» [Полосин 1995: 128, 313].

В тексте Корана [20–100] ...*man a'raḍa 'an-hu fa inna-hu yahmilu yawma l-qiyaṁati wizran* ...«кто отвратится от него (напоминания), — понесет в день воскресения ношу» [Крачковский 1963: 251].

Sem MSA: Mhr *ḥamūl* (*yəḥáwmeḷ*) EC *ḥōl* «to carry; to load; to suffer / нести; нагружать; переносить страдания» *ḥāməḷ* / E *ḥīəḷəṯ* C *ḥīḷəṯ* «load, camel-load / груз, груз верблюда» [Johns-

следует учесть, что в семитских (см. выше в данном разделе) с этим корнем связаны значения «обугленный, почерневший; уголь». Ср. Также: Arab **s-ḥm*: *saḥam*-(n) / *suḥām*-(n) / **a-s-ḥam*- «черный» [ВК I: 1063].

tone: 181] Soq *hémol* «porter; supporter / нести; переносить» [Leslau 1936; 180];

ESA: Sab (v.) *hml* «to bring, admit/amener, faire entrer / приносить, приводить, доставлять куда-л.» [SD: 68].

Ethioseme Gz Te Amh *hml* «нести; груз» (< Arab) [Leslau 1987: 232].

Akk *hamāl-u* «emporter / уносить» [Leslau 1936: 180], «forttragen / carry away» [KB: 310–311] Syr *həmal* «to gather in, amass, lay up / собирать во что-л.; откладывать, копить» [Zammit: 148–149].

Arab DD Yem *hml* (v.) (*yaḥmil/yiḥmal*) «tragen / нести, носить» [Behnstedt: 286:287]; Dōf *hml* (v. II п.) «beladen (Kamele)»; *hémil*, *hamūla* «Last» — «нагружать (верблюда); груз, ноша» [SE, X, Gl.: 14]; Hdr *himl* «charge / груз, ноша» [Landberg: 556] Aden *hml(i)* Бухар *hammal* [Винников: 69] Сир Д *hml(e)* Liban *hml(o)* [M/C: 170–171] Eg Д *hml(e)* Sud Chad Д *hml(a)* [127] Libiyan Д *hml(a)* Марок *hməl* Hass *hml* [Ferré: 66; Taine-Cheikh: 469] «нести, переносить».

76. *hnn* (v.) (imperf. –i-)

«звенеть (о тетиве лука при спуске стрелы); стонать > томиться, тосковать > ? жалеть, сострадать» [Гиргас: 190; Jacob: 33; ВК I: 498–499].

Шанфара, 13: ...*'idā zalla 'an-hā s-sahmu hannat*... «когда соскользнула с него (лук, тетива лука) стрела, он стонет...» [Крачковский 1924: 60; Jacob: 9].

В доисламской поэзии племени 'абс: Қайс б. Зухайр, 6–1: ...*'ibil-ī tahinnu ka'anna-hā nawhun* «...мои верблюдицы издают жалобные звуки как будто они — сборище плакальщиц» [Полосин 1995: 131–132].

В тексте Корана [19–11/12] ...*wa ataynā-hu l-ḥukma ... wa hanānan min ladun-nā* «...и даровали Мы ему мудрость... и милосердие от нас...» [Крачковский 1963: 240], где *hanān*-(n)

отглагольное имя «сострадание, милосердие», так же как *hanṇ-* (n).

Sem MSA: Mhr *ḥən* C *ḥinn* «to make a sound like an engine running; whirl, purr / издавать шум, звук едущей машины; жужжать; шуршать; мурлыкать» [Johnstone: 183];

Ethioseme Gz *ḥannā* «grace, charm / благосклонность, милосердие» (< Arab) [Leslau 1987: 236];

Akk *enēn-u* «Vergünstigung gewähren / уступить, пожалеть» Ug *ḥnn* (D-stem) «sich erbarmen / сжалиться, помиловать» Ph *ḥn* (n) *ḥnn* (v.) Hbr *ḥānan* Aram (BA) *ḥanan* «оказать благоволение, милосердие (favour)» Syr *ḥan* (v.) «to pity / жалеть», *ḥanān-ā* «pity, mercy / жалость, сострадание» [Zammit: 150] Safait ...f *h-lh* *hnn* *w-ḡyrt w-slm...* «and, o Lah, [grant] pity and relief and security... / и, о Лах, [даруй] жалость (пожалей!), утешение и безопасность... [Winnet: 284].

Arab DD Yem *ḥnn* (v.), *yiḥinn* «für etwas sorgen»; *ḥann* «Erbarmen, Sorge / заботиться о чем-л.; (n.) сострадание, сожаление»; *ḥnn* (v.) «knurren, murmeln (Motorgeräusch) / ворчать (о собаке); журчать, гудеть (мотор)» [Behnstedt: 289]; Сир Д *ḥnn* (v.) «сжалиться», *ḥanān* (n.) «сострадание» [M/C: 171–172]; Марос *ḥənn* (v.) «avoir pitié de q-n / жалеть кого-л.»; *ḥnṇ* «bienveillant, compatissant, doux / доброжелательный, сострадательный, нежный» [Ferré: 67]; Hass *ḥann* (iḥənn) v., *ḥnān*, *ḥnṇ* id. [Taine-Cheikh: 437–474]; Niger *hnn* (*bu-hunn*) v. «feel sorry for»; *hanūn* «merciful / милостивый» [Kaye: 38].

Первичная основа **ḥnn* входит в группу звукоизобразительных корневых основ, ср. *'anna(i)* v. «gémir / вздыхать», *'anṇ-*, *'anān-* (n.) «gémissement / вздох» [БК I: 59]; *'unn-at-* (n.) «bouillonnement de la marmite sur le feu / бульканье котелка над огнем» [БК II: 376–377]; *hnn* (i) v. «rendre un gémissement, un cri aigu de douleur; pleurer / испускать вздох, издавать пронзительный крик боли; плакать» [БК II: 1450]; *wann-* «музыкальный инструмент типа арфы» [БК II: 1611].

В исходном, первичном значении «издавать звуки, звучать» реконструируется на афразийском уровне, ср. **'ann-* (v.) «speak» (Berb **'Vh* «say, tell»; Chad **'an-* «speak») «говорить» [HSED: 12, № 40].

77. *ḥašw/y-* (n. sg.) < **ḥšV*

(n.) «внутренности, потроха», (v.) «наполнять чем-л., набивать; фаршировать» [Гиргас: 167; ВК I: 435].

Шанфара, 36: ...*sarat qaraban 'ahšā'u-hā tataṣalṣalu...* «они (птицы) пролетели в темноте ночи, а внутренности (pl.) их бурчали (от жажды)» [Крачковский 1924: 61]¹, где *'ahšā'* (pl.) от (sg.) *ḥašaⁿ*.

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара 32–6: *a'addū kulla... nağībatin dabalat wa ḥaffa ḥašā-hā...* «снарядите каждую ... чистокровную поджарую с пустым желудком» [Полосин 1995: 117], где *ḥašaⁿ* (n. sg.). Досл.: «которая отошала, желудок которой стал легким».

На прасемитском уровне предлагается реконструкция именной основы как **ḥašy/ḥaĉy* «entrails / внутренности» на базе аккадско-арабских соответствий [SED, I: 116–117, № 128].

В арабском ареале закрепились глагольная основа, связанная со значением общесемитской именной формы.

Arab DD Yem *ḥšy(i)* «stopfen, füllen / набивать, наполнять что-л.; кормить (скот)» [Behnstedt: 260]; Сир Д *ḥašwe* (n.) «начинка; фарш», *ḥšy(i)* v. — «начинять, наполнять» (= II n.) [M/C: 162]; Марок *ḥša(i)* «fourrer, introduire (= II n.) / набивать, вводить, впихивать» [Ferré: 71]; Хасс *ḥšw/y(i)* «remplir, bourrer, empailler / наполнять, набивать» [Taine-Cheikh: 420].

¹ Г. Якоб выбрал для перевода другое прочтение данного стиха (*'ahnā'u-hā* «их крылья хлопали», где форма *'aḥnā'u* «Kurven» — «изогнутые, искривленные» трактуется как поэтический эпитет для «крыльев» [Jacob: 13, 33].

Sem MSA: Mhr *ħəsū* (v.n.) *ħōsī* «to stuff into (a sack)» E *ħsé*
C *ħasé* id., «to fill / набивать, наполнять» [Johnstone: 191].

78. *ħāġ-at-* (n.) < **ħāg-at-* < **ħwg*

«нужное, потребное; потребность, нужда» [Гиргас: 193; Jacob: 33], «nécessité, besoin, chose demandée» [BK I: 508–509] > (v.) *ħwġ(ū)* «нуждаться, иметь потребность в чем-л.».

Шанфара, 2: *fa qad ħummati l-ħāġātu...* (*ħāġāt-* pl.) ... «уже подготовлены [все] потребные [снаряжения]...» (см. также в разделе **ħm*).

В доисламской поэзии племени ‘абс: ал-Хутай’а, 16–1: *’idā dukirat la-ka l-ħāġātu min-nī...* «если упомянут тебе нужды мои...» [Полосин 1995: 132].

В тексте Корана [40–80] ... *li tabluġū ... ħāġatan fī šudūri-kum...* «чтобы вы достигали ... нужного вам...» [Крачковский 1963: 377].

Sem MSA: Mhr *ħātug* (*yəħtəwōg*), *ħatwəg* E *ħátég* «to need» *ħōgət* «need; thing» E *ħəgt* C *ħōgət* «нуждаться; потребность, нужда; вещь, дело» [Johnstone: 193] Soq *ħwg* «avoir besoin / нуждаться в чем-л.» [Leslau 1936: 166].

Arab DD Yem *ħtāġ* (*yīħtāġ*) «nötig haben / нуждаться в чем-л.», *ħāġah* (pl. –*āt*) «Ding, Sache / вещь, дело», *ħājah* id. [Behnstedt: 294–295]; Сир Д *ħāže* (1) «надобность, нужда»; (2) *ħāže* «вещь, предмет» [M/C: 149–150]; Марок *ħāja* (pl. –*t*) «chose, affaire, objet, besoin / вещь, дело; предмет; нужда» [Ferré: 59]; Hass *ħwž* (VIII п.) «avoir besoin de / нуждаться в чем-л.», *ħāže* «besoin, nécessité de qch / нужда, необходимость в чем-л.» [Taine-Cheikh: 481–482]; Niger *hāja* (pl. –*āt*) «thing; something / вещь; нечто, что-то» [Kaye: 36].

79. **ħwl*

(v.) «перемещаться», (n.) «круговращение, круговорот времени, циклический период времени».

Консонантный корень выделяется из производных форм, использованных в рассматриваемом тексте:

1) *'a-ta-hawwal-u* (v.) V-St., imperf. 1 sing)

Шанфара, 24: ...*'illā rayta-mā 'atahawwalu* (см. раздел *hrr*) «[но свободная/благородная душа не оставит меня на позорище] без того, чтобы я сразу же не удалился» [Крачковский: 1924: 61] или: «без того, чтобы я не сменил место (пробывания)» [Jacob: 11];

2) *mi-ḥwil-u* «год, годичный срок», вторичное словообразование: *ḥawl-* «an, année / год, годичный цикл, период» > отымён. глагол. IV п. *'a-ḥwa-l-* «проходить (о времени); длиться в течение года» > prt. act. *mu-ḥwil-* (sg. m.) «годичный период» [BK I: 516–519].

Шанфара, 64: ...*la-hu 'abasun 'āfi' minā l-ḡisli muḥwīlu...* «на них (волосах) кора, не знающая мытья, годовалого срока» (лит. пер. см. [Крачковский 1924: 62]).

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 108–2: *'iḏā nabā bi-ka manzīlun fa-tahawwalī* «если не удобна для тебя стоянка (кочевая), то переезжай/перебирайся» [Полосин 1995: 133–134, 460]; Антара, 24–2: *ra'at ḡunūba s-Sidri ḥawlan* «они паслись южнее ас-Сидра в течение года...» [Полосин 1995: 134].

В тексте Корана (используется форма *ḥawla* (adv.) «вокруг, кругом») [46–27] *wa la-qad ahlaknā mā ḥawla-kum minā l-qurā...* «Мы уже погубили те селения, которые вокруг вас... (более литер. пер. см. [Крачковский 1963: 402]).

Sem MSA: *Mhr ḥwīl* (*yəḥwīl*) **E** *a-ḥbél* «to spend a year, to be a year old / провести год, быть годовалым»; *ḥawl* **EC** *ḥabl* «year / год»; *ḥawōli* «about / вокруг, кругом»; *məḥwālay* «yearling calf» **EC** *ḥablī* годовалый (тёленок, человек);

ESA Sab ḥwl (prep.) «around/autour de / вокруг»; *mḥwl* (pl.) «water deflector / дефлектор, меняющий направление потока воды» [SD: 73].

Ethioseme Gz *hawala/hola* (*yəḥul*) «turn around / крутиться, вращаться», *hawəlt* «column, stele; calendar» Tna *hawəlti* Te *hawəlt* Amh *hawəlt* «column / круглая колонна, календарь < годовой цикл месяцев» [Leslau 1987: 249];

Ug *ḥwl* «circuit, district» Hbr *ḥōl* «to whirl / крутиться, вращаться» Aram *ḥūl* «to dance; (hit.) to turn in a circle / танцевать, совершать круговые движения» [Zammit: 152].

Arab DD Yem *ḥwl* (II D-St.) «übertragen / переносить, передвигать», *ḥawl* «um-herum / вокруг», *ḥawl* «Feld, Ackerfeld / обработанный участок», *miḥwal* «Überlauf / водослив», *miḥwāl* «Erdwall, kleiner Damm in den Kästchenfeldern / земляные валики, небольшие дамбы на террасных полях» [Behnstedt: 298–299]; Dōf *ḥwl* «um sein, vollendet sein / закруглиться, завершиться», *ḥōl* «ein ganzes Jahr / полный (круглый) год» [SE, X, Gl.: 14]; Сир Д *ḥwl* (II St.) «поворачивать, посылать в другую сторону» [M/C: 173]; Maroc *ḥāwwəl* (II St.) «déplacer, déménager, détourner, changer / переместить, перебраться, повернуть» [Ferré: 73]; Hass *t-ḥawwəl* (V St.) «changer de place, déménager (de camp) / поменять место, перебраться» [Taine-Cheikh: 491].

80. *ḥwu* (v/n) «заключать что-л. внутри; внутреннее, содержимое; собрать в кучу»

Консонантный корень вычленяется из производных основ. Здесь: *ḥawiyy-at-* (n. sg. f) — (pl.) *ḥawāyā* «содержимое, внутренность/и, > кишки»; (v.) *ḥwu(ī)* «содержать, заключать в себе; собирать вместе» [Гиргас: 198; Jacob: 34; ВК I: 522].

Шанфара, 25: *wa 'aṭwī 'ala l-ḥumši l-ḥawayā...* «я скручиваю при голодовке кишки...» [Крачковский 1924: 61], досл.: '*alā l-ḥumši-* «при пустом желудке».

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 82–2: *qibābu-hā ṭahwī budūran ṭulla'an* «их шатры скрывают в себе (*ta-ḥwī* v. imperf.) восходящие светила — луноликих (красавиц)» [Полосин 1995: 14].

В тексте Корана [6–146] ...*ḥarramnā ‘alay-him šuḥūma-humā illā mā ḥamalāt zuḥūru-humā āwi l-ḥawāya*... «[Мы] запретили им жир, кроме носимого их хребтами или внутренностями...» [Крачковский 1963: 119].

Sem MSA: Mhr *ḥəwū* (yəḥáyu) «to crawl / ползти, пресмыкаться», EC *ḥē* «to collect / собирать» (*t*-Stem) *ḥátwi* «(rope) to be coiled, (snake) to coil itself / свернуться кольцом (веревка, змея)» C *ḥútbī* «to wraps on / завернуться (в одеяние)» [Johnstone: 196];

ESA Sab (v.) *ḥwy* «encircle, invest / окружать, включать, вкладывать», (?) (n. coll.) *ḥw* «serfs, villeins / слуги, домоладцы (находящиеся в семье, в доме?)» [SD: 74].

Ug *ḥwy* (*ŠT*-Stem) «sich niederwerfen / повалиться» Hbr *ḥaw-ōt* (pl.) «Zeltlager, Zeltdorf / палаточный лагерь» (ср. Arab *ḥiwā* «скопище шатров, стоящих близко один к другому» [BK I: 522] Aram *ḥwū-ā/ḥewy-ā* Syr *ḥewy-ā* «snake, serpent / змея» [KB: 280; Zammit: 152], Safait ...w-*ḥw* *b‘r bn-h* «и он собрал верблюдов своего сына» [W-811].

Arab DD Yem *ḥwy* (VIII, *t*-Stem) «umfassen, enthalten / охватывать, содержать в себе», *ḥawī* «Hof / (внутренний) двор» [Behnstedt: 301] Dōf *ma-ḥ(a)wā* «Umzäunung, Hürde, Stall, Pferch / забор, ограда, хлев, загон для скота» [SE, X, Gl.: 15]; Сир Д *ḥawā* «давать приют» [M/C: 173] Maroc *ḥayu* «vipère / змея» [Ferré: 73] Hass *ḥwiyye* (diminut.) «petit coussin... / набитая мягким материалом подушка, подкладываемая под верблюжье седло» [Taine-Cheikh: 495].

81. **ḥyr* «быть смущенным, растерянным, сбитым с толку»

Консонантный корень вычленяется из производной именной основы *mi-ḥyār-* «смущенный, испуганный, растерянный» [Гиргас: 199–200; Jacob: 34; BK I: 525–528].

Шанфара, 19: *wa lastu bi-miḥyāri z-zalāmi*... «я не перепуган мраком...» (лит. пер. «я не страшусь темноты...») [Крач-

ковский 1924: 60]; «ich bin kein Ängsterling, wann es dunkelt» [Jacob: 10].

В доисламской поэзии племени ‘абс: Антара, 139–9: *yan-dubu ’ilfa-hu wa yanūhu wa-hwa tuwallahun hayrānu* «он оплакивает своего друга, рыдает, он расстроен и растерян...» [Полосин 1995: 135], где *hayr-ān* (adj. sg.m.).

В тексте Корана [6–71] ...*ka-llaḏī stahwat-hu š-šayātīnu fi l-arḏi hayrāna* ... «подобно тому, кого соблазнили шайтаны на земле, [и он] растерян» [Крачковский 1963: 111].

Sem MSA: Mhr *ḥayūr* (*yəḥyūr*) «to be old and senile» EC *ḥēr* «to be confused, to get lost, stray / быть старым и дряхлым; быть в замешательстве, быть потерянным, заблудшим» *ḥōyər* «senile / дряхлый».

Arab DD Yem *ḥār(i)* v. «to be confused / быть в замешательстве, смущенным», *ḥayūr* «perplexed, confused / ошеломленный, находящийся в недоумении» [Piamenta: 117]; Dōf *ḥeyrān* «verblüft / озадаченный, ошеломленный» [SE, X, Gl.: 15]; Palest. *ḥār* (*yḥār*) v. «ê. embarrassé, perplexé / быть в замешательстве, растерянности» [Denizau] Сир Д *ḥyr(i)* v. «недоумевать, не знать, что делать», *ḥīre* «недоумение», (II St.) caus. [M/C: 150, 174]; Maroc *ḥiyuər* (II Stem), «mettre dans l’embarras, rendre perplexé, étonné / привести в замешательство, смутить, удивить, поразить» [Ferré: 73]; Hass *ḥār* (*iḥīr, iḥūr*) v. id., *ḥey-rān* (adj.) id. [Taine-Cheikh: 498].

Если допустить явление чередования *h/h* в арабском и некоторых других семитских языках [Майзель 1983: гл. 13, с. 166] на консонантном уровне и чередование *u/w* как рефлексов вокализма корневых основ, можно сопоставить рассмотренную основу **ḥyr* указанных значений с основой: Arab *ḥwr(ū)* (v.) «être faible, débile; *ḥāyir-* «faible, mou, lâche / «быть слабым, хилым, немощным», (adj.) «слабый, вялый» [BK I: 644–645], также *ḥawwār-* (adj.) «бессильный, трусливый» [Гиргас: 237]: Sem MSA: Mhr *ḥawr* «a little, a few» EC *ḥérin* Soq *ḥar-ərən* SM

hawr H *ḥarōn* «мало, немного» [Johnstone: 456]; Ethiose Gz *ḥawwər/ḥawwur* «weak, invalid, who has no knowledge / слабый, больной, несведущий» Te *ḥawāra* «lose the voice owing to weakness / «утратить голос из-за слабости» [Leslau 1987: 269];

Hbr *ḥry* «abnehmen/diminish; schwinden, an Zahl gering werden / уменьшиться, сократиться в числе» [KB: 332; Leslau 1987: 269].

82. **ḥm*- «время, период времени; срок»

— pl. *'a-ḥyān-(an)* «по временам, иногда» [Гиргас: 201; Jacob: 34; BK I: 528].

Шанфара, 51: *wa 'u'dimu 'aḥyānan...* «по временам я нуждаюсь / нищаю»... [Крачковский 1924: 62; Jacob: 15].

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 54–28: *uqarribu 'aḥyānan wa ḥīnan yuhamliḡu* «[он — верблюд] скачет галопом иногда, то временем бежит раскачиваясь» [Полосин 1995: 135].

В тексте Корана [28–15] ...*wa daḥala l-madīnata 'ala ḥīni gaflatīn min ahli-hā...* «...и вошел он (Муса) в город в минуту небрежения его обитателей...» [Крачковский 1963: 308].

Sem ESA: Sab (n.f.) *ḥyn* «time, period / время, период» [SD: 74].

Akk *in-u, en-u* (prep.) «zur Zeit, als / во время, когда» [Zammit: 154].

Arab DD Yem *ḥm/ḥinn/ḥeyn* «wenn, während / во время, когда» [Behnstedt: 306; Piamenta: 117–118]; Dōf *ḥyn* (II St.) > (part. act.) *mḥayyen* «zu bestimmten Zeit melkend / доящий в определенное время» [SE, X, Gl. 15]; Hass *ḥm*, pl. *'aḥyān* «moment, temps / время, срок, момент» [Taine-Cheikh: 500–501]; входит в наречия и союзы времени: Сир Д *hal-ḥm* «теперь, ныне» [M/C: 174]; Марос *ḥm, ḥēn* «lorsque, quand / когда», *f-əl-ḥēn* «tout de suite, aussitôt / сейчас же, теперь, сразу» [Ferré: 63].

83. **hḏl* «отбить(ся), отделить(ся) от стада; покинуть, оставить без помощи» > «отделить, отбросить»

Консонантный корень выделяется из производных отглагольных основ. Здесь: *yu-hḏal-* (imperf. pass. IV St.) [Гиргас: 207; Jacob: 34; ВК I: 550].

Шанфара, 6 ...*wa lā l-ḡānī bi-mā ḡarra yuḥḏalu* ... «а совершивший проступок не будет оставлен без помощи из-за того, что он навлек на себя...» (см. разделы *ḡrr*, *ḡny*).

В доисламской поэзии племени ‘абс: ал-Хутай’а, 6–13: ...*ḥadalū-kum ‘alā mu‘ẓamin* «они бросили вас в беде» [Полосин 1995: 139]; он же, 16–3: ...*la-hā ḡḏu ‘admā’i l-‘ašṣyati ḥadūli* «у нее [красавицы] шея белой [газели] пасущейся вечером, отставшей от стада» [Полосин 1995: 139], где *ḥadūl-* adj. < part. pass. (древняя форма пассивного причастия от первичной глагольной основы).

В тексте Корана [3–160] ...*wa in yaḥḏul-kum fa man dā llaḏī yaṣṣuru-kum min ba‘di-hi...* «а если Он покинет вас, то кто же поможет вам после Него...» [Крачковский 1963: 64–65].

Sem ESA (?) Sab *hḏl/hḏg* «quitter; oublier omettre de faire qch» [SD: 59] «покинуть; оставить; забыть, упустить что-л. сделать».

Akk *ḥadāl-u* «etwa zurückgehen / отойти, отстать» Hbr *ḥādal* «to cease; desist / переставать, прекращаться; воздерживаться» [Zammit: 158].

Arab DD Yem *maḥḏūl* «lazybones, sluggard / лентяй, бездельник» [Piamenta: 122]; *hḏl(i)* «zittern, tattern (Greis) / дрожать, трястись (о дряхлом старике)» [Behnstedt: 316].

В арабском корневом фонде на двухсогласном уровне выделяется группа корней структуры «фарингальный/увулярный — сибилянт» с обобщенным значением «отделять(ся); отбрасывать(ся)». Такие корни выделяются как из двухсогласных, так и трехсогласных основ. Ср.: 1) со звонким сибилянтом *ḥz-l(i)*, v. (VIII Stem) «отделять(ся) и оставлять кого-л.; отделиться

от стада, группы людей»; *ḥz-ʿ(a)* «остаться позади, отстать от своих попутчиков, товарищей (= V, VIII Stem)»; *ḥzz* (VIII Stem) «выделить из толпы и отделить от нее (о людях и животных)»; 2) с глухим сибилантом: *ḥs-l* «отбросить от себя с презрением»; > *ḥusāl-at-(n)* «отбросы» (также *ḥutālat-/ḥušalat-*); *ḥs-l* «сортировать, отделять отбросы» (*ḥusāl-at-*).

Ср. также реконструкцию на семитском уровне **ḥs* (с эмфатическим сибилантом) «to divide, separate / делить, отделять», где: Arab *ḥss* Hbr *ḥss* Akk *ḥasās-u*; Hbr *ḥāšā*; Te (Ethiosem) *ḥanṣaṣa* «to separate, to tear off with hand» [Zaborski 1971: 69 № 97].

84. *ḥrq-1*: *ḥariq*-(adj.) «испуганный, растерявшийся; оцепеневший, от страха припавший к земле»

Трехсогласный корень выделяется из группы производных глагольных и именных основ: (v.) *ḥariq-(a)* «оцепенеть, растеряться, припасть от испуга к земле и не иметь сил бежать (о диком животном)», соответственно — именные основы: *ḥariq-/ḥaruq-/ʿaḥraq-* [Гиргас: 210–211; Jacob: 35; ВК I: 563–564].

Шанфара, 16: *wa lā ḥariqin hayqin...* [поэт о себе — «я не трус...»] ... «и не припавший к земле [как] страус...» [Крачковский 1924: 60; Jacob: 9].

Трехсогласный корень *ḥrq-1* входит в группу арабских омонимичных корней того же фонетического состава различных значений. Некоторые из них могут иметь отдаленную этимологическую связь, другие представляют корневую омонимию¹.

Так, в доисламской поэзии племени ‘абс можно предположить использование однокорневой формы к *ḥrq-1* с произ-

¹ Арабская лексикография выделяет до десяти семантических групп различных значений, связанных с глагольно-именным корнем *ḥrq* [ВК I: 563–564; al-Munğid: 175].

водным значением: ал-Хутай'а, 69–5: *laysat yadu l-harqā'i miṭla yadi ṣ-ṣanā'i* [Полосин 1995: 141], где *harqā'* - f.) < (adj. m.) *'aḥraq-* «неумелый, неискусный» — «рука неумелой [никогда] не сравнится с рукой искусницы». В данном примере значение прилагательного может быть связано с исходным значением «не способный двигаться, растерянный, не знающий, что делать».

В арабских диалектах и в других семитских языках соответствия со значением № 1 не обнаружены¹.

84-а. *ḥrq(i)* v. «проодырявить, проткнуть, пронизать», *ḥarq-* (п.) «отверстие, дыра; степь, пустыня, пронизываемая ветрами».

Шанфара, 65: *wa ḥarqin ka zahri t-tursi...* «не одну пустыню [голую] как поверхность щита...» [Крачковский 1924: 63], «сколько пустынь, продуваемых ветром... (winddurchwehten) ... пересек я» [Jacob: 17].

В доисламской поэзии племени 'абс: ал-Хутай'а, 79–4: *wa ḥarqin yuḡarru l-qawmi ...* не одна пустыня [продуваемая ветрами], о которой не упоминают люди...» [Полосин 1995: 140–141].

В тексте Корана [18–71] ... *idā rakibā fi s-safīnati ḥarāqa-hā qāla a ḥarāqta-hā li-taḡriqa ahla-hā..?* «...когда они [оба] отправились на судне, тот продырявил его, сказал (Муса): «ты продырявил его, чтобы потопить находящихся на нем..?» (менее дослов. пер. [Крачковский 1963: 236]).

Sem MSA: *Mhr* (*t-Stem*) *ḥátrəq* «to be scratched / быть исцарапанным»; *C* *ḥátrəq* «to be scratched, scored / id., быть помеченным зарубками» [Johnstone: 447]; *Soq* *ḥrq:* *ḥaryoqi-*

¹ ? *MSA:* *Mhr* *ḥatrəq* (*t-Stem*) «to be scratchy / быть небрежным, грубым, не искусным» [Johnstone: 447], хотя с этим же корнем в словаре Т. Джонстона связаны значения «to be scratched, scored / быть исцарапанным, покрытым зарубками»; «быть сердитым (irritable)».

hároq (imperf.) «qui se déchire / тот, кто разрывается, то, что разрывается» [Leslau 1936: 192].

ESA Sab (n. pl.) *hr[q]hw* «attacks, invasions / наказание, прорыв, вторжение» [Biella: 211–212]; Hbr *hāraq* «to cut a gap / сделать брешь, отверстие»; Aram *h(a)raq* Syr *h(ə)raq* «to cut / резать; бурить, рыть» [Zammit: 159].

Ср. также: Arab (при *h/h* ?) *hrq(i, u)* «grincer des dents (en colère) / скрежетать зубами (в гневе)» [BK I: 411]; Hbr *hāraq(o)* Aram *hrq* «mit der Zähnen knirschen/grind the teeth / скрежетать зубами» [KB: 336]; MSA: Mhr *hərūq* (*yəḥáwrəq*) «to scratch (a surface) / царапать, скрести (поверхность)»; E *hśrśq* C *hárśq* id. [Johnstone: 447].

Arab DD Yem *hrq/hrq(u)* «durchbohren, ein Loch machen / сверлить, делать отверстие», *hurq-in* «Loch / дыра, отверстие» [Behnstedt: 321]; *harq-áh* «лоскут, тряпка (< результат разрыва)» [Piamenta: 125]; Hdr *hurq* «trou / дыра», *harq-a* «morceau d'étoffe / кусок ткани» [Landberg: 562]; Сир Д *hir'a* (< *hirqah*) «тряпка, лоскут» [M/C: 182]; Марос *hrəq* «trouer, percer, transperser, traverser / продырявить, проткнуть; пересечь», *horqa* «trou, déchirure / отверстие, разрыв»; *harqa* «morceau d'étoffe, pièce ou coupon de tissu / кусок ткани, отрез ткани» [Ferré: 80].

85. *ḥašram-* (n.) «рой пчел, улей» [Гиргас: 215; Jacob: 3; BK I: 576]

Шанфара, 30: ... 'awi *l-ḥašramu l-mab'ūtu*... « — или вспугнутый улей...» [Крачковский 1924: 61]; ...«или потревоженные пчелы» [Jacob: 12].

Корневая основа представляет расширенную консонантную структуру исходного/первичного двухсогласного корня **ḥš* звукоизобразительного происхождения. Входит в большое гнездо, представленное корнями, близкими фонетически. Близкие корневые основы передают названия звуков, связанных с: 1) жужжа-

нием, шипением, звяканьем, хрипением и т.п., с насекомыми и другими живыми существами, издающими такие звуки: *ḥašš-* > *ḥaššā'-* (n.) «гнездо осиное, гнездо шершней, шершни»; *ḥšš* (v.) «шушукаться, шептаться (за спиной > «злословить»); *ḥšḥ* (v. gemin.) «шуршать (сухая трава и сухие предметы); звякать (металлическое оружие)»; *ḥašf-* (n.) «шелест»; *ḥšrm* (v.) «чавкать при еде (о гиене)»; 2) с сухими, шуршащими или сыпучими предметами: в Сир Д *ḥšḥš-* (v.) «шелестеть», *ḥšāne* «отруби» [M/C: 184–185]; Yem *ḥišḥāš* «семена мака» [Behnstedt: 326–327]; Dōf *ḥšrḥašār/ḥušāra* «крошки; рыхлая земля» [SE, X, Gl.: 16]; Ср. Cl. Arab *ḥasārimat-* (n.) «насыпь из мелкой гальки» [BK I: 576].

Ethioseme: Gz *ḥašār* «straw, dry reeds, stubble, chaff / солома, сухие стебли, мякина, шелуха» Te *ḥašār* id. Tna *ḥasār* Amh *asār/hasār* «dregs, husk / отбросы, шелуха» Gur *āsāra* Har *ḥašār* id. [Leslau 1987: 246].

MSA: Mhr *ḥoši* «to soften sun-hardened leather / смягчать кожу, затвердевшую, засохшую на солнце» E *ḥóšī* C *oḥóšī* «to make flexible s-th. dried in the sun / смягчать что-л., высохшее на солнце» [Johnstone: 451]¹.

Также в Arab: *ḥašāš-* (n.) «общее название для рептилий и мелких птиц» [BK I: 574].

(2) вторая группа близких фонетически корней связана с теми органами носоглотки, которые издают такие звуки, как хрипение, сопение, чавканье и т.п. Ср., например: Arab *ḥušām-/ʾaḥšam-* (n.) — «имеющий большой и толстый нос», *ḥšm* (v.) «потерять обоняние из-за заложенного носа», *ḥayšūm-* «верхняя часть носового хряща» [BK I: 578]².

¹ Ср. также Arab *ḥašab-* «дерево (как материал), т.е. высохшая древесина» [BK I: 575]; *n-ḥš(a)* (где *n* — древний комплемент-префикс) «сдирать кору с дерева» [BK II: 1221].

² Ср. также Arab *ḥašš-* «верблюд, через ноздри (или через носовые хрящи) которого продернуто кольцо, называемое *ḥišāš-(at)-* [BK I: 574].

Также Arab DD: Yem *ḥuṣm* «Mund / пот» [Behnstedt: 326–327]; Сир Д *ḥiṣm* «носовой хрящ» [М/С: 184–185].

Ср. реконструкции на афразийском уровне: **ḥas-/ḥasay-* «grass / трава» [HSED: 294, № 1337, 1338], где в языке Mada (Chad) зафиксированы лексемы *a-ḥosoh* «paille / солома», *ḥsah* «мякина, шелуха»¹.

86. *ḥafīf*- (n.) «легкий, легковесный; проворный, живой, быстрый»

ḥaff-(i) (v.) «быть, стать таковым [Гиргас: 222–223; ВК I: 598–599; Баранов: 228]. Имру’у л-Кайс, 3: *wa tarā ḡ-ḡabba ḥafifan māhiran...* «и ты видишь, [что] ящерица легка, проворна...».

В доисламской поэзии племени ‘абс: ал-Хутай’а, 8–47: ...*sirbālun ḥafffun...* «...легкая кольчуга»... [Полосин 1995: 146–147].

В тексте Корана [7–188/189] ...*ḥamalāt ḥamlan ḥafifan...* «...она понесла легкую ношу...» [Крачковский 1968: 140].

Sem MSA: Mhr *ḥafáyf* «light; light-footed; swift; easy» EC *ḥféf Hḥfáf* [Johnstone: 438].

(?) Hbr *ḥap* «(moralisch) blanc, rein/clean, pure / (в моральном отношении) «чистый» [KB: 320].

Arab DD Yem *ḥafīf* «leicht / легкий»; *ḥaff* (*yiḥiff*) «vermindern, schwächer werden / уменьшиться, ослабеть» [Behnstedt: 334]; Бухар *ḥafīf* «легкий, легкомысленный», *ḥaff* (v.) (*me-ḥaff*) «стать легким» [Винников: 77]; Сир. Д *ḥafīf* «легкий; живой, проворный; быстрый», (v.) *ḥaff* (*b-ḥiff*) «стать легким, ослабеть» [М/С: 187–188]; Niger *ḥafīf* «light / легкий», (v.) *ḥaffa* (*bu-ḥuff*) «be, become light / быть, стать легким» [Кaye-2: 46]; Maroc *ḥfīf Hass ḥfīf* «léger / легкий» [Ferré: 77; Taine-Cheikh: 549–550]; Malt *ḥafīf* «agile / проворный, подвижный» [Bugeja: 174].

¹ По дополнительному любезному сообщению О.В. Столбовой.

В пределах арабского корнеслова следы двухсогласного корня **ḥff* можно обнаружить в трехсогласной корневой основе, расширенной за счет древнего препозиционного компонента *s-ḥff(u)* «быть щедрым, тонким, худощавым», (н.) *saḥḥif-* «легкий, проворный, живой» [БК I: 1065], а также — в трехсогласной именной основе за счет переразложения консонантной структуры, в результате которой показатель жен. рода *-t-* включается в корневую основу: *ḥafī-t-* «худая, тощая женщина» [БК I: 599].

Примечание. В корневое гнездо **ḥff(f)* арабской лексики обычно включается лексема (н.) *ḥuff-* (pl. *'aḥfāf-/ḥifāf-*) «лапа, ступня; копыто > ботинок» [Баранов 1976: 228]. Именная основа реконструируется на семитском уровне как **ḥu/ap(p)* «hoop / копыто» [SED II: 122, № 135] на материале арабского и MSA (современных южноаравийских языков). Арабские контекстные значения свидетельствуют о том, что корневая основа *ḥff* может означать как «легкий» в отношении веса, так и «проворный» — в отношении движения. Возможна контаминация; ср. в Mhr *ḥəfáyf* «light; light-footed; swift; easy» [Johnstone: 438] «легкий; легконогий, быстроногий; быстрый».

87. *ḥall-at-* (n.f.) «нужда, бедность» [Гиргас: 225; Jacob: 36].

Двухсогласный геминированный корень *ḥll* выделяется из производных именной и глагольной основ: *ḥll(u)* «худеть; нуждаться; diminuer, maigrir; devenir pauvre; être dans le besoin, être dérangé / уменьшить(ся); обеднеть, оказаться в нужде; быть встревоженным, обеспокоенным» [БК I: 606–608].

Шанфара, 52 (см. также раздел ḡz'): ...*wa lā ḡazi'un min ḥallatin...* «и не отчаиваюсь я [поэт о себе] из-за нужды...».

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 19–2: *ḡi'nā... bi-'ar'ana lā ḥallin wa lā mutakaššifī* «...привели мы... войско, не слабое и не безоружное...» [Полосин 1995: 150], где *ḥall-* однокорневая форма в функции качественного определения.

Рассматриваемый двухсогласный геминированный корень образует корневое гнездо с далеко разошедшимися значениями первичных и производных основ.

Sem Ethioseme: Gz *hll/hll* «be restless / быть беспокойным, встревоженным; become tired / утомиться, устать» Te *hallala* «render unable / стать неспособным»; *ta-hallala* «неспособным, утомленным, усталым» Amh *aläll zäläll* «be unstable, unsettled / быть нетвердым, неустойчивым» [Leslau 1987: 261]. Hbr *hālāl* «be troubled, pained, tremble / быть обеспокоенным, поврежденным» и т.п. [Leslau 1987: 261; KB: 235–236].

Arab DD Yem *a-htall* (T-Stem) «kaput gehen / погибнуть, сломаться, прийти в негодность», *mahlūl* — *muhtall* (prt.) «kaputt, verrückt / разбитый, сломанный, сумасшедший» [Behnstedt: 335]; Maroc *hālāl* «dérangement de l'esprit / умственное расстройство» [Ferré: 74]; Hass *hll* (v.) «испортиться» [Taine-Cheikh: 552–553].

Связаны ли семантически эти значения с другой группой значений при корне **hll* «протыкать, делать дыру, брешь, отверстие > проникать внутрь > нутро > стать сердечным, интимным другом (< проникшим в душу)»? Ср. ниже:

Arab *hll(i,a)* (v.) «percer, forer, trouver, fendre, pénétrer dans / протыкать, дырять, проникать внутрь», *hīlāl-* (n.) *hīlāl-* (n.), *hālāl-* «интервал, промежуток; деревянная проколка, штифт; зубочистка» [BK I: 606–608];

Sem: ESA Sab *hl-t* (n.) «funeral chamber / погребальная камера» [SD: 62]; Ср.: Yem *hulal* «Räumlichkeiten im Haus (für die Pferde, Esel...) / помещение в доме (для лошадей, ослов...)» [Behnstedt: 335–336];

MSA: Mhr *hlūl* (*yəhlōl*) «(roof) to be penetrated by rain» E *hlél* (*iḥlél*) C *a-hlél* «протекать, прохудиться (о крыше) при дожде», *hallet* EC *hélÝt* LS *hélhe* «lavatory / туалет» [Johnstone: 439];

Akk *hālāl-u* (v.) Ph *hll* Hbr *hll* MHbr *ja hll* Syr *hll* «durchbohren/pierce / продырять, проткнуть, пронзить» [KB: 303].

Arab DD Yem Hdr *hll* (v.) «faire des trous, percer / дырявить, протыкать, пронизать» [Landberg: 565], *hilāl* «Nadel, Pflock / гвоздь, проколка» (ibid.); Maroc *hll* (D-Stem) «épingler, agraffer / прикалывать, прокалывать, пришпиливать», *hallāla* «булавка» [Ferré: 74]; Hass *hlāl* «деревянный гвоздь, штифт» [Taine-Cheikh: 552–553]. Ср. Yem *hilāl* «Hölzstücke, die einen Sack offen halten / деревяшка, которая держит мешок открытым» [Behnstedt: 336].

Учитывая уже поднимавшийся в литературе вопрос о «несемантической» мене согласных [Юшманов (1938) 1998: 143–145], иными словами — о чередовании согласных одного ряда в некоторых арабских и семитских корнях [Майзель 1983, гл. 13: 165], можно отметить, что рассматриваемый нами консонантный корень **hl* имеет корневой вариант **gl* (при чередовании увулярных *h:ğ*). Ср. Arab: (v.) *gll(u)* «insérer, introduire une chose dans une autre / вводить, включать одно в другое» [БК II: 487]. На основе соответствий в других семитских реконструируется общесемитский двухсогласный корень **gl* «to come in, to enter / входить, проникать» [Zaborski 1971: 65, № 69]: Ug *ğll* «to plunge» Hbr *ʿll* (poʿal) «put in» Syr *ʿal* «to come in, to enter» Arab *ğll*, *ğlğl*, *w-ğl* «to penetrate» (с учетом редупликации и расширения за счет фонетического расширителя *w-*)¹ в препозиции. Ср. в кушитской реконструкции **gal(l)* «живот, сердце, внутренности» [Долгопольский 1973: 160].

Арабский лексический материал свидетельствует о развитии полисемии корня *hll* также и в направлении семантического поля понятий «дружба, глубокая привязанность» (? «чувства, проникающие глубоко в сердце, в душу»).

¹ Ср. также афразийскую реконструкцию **hil-* «pierce» [HSED: 296, № 1347] на Sem **hVIVy* «cut» и ECh **yil* «pierce»: Sok *gile*; а также, там же (№ 1352) **hōl-* «cut» при Arab *hll(u)* Hbr и ECh **ɣwal...*; (№ 1387) **hVI* «close, lock» при Sem *hl* (v. Akk *halālu*) и Eg *hn* «shine».

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 54–4: *halīl-āyua mā 'ansā- kumā...* «Друзья мои, (dual.), я не забуду вас обоих» [Полосин 1995: 151]; или: Антара, 74–4: *lam 'aǧid hīl-lan 'ala-l-bu'di ya 'dudu* «не нашел я друга, который поддерживал бы, будучи вдалеке» [Полосин 1995: 151]. В данных отрывах формы *halīl-* и *hīl-* однокорневые синонимы¹.

В тексте Корана [4–125]: *wa ttaḥaḍa llāhu ibrāhīma halīlan...* «и взял Аллах Ибрахима другом...» [Крачковский 1963: 84]; в другой форме *hīlāl-un* [14–31] — более абстрактное значение «дружеские отношения, дружба» [Крачковский 1963: 202].

Большое разветвленное гнездо формо- и словообразовательных моделей, связанных с корнем **hll*, в арабском языке приводит к образованию уже омонимичных лексем как конечного результата разнонаправленных семантических компонентов исходного корня. Ср., например, однокорневую лексему (n.) *ḥalīl-* (значения лексемы перечисляются в порядке рассмотрения в данном разделе): «*rauvre, en misère* (бедный, пребывающий в нищете); *maigre, maigri* (худой, слабый); *percé < troué* (пронизанные, продырявленный); *sœur* (сердце, душа, нутро); *ami sincère, intime* (сердечный, закадычный, душевный друг)».

Возможно, что сложная картина переплетения близких и далеких значений корня *hll* обусловлена также контаминациями с корнями сходного звучания и значения.

88. **ḥlf* (v.) (u) — «быть, находиться, держаться позади кого-л.; следовать за кем-л. > замещать»

(A-Stem) противиться, изменять» [Гиргас: 229–330; Jacob: 9–10; ВК I: 618–620] > (n.) *ḥalf-* «тыл, задняя часть».

Корневая основа выделяется из глагольных и именных производных форм, образующих гнездо производных и далеко разошедшихся значений.

¹ Ср. в *Arab DD* *Dōf tḥallal* (t-Stem): «eine Frau hofieren / льстить женщине», *ḥall* «Gatte / супруга» [SE, X, Gl.: 17].

Шанфара, 17: *wa lā hālifin dāriyyatin mutağazzilin*¹ (поэт о себе: «я не трус...» и т.д.) «и не отсиживающийся [за чьими-то спинами] домосед, любезничающий [сочиняющий любовные стишки]...» (более литерат. перевод [Крачковский 1924: 60; Jacob: 9–10]), где *hālif-* (prt. I-Stem, activ.).

В доисламской поэзии племени ‘абс: Антара, 145–4: ...*hallafnā-hu waṣṭa l-qā’i mulqan* «...мы оставили его посреди равнины брошенным наземь» [Полосин 1995: 149], где форма *hallafnā* (v. D-Stem, trans., Perf. I p. pl.).

В тексте Корана [9–83/84] ...*fa-q’udū ma’a l-hālifina*... «так сидите же с остающимися!» [Крачковский 1963: 158], где *hālif-ina* (prt. I-Stem, actv. pl. Genit.).

Sem MSA: Mhr *háyľəf* (yəhľəf) EC *hélľ* «to succed, come after; to take s-o’s place, replace s-o»; (derivat.) *höləf* «to come to... after...» H *hāləf* «to follow, go successively, go later» C *ohózəf* H *hāləf* «break a promise, to contradict», *h-t-ľf* «to change, differ» [Johnstone: 439–440] «следовать за; замещать; приходить позже; нарушать; изменять, отличаться»;

ESA: Sab *h-hľf* (v.) «violate an oath / нарушить клятву, присягу»; *hľf-* (n.) «наместник» [SD: 60];

Ethiosem: Gz *halafa/halafa* (yəhľəf) «pass (by, away, from, throuh, over), cross over, step aside from / переходить, пересекать, уступать дорогу, посторониться» Tna *haläfä* Te *halfa* Har *huluf bāya* Arg *halläfa* Amh Gur Gaf *alläfä* «pass» [Leslau 1987: 260];

Akk *halāp-u(u)* «hineinschlüpfen / to slip in / through, to enter surreptitiously / проскользнуть внутрь» [Soden; CAD: 35] Phin *hľp* «to go away»; Pi «to succeed / следовать за кем-л.»; *hľp-t* «payment / вознаграждение, плата» Hbr *hālap* «to pass (on, away) / пройти» hif. «to substitute / заменить» Aram *halap* «pass by / пройти мимо»; *pa’el* «change / заменить» Syr *həlap* «exchange,

¹ Управление родит. падежом продолжается в предложной конструкции в стихах 14–16: *wa lastu bi...* «я не являюсь таким-то...».

substitute / заменять, замещать» Mnd *hlp* (id.) [Leslau 1987: 260; Zammit: 165].

Arab DD Yem *hlf(u)* «vorbeigehen an / проходить мимо», (D-St) «hinterlassen / оставлять после себя»; (t-Stem) «различать(ся), расходиться(ся) во мнениях, спорить»; *min half* (prep.) «hinter / после, позади» [Behnstedt: 339]; Dōf *hlf* (v.) «bleiben; an jmds. Stelle treten, nachfolgen / оставлять после себя, замещать кого-л., следовать за кем-л.»; *ḥalāf*- (n.) «Uneinigkeit / разлад, противоречие» [SE, X, Gl.: 17]; Hdr *hlf(i)* (v.) «changer / заменять»; Бухар Д. *ḥilāf* «потом, после, спустя» [Винников 1962: 79] Сир Д. *ḥālaf(e)* «возмещать; (D-Ste,) оставлять после себя» [M/C: 189]; Liban *ḥalaf* «succéder / следовать за» Eg D *ḥālaf(e)* id.; Sud *ḥalaf(i)* «succeed; come after / id.»; Maroc *hləf* «remplacer, donner en échange / замещать, давать в обмен» [Ferré: 78] Hass *hləv(ə)* (v.) id.

Производные формы от корневой основы *hlf* образуют ареальные изоглоссы на базе значений «находиться позади чего-л.»; а также — на базе значения «проходить через».

Arab *ḥālīf-at*- «опорный столб в задней части шатра», *ḥilāf*- «рукав, рубахи», *ḥalīf*- «проход, путь позади горы или между двумя горами» [BK I: 622]; Dōf *ḥalīf* «горный перевал, теснина, пролив» [SE, X, Gl.: 17]; Yem *ḥallaf* (n.) «помещение в доме, через которое проходят к внутренней лестнице» [Glaser: 68]; *ḥalfa* «оконный проем, через который выходят на террасу» [Rossi, TE: 355] > «окно» (Dat.; Yem) [Behnstedt: 339–340].

MSA Mhr *ḥəwfət* (*ḥəlēf*) EC *ḥófət* (*ḥálēf*) «window / окно» [Johnstone: 440] Soq *ḥālfəh* id. [Leslau 1936: 196];

ESA Sab *hlf* (n.) «gate of town / городские ворота» [SD: 60].

Другая линия развития (южноаравийский субстрат):

Sab *hlf* (n.) «region, vicinity of a town; the outside of s. th. / район, окрестности города, внешние территории» [SD: 60];

Arab Yem *miḥlāf* «административный округ в Йемене» [Selwi: 78; Nashwan: 34] > Mhr *məḥlēf* «deserted habitation»

Н *məḥōlāf* «various places» *Soq* (?) *ḥalf* «place» [Johnstone: 440]. Как «йеменизм» включается в арабские лексикографические труды: *miḥlāf*- «страна, округ, административный округ в Йемене», создавая вторичную омонимию в арабской лексической системе, ср. *miḥlāf*- (1) «не обязательный в обещании» (как производное от той же корневой основы, включающей значение «изменять (клятве, присяге)»; (2) «чрезмерно расточительный» (< «замещать утрату, отсутствие чего-л.») [ВК I: 618–623].

Значение «последования за чем-либо, события и действия, состояния после чего-либо» получило узкоспециализированное развитие в области скотоводческого хозяйства и также отразилось в лексике ареальной изоглоссы. Ср.: *Arab ḥalif*- (pl. *ḥalaf*-, *ḥuluf*-) «lait de la chamelle immédiatement après le colostrum / «молоко верблюдицы, полученное сразу же после родов, колострум (молозиво)», «chamelle deux jours après qu'elle a mis bas / верблюдица два дня спустя после того, как она принесла приплод» [ВК I: 622]. Развитие более общей семантики: *ḥalif*- (n. coll.) «chamelles plaines» [ibid.] < глаг. (Š-Stem) «faire saillir une chamelle pour la seconde fois quand elle n'a pas retenu des première fois / случать верблюдицу повторно, если у нее не получилось с первого раза» [ibid.].

Arab DD Yem ḥalfah «Kamelstute / верблюдица» [Behnstedt: 339]; *Hass ḥalve* (pl. *ḥlāv*) «chamelle qui est à la fin de sa période de lactation, qui n'a plus beaucoup de lait; qui a mis bas l'an dernier, dont le petit a plus d'un an / верблюдица в конце лактационного периода; верблюдица, не дающая более молока; верблюдица, родившая в последнем году; верблюдица, детенышу которой более одного года» и т.п. [Taine-Cheikh: 561];

Ср. также: *Sem ESA: Sab* (?) *ḥlf-n* (n.) «pregnant camel / chamelle pleine» [SD: 60] / беременная верблюдица».

Корневая основа, связанная с детальными специализированными значениями, дает новые производные более общего значения: *ḥalif-a(a)* «être pleine (d'une chamelle) / быть беременной (о верблюдице)».

Полисемия трехслогового корня может объяснить еще одну группу значений, связанную с корнем *hlf*: *'aḥlaf*- «косой, косоглазый» (< т.е. «отстающий от основного направления движения») > «левша» > «глупый, тупой» [ВК I: 618].

89. **hmr* «покрывать; покрытие»

Трехслоговый корень выделяется из глагольно-именной основы:

(v.) *hmr(u)* «покрывать, скрывать»; (n.) *ḥimār*- (pl.) *ḥumur*- «покрывало, вуаль (как женское головное покрывало)» [Гиргас: 234; ВК I: 630–632].

Имру'у л-Кайс, 4: ...*ka-ru'ūsīn quṭī'at fī-hā ḥumur* (описывает верхушки деревьев, поверженные сильным ливнем)... «подобно головам, на которых разорваны покрывала».

В доисламской поэзии племени 'абс: ал-Хутай'а, 19–3: ...*zayyana ḡida-hā*... *'al-maḡāsīdu wa l-ḥumur* «...украшали ее шею... ткани шафранного цвета и покрывала...».

В тексте Корана [24–31] ...*wa l-yaḍribna bi-ḥumuri-hinna 'alā ḡuyūbi-hinna*... [о женщинах]... «пусть набрасывают они свои покрывала на разрезы [рубашки] на груди...» [Крачковский 1963: 279].

Sem Akk *ḥamār-u* «bedeckt sein / быть покрытым» Hbr *ḥāmar* «überziehen, überzogen sein / одевать поверх, покрывать; быть покрытым» (?) MHbr *ja* «auf häufen, mit Steinen bedecken / заваливать, покрывать камнями» *ḥemar* «Stoff zu überziehen / материал для покрытия (гудрон, асфальт)» [KB: 312–313];

(?) Расширение семантики, возможно, отражено в ESA Sab (v.) *hmr/hmr* «grant a favour on s-o. / оказать благодеяние, покровительство» > (n.) *hmr*, (pl.) *'hmr* «slave / раб» [SD–61]¹.

¹ Ср. также «изосемантический ряд» в семитских языках: «покрывать — прощать, миловать», в том числе: Aram (Syr) *hml* «скрывать, прятать»: Arab *ḥaml-at*- (n.) «покрывало»; Arab *hmr* «покрывать»; *ḥimār*- «покрывало» и: Aram (Syr) *hml* «прощать (грехи), Sab *hmr* «миловать» [Майзель: 234–235]. Примеры приводятся с учетом возможного чередования *l/r*.

Arab DD Yem *ħmr* (D-Stem) «verschleiern, Saatgut bedecken / закрывать вуалью, прикрывать; боронить посев» [Behnstedt: 343].

Можно предположить, что известная лексема арабского фонда *ħamr*- «вино, хмельной напиток» также имеет отдаленную связь со значением консонантного корня «покрывать, окутывать», ср., например, *ħamir*- «étourdi par les vapeurs du vin / одурманенный винными парами». Вместе с тем возможно и явление контаминации омофонных корневых значений.

90. **ħmṣ*- (n.) «пустота (желудка), голод»;

(v.) «опасть (опухоль), опустеть (от голода); голодать; похудеть» [Гиргас: 205; Jacob: 36; ВК I: 633].

Трехсогласный корень выделяется из именных и глагольных основ, а также — из производных именных основ, в т.ч.: *ma-ħmaṣ-at*- «голод»; *ʿa-ħmaṣ*- (adj.) «поджарый, худой».

Шанфара, 25: *wa ʿaḥwī ʿala l-ħumṣi l-ḥawāyā*... «...и я скручиваю при голодовке кишки...» [Крачковский 1924: 61; «я свертываю кишки, когда желудок вваливается от голода...» Jacob: 11].

В доисламской поэзии племени ʿабс: Антара, 111–29: ...*ʿalā ġiyādin ḥummarin ħumṣi- l-buḥūni* «...на скакунах поджарых с подтянутыми животами» [Полосин 1995: 152], где *ħumṣu*- (pl. adj. < sg. *ʿaħmaṣ*-)¹.

В тексте Корана [9–121]: ...*lā yuṣību-hum ḡamaʿun wa lā naṣabin wa lā maḥmasatun*² *fī sabīli llāhi*... «...не постигала их [ни] жажда, [ни] усталость, [ни] голод на пути Аллаха...» [Крачковский 1963: 162].

В других семитских языках прямые соответствия не обнаруживаются, однако трехсогласный корень *ħmṣ* зафиксиро-

¹ Также — в поэзии хузайлитов: *ħmṣ(u/a)* «голодать, быть заморенным» [К, 43 v. 2/36, Н-V].

² Комм. к тексту Корана: *maħmaṣatun* — *ḡūʿun* («голод»).

рован: (?) E SA Sab (v.) *ḥmš* «mutiler une inscription / исказить, испортить (надпись)» [SD: 61]; Akk *ḥamāš-u* Hbr **ḥmš* Syr Pa *ḥmš* «beschämen / put to shame; unterdrücken / oppress / стыдить, смущать; подавлять (чувство); притеснять, заглушать» [KB: 312]. Кроме того, фарингальные [*ħ*] Akk и [*ħ*] Hbr в данном случае не показательны, так как могут соответствовать также Arab [*ħ*].

В привлекаемых арабских диалектах данный корень или его производные не обнаружены.

Включается в словари современного арабского языка [Баранов 1976: 238; Wehr 1952: 236] с соответствующими значениями.

91. **ḥwt* < *-*ḥūt*-

Глагольно-именная основа: (v.) «ринуться сверху вниз (о хищной птице) на добычу, устремиться вниз, броситься (на добычу, также — о шакале)»; (n.) *ḥawāt*- «шум хлопающих крыльев; шум, звук; рокот» [Гиргас: 237; Jacob: 36; ВК I: 644].

Шанфара, 27: ...yahūtu *bi-'aḡnābi š-ši'ābi* «он [шакал] устремляется за добычей по сухим руслам [ущелий]...» [Jacob: 12] / «он забегает в хвосты ущелий...» [Крачковский 1924: 61].

В доисламской поэзии племени 'абс: ал-Хутай'а, 80–4: ...*sami'ta li-ḡar'i-ḥi ḥawātan*... «ты слышал звук от его глотания [воды]...» [Полосин 1995: 153].

В других семитских языках основы с данным или сходными значениями не обнаруживаются.

В арабских диалектах консонантный корень отмечается в других значениях.

Слабый семантический след можно предположить в трехсогласных корнях арабского корнеслова: *ḥt'(u)* «fondre soudain sur q-n / (на-броситься на кого-л.; устремиться на кого-л.)» [ВК I: 538]; с учетом $C_3 = '$ как фонетического расширителя двухсогласного корня.

Другая семантическая связь («птица и ее действия») может быть предположена в трехсогласном корне *nḥt(u)*

«becqueler, enlever du sol avec le bec un grain / склевывать, подбирать зерно с земли (о птицах)» [БК II: 1219] с учетом $C_1 = n$ - как префиксального форманта (комплемента).

92. **hwf* < *-*hāf*- (v.)

глагольная основа «бояться, пугаться; опасаться чего-л.» [Гиргас: 238; Jacob: 36; БК I: 647–648], зд. — основа (perf. I sg.), а также имеет производные основы.

Шанфара, 3: ...*li-man hāfa l-qilā*... «...[убежище] для того, кто страшится ненависти...» [Крачковский 1924: 60; Jacob: 8].

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 67–6: ...'*ahāfu l-'a'ādī*... «я боюсь врагов...» [Полосин 1995: 154], где '*a-hāf*-и глаг. форма (Imperf. I, sg.).

В тексте Корана [11–103/104] ...*inna fī dālika la-āyatan li-man hāfa 'adāba l-āhirati* «Поистине, в этом — знамение для тех, кто опасался наказания будущей жизни» [Крачковский 1963: 182].

Sem MSA: Mhr *hwif* (*yəhwifən*) us. poet. E *héf* «to fear, feel afraid / бояться, опасаться» [Johnstone: 455] Soq *háyef Šh hāf* «craindre / бояться» [Leslau 1936: 173];

Akk *hāp*-и «sich fürchten / опасаться, бояться» [Zammit: 168];

Safait ...*w-qyṣ brkt w-thwf w-h-lt slm*... «he spent the summer at BRKT. He is frightened, so, o Lat [grant] security / он провел лето в BRKT. Он был напуган. О Лат, [даруй] безопасность!» [W/H: 622–623], где представлена глагольная основа perf. t-Stem. 3sg.

Arab DD Yem *hāf* (*yiḥāf/yaḥāf/yiḥūf*) [Behnstedt: 350] Dōf *hāf* ('*alā*) «fürchten für etwas / бояться, опасаться чего-л.», *howf* «Furcht, Gefahr / страх, опасение; опасность» [SE, X, Gl.: 17] Бухар. *hōf* (*mi-hōf*) «бояться, пугаться»; *hūfa* «страх, боязнь» [Винников: 80] Сир Д *hāf* (*bi-hāf*) «пугаться, бояться», *hōf* «страх» [M/C: 176, 194]; Liban *hāf(i-hāf)* «craindre / id.»; Eg D *hāf*(*yi-hāf*) [Zaborski: 26] Sud Chad D *hāf* (*i-hāf*) «бояться, опасаться» Niger *hāf* (*bi-hāf*) «be afraid, fear / бояться»

[Kaye-2: 263] Maroc *ḥāf(ā)* [Ferré: 74] Hass *ḥāf (i-ḥāf, i-ḥūf)* [Taine-Ceikh: 582–583] «avoir peur, craindre / бояться, опасаться».

Реконструкция корневого вокализма глагольной основы как **ā* опирается на арабский материал имперфектных основ. Перфектная основа *ḥāf-* < **ḥawif-* является вторичной, более поздней, так же как в основе perf. *nām-* < **nawim-*¹. Перфектные основы глаголов состояния структуры C₁VC₂, следуя моделям трехсогласных основ, образуют неустойчивую трехсогласную основу со вспомогательным «слабым» согласным (или — полугласным), в которой *–awi-/awu > ā*. Фонетические следы форм **C₁ –awi₂– C₃* в некоторых древнеарабских диалектах (племени Тамим и Асад) отмечает К. Брокельман: *ā > ē*, т.е. *ḥāf-a > ḥēf-a* со ссылкой на Т. Нёльдеке [Brockelmann, Grundriß, I: 608].

93. **ḥayr-* (n.)

«добро, благо; благоденствие, богатство»; (adj.) «добрый, хороший» [Гиргас: 239–240; Jacob: 36; ВК I: 652–654].

Корневое гнездо представлено производными именными и глагольными основами.

Шанфара, 18: *wa lastu bi-‘allin šarru-hu dūna ḥayri-hi...* [поэт о себе] «я не занедуживший домосед, от которого худа больше, чем добра...» (иначе [Крачковский 1924: 60]; ближе [Jacob: 10]).

В доисламской поэзии племени ‘абс: Антара, 24–5: *yā fa-tan lā ḥayra fī-ka* [Полосин 1995: 155–156] «о юноша, нет добра в тебе...».

В тексте Корана [2–184] *...fa man taṭawwa‘a ḥayran fa-huwa ḥayrun la-hu...* «кто же добровольно творит доброе, то это — благо и для него» (стилистически иначе [Крачковский 1963: 34]).

¹ Фонетические позиционные изменения «слабых» согласных см.: [Юшманов. Грамматика (1928), 1985: 65].

Sem MSA: Mhr *ḥayr* EC *ḥār* C *ḥér* «good; health; well being / хороший; здоровье; благополучие» [Johnstone: 457] Soq *ḥayr* «meilleur, mieux / лучший, лучше» [Leslau 1936: 173]; ESA: Sab (n.p.) *ḥyr*, *ʿḥyr* «nobelman/noble / благородный, избранный» [SD: 64]; Ethiose: Gz *ḥayara/ḥera* (v.) «be good / быть хорошим, добрым»; *ḥer* «good, excellent / хороший, превосходный» Tna *ḥeray* «good» Te *ker* «good luck» (< Arab) Amh *čār* «generous, good» Gur *ker* (< Arab) id.; также Gz *ḥerawa/ḥarya/ḥaraya* «be good» [Leslau 1987: 270; 265];

Akk *ḥiār-u/ḥār-u* «choose / выбирать, отбирать» [Zammit: 169–170; Leslau 1987: 270];

Safait *ḥr* «good fortune / удача» [Winnet: 309]. Также: *ḥayr*-al-mālu bi-luḡati ḡurhum [Та‘ан ал-Хашим, (2)] «*ḥayr* — богатство, имущество» в языке племени джурхум» [арабская традиция].

Arab DD Yem *ḥayr/ḥēr* «gut» (v. D-Stem) «gut machen; wählen» [Behnstedt: 353] «хорошо, хороший; (v.) «поступать хорошо; выбирать»; Dōf *ḥyr* (t-Stem, st-Stem) «auswählen, vorziehen / выбирать (лучшее), предпочитать» [SE, X, Gl.: 17]; Ирак Д *ḥē(y)r* Бухар Д *ḥeyr* «добро, благо» [Винников: 81]; Сир Д *ḥēr* «добро, доброе; польза, благо(-деяние)» [M/C: 194–195]; Марос *ḥēr* «bien, bienfait; bien-être, fortune, richness» [Ferré: 77] «добро, хорошее, благо(-деяние); удача, богатство»; (D-St.) *ḥeyər* «choisir / выбирать» [Ferré: 84]; Hass *ḥeyr* id. [Taine-Cheikh: 587]; Niger *karé* «goods» [Kaye-2: 33] «добро-имущество».

94. **ḥayṯ* (n.)

«нить; веревка, шнур»; (v.) *-ḥiṯ* (imperf.) «продергивать нить; шить; прошить > проходить через...» [Гиргас: 240–241; Jacob: 36; BK I: 655].

Шанфара, 25: ...*kamā nṭawat ḥuyūtatu* (pl.) *māriyyin*... «подобно тому, как скручиваются нити искусного ткача...» [Крачковский 1924: 61; Jacob: 11], также может быть «сплетенные шнурки, полоски» [Jacob: 36].

В доисламском поэтическом тексте позднего современника Шанфары Ибн Мукбила: *ka'anna-hā hyuyūtatu māriyyin* [Jacob: 82] «как будто они — нити искусного плетеника циновок».

В тексте Корана [2–187] ...*wa kulū wa-šrabū ḥattā yatabayyana la-kumu l-ḥaytu l-abyaḍi mina l-ḥayti l-aswadi*... «ешьте и пейте, пока не станет различаться перед вами белая нитка и черная нитка [на заре]...» [Крачковский 1963: 34].

Sem MSA: Mhr *ḥitáy-t* (pl. *əḥyēṭ*) E *ḥet-ét* C *ḥit-ét/hét* «thread; string, bowstring / нить; шнур, веревка; тетива»; также (v.) *ḥəṭ* (*yəḥáyṭ*) E *ḥáté* «to sew» [Johnstone: 458; 454] Soq *ḥéyaṭ* «coudre / шить» [Leslau 1936: 172], «*éṭehen* «couture des vêtements / пошив одежды» [ib.: 307].

Hbr *ḥūt* Aram *ḥūt-ā* Syr *ḥūt-ā* «Faden / нить; шнур, веревка» [KB: 281] Safait *ḥyt* «he passed by / он прошел через...» [Winnet: 100, 101, 161]¹, где *ḥyt* (v. D-Stem?).

Примечание. в Ethiose Gz «*ewiṭ'iwiṭ* «cord / веревка, шнур» рассматривается как арабизм [Leslau 1987: 49]. Ср. также форму «*éṭehen* «пошив (одежды)» в сокотри.

Arab DD Yem *ḥayṭ*, *ḥēt* [Behnstedt: 354] Бухар D *ḥēt/ḥīt/heyṭ* [Винников: 81] Сир Ливан *ḥēt* [M/C: 195] Марок *ḥēt* [Ferré: 77] Hass *heyṭ* [Taine-Cheikh: 588–589] Niger *ḥēt* [Kaye-2: 80] Malt *ḥayṭ-a* [Bugeja: 511] «нить; шнур; веревка; и т.п.».

На афразийском уровне ср. кушитский материал и реконструкцию: Cush. *[X]Ajaṭ- «связывать; нить; шить»: Bed *hayid* Somali *hiḍ/ḥeḍ* Isaq *hiḍ*... сем. **ḥayṭ* «нить; шить» [Долгопольский: 159, 222]; также — общеафразийскую реконструкцию **ḥVwiṭ-/ḥVyiṭ*- «sew; tie / шить, связывать» на семитском, кушитском и чадском материале [HSED: 304–305, № 1395].

¹ Ср. традиционное пояснение арабской лексикологии: *ḥāta 'ilay-hi ḥaytatan* = *marra marratan wāḥidatan 'aw sarī 'atan* «он быстро прошел / прошмыгнул туда» [al-Munḡid: 202].

95. **hyl* > *hāl*-

(imperf.) «воображать себе нечто; кичиться; быть, стать гордым» [Гиргас: 241; Jacob: 36; BK I: 656–658].

Консонантный корень выделяется из производных глагольных и именных основ. Здесь — глагол (*t*-Stem).

Шанфара, 52: ...*wa lā mariḥun taḥta l-ḡinā 'atahayyalu*... [поэт о себе] «я — не заносчивый, [который] под богатством мнит о себе (кичится)...» [Jacob: 16].

В доисламской поэзии племени 'абс: ал-Хутай'а, 16–5: *bi-ḡasratin tahayyalu fī ṭinyi z-zimāmi* [Полосин 1995: 156] ... «с мощной верблюдицей, [которая] кичливо выступает, взнузданная поводьями...» или: Антара, 11–6: *tahālu sinānah bi-l-layli nārā*... [Полосин, ib.] «ты воображаешь себе (*I*-Stem) острие его копья огоньком в ночи...»

В тексте Корана [20–66]: ...*yuhayyalu ilay-hi min siḥri-him anna-hā tas'ā*... [о Моисее и колдунах] «...показалось [pass. imperf., *D*-Stem] ему от колдовства их, что они [веревки и посохи] движутся...» [Крачковский 1963: 249].

Sem MSA: (?) Mhr *ḥaywel* «to be mad / обезуметь» C *a-ḥbél* «to deceive, to persuade / вводить в заблуждение; убеждать» [Johnstone: 193–194], также *ḥəyūl* (*yəḥyūlən*) «to be afflicted with senile dementia / быть, стать пораженным старческим маразмом» [Johnstone: 197], где *C*₁ = *ḥ* в мехри представляет нерегулярное соответствие арабскому [*ḥ*]. В то же время в мехри отмечается чередование *w/b*; Soq *ḥ-t-yl* [*t*-Stem] «imager / воображать» [Leslau 1936: 172];

Ethioseme Gz *ḥallaye/ḥallaya* «think... keep in mind, meditate..., perceive, imagine... / «думать, держать в уме, воображать, представлять» Tna *ḥalāyā* «think»; Hbr *hālā* (*ḥly*) «think, care for / думать о чем-л.» [Leslau 1987: 262]. Автор допускает метатезу корневых *l/y*, как видно из его соответствий.

Arab Yem *hyl* (*D*-Stem) «sehen / to see / «видеть, наблюдать за...» [Behnstedt: 354–355; Piamenta: 141] Hdr *hyl*

(D/t-Stem) «apercevoir de loin sans bien distinguer / заметить издали, но не различая хорошо», *supposer* / предполагать» [Landberg: 568]. Бухар. *Д* *hiyōl* «дума, мысль» [Винников: 81] Сир. *Д* *hyl* (D-Stem) «смотреть с вожелением» [M/C: 195] Марок *hyāl* (n.) «ombre, image virtuelle, fantôme etc. / тень, во-ображаемое видение, фантом...» [Ferré: 84] Насс *hyl* (t-Stem) «être imaginé, se présenter à l'esprit, venir à esprit... / быть во-ображенным кем-л.; приходить на ум...»; *hyāl* id. [Taine-Cheikh: 589] Малт *hayyel* «to imagine; to figure... / вообразать, представлять себе...» [Bugeja: 49]¹.

Есть ли семантическая связь с южносемитской лексемой Саб *hyl* (n.) pl. '*hyl* «power, might; (material) resources / мощь, сила», (v.) [St-Stem] «overpower s-o / одолеть кого-л.» [SD: 64], также Этиосем *Gz hayl* «Macht, Kraft / мощь, сила» [W. Müller 1983: 280], предположить можно только при нахождении дополнительного сравнительного материала.

96. **dabr-/dibr-* (n.)

«рой пчел, ос; молодая саранча» [Гиргас: 243; Jacob: 36; ВК I: 665]

Именная корневая основа имеет производные формы.

Шанфара, 30: ...*ḥatḥata dabra-hu maḥābīḏu*... «разогнали рой его [улья диких пчел] деревянные дощечки... » [Крачковский 1924: 61; Jacob: 12].

Производная форма *dabbūr-* «оса; шершень» включается в словари современной арабской лексики [Баранов 1976: 245; Wehr: 243], но отмечается как диалектная форма [Belot: 188].

Восходит к прасемитской корневой основе, которая реконструируется по модели производной слоговой структуры как

¹ Афразийская реконструкция в [HSED: 296, № 1350] **hyal-* «imagine; think; clever» опирается на корни разного состава и происхождения: *hīl Sem* — см. выше, в кушитских **hil* «clever / умный» — ср.: Араб *hīl-at* «хитрость».

**di/ab(b)ūr* «bee, wasp / пчела, пчелиный рой» [SED, II: 96, № 66]. Возводится к афразийской основе более общего значения как «(летающее) насекомое» **dvbvr/ǰVbVr* [ib., p. 98–99]¹, а также — к двухслоговым основам **dVb* и ее фонетическим вариантам [ib., p. 99].

На трехслоговом уровне следует отметить омонимичные корневые основы именного категориального значения со своими производными².

Глагольная основа Sem **dbr* < Afras **db-r* «говорить, обговаривать > устраивать, улаживать» также возводится к двухслоговой глагольной основе **dab* > **dbi*/**d'b* I «call, dispute» etc. [HCVA, ib. № 249].

Примечание. Ср. также в арабском контаминацию в глагольной основе *dbr(u)* «говорить о ком-либо в отсутствии его; — " — после его кончины» (т.е. — «за спиной кого-

¹ Ср. также: Afras **dabur-* «insect» [HSED: 140, № 609].

² Ср.: 1) Sem **dVbVr* «back, hind part / спина, задняя часть» [SED I, № 46] < Afras **dab* III id. [HCVA, // St. PJAS, v. 5, 1995: 9, № 251]; Sem **da/ib(a)r* «plague, pestilence / язва, повреждение > бедствие» [SED I, № 45]. Во втором случае следует обратить внимание на значение производных форм в Arab и Arab DD «язва, рана, образовавшаяся на спине вьючного животного» [BK I: 666]; Dōf. *dbir* Hdr *dabrat-*; Maroc *dbər* (v.), *dəbra* (n.) id. 2) Sem **dabr-* «гора, (?) > склон горы, нагорье > пастбище, поле»: Arab *dabr-* «поле, заливной луг» Yem Hdr *debr* «пальмовая плантация» ESA Sab (n.) *dbr* «обработанное поле» (возможное фонетическое чередование *d/dʔ*) [SD: 38]; Ethiose Gz Te Tna *dabr* «горный район» Gaf *däbrä* «гора, лес» Gur *dəbər* Amh *däbər* «монастыри (? горные, расположенные в горах)» [Leslau 1987: 121]; Ug *dbr* Hbr *döber* Aram Syr *dabr-ā* Md *dibra* «поле, степной, пустынный участок» [Fronzaroli 1965: 266]; Safait ...w r'y mdbr ... «он пас [верблюдов] в степи...» [Winnet/Harding: № 1198]. Ср. также в кушитских: **dyabbar* «равнина, пустыня, населенные места, негодная для обработки земля» [Долгопольский 1973: 227]. На афразийском уровне возводится к двухслоговой реконструкции **dVb* II > **dbi/ü* «elevated place, hill > hilly, rocky desert» [HCVA, St. PJAS, № 5: 10–11, № 254].

либо») [BK I: 663–666]; эта основа может быть отыменной по происхождению (< **dabr* — «спина, тыл, зад»). В то же время производные глагольные основы (D-Stem) как в классическом, так и в диалектах могут восходить к общесемитской глагольной основе. Следует отметить также фонетический корневой вариант в арабском: *ḍbr(i)* «ranger, mettre en ordre / устраивать, упорядочивать» [BK II: 5], где *d/dʰ*¹.

97. **dḥ* (-dḥū*), (**dḥā*) — /*tḥ* (v.)**

«разбрасывать, раскладывать, распространять» [Гиргас: 245; Jacob: 36; BK I: 676].

Глагольная полисемантическая основа, конкретные значения обуславливаются контекстом.

Шанфара, 43: ...*ka'anna fuṣṣa-hu ki'ābun dahā-hā lā'ibun...* «как будто суставы ее [исхудалой руки] — игральные кости, которые разбросал игрок...» [Крачковский 1924: 62; Jacob: 14].

В тексте Корана [79–30] *wa l-arḍa ba'da dālīka dahā-hā...* [о сотворении мира Господом]... «и землю после этого распростер...» [Крачковский 1963: 476]. Комментарий традиционного толкования: *dahā-hā = basaṭa-hā* «*daḥā-eē* = распростер ее (как ковер, скатерть)».

Sem MSA: (?) Mhr *dəḥō* «to pull o's along by o's arms; to crawl along on one arm and one leg / тянуть, тащить кого-л.; ползти...» [Johnstone: 68].

Двухсогласный корень **dḥ* в рассмотренных значениях входит в две группы семантически близких корней. Две группы приводимых ниже глагольных основ представлены фонетическими корневыми вариантами с чередованием звонкого дентального и эмфатического дентального *d:t*.

¹ Омофонные и омонимичные корни структуры **dbr* рассмотрены также на семитском материале в [DRS, III: 212–215].

1) В двухсогласных основах:

ṭh (w/y) «расстелить, разостлать (как ковер, скатерть), также в Коране [91–6]: *ṭaḥā(ā)* [BK II: 62]; *ṭḥ(u)* [BK II: 59], также *dḥh* (N-Stem) [BK I: 673]¹. Следует также отметить оба двухсогласные варианты в трехсогласных основах, расширенных за счет древних комплементов в препозиции: *s-ṭh(a)* «étendre à plat, aplatis; renverser à plat (= D-Stem) [BK I: 1087], также *n-dḥ(a)*, *m-dḥ* (t-Stem) «расширить, распространить, растянуть» [BK II: 1225; 1077], ср. также с чередованием *ḥ:h*: *s-dḥ* (N-Stem) «быть распростертым, простираться» [BK I: 1070]. Если заглавная корневая основа **dḥā* слабо представлена соответствиями в других семитских языках, то ее корневой вариант **ṭh* имеет ряд соответствий: Aram (Pers. A) *ṭḥu* «to reach / протягивать, простирать(ся)» Hbr *ṭāḥ/tyḥ* «to over-spread, over-lay; coat, besmear / простирать, покрывать (краской) > пачкать» Ph *m-ṭh* Ug *ṭh* «plastering, to plaster / штукатурить, намазывать» Akk (?) *ṭāḥu* «angrenzend an / прилегающий, примыкающий к» *ṭēḥū* «ganz nah herankommen / приблизиться вплотную, примкнуть» [Zammit: 268; KB: 350]².

- 2) Двухсогласный корень **dḥ-w/y/V* является омофонным и входит в группу корневых вариантов иного значения: Arab *dḥw/y* «pousser violemment en portant à q-n un coup par derrière / сильно подтолкнуть сзади; jeter, lancer / бросить, повалить» [BK I: 676] — Sem Hbr *dāḥā* Aram *dəḥā/dəḥī* Syr *dəḥā* «push, knock down» [Leslau 1987: 130] Ph Pun *dḥy* «to break; to drive away / прерывать, прогонять» [Zammit: 172]; ср. также корневой

¹ На данные корневые варианты обратил внимание П. Земанек [Zemánek: 56(9)].

² Возможно, значение «обмазывать, покрывать» связано с отдельным самостоятельным корнем **ṭwḥ*; ср. Arab *ṭwḥ* «обмазывать, покрывать», также Ug *ṭh* и Hbr *ṭwḥ* [KB: 350]; ср. также Yem *dyḥ* > *diyāḥ* «schmutz, Tiermist / грязь; экскременты животного» [Behnstedt: 363].

вариант Hbr *ṭāḥā* «to hurl, shoot / бросать, швырять, метать» [Zammit: 268]¹.

Arab DD Yem *dḥḥ* «zerbrechen / разбивать», *dḥy* «бежать вслед» [Behnstedt: 362; 365]; Сир Д *dḥy*, *dḥḥ* «толкать, удалять», а также *dḥ-š/dḥ-kl/dḥ-m* id. Как корневые варианты: *ṭḥ-š/ṭḥ-m* «толкать, бросаться на» [M/C: 200]; Maroc *dḥa(i)* «chasser, expulser / прогонять, изгонять» [Ferré: 21].

Рассмотрев весь сравнительный материал, можно утверждать, что заглавная корневая основа **dḥā* вместе со своими корневыми вариантами входит в семантическую группу — «расстилать, развертывать». Омофонная глагольная основа **dḥ* вместе со своими корневыми вариантами входит в иную семантическую группу — «толкать, гнать». Обе группы разделяются по семантике, тогда как корневые варианты, т.е. фонетические их воплощения, не могут служить основанием для деления корней.

98. *d's(a), (v.) < *dḥš/dš*

«топтать, попирать ногами» [Гиргас: 251; Jacob: 16; 37; ВК I: 700–701].

Шанфара, 55: *da'astu 'alā gaṭšin wa baḡšin...* «я попирал [ногами] мрак и дождь...»² [Крачковский 1924: 62: «я шел под мраком и дождем...»].

¹ См. также выделение двухслогового глагольного корня из расширенных трехсложных и его реконструкцию в данном значении: **dḥ* «to drive, push / гнать, толкать»: Arab Syr *dḥ(w/y)* Hbr *dḥy*, *dḥḥ* (nif.) «быть вытолкнутым», также Hbr (M) *n-dḥ* Gz *n-dḥ* «толкать» [Zaborski 1971: 58, № 30].

Также отмечена группа многочисленных корней с компонентом **dḥ* близкого значения на сравнительном семитском материале [DRS, IV: 243–244].

² Издатель и комментатор памятника Georg Jacob предпочитает другой вариант прочтения, также допускаемый рядом традиционных арабских филологов, с глагольной формой *dḡš*: *daḡaštu 'alā gaṭšin...* «*Zog ich im Dunkeln aus trotz Finsternis und Sprühregen...*» «я отправлялся в путь несмотря на мрак и мелкий дождь...» [35–36]. Общее содержание передано в переводе И.Ю. Крачковского. Корень *dḡš* будет рассмотрен ниже.

В доисламской поэзии племени ‘абс: ал-Хутай’а, 33–3: ...*tarā-hā ba‘da da‘si-l-ḥayyi fī-hā* [Полосин 1995: 162] «...[о покинутых стоянках племени] ты видишь их после затапывания (*da‘s-* отглагольная производная форма — имя действия) племенем их / т.е. «ты видишь затапанные племенем места бывших стоянок».

Arab DD Yem *d‘s(a)* «treten, festtreten, stampfen / шагать, топтать; утапывать, трамбовать» [Behnstedt: 376–377] Hdr *d‘s* «fouler / топтать (ногами)» [Landberg: 573] Сир Д Liban *d‘s* (t-Stem), *d‘ws* «fouler aux pieds; ê. foulé aux pieds» / топтать; быть затапанным» [Denizeau; Frayha; M/C: 205].

Глагольная основа с данным значением подобно многим звукоизобразительным корневым основам имеет целый ряд корневых вариантов как в классическом арабском и арабских диалектах, так и в других семитских языках.

В арабском корнеслове фонетические корневые варианты представляют результаты различных процессов в трехсложной основе:

- 1) результат метатезы *‘ds(i)* [БК II: 189] «сильно топтать ногами», Yem D *ds‘(a)* «наступить ногой на что-л.» [Behnstedt: 375];
- 2) результат чередования сибиллянтов *s/ṣ : d‘t(a)* «топтать землю всеми четырьмя ногами (о животном)» [БК I: 699];
- 3) результат метатезы корневых того же корня *d‘t — dt‘* «истоптать [землю] в прах, пыль» [БК I: 670], также — Yem D *dt‘* [al-Hilālī: 44];
- 4) результат чередования фарингальных и ларингальных согласных *‘ḥ/h : Arab dḥs(a)* «дергать, бить ногами в конвульсиях, царапая и взрыхляя землю (о животном, которое только что прикончили)» [БК I: 674], в Liban D *dhs(a)* «топтать ногами» [Freyha]; также в Yem D с дополнительным чередованием сибиллянтов *s/ṣ : dḥṣ* «бить землю ногами (о забитом животном)» [Behnstedt: 363–364]; Maroc *dḥæs* «давить» [Ferré: 21]; Ethioseme Gz *dḥs* (t-Stem) «be trampled down» Tna *dāḥsa* «destroy, demolish» Te *dāhasa* «tread down» Amh *dasä* «step on, trample» Gur *dašä* id. [Leslau 1987: 128].

В арабском корнеслове и в корнеслове других семитских языков также выделяются двухсогласные основы **ds* < **dš/dĉ* того же значения с третьим «слабым» (w/y):

1) Arab *dws(ū)* «бить по земле ногами» [БК I: 750]; также Yem D *Dōf dws(ū)* [SE, X, Gl.: 19] *treiben* / гнать»; Бухар *dās* [Винников: 89] Сир Д *dās = dws* (D-Stem) «топтать, наступать ногой» [M/C: 197, 216]; MSA Mhr **dws : dōs* Е *dās* С *dās* Н *dōs* «to trample on / топтать» [Johnstone: 76]; Ethio-sem Gz *dasaya (yādsi)* «step on, trample on / ступать, топтать» [Leslau 1987: 145].

2) Arab **dyt* (с чередованием сибилантов *s* (< *š*) : *t* (< **č*): *mu-dayyat* (D-Stem), prt. «утопанный, протоптанный [путь]» [БК I: 756].

Именно этот корень с трехсогласными и двухсогласными вариантами рассмотрен в работе С.С. Майзеля с дополнительным сравнительным семитским материалом: Akk *diaš* Ug dt Hbr *dwš/dyš* Aram Syr *dwš* [Майзель: 175, 185].

3) На арабском материале как «фонетические дубликаты» приводятся также корневые варианты с чередованием *d:t* (дентального и эмфатического дентального) *dws : ḥws* «топтать ногами» в работе П. Земанека [Zemánek: 57, (8)], где *ḥws* [БК II: 118]. Из арабского материала к данному сопоставлению можно добавить еще один вариант с метатезой «слабого» [w]: *wṭs(i)* «frapper avec force le sol avec le pied / сильно бить землю ногой» [БК II: 1562]¹.

На афразийском материале рассматриваемый корень входит в реконструкцию двухсогласной основы с корневыми вариантами на афразийском уровне: **dās > dy/ws/d's/dhs* «to trample (// **tāš* II; *daĉ*)» [НСВА, 5: 13, № 262]. Другие авторы реконструируют праафразийскую основу как трехсогласную

¹ Как корневые варианты близкого значения приводятся консонантные корни **Dḥ/*D'* [DRS, IV: 243–245; 247]; *d'ws* [ib.: 290]; *d's* [ib.: 292].

с сонантом [y]: **dayas* (to trample, beat, push» [HSED, № 674]; также — самостоятельную форму с фарингалом [ʕ] **dīʕas-* «walk», *dVʕaš* «trample» [HSED: № 697].

99. *dʕw/y* (v.) < **dVʕ*

«звать, призывать; взывать» [Гиргас: 251; Jacob: 37; ВК I: 704–707].

Глагольная основа имеет колеблющийся вокализм в имперфекте: *ya-dʕū* (< *dʕw*) и *ya-dʕī* (< *dʕy*), который отражается в третьем «слабом» согласном.

Шанфара, 28: ...*daʕā fa ʾaḡābat-hu naḏāʾiru nuḥḥalu...* «[он — волк, нашедший добычу] воззвал, и ответили ему похожие [на него], тощие» [Крачковский 1924: 61].

В доисламской поэзии племени ʿабс: Антара, 30–6: ...*daʕā-nī daʕwatan*... [Полосин 1995: 162] ... «он позвал меня призывая... [«призыванием» — имя действ.].»

В тексте Корана [54–10] *fa daʕā rabba-hu innī maḡlūbun fa-ntaṣir* «И призвал он Господа своего: “Я побежден, помоги же!”» [Крачковский 1963: 423].

Sem MSA: Mhr *š-ōda* (*yə-š-ōda*) «to curse, insult, miscall s-o» C *daʕē* id. «проклинать, оскорблять» (*š*-Stem); *dāwēt* C *daʕwāt* «complaint / жалоба» [Johnstone: 62] Soq *in-dāʕa* (N-Stem) «se plaindre / жаловаться» [Leslau 1936: 131]; ESA Sab *dʕ-t* (n.) «announcement, proclamation / воззвание, обращение» [SD: 34–35]; Ethioseme Te *tə-däʕa* «être maudit/invité / быть проклятым/приглашенным» [DRS, IV: 290].

Hbr *dāʕā* «wünschen, desire / просить, желать» [KB: 215; Zammit: 175; DRS, IV: 290].

Arab DD Yem *daʕā* (*ya-dʕī*), *dīʕī* (*yī-dʕā*) «rufen, einladen, beten / звать, приглашать, взывать с мольбой» [Behnstedt: 377–378], также — производные (D-Stem, t-Stem); Hdr *dʕy(i)* «appeler q-n / звать кого-л.» [Landberg: 573]; Бухар Д *déʕi* (*midʕi*) «проклинать»; *doʕ* «благословение, доброе пожелание» [Винников: 85]; Сир Д *daʕā(-ī)* «молить, просить» [M/C: 206];

Liban D *da'ā* (ye-d'ū) «appeler / звать»; Eg D *da'a* [Zabor: 43] «звать, призывать»; Libian D (impf.) *ya-d'ū* «to invite» [83] «приглашать»; Maroc *d'a(-ī)* «porter plainte contre q-n / жаловаться на кого-либо» [Ferré: 26]; Hass *d'a* (yə-d'i) «invoquer (Dieu) / призывать (Бога)» [Taine-Cheikh 1990: 85].

Глагольная основа реконструируется на афразийском материале:

- 1) как **d' > *ḍi/d'ū* «shout, call / кричать, возглашать; звать», где: Cush Bed *di* «to speak, to name / говорить, называть» Berb Wlm *sə-ddəgg-ət* (Št-Stem < **dəww*) «to mock at / насмехаться» Chad Angas *dō* Bačama *diyà* Gudu *dīhəi* Masa *de'e* «кричать, шуметь, говорить, спросить» [HCVA, 5:30, № 313];
- 2) как **di'/*du'* «speak, call / говорить, звать», где также: Cush Saho Afar **da'* «call» [HSED: 160, № 696].

100. **dağāš-* (n.) «темнота, сумерки» > *dğš* (v.)

impf. (a) «отправиться в путь в темноте, сумерках» [Jacob: 35; 2 t. 37; BK I: 707–708]¹.

Перевод из текста Шанфара, 55 с данным вариантом прочтения: dağāštu 'alā *gašīn wa ba'sīn...* «Zog ich im Dunkeln aus trotz Finsternis und Sprühregen...» [Jacob: 16] «Я отправлялся в путь, несмотря на мрак [ночи] и [зарядивший] мелкий дождь...».

Первичная именная основа *dağāš-* образует гнездо производных глагольных форм, которые расширяют семантику исходного корня: «отправиться в путь [ночью, в темноте] > напасть ночью»; Š-Stem «темнеть» [Jacob, 2. t. 37; BK I: 707–708] > A-Stem «толкаться (у водоема)», Š-Stem «нападать на кого-л. ночью», At-Stem «биться врукопашную» [BK I: 707–708]. Расширенная основа (v.) *dğwš* «стемнеть (о наступлении ночи)» [DRS, IV: 294].

¹ См. также предыдущий раздел *d's*.

Отмечается в первичном значении в лексике современного арабского языка: *dağāš-/dağīš-at-* «сумерки, наступление темноты» [Баранов 1976: 255; Wehr: 255]¹.

Arab DD Сир Д *dağše* «вечером, с наступлением темноты», *dğūš* «вечерние сумерки» [М/С: 208].

В йеменских диалектах глагольная основа от данного корня имеет иные значения: Yem *diğīš* (*yi-dğāš*) «fassen, packen; nehmen; durch streichen / хватать, брать > брать горстью» [Behnstedt: 378]; *dağš* «effacement, obliteration / стирание, вычеркивание, уничтожение»; *dağšah* «handful, bunch / пригоршня, пучок, связка» [Piamenta: 152; Landberg, Daṭina: 802].

В рассматриваемых примерах возможно смешение двух омофонных корней разного значения: (1) «тьма, мрак» < Arab; (2) «нападать, хватать» < Yemen [Jacob, 2. t.: 37; al-Hilālī: 45] и последующая контаминация > «нападать ночью».

В других семитских языках соответствия не обнаружены. Ср. (?) MSA: Mhr *dəğāš* (*yə-dğōš*), E *dğás* «to give generously»; ср. значения «быть обильным, богатым» для корней **-dğ-* [DRS, IV: 294]; или: *dəğāš* E *dxaš* C *dağāš* H *təğāz* «to prick, poke / (про)колоть; толкать, давать тычка» [Johnstone: 65].

101. 'a-dfā (adj.) «изогнутый, кривой» < dfw/dfy < *dpV «наклон, изгиб, отклонение» [Jacob: 37; ВК I: 715].

Шанфара, 68: ...*ka'anna-nī minā l-'uṣmī 'adfā*... «точно и сам я из горных козлов, с загнутыми назад [рогами]...» [Крачковский 1924: 63; Jacob: 18].

Sem Ethioseme (?) Amh *däfata* (< **df-t* < **dp-t*) «incliné, en pente / наклонный, покатый, с уклоном».

В других семитских языках и в арабских диалектах соответствия с данными значениями не обнаружены. В то же время в арабском корнеслове можно выделить двухсоглас-

¹ На группу консонантных корней **-dğ-* с близкими значениями «быть темным / скрывать» обращается внимание в [DRS, IV: 293–294].

ную «ячейку» *df* (< **dp*) из трехсогласных корней, расширенных за счет фонетического элемента: 'a-*dfa*-' (m), *daf*'-ā (f) «bossu / горбатый, -ая» [BK I: 711]; за счет древних морфологических формантов (комплементов): *šadif*- (adj.), 'a*šdaf*'- (adj.) (< **š-df/p*) «qui penche d'un côté plus que d'un autre... / клонящийся, нагибающийся на один бок...» [BK I: 1205]; *ndf* (v., Š-Stem) (< (**n-df/p*) [BK I: 1228]; *sdf* (v. Š-Stem) (< **s-df/p*) «se mettre à l'écart de..., écartier / держаться в стороне; уклоняться» [BK I: 1071].

В качестве гипотезы можно предположить, что двухсогласная основа **dp* в значении «изгиб; отклонение, наклон» и т.п. может восходить к общесемитской корневой основе **dp* «бок, сторона» как «нечто, находящееся сбоку, с одной стороны» с соответствующими производными именными и глагольными основами.

Как анатомический термин «upper torso / верхняя часть туловища» **dap-an*/**dapp*-(at)- реконструируется на сравнительном семитском материале в [SED, I: 52, № 55], в том числе — Arab *daff*-/daff-at- «сторона, бок; передняя часть». Также — «склон холма» [BK I: 710–711; Баранов 1976: 256]. Arab DD: Dōf *diffèt-ah* «seine Seite / его бок, склон» [SE, X, Gl.: 18].

Примечание. В семитском корнеслове отмечается также двухсогласная «ячейка» *df/dp*, которая выделяется из ряда трехсогласных корней общего значения «отталкивать, толкать» [DRS, IV: 297]. В арабском корнеслове эта группа представлена глагольными корнями *df*'/dfr/dfš; в MSA Mhr *dōfa* EC *défa*'; *defōr* [Johnstone: 64] и др. В данной группе глагольных основ также было бы заманчиво предположить древнюю связь с корневой основой **dp* «бок, сторона». Однако в таком случае семитскую группу корней приходится отделить от афразийской реконструкции **dVp* > **dpi/ṽ***dup* «to push, press» [HCVA, 5:7, № 247]¹.

¹ Арабская основа *df*' «отталкивать» в дальнейшем представляет семантическое развитие в двух направлениях: «отталкивать → защищать»; «отталкивать → отдавать → оплачивать → платить».

В то же время афразийский материал позволяет установить причину омонимии в арабском двух корней разного происхождения *dfw/y/* (1) «кривой, согнутый» и т.п. *df* (2) «тепло, жар, пот / быть теплым, согреть» и т.п. Причем *df* > *dfy* (2) отмечается в большинстве арабских диалектов: отмечается в большинстве арабских диалектов: Yem *difī* (*yi-dfā*) «warm werden» *dāfī* (adj.) «warm, heiß / теплый, горячий» [Behnstedt: 378, 381]; Сир Д *dafā* «тепло, теплота» [М/С: 206–207]; Марос *dfa* [Ferré: 20] Malt *diefi* «теплеть, теплый». Афразийская реконструкция возводит корневую основу (2) к **dVf* > **d'f/*df* [НСВА, 5: 12, № 258]. Редукция фонологической системы в арабском (**f* > *f* и **p* > *p*), а позже редукция конечного ларингального ['] > *y/w* привели к появлению омонимичных консонантных корней в арабском корнеслове.

Напротив, возникновение другой пары омонимов *df* (1) «греть, согреть» и *df* (2) «убивать» (также *df* (2) > *dfy*) в арабском корнеслове обусловлено проникновением южноаравийского заимствования в арабскую лексику: *df* (2) «убивать» < Yem. D, в котором сохраняется древний химьяритский субстрат (ср. историю из арабского исторического повествования: йеменцы привели к северным арабам замерзшего пленника, североарабский вождь приказал его согреть (повел. *'a-dfū*), а йеменцы его убили, поняв этот глагол по-своему [al-Hilālī: 45].

102. **duhn-* (n.)

«растительное масло, жир; смазка, помада» [Гиргас: 261; Jacob: 38; ВК I: 745]

Шанфара, 64: *ba'īdun bi massi d-duhni...* *'ahdu-hu...* «долг срок, что к ним [волосам поэта] не прикасалась мазь...» [Крачковский 1924: 62].

В доисламской поэзии племени 'абс (отыменная глагольная основа) Антара, 24–2: *ša'ti-l-mafāriqi...* *lam yaddahin ḥawlan...* [Полосин: 168] «[юноша] со сваявшимися волосами на проборе... не умазывался в течение года...».

Также в тексте Шанфара, 17: (отглагольная форма — причастие основной породы) ...*yarūḥu wa yağdū dāhinan yatakaḥḥalu* «вечером и утром расхаживает, умастившись, и сурьмится» [Крачковский 1924: 60].

В тексте Корана [23–20] ... *wa šağaratan taḥruḡu min ūri saynā'a tanbutu bi d-duhni* «и [Мы сотворили] дерево, произошедшее с горы Синай, которое производит масло...» [комм. — «олива»] [Гиргас: 778].

Sem Ethiosem: Te dāhanā «offrir du beurre comme présent / подносить масло в дар» [DRS, IV: 228–229].

Aram Palm *dhn* «graisse / жир, сало» *dəhan* (v.) «to be fat / быть жирным» *dah(a)nā* «fat / жир, жирный; сало, сальный» Syr *dahm-ā* «gras / жирный», *dəhēn* «être gras / быть жирным» Mand **dhin* «devenir fécond, prospère / ст. плодородным, процветающим» [DRS, IV: 228–229; Zammit: 178].

Arab DD Yem *dihn* «Fett / масло, жир», *dahan* (*yi-dhin*, *yi-dhan*) «beschmieren, salben / умащиваться маслом, жиром, кремом», *dihneh/duhnaḥ* «сливочное масло» [Behnstedt: 392] Dōf *dāhan*, *dēhen* «Fett / масло, жир» [SE, X, GL.: 19].

Бухар. Д *dihna/dihin* «масло, жир, сало» [Винников: 88] Сир Д *dihən* «жир, сало; масло растительное» [M/C: 214] Ма-рос *dhən* «oindre, graisser, enduire / умащиваться, намазываться салом, жиром» [Ferré: 21] Насс *dhən* (также D-Stem) «mettre du beurre fondu, graisser / смазывать растопленным маслом, жиром» [Taine-Cheikh 1990: 75].

На сравнительном афразийском материале реконструируется как **dəh^w_h* «fat / сало, жир» в [HCVA, 5: 18–19, № 279] или как **dohan* — «fat, grease / жир, топленое сало» — в [HSED: 166, № 726].

103. 1) *dār-* (n.) < *dwr* / < **dṛ*

1) «место обитания, жилище, поселение» [Гиргас: 263; ВК I: 747–749]. Здесь — производная именная основа *dār-iyy-at-* «домосед, любитель гостевать по домам, пронира».

Шанфара, 17: *wa lā ḥālīfin dāriyyatin mutağazzilin...* (поэт о себе [я не трус...» и т.п.) «и не отсиживающийся [за чьими-то спинами] домосед, любитель полубезничать...» ([Крачковский 1924: 60] дает менее грамматический перевод; см. также раздел *ḥlf*); [Jacob: 9–10].

В доисламской поэзии племени ‘абс: Антара, 1–22: ...*min dāri* ‘*ablata nārun badat...* [Полосин: 169–170] ...«со стоянки Аблы (любимой поэта) виднелся огонь [костра]...».

В тексте Корана [6–32] ...*wa la d-dāru l-āḥiratu ḥayrun li-llaḍīna yattaqūna...* «...будущее жилье лучше для тех, которые богобоязненны...» [Крачковский 1963: 107].

Sem MSA: Soq der Mhr dōr Šh der «habiter, séjourner, rester / обитать, пребывать, останавливаться» [Leslau 1936: 124] ESA: Sab (pl.) ‘*dwr’/dyr* «village dans le Tihāma / поселение в Тихаме (прибрежный район Красного моря в южной части Аравийского полуострова)» < Arab [Beeston 1994: 41; SD: 36–37];

Akk *dūr-u* «стена, окружающая городское поселение», *dār-u* «лагерь пастухов и кочевников» Ug dr «assemblage; generation / Haus, Dynastie / собрание, скопление; домашний круг, династия» Ph dr id. Hbr dōr «demeure / жилье, жилище, палаточный лагерь» Aram BA dūr «to dwell / обитать, поселиться» Syr dayr-ā, dār-tā «habitation / место обитания» Talm dūr-ā «district, village / район, поселение» Tham dr «campement / лагерь, стоянка», *m-dr-t* «village / поселение» [DRS, IV: 239–240; KB: 206–207; Zammit: 179]. Также: Safait dr «Lagerstätte / лагерь, стоянка» [Littmann: 11–12, 21]; в текстах: *l-škr bn swd h-dr* «эта стоянка [принадлежит] Шукайру б. Савāду» [W: 17] или: *l-ms’l h-drt* «this region belongs to Mass’il / этот район [принадлежит] Масс’илу» [W/H: 1958].

Arab DD Yem dār (n.) «Haus, Palast / дом, дворец» [Behnstedt: 394–395] Dōf dār «Wohnung, Haus / жилище, дом», *dār-(a)* «Land, Heimat / страна, родина» [SE, X, Gl.: 19] Бахрейн Д dār-a «родной край» [Johnston 1967: V] Кувейт Д dār-a «город, страна» Hdr dār «3-е étage / 3-й этаж жилого дома» [Landberg: 576].

На афразийском уровне реконструируется как **dar* «dwelling place / место обитания, поселения» [HSED: 152, № 658], также — в чадских языках — **dar* «enclosure, village / огороженное место, поселок» [Stolbova 1996: 37].

2) *dwr* (v.) «ходить вокруг, крутить(ся); окружать, обходить вокруг; делать круг» [Гиргас: 262–263; ВК I: 747–749] < **dwr* < **dr*.

Производная отглагольная форма *–dawr-* (n.) «cercle, tour / круг, окружность; вращение, оборот, поворот > круговорот (времени); обход вокруг чего-либо».

Имру'у л-Қайс, 1: *ṭabaqu l-'arḏi taḥarrā wa tadur...* «дождь, заливающий [всю] землю, устремился (хлынул), а [ливень] завихряется...

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 7–13: *durnā kamā dārat 'alā quṭḥi-hā r-raḥā...* [Полосин 1995: 169] «...мы кружились подобно тому, как крутится на своей оси мельничный жернов...».

В тексте Корана [33–19] *...yanẓurūna ilay-ka tadūru ā'yuni-hum...* «...они смотрят на тебя, очи их вращаются...» [Крачковский 1963: 333].

Sem MSA: *Mhr dōr* (yə-dōr) «to wander around, to go and come back / бродить вокруг; ходить взад-вперед» бродить вокруг; ходить взад-вперед» EC dər Soq dər «to frequent / посещать повторно, часто», *dawr* «turn / оборот, поворот, очередь, черед» [Johnstone: 76]; Himyar/Yem dawār- «обход вокруг идолов» [Iklīl, X: 8];

ESA: *Sab* (n.) *dr-m* «une fois/pas», *dr-m/dr-m* «tour à tour de rôle / по очереди» [SD: 36–37];

Ethioseme: *Te dorä* «aller autour, tourner, revenir / ходить вокруг, поворачиваться, возвращаться» *Tna dawr-ay* «vagabond / бродяга» [DRS, IV: 239–240];

Akk dūr-u «Ring-, Stadt- Mauer / стена, окружающая городское поселение» Ug dr «círculo / округлять, кружить» Ph dr

«assembly / круг общества» Hbr *dūr* «circle / круг; кружок (людей)» Aram (pa) *dūr* «to go around / ходить вокруг» Syr *dayar* (pa) «to go about / расхаживать, циркулировать (о слухах)» [DRS, IV: 239–240; Zammit: 179; Fronzaroli 1964: 148, № 3.33].

Arab DD: Yem *dār* (*yi-dūr*) «im Kreis herumgehen, herumlaufen / ходить кругом, бегать кругом», > (D-Stem) «suchen, herumsuchen / искать повсюду, кругом», *dōr* «Saum, Umfassungsmauer / кайма, обкладка, стена вокруг дома» [Behnstedt: 394–395] Dōf *dwr* = D-Stem «ходить вокруг в поисках чего-либо» [SE, X, Gl.: 19] Hdr — D-Stem, id. [Landberg: 576] Бухар. Д *dāwwar*, *dōwar* (D-Stem, A-Stem) «искать» [Винников: 89] Сир Д *dār(ū)* «обходить; вращать(ся), кружить(ся)» [M/C: 196] Liban D *dār(ū)* id. Eg D *dār(ō)* «tourner / поворачивать(ся)» Maroc *ḍār(ō)* «tourner, circuler, errer / вертеть(ся), кружить(ся); бродить» [Ferré: 26] Malt *dar* (*y-dur*) «to turn (round) / поворачивать(ся) кругом» [Bugeja: 20] Судан Д *dar* (*y-dūr*) «umherstreifen / бродить, рыскать кругом» Chad D *dār* (*i-dūr*, *i-dōr*) «chercher; vouloir / искать, домогаться > хотеть чего-л.» Niger D *dār* (*bu-dūr*) «encircle, surround / кружить, окружать» [Kaye: 24].

Именная (1) и глагольная (2) основы как в арабском, так и в других семитских языках восходят к одному корню, по-видимому, глагольного происхождения.

В арабском корнеслове прослеживаются вторичные расширенные глагольные корни структуры: геминированный *drr(u)* «tourner, pirouetter / крутиться, делать пируэт» [BK I: 681]; с комплементом *s-* в препозиции: *sadīr-(a)* «avoir le vertige / иметь головокружение» [BK I: 1070]; с метатезой среднего *-w-* в D-Stem: *wdr* «detourner, écarter / отворачиваться, избегать» [BK II: 1508].

В арабском и шире — семитском корнеслове уже первые исследователи структуры и состава консонантного корня выделяют группу корневых (фонетических) вариантов, связан-

ных с понятием «круговое движение (круг) повтор > раз»
*dVr: *tVr: *tVr¹.

В арабском корнеслове можно выделить несколько корневых вариантов, синонимичных *dwr (как исходному материалу данного раздела):

- 1) *dwr* (v.) имя действ. *ṭawr*- «tourner autour de... / кружить, обходить вокруг чего-либо», *ṭār*- «disque, rond; cercle; fois / круг; окружность; раз» [БК II: 118]; MSA *Hars ṭawr* «periol, span of time, one time / период времени; раз», ср. *tawri troh behnhōr* «дважды в день» [Stroemer: 120–121, № 44 (13)]; Hbr *ṭwr* «to turn, circle» Aram Syr *ṭawr*- «period, span of time» (см. реконструкцию на афразийском материале *ṭr > *ṭur «circle, rotation» [HCVA, 4: 34, № 232]; также ср. в Arab расширенный до трехслогового корневой вариант '-ṭr* «entourer / окру-

¹ Так называемая «ячейка» Казе *TR, «ячейка» Габеленца *TR «повернуть», «окружать, вращать» [Юшманов (1938) 1998: 169–170]; *dwr*: *dwr* «rond, disque»; *ṭwr*: *ṭwr* «вращать(ся), делать обход вокруг» [Zemánek: 57, № 37; 70, № 10]. Как говорилось выше, явление корневых вариантов в семитском корнеслове получает различные трактовки на протяжении всего периода изучения истории семитских, и особенно — арабского, языков (См.: обзор гипотез [С.С. Майзель, 1983, гл. 5,6]. Гипотеза Н.В. Юшманова, разработанная в 1928–1938 гг., предполагает, что это явление связано с постепенной дифференциацией немногих «первоначальных диффузных согласных», в данном случае обобщенного дентального *T (> t:d:t) [Юшманов (1938) 1998: 144–145]. Гипотеза Юшманова, таким образом, предполагает объяснение всех видов чередований большинства согласных в известных нам фонологических системах семитских языков. Гипотеза П. Земанека связана с историческим исследованием системы фарингализованных (эмфатических) согласных в семитских языках. Чередование эмфатических и звонких согласных в семитских корнях объясняется автором фонетическими процессами в древнесемитских: фарингализации предшествовала глоттализация соответствующих согласных, позднее глоттализованный согласный, теряя первоначальный фонетический признак, дает два рефлекса: эмфатический (фарингализованный) и простой звонкий (напр.: *T' > ṭd), причем вторичный звонкий согласный совпадает с первичным звонким исходной фонологической системы [Zemánek 1996: 7, 20, 33–35, 50–53].

жить, обернуть», именная основа *'iṭār-* «cercle qui entoure le tamis / ободок, окружающий решето» [BK I: 38].

- 2) Arab *tār* (v.) «faire le tour, circuler autour d'un point» (Š-Stem) «тэре́тер / делать круг вокруг чего-л.»; Š-Stem «повторять», *tawr-* (n.) «course autour d'un point», *tār-at-* (n.) «fois, coup/раз» [BK I: 210] (см. также реконструкцию на афразийском уровне **tr* II > **ṭi/ur*, **trī/ū* «turn, period, sequence») [HCVA, 4: 19, № 186].

104. *dwm(ū)* (v.)

«продолжаться, длиться; пребывать постоянно; быть, стать постоянным, вечным» > производные основы «*id*; кружить(ся)»; «быть в покое» [Гиргас: 264; BK I: 752–753]. Ниже рассматриваются производные формы, глагольные и именные.

Шанфара, 21: *'udīmu miṭāla l-ḡū'i...* «я затягиваю отсрочку голоду...» [Крачковский 1924: 61], где *'udīmu* (imperf. I р., Š-Stem).

В доисламской поэзии племени 'абс, Антара, 82–12: *lam yakun qaṣdī siwā dikrin yadūmu 'ilā 'awāni l-maḥṣari* [Полосин 1995: 170] «...я стремился только к славе, которая продлится (останется, сохранится) до Дня воскресения...».

В данном примере отмечена основная глагольная форма с основным значением.

Имру'у-л Кайс, 1 (описание проливного дождя): *dīmatun haṭlā'u fī-hā waṭafun...* «затяжной дождь, проливной, в котором [проступает] темная туча с нависшими краями...» [Хрестоматия: 473].

В тексте Корана [11–108/109] *...fa fī l-ḡannati ḥālīdīna fī-hā mā dāmati s-samāwātu wa l-arḍi* «...в раю вечно пребывающие там, — пока длятся небеса и земля...» [Крачковский 1963: 183].

Sem MSA: *Mhr a-dyēm* «to stay on in the one place / оставаться на одном месте» C *edīm* H *adīm mən dēīm* E *mən dām* C *mən dum* «as long as / так долго как», *dōyēm* E *mīdīm* C *mēdīm*

«permanently / immer / постоянно» [Johnston: 75] Soq *dyūm* «durée / продолжительность, длительность» [Leslau 1936: 127]; ESA: Sab *dwm-m* (n.) (?) «tour de rôle; de la charge d'éponyme / очередность правления» [SD: 36];

Ethioseme Te *dāym* «qui dure pour toujours / длящийся всегда, постоянный» (? < Arab *dā'im*-);

Ug *dm* «verbleiben / пребывать, оставаться» Hbr *dūmā* «silence (name of Underworld) / покой, тишина (относительно загробного мира)» ' əbən *dūmām* «dumb stone / немой (бессловесный, тихий) камень» [KB: 205–206] Aram *dūm* Targ «to speak in a low voice / говорить тихо» [DRS, IV: 236–237; Zammit: 179].

Arab DD Yem *dām* (yi-*dūm*) «dauern / длиться», *dā'im* «dauernd / постоянный, продолжающийся» [Behnstedt: 396]. В языках и диалектах Южной Аравии возможны производные формы, отражающие значение длительности, длительного пребывания или хранения»; ср.: Yem *daymah* «hutte de pierre / хижина из камня», *dīma(t)* «низкий загон для овец и коз (оградка из булыжника)» [Грязневич: 17] Dōf *dīma* Schattendach, Zelt / навес, палатка» [SE, X, Gl.: 20] Hdr *ma-dūm-a(t)* «rez-de-chaussé / нижний этаж» [Landberg: 579]; MSA: Mhr *Šh dēmēt/médā* (metat.) «étable à vaches / коровник» [DRS, IV: 236–237; Johnstone: 75].

Сир. Д. Liban *dām* (i-*dūm*) «оставаться, длиться, продолжаться; demeurer id» [M/C: 197]; Eg D Sud Chad D *dām* (y-*dūm*/i-*dūm*) «durer, rester longtemps / продолжаться, оставаться надолго» Maroc Hass *dām* (i-*dūm*) «durer / продолжаться, длиться» [Ferré: 19; Taine-Cheikh 1990: 56] Malt D *dam* (j-*dum*) «to be late; to delay, tarry, linger, remain / мешкать, медлить, опаздывать, откладывать» [Bugeja: 19].

На афразийском материале выдвигаются две реконструкции:

- 1) **dṃ* Π > **dī/ūm*, **dmī* «reposer / покоем; оставаться, задерживаться» [HCVA, 5: 19–20, № 291];
- 2) **dam*- «live, last, sit / существовать, длиться, продолжаться; сидеть» [HSED: 148, № 643].

Примечание. В арабском корнеслове и лексике возможна контаминация в корневом гнезде *dw/ym* «длиться/дождь»; ср. выше (Имру'у л-Кайс, *dīm-at-* «затяжной дождь»), так как на сравнительном семитском и афразийском материале реконструируются близкие основы: (1) **dām* I «mist, fog, cloud / роса, туман, туча» [HCVA, 5: 20, № 282] и (2) *dam-* «cloud / облака, туча» *Sem* «дождевое облако» [HSED: 149, № 645]. Ср.: *Arab dw/ym(ā)* «continuer à faire tomber de l'eau (du ciel, pluie sans interruption) / продолжаться (о дожде, о непрерывном дожде)» = D-Stem. Также *dawm-/daym-/dīm-at-* «затяжной, непрерывный дождь» [BK I: 753–754].

105. *dūna* (adv.) «внизу, ниже;верху, выше; около, ближе; иной чем, кроме, без» — [Гиргас: 265; BK I: 754: 755] — наречие широкого круга значений, определяемых контекстуально.

В арабской лексикографии обычно включается в гнездо *dwn* (v.) (*ū*) «быть низкого качества, дурным, презируемым», *dūn-* (n.) «bas, inférieur, vil / низкий, низший, подлый, презренный» [BK I; Гиргас: 265]. В современном арабском отмечается только наречная форма [Баранов 1976: 269]; однако [Wehr: 273] приводит и адъективные значения.

Этимологически корневая основа *dwn* связана с *Arab dnw(u)* «быть близким к..., приближаться к..., T-stem: «опускать(ся), унижать(ся)» > (adj./prt.) *dānī-*, *dani*-уу- близкий; низкий; слабый, низменный, дурной» и т.п. [BK I: 739–740; Гиргас: 259–260].

Шанфара, 18: *wa lastu bi-'allin šarru-hu dūna ḥayri-hi...* (поэт о себе) «я не щедущий домосед, от которого скорее дождешься дурного, чем доброго...»; более грамматический перевод: «... у которого зло раньше [т.е. ближе] добра» [Крачковский 1924: 60; Jacob: 10];

Шанфара, 5: *wa lī dūna-kum 'ahlūna...* «у меня ближе вас [есть] семья...» [Крачковский 1924: 60] или: «mir sind näher als ihr gesippt... / мне ближе (т.е. роднее) чем вы...» [Jacob: 8].

В тексте Корана [19–81] *wa ttaḥaḍū min dūni llāhi ālihātan...* «и устроили они себе помимо Аллаха других бо-

гов...» [Крачковский 1963: 244], где наречие *dūna* сочетается с предлогом *min* и получает реликтовое окончание генетива *-i*, тогда как беспредложная форма *dūna* отражает реликтовое окончание аккузатива адвербиального.

Sem ESA: Min *b-dwn* «sub, subter / внизу, под, ниже»;

Ug *dn-t* –baseness / низкое положение» » Hbr *dwn* «to be lowly / б. низкий» [Zammit: 180; DRS, IV: 237]¹.

Arab DD Yem *dūn* «unter, unterlegen / под, ниженаходящийся»; *dūn! duwēn-ak!* «вот тебе! давай сюда!» и т.п. — распространенное выражение во многих арабских диалектах [Behnstedt: 397]; Сир Д *dūn* «подлый, жалкий», *min dūn* «без» (prep.) [M/C: 216]; Марок *dūn* «sans, en dehors de... / без, вне, вместо чего-л.», *dūnī* «de qualité inférieure, mauvais, vil / низкого качества, дурной, плохой» [Ferrè: 25].

На афразийском материале выдвинуты две реконструкции исходной основы: (1) **dæn* II > **dī/yn* II, **dnī/y* III «illness, weakness / слабость, болезненность» [HCVA, 5: 25, № 298]; (2) **din* — «be weak / быть слабым» [HSED: 163, № 713].

106. *dī'b-* (н.) «шакал, волк» [Гиргас: 268; Jacob: 38; BK I: 760; Lane, III: 949]; < Sem **dīb-/ǰī'b* «wolf, jaca» [SED, II: 105–106, № 73].

Шанфара, 58: ...*fa qulnā 'a-dī'bun 'assa 'am 'assa fur'ulu* «...сказали мы: “шакал ли рыскал [в ночи] или рыскал гиененок?”» [Jacob: 16; Крачковский 1924: 62 — «волк»].

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 75–6: ...*ya'wī l-gurabu bi-hā wa d-dī'bu wa n-namiru* [Полосин 1995: 172]...» укрываются там [на покинутой стоянке] ворон, шакал да пантера...».

¹ В MSA: Mhr *Šh men dūn* «sans / без» Hars (*a*)*dōni* «partie inférieure / низ, низшая часть» [DRS, IV: 237] ? < Arab.

В тексте Корана [12–17] ...*wa taraknā yusūfa ‘inda matā‘i-nā fa akala-hu d-di’bu*... «...и оставили мы Йусуфа у наших вещей, и съел его волк...» [Крачковский 1963: 185].

Sem Соответствия арабской именной основе засвидетельствованы во всех семитских языках (Ethiose. «hyena»); реконструируется на афразийском материале как **ʒV’Vb* «вид хищника» [SED, II: 107–108: № 72] или как **ʒ’ib* «beast of pray» [HSED: 553, № 2660].

К семитскому материалу можно добавить из Safait: ...*snt snh h-d’b*... [W/H: 1516]... «в год нападения волка (? волков)...

Arab DD Yem dīb/dayb «Wolf / волк» [Behnstedt: 420; Goitein: 159, № 1222] Dōf dīb/dēb «Wolf, Hund» [SE, X, Gl.: 20] Hdr dīb/deyb/dēb [Landberg: 579] Мекк dīb Бухар zīb (pl. *zibāt, ziyāb*) [Винников: 104]; Ирак Д dīb (pl. *ḏiyāb*); Сир Д dīb (pl. *ḏiyāb*) [M/C: 217] Ег Д dīb/zēb Libia (pl.) *ḏiyāb Maroc dīb* (pl. *ḏiyāb, duyūba*) «chacal / шакал» [Ferré: 21].

106-а. *d’b* (2)

В арабском корнеслове выделяется омонимичный консонантный корень *d’b*, возникающий в именных корневых основах по структурно-слоговой причине: *du’āb-at-* (pl.) *dawā’ib-* «toupet (chez le cheval, l’homme); queue / чуб, челка, хохолок, прядь волос; хвост» [БК I: 760; Баранов 1976: 272]; ср. также *dūb-ān-/dīb-ān-* «mèche de crin / de poil / прядь волос [на шее лошади, верблюда]» [БК I: 788]; ср. также корневой вариант (геминированный *zb*): *zubb-* «bout de barbe / кончик бороды; густые волосы на макушке головы» [БК I: 968]. Ср. возможную связь с Sem **d/zVb(b)-ān-* или **ʒ /zVb(b)-(-ān)* «tail, back / хвост; задняя часть» [SED I: 58–59б № 62] или Sem **ḏi/aban(-at)-/*ʒ /anab(-at)-* «tail / хвост» [ib.: 60–61, № 64]. На афразийском уровне предлагается реконструкция **ʒinab-* «tail / хвост» (где Cush. Omot **ʒiban-/ʒuban-* рассматриваются как формы в результате метатезы [HSED: 554, № 2665].

В арабском вторичный консонантный корень $\underline{d'b}$ мог возникнуть в результате образования производной формы по модели $C_1uC_2\bar{a}C_3$ - (* $\underline{du\bar{a}b}$ - < $\underline{duw\bar{a}b}$ -).

$\underline{d'b}$ (3) входит в группу фонетических корневых вариантов: $\underline{d'b(a)}$ «прогонять, гнать» = $\underline{dbb(u)}$ id. [BK I: 762] = $\underline{zby(i)}$ id. [BK I: 973] = $\underline{z'b}$ [BK I: 965–966]; ср. также с фарингальным в препозиции: $\underline{zb(i,u)}$ [Š-Stem] «прогонять, удалять» [BK II: 241–242].

Третья группа корневых вариантов отражает результаты формирования в арабском корнеслове трехсогласных глагольных корней из * $\underline{d/zb}$ двухсогласного за счет геминии C_2 , за счет фонетического расширителя [ʾ], [ʿ], [y].

107. $\underline{d'm}$:

(н.) $\underline{da'm}$ - «порицание, попреки», (v.) $\underline{d'm(a)}$ «порицать, бранить» [Гиргас: 268; Jacob: 38–39; BK I: 762].

Шанфара, 23: *wa law lā ḡtinābu d-da'mi...* «если бы не избегать порицания...» [Крачковский 1924: 61]: «а если бы не уклоняться от позора...»; Jacob: 11 «Wäre nicht die Furcht von Tadel...»; Шанфара, 24: *wa lākinna nafsān ḥurratan lā tuqṭmi bī 'ala d-da'mi...* «но благородная душа не дает мне выносить порицание... [позор порицания]» [Jacob: 11].

В тексте Корана [7–19] ...*qāla ḥruḡ min-hā mad'ūman madḥūran...* сказал Он: «выходи оттуда опозоренным, униженным...» [Крачковский 1963: 123].

Рассматриваемый корень $\underline{d'm}$ представляет фонетический вариант геминированного корня \underline{dmm} . Первый вариант отмечен только в арабских текстах и в арабской лексикографии¹. Исходной корневой основой является двухсогласный корень * \underline{dm} , который представлен в арабском и в ряде семитских языков в расширенных формах: а) за счет геминии C_2 ,

¹ Комментарий к Корану дает пояснение слову *maḡ'ūm-an* (асс.) через *maḡmūm-an*.

б) за счет расширения до трехслогового присоединением фонетических расширителей.

107-а. ḍmm (v.) (u), имя действ. ḍamm- «поносить, попрекать, презирать» и т.п. [БК I: 762; Jacob: 39].

В доисламской поэзии племени 'абс: ал-Хутай'а, 65–1: lā damman 'alay-ka wa lā ḥamdu «нет тебе осуждения (асс.) и нет хвалы» [Полосин 1995: 176].

В тексте Корана [17–18]: ...tumma ḡa'alnā la-hu ḡahan-nama yaṣlaya-hā madmūman madḥuran... «потом сделали Мы для него геенну, чтобы он горел в ней порицаемым, униженным...» [Крачковский 1963: 222].

Sem MSA: Mhr ḍem (yə-ḍmāwm) «to miscall s-o behind his back / злословить за глаза, за спиной» EC ḍim id.; Mhr a-ḍmēm E ε-ḍmūm C e-ḍmīm «to put all the blame on s-o / возложить все упреки, вину, порицание на кого-л.» [Johnston: 80]; ḍemm-et «dette / долг, обязанность, ответственность» [ib.]; Ethiose Gz zmm «be disturbed, upset / быть обеспокоенным, нарушенным, огорченным» [Leslau 1987: 638]; Ug t-ḍmm «se conduire mal», t-ḍmm-t «inconduit / беспутство, безнравственное поведение» Hbr zāmam «imaginer, avoir de mauvais desseins / замышлять дурное», zimmah «infâmie, débauche / разгул, распутство» [KB: 258–259; DRS, 4: 335].

Arab DD: Yem ḍmm (yi-ḍumm) «schlecht über jmdn reden / дурно говорить о ком-либо»; madmūm (prt.) «tadelswert / достойный порицания» [Behnstedt: 417]; Dōf ḍmm (v.) «schmähen / ругать, поносить» [SE, X. Gl.: 20]; Бухар zammā (v.) «(с-), (за-)прятать» [Винников: 102]; Сир ḍ ḍimme (n.) «долг, ответственность; совесть» [M/C: 218]; Марос damm «dire du mal de, blâmer / порицать, поносить, осуждать» [Ferrè: 23]; Malt zamm(a) «to keep, hold / хранить, держать в уме» [Bugeja: 163].

В арабском корнеслове можно отметить расширенные корневые варианты, о которых говорилось выше: 1) за счет полугласного [y]: ḍum(i) «blâmer / поносить, порицать» [БК I: 792];

2) за счет C_1 = фарингальный фонетический расширитель: 'dm(i) «blâmer / id. [BK II: 204]¹.

108. daqan- (n. sg.) «подбородок; борода»,
зд. (pl.) duqūn- , также (pl.) 'a-dqān- [Гиргас: 271;
Jacob: 39; BK I: 775–776].

Шанфара, 38: ...*yubāširu-hu min-hā duqūnun wa ḥawmalu* «...вплотную прикасаются к нему [край водоема] их [прилетевших на водопой птиц кáта] подбородки и зобы» [Крачковский 1924: 61; Jacob: 13 — более литературный перевод].

В тексте Корана [17–109] ...*wa yaḥirrūna li-l-adqāni yab-kūna...* «и падают они [слушая чтение Корана] на бородаы, плача...» [Крачковский 1963: 229].

Реконструируется на сравнительном семитском материале как *di/aḳan-/*ḡi(a)ḳan «beard / борода, подбородок» [SED, I: 59–60, № 63], а также Afras *ṣVḳ-an/m- «chin, jaw, cheel; beard» [ibid.]; также *ṣaḳun-/*ṣikun- [HSED: 550, № 2650].

Arab DD Yem dīqin «Bart, Kinn / борода, подбородок» [Behnstedt: 416]; Hdr daqn/daqn «barbe / борода» [Landberg: 580] Сир Д da'ən «подбородок, борода» [M/C: 209]; Niger digin «beard, chin» [Kaye: 25]; Malt daqn-a [Bugeja: 224].

109. *ḡkr (v.) (u)

«помнить, вспоминать; упоминать», зд. ḡkr- «вспоминание; упоминание» [Гиргас: 271–272; Jacob: 39; BK I: 776–777].

Шанфара, 21: ...*wa 'aḡribu 'an-hu d-dikra ṣafḥan...* «и я отгоняю от него [чувства голода] вспоминание подальше...» (т.е. «я ударяю воспоминание о нем по боку» [Крачковский 1924: 61; Jacob: 11].

¹ См. также примечание к реконструкции глагольного корня *dmm/ṣimm «to fornicate» в [SED I: 282, № 14].

В доисламской поэзии племени ‘абс: Антара, 52–10: *dāka d-dikru yabqā laysa yafnā* [Полосин 1995: 175] «та славная память останется, не исчезнет...».

В тексте Корана [38–87] *in huwa illā dikrun li-l-‘ālamīna* «Это только напоминание для миров» [Крачковский 1963: 364].

Sem MSA: Mhr *dēkər* (yə-*dkōr*) «to mention / упоминать» [Johnstone: 80] Šh *dkər* Soq *dekir* «penser, se souvenir, se rappler / думать, помнить, вспоминать» [Leslau 1936: 128–129]; ESA *dkr* «to mention / mentionner / напоминать» [SD: 38]; Ethioseme: Gz *zkr* (yə-*zkər*) «remember, be mindful of, mention / помнить, сохранять в памяти, в уме» Te *zakra* Tna *zäkkärä* Amh *tä-zäkkärä* Gur *zäkkärä* (id.) [Leslau 1987: 636];

Akk *zakār-u/saqār-u(a/u)* «aussprechen, nennen, reden, schwören / произносить, называть, заклинать» Ug (EA) *ya-zkur* Ph *zkr* Hbr *zākar* Old Aram *zkr* Aram Syr *dəkar* Mnd *zkr* «помнить, запоминать, упоминать» [DRS, 4: 332–333; Leslau 1987: 636; KB: 255–256; Zammit: 183].

Также в текстах Thamud (Nord) *w dkr̥t lt šm h-ksm* «que Lāt se souvienne de Šimm ha-Kasūm... / пусть Лат помнит о Š-K!» [Branden II: 74]; Safait ...*w dkr* ‘*h-h bdr l...* «...and he remembered his brother Badar-el... / ...и он вспоминал брата своего Б...» [W:85].

Общесемитская глагольная основа (imprf.) реконструируется с вокализмом **u*: **dkur-* [Fronzaroli 1965, VIII, XX, fasc. 5–6, № 4, 15; Белова 1993, ВЯ, 6: 37, № 77].

Arab DD Yem *dkr* (yi-*dkur*/*yu-dkur*) «denken (an); sich erinnern, erwähnen / думать о чем / ком.-л., вспоминать, упоминать» [Behnstedt: 416]; Qatar (impf. 1 pers.) *a-dkir* «я помню» [260]; Бухар *zikr* (н.) рел., повторение эпитетов Аллаха [Винников: 102] Сир Д *zkr(o)* «упоминать, вспоминать» [М/С: 218]; Liban *zkr(u)* «помнить»; Т-Stem «быть упомянутым»; Eg Д (Т-Stem) id.; Sudan *zakar* (yə-*zkor*) «sich erinnern / вспоминать» [159];

Марос *dkər* «déclarer, citer, mentionner / заявлять, цитировать, упоминать» [Ferré: 22]¹.

110. danab- (n.)

— «хвост; нижний край, конец», зд. (pl.) 'a-dnāb- [Гиргас: 275; Jacob: 39; ВК I: 784]

Шанфара, 27: ...*yaḥūtu bi-'adnābi š-ši'ābi*... «он [волк, шакал] забегаёт в хвосты ущелий...» [Крачковский 1924: 71]².

В доисламской поэзии племени 'абс: ал-Хутай'а, 1–22: *man yusawwī bi 'anfī n-nāqati d-danabā* [Полосин 1995: 177] ...«кто сравнит нос верблюдицы с хвостом...».

Sem MSA: Mhr *dənūb* C *dūnūb* «tail / хвост» [Johnstone: 81] Soq *dīnób/dūnub* [Leslau 1936: 130]; ESA Sab *dnb* (v.) «rout (enemi) / обратить в бегство (врага)» [SD: 39]; Ethiose Gz *zanab* «tail, anus / хвост, анус» Te *zānnab* Tna *zānāb* Amh *zānāb/zālāb* (< Gz) [Leslau 1987: 640].

Также — Akk и северо-западные семитские. Реконструируется как **dī/anab(-at)* < **žī/anab(-at)* «tail / хвост» [SED I: 60–61, № 64].

Arab DD: Yem *danab/-u* «Schwanz / хвост» [Behnstedt: 419] Dōf *denób-ah* «sein Schwanz / его хвост» [SE, X, Gl.: 20]; Бу-хар *zānab* «женский половой орган» [Винников: 102]; Сир Д *dānab* «хвост; шлейф» [М/С: 212]; Марос *dənba* «queue; mégot / хвост; окурок» [Ferré: 23]; Niger *danab* «tail / хвост» [Kaye: 23] Malt *dənb* «tail / хвост» [Bugeja: 506].

Примечание. Arab *dnb-* (pl. *dunūb-*) «проступок, преступление, вина, грех» [Гиргас: 275; Полосин: 177], также — в тексте Корана [Zammit: 184] может представлять родствен-

¹ Sem (n.) **dkar* [Fronzaroli 1964, VIII, XIX, fasc. 7–12] «существо мужского пола». Консонантная корневая омонимия разрешается на лексико-морфологическом уровне: **dkr* (1) — глагольная основа; *dkar* (2) — именная основа.

² *danab-* (здесь) — нижняя часть высохшего русла, долины — «Trockendelta», где, благодаря сохраняющейся влажной почве, сохраняется и свежая растительность [Jacob: 39].

ную корневую основу, связанную с образом проступка, греха, которые «хвостом» или «шлейфом» тянутся за грешником.

Также MSA: Jib denb Hars denōb Ethiosem Te zənub «грех, проступок» [DRS, 4: 336] < ? Arab.

111. *dhl(a) (v.)

«пренебрегать, не обращать внимания; забывать» [Гиргас: 276; Jacob: 40; ВК I: 786], здесь: 'a-dhal-u (impf. 1 p., sg.)

Шанфара, 21: ...'aḍribu 'an-hu ḍ-ḍikra ṣafḥan fa-'adhalu «...я отгоняю от него [от чувства голода] воспоминание по-дальше и забываю [о нем]» (...«и не обращаю больше внимания» [Крачковский 1924: 61]; «...so daß ich nicht mehr an ihn denke / так что я больше о нем не думаю» [Jacob: 11]).

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 23–2: ...ka fi'li man lam yaḍhal(i) [Полосин 1995: 178] ...«подобно проступку того, кто не забыл...».

В тексте Корана [22–2] ...yawma tarawna-hā taḍhalu kullu murḍi'atin 'am-mā arḍa'at... [о наступлении последнего часа]... «в тот день, как вы его увидите, каждая кормящая забудет того, кого кормила»... [Крачковский 1963: 262].

Sem Ethiosem: Gz zāhlala (redupl.) «be sluggish / быть вялым, инертным; indifferent / безразличным»; «be careless / небрежным, беззаботным; thoughtless / беспечным, невнимательным... Tna zahlala «be indolent / быть вялым» Te ('an) zahlāla «become soft» Amh zalä «be weak from illness / ослабеть (от болезни)» [Leslau 1987: 633–634].

Aram Syr 'a-dhel (Š-Stem) «frapper de stupeur / привести в оцепенение»; также MSA Jibb dehel «se désagréger, disparaître / разложиться, распадаться; исчезать» [DRS, 4: 328; Zammit: 185].

В арабских диалектах данная корневая основа не отмечается. Однако входит в лексикографию современного арабского языка: dhl(a) «забывать»; dahlila «смущаться, быть в замешательстве»; (Š-Stem) «удивлять; поражать» и т.п. [Баранов 1978: 277; Wehr 1952: 282].

112. **ḏwb(ū)* (v.)

«таять, растаять, расплавиться > течь, растекаться» [Гиргас: 278; Jacob: 39; ВК I: 787–788]; здесь (impf. 3 sg.) *ya-ḏūbu*.

Шанфара, 61: *wa yawmin mina š-ši'rā yadūbu luwābu-hu...* «не в один день [в сезон] Сириуса плавится дрожащая струйка воздуха»... («не в один день, когда при Сириусе тает паутинка в воздухе...») [Крачковский 1924: 62]).

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 70–5: *qalbī dāba huḏnap* [Полосин 1995: 178] «мое сердце растаяло от печали».

Sem MSA: Mhr *dəyōb* (*yə-dyōb*) «to melt / плавить, растоплять»; Jibb *dēb* «to thaw / таять» [Johnstone: 82];

ESA: Sab (?) *d'b* (n.) «flash-flood / внезапный паводок, селевой поток»; *d'b* > *m-d'b* «одна из частей конструкции плотины»; (?) *m-db* «канал» [SD: 37, 40];

Akk *zāb-u* «se dissoudre, suinter / растворяться, сочиться»
Ug *m-db* «marée, flot / морской прилив/отлив, волна, поток»
Hbr *zwb* «flüssig werden, sein / melt, flow / стать жидким, растаять, потечь»
Aram Syr *dwb/dyb* id. Mnd *dub* «couler, fondre / течь, таять» [DRS, 4: 329; KB: 252; Zaborski: 60, № 41].

На афразийском материале реконструируется как **ṣVb* > *ṣw/i'/b* [HCVA, 6: 28–29, № 382] и как **ṣub* «flow, pour» [HSED: 554, № 2669].

Arab DD Yem *dāb* (*yi-dūb*) «schmelzen / таять, плавиться» [Behnstedt: 420] Бухар Д *zōb* (*mi-mu-zūb*) «таять, растопляться, распускаться» [Винников: 103]; Сир Д *dāb* (*bi-dūb*) «плавиться, таять» [М/С: 195–196]; Марок *dāb(u)* «fondre, se dissoudre / таять, разжижаться» [Ferré: 18].

Материал семитских соответствий позволил реконструировать прасемитский вокализм глагольной основы (impf.) как **dūb* [Белова 1993: 38, № 80].

Консонантная часть рассматриваемого корня входит в большую группу фонетических корневых вариантов с чередованием

*d/z*¹, а также — в группу трехсогласных корней, расширенных за счет геминаций C₂, за счет ларингальных и фарингальных расширителей.

В арабском корнеслове: *zwb(ū)/wzb(i)ʾzb(i)* «couler / течь (о воде)» [BK I: 1024; II: 1527; I: 28], также: *zbb(u)* *remplir une outre* / наполнить бурдюк» [BK I: 967], *h-zb* «couler / течь» [BK II: 1406] (Ср. также: [Zaborski: 93–94, № 273] **z-b* «to flow, to leak / течь, сочиться»).

Второй корневой вариант **zVb* < **zVb* реконструируется также на афразийском материале как **zub* «pour / лить(ся)» [HSED: 547, № 2631].

113. *dawd-* (n.)

здесь (pl.) *ʾaḏwād-* «небольшое стадо верблюдов от 3 до 10» [Гиргас: 278]; «от 4–6-ти» [Jacob: 14, 39]; от 2–9» [BK I: 788].

Шанфара, 40: ...*fa ḏamma-hā kamā ḏamma ʾadwāda l-ʾaṣārīni manḥalu* «он [водоем] объединил их, как объединяет стада разных кочевий водопой» [Крачковский 1924: 61].

В доисламской поэзии племени ʾабс: ʾАсим б. ʾУмар, 1–1: *inna la-nā dawdan ḏiḥāma-l- maḥālibi* [Полосин 1995: 178] «ведь у нас верблюжье стадо со множеством подойников».

Глагольная основа: *d(w)d(ū)* «отталкивать, прогонять», Š-stem — «гнать, подгонять стадо» [BK I: 788], отыменная основа < *dawd-*.

В тексте Корана [28–23] (о пастухах у водопоя и Моисее) *wa waḡada min-dūni-him imraatayni tadūdāni* (du) «и нашел он [Моисей], не доходя до них, двух женщин, отогнавших [свой скот] в сторону» [Крачковский 1963: 309]. Комментарий

¹ В арабских диалектах интердентальный [*d*] подвергается тем же закономерным изменениям, которые характерны для других семитских языков: в одних диалектах (Йемен, Центральная Аравия — бедуинские, Ирак) *d* > *ḍ* (сохраняется), в городских центральных *d* > *d* или *z*. В таких случаях эти исторические изменения не вписываются в явление корневых вариантов.

к глагольной форме *taḏūdāni* (du. impf. fem.) — *tamna'āni ḡanama-humā 'ani l-mā'i* «отогнали свой скот от воды».

Sem ESA (n. pl.) *ḏwwd-t* «pastureland/pâturage/ «пастбища» [SD: 40];

Ug dd «herd / стадо» [Zammit: 185]; ср. также (?) MSA Mhr *zawd* (us. poet.) «strenght / сила; численность» [Johnstone: 470].

Arab DD Yem *ḏwd* (D-Stem) «dem Vieh Futter vorwerfen / подбрасывать корм коровам», *ḏōd* «Kamelherde / стадо верблюдов», *ḏawwād* «Kamelhirte / верблюжий пастух» [Behnstedt: 420]; (?) Malt *dewwedġa* «multitude; a great number, swarms / множество; стая, тучи чего-л.» [Bugeja: 22].

Лексема и ее производные относятся к древней скотоводческой лексике, мало представленной в материалах арабских диалектов городского типа. Однако включается в лексику современного арабского языка [Баранов 1976: 278]: *ḏawd-* (pl. *'adwād-*) «небольшое стадо верблюдов», *mi-ḏwad-* «кормушка, ясли». Отыменный глагол *ḏād-(ū)* представляет уже дальнейшее семантическое изменение: «отгонять (от чего-л.) > защищать», также [Wehr 1952: 284].

114. *ḏ(y)('ī) (v.)

«распространять(ся), становиться известным»; Š-Stem — «разглашать (секрет, тайну)» [Гиргас: 278; Jacob: 40; ВК I: 790]; зд. (prt.)

Шанфара, 6: ...*lā mustawda'u s-sirri ḏā'i'un laday-him* «врученная им тайна не разгласится...» [Крачковский 1924: 60; Jacob: 8].

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 38–3: *'asrāru ḥazmin lā tudā'u li-'ā'ibi* [Полосин 1995: 179] «секреты твердости не разглашаются (зд. impf. pass.) осуждающему».

В тексте Корана [4–82,83] *wa iḏā ḡā'a-hum amrun mina l-amni aw mina l-ḥawfi adā'ū bi-hi* «а когда к ним придет ка-

кое-нибудь дело, безопасное или опасное, они разглашают (š-stem) об этом» [Крачковский 1963: 79].

В семитских языках соответствия не обнаружены (см. [DRS, 4: 330, 332]).

Arab DD Maroc *dā'(*ī*)* «se répandre, vagabonder / распространяться, бродить» [Ferré: 19]; Сир Д *'iḏā'a/izā'a* «радиовещание» (< лит.). Также в литературном: *ḏy'(*ī*)* «распространять(ся)» и т.п. > «вещать по радио» [Баранов 1976: 279].

Родственные корневые основы в арабском корнеслове: редупл. *d'd'* «disperser, dissiper, divulguer (un secret) / распространять, разглашать (секрет)» [БК I: 772]; также: *m-d'(a)* «disperser ça et là / рассеивать, разбрызгивать здесь и там» [БК II: 1080], все < **d'/*ž*¹.

115. *ḏayl-* (n.) «хвост; шлейф, подол платья», здесь: (prt. D-Stem) *mu-ḏayyal-* «с длинным подолом, шлейфом» [Гиргас: 278–279; Jacob: 40; БК I: 790–791].

Шанфара, 67: ... *'alay-hinna l-mulā'u l-mudayyalu* «...[точно монахини], на которых плащи с длинным подолом» [Крачковский, 1924: 63; Jacob: 18].

В доисламской поэзии племени 'абс: Хурашату б. 'Амр, 4–3: *ka'anna 'alay-hā sābiriyyan mudayyalā* [Полосин 1995: 179, 216] «как будто на ней — тонкая сабирийская одежда с длинным подолом».

¹ Следует отметить синонимичную основу, которая указывается некоторыми арабскими филологами как вариант прочтения рассмотренной строфы из Шанфары: *šā'i'un* (prt. act.) вместо *ḏā'i'un* в том же значении [Jacob: 1]. Глагольная основа *šy'(*ī*)* «se répandre en public, devenir connu (une nouvelle, un secret), répandre, divulguer / разглашать (новость, секрет), распространять» и т.п. [БК I: 1298].

В латеральном ряду (Arab *š* < **š*) имеет корневой вариант *š/d* (где *d* < **ḏ*): *ḏw'/ḏy'* «répandre (odeur); gaspiller (au vent des biens) / распространять (запах); рассеять по ветру (добро)» [БК II: 45, 47].

Корневая основа в арабском корнеслове функционирует как именная и как глагольная с приобретением новых производных значений:

- 1) ḍayl- «длинный хвост, подол, шлейф > низшая часть, низ» > «б. низким, униженным > пренебрегать» [BK I: 790–791]. Ср. Sem Aram Syr dāl «être humble / быть униженным, смиренным» [DRS, 4: 331];
- 2) ḍyl (v.) [D-Stem, T-Stem] «faire bon accueil / оказывать хороший прием, хорошее отношение» [BK I: 790–791]; Arab D Takrūna (Алжир) ḍayyil «prêter assistance, accorder aide et protection á qn / оказывать помощь, покровительство кому-л.» [DRS, 4: 331], т.е. «быть под прикрытием, под эгидой (щитом) кого-л.», ср. MSA: Jibb e-ḍēl «protéger / покровительствовать» [DRS, 4: 331].

Arab DD: Yem ḍayl, ḍēl, ḍēl-in «Schwanz / хвост» [Behnstedt: 420] Dōf déyl «Schweif (des Pferdes) / хвост (лошади)» [SE, X, Gl.: 20]; Бухар Д zeyl «хвост» [Винников: 105]; Сир. Д dēl «полá, подол» [M/C: 217]; Maroc dīl, deil «queue / хвост» [Ferré: 21].

В современной арабской лексике помимо исходных, первичных значений именная и глагольная основы принимают значения «дополнение, приложение» и т.п. [Баранов 1976: 279].

116. *ra's-* (n.) < Sem **ra'(i)š-/ra'(i)s-* «голова; верхушка, вершина». [Гиргас: 279; BK I: 793–794]; здесь (pl.) *ru'ūs-* «верхушки [деревьев]».

Имру'у л-Кайс, 4: ...ka-ru'ūsīn quṭī'at fi-hā ḥumur... «[деревья] подобны головам, с которых сорваны покрывала».

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 30:3: qad kabirtu wa šāba ra's-i [Полосин 1995: 179] «я постарел и поседела моя голова».

В тексте Корана [22–19] ...yuṣabbu min fawqī ru'usī-himū l-ḥamīmi «...проливается на головы их кипяток» [Крачковский 1963: 264].

Соответствия представлены в большинстве семитских языков. Реконструируется как анатомический термин **ra'(i)š-ra'(i)s-* «head» [SED, I: 198–200, № 225].

Arab DD Yem *ra's* pl. *ru'ūs/rūs* «Kopf; Spitze, Griff» [Behnstedt: 421] Dōf *rās* pl. *rūs* [SE, X, Gl.: 20] Hdr *ra's* [Landberg: 581] «голова; верхушка, вершина»; Бухар Д *rās* (pl. *rāsāt*) «голова; душа; человек; верх; начало» [Винников, 92–93]; Сир Д *rās* (pl. *rūs*) «голова; вершина; кончик; острие» [M/C: 220–221]; Марок *rās* (pl. *rōs, ryōs, rēs-ān*) id.; Niger *rās* (pl. *russe, rūse*) id. [Kaye: 67]; Malt *ras* «head» [Bugeja: 120].

117. **r'y(a)* (v.)

«видеть; думать, полагать, считать, что...» [Гиргас: 280; Jacob: 40; ВК I: 796–798].

Шанфара, 49: *fa 'immā taray-nī ka-bnati r-ramli...* «а если ты видишь меня похожим на дочь песка [страуса]...» [Крачковский 1924: 62]; там же, 53: *...wa lā 'urā sa'ūlan...* «меня не увидят [1 sg. impf. pass.] расспрашивающим...» [ibid.]; Шанфара, 2: *... kay lā yarā...* «чтобы не думал (не считал [себя благодетелем])» [Крачковский 1924: 61].

Имру'у л-Кайс, 2–4: [о том, что можно увидеть во время бурного ливня] *wa tarā l-qadda...* / *wa tarā /ḏ-ḏabba...* / *wa tarā š-šagrā'a...* «ты видишь колышек [палатки]... / ты видишь ящерицу... / ты видишь деревья...».

В тексте Корана [18–17]: *wa tarā š-šamsa idā ṭala'at...* «и ты видишь солнце, когда оно восходит...» [Крачковский 1963: 230–231].

Sem MSA: Mhr *rāy/rəwōy* EC *ri'* «opinion / мнение», *mərōt* (< *m-r'y*) «mirror / зеркало» [Johnston: 311]; ESA: Sab (v.) *r'*, pl. *r'y-w* «see/voir/ видеть» [SD: 112–113]; Ethiose: Gz *rə'ya* (*yə-r'ay*) «see, observe, look, regard, consider / видеть, смотреть, наблюдать; считать, полагать» Tna *rä'ayä* Te *rä'a* Har *ri'a* Gur *ərī* (Amh *ra'əy* < Gz «vision / зрение») [Leslau 1987: 458–459];

Ug *r'u* «appearance / появление, внешний вид, видимость» Aram **rew* id. Syr *rəhā* «observe / наблюдать, следить» Hbr *rā'a* «sehen / видеть» [KB: 861–862; Leslau 1987: 459; Zammit: 187].

Ср. реконструкцию на материале кушитских языков **rah(h)/rḥ-* «видеть, смотреть; знать» [Долгопольский: 170–171].

Ср. также реконструкцию на материале чадских языков **rVyV* > **hV-rV* «eye / глаз» [Stolbova 2005: 162, № 651].

Arab DD Yem *rā'ā* (*yi-rā'*) «sehen; träumen / видеть; мечтать» [Behnstedt: 422] Dōf *trā* «вот! смотри-ка» [SE, X, Gl.: 20]; Бухар. Д *wār, warrā* «показывать» (< Š-Stem **'a-r'ā*) [Винников: 240, 243]; Сир Д *ra'əy, rāy* «взгляд, мнение», *warrā* «показывать» [M/C: 222, 522]¹; Марок *ra* «voir / видеть» (редко); *ra* — «voici, voilà / вот! смотри-ка»; *wurra* «montrer / показывать» [Ferré: 184, 286]; Niger *rā'a (bi-rā'i)* «look at / смотреть на...» *ra'i* «opinion / мнение, взгляд»; *wara, wēra (bi-wari, bi-weri)* «show / показывать» [Kaye: 66]; Malt *ra (j-ara)* «to see», *wera* «show» [Bugeja: 119, 467].

Консонантная омонимия

В арабском корнеслове следует отметить несколько неродственных консонантных корней, образующих группу омонимов, которые возникают по разным причинам.

1) *r'y(a)* (v.) глагольный корень отыменного происхождения, связанный с состоянием легких (анат.), восходит к двухсогласной именной основе *ri'-at-*, pl. *ri'-ūna, ri'(y)-āt-* «роштон / легкое» [BK I: 798; Баранов 1976: 281]. Реконструируется на прасемитском уровне как **ri'-(at)-* «lung» [SED I: 197–198, № 224]; также на афразийском как **wVray/'-* «lung» [ib.] или как **rü'-* «intestin / внутренности» [HSED: 452, № 2137]. В арабском корнеслове зафиксирован корень структуры *waraⁿ, wāriyy-at-* «maladie des poumons / заболевание

¹ Также в Сир. Д с метатезой: *rawwā* «показывать, дать возможность увидеть» [M/C: 233].

легких», «pus, sanie / гной, сукровица» (? «плеврит»), также глагольные формы: Gr-Stem, D-Stem «повредить легкие» [БК II: 1526–1527]. Возможно, что именно корень данной структуры отражает более древнее состояние основы. Именно эта структура реконструируется на материале других афразийских языков как **wVrayʼ*-. Не исключен и второй вариант реконструкции **rüʼ*-, вокализм которой отражается в корнях, где C₁ = w (о рефлексах w/u [Белова 2002: 30–31]).

В арабских диалектах отмечается одна корневая основа:

Arab DD Yem *riy-ah* [Behnstedt: 478] Dōf *riyē* [SE, X, Gl.: 20] «Lunge / легкое»; Сир Д *riyye* (pl. *rawāyā*) «легкое» [M/C: 233]; Maroc *riyy-a* [Ferré: 194] Hass *riyye* [Taine-Cheikh 1990: 117] «roumon / легкое».

2) Позиционные фонетические изменения, которые в арабском корнеслове действуют в ряде «слабых» согласных [ʾ], [w], [y], обуславливают появление «фонетической» омонимии (или — омофонных корней): так, отмечается в глагольной основе *rʼy(a)* значение «tirer, faire jaillir (le feu — du briquet) / «высечь огонь (из огнива)» [БК I: 796]. Корень входит в группу корневых вариантов разной структуры, объединяемых общим значением: Arab (n.) *'irr-at-/ʼir-at-* (pl. *'ir-ūna*), *'uwwār-* (pl. *'ūr-*) «огонь, пламя, пыл, зной; очаг», *riy-at-*, *wariy-at-* «amadou / трут»; (v.) *'rr(u)*, *'ry(i)*, *'wr* (D-Stem), *wry(i)* «зажигать, гореть, жечь», ср. также — с возможным комплементом: *h-rʼ(a)* «пережарить (мясо до углей, крошек)» [БК II: 1409]. Соответствия в других семитских языках представлены одной основой и реконструируются как: а) двухсогласный **ʼ-R* [Zaborski: 54, № 5]; б) трехсогласный **ʼwR* [DRS, I: 13] или **ʼawr* [Fronzaroli 1965: 144, № 3.08] как «luce / свет».

Отмечаются соответствия в языках других афразийских ветвей. Ср. реконструкцию в чадских языках: **rV(rV)* (редупл.) «to make fire, fry / зажечь; жарить, греть» [Stolbova 2005: 157, № 624].

На афразийском уровне реконструируется как **riw-/*riy-* «fire; burn / гореть; жечь» [HSED: 450, № 2125].

3) В свою очередь, основа, исходная для значений «огонь, свет; зажигать», в силу тех же фонетических изменений, «сталкивается» с еще одним омонимом: Arab (v.) *rw(i)'/ry(i)/rwu(i)* «орошать, поливать, поить»; Yem D *rawī* (*ya-rwī*) «trinken, den Durst stillen / поить, утолять жажду»; ESA *rwu* [SD: 119]; Hbr *rw(h)* [KB: 876] «орошать; мочить»¹. Ср. реконструкцию в чадских языках: **rVw-* «water; to wet» [Stolbova 1995: 163, № 659].

Сравнительный семитский материал позволяет установить и различить первичные, прасемитские основы **r'/*rā* «видеть» — **ri'-* «легкое» — **'(w)R* «огонь, свет»; афразийский материал позволяет предположить исходную структуру корня *rwu* «поить, орошать» как двухсогласную, со «слабым» во второй позиции.

118. **rabb-* (n.)

«владелец, хозяин, господин > Господь» [Гиргас: 281–282; Jacob: 40; ВК I: 799]

Шанфара, 54: *wa laylati naḥsin yaṣṭalī l-qawsa rabbu-hā* «не в [одну] злосчастную ночь, когда сжигает лук владелец его...» [Крачковский 1924: 62]².

В доисламской поэзии племени 'абс: 'Урва б. ал-Вард, 6–8: *yadfa 'u-nī yawman 'ilā rabbi haḡmatin...* [Полосин 1995: 181]... «он приведет меня однажды к хозяину верблюжьего стада».

Широко распространенное употребление в тексте Корана, напр. [26–24] *rabbu s-samāwāti wa l-arḍi wa mā bayna-humā* «Господь небес и земли, и того, что между ними...»; «Владыка небес, земли и того, что между ними...» [Крачковский 1963: 291, 353].

¹ Ср. также в Safait: *wrd b-r'y d l-yšrb* [W: 182, № 713] «он пришел (спустился) к источнику, чтобы напиться».

² Настолько холодная ночь, что странник сжигает даже свой лук, чтобы согреться.

Sem MSA: Mhr *rab* EC *rab* «Lord / Господь» [Johnstone: 311]; ESA: Sab *rb-m* (n.) «in compounds: *rb-YHD* / *rb-HWD* «the Lord of the Jews / Господь иудеев» [Biella: 475], Sab *rb* (v.) «own, possess / владеть чем-л.» [SD: 114];

Akk *rabū(-m)* Ass *rabiū(-m)* «groß / большой, великий» [Riemschneider: 268], in Titels «Oberst, Anführer / верховный; глава, начальник» Ug *rb* Ph *rb* Hbr *rab* [KB: 868];

Ethiosem: Gz *rabb-ān* «master, teacher, leader, senior / хозяин, владелец, учитель, вождь» (< Aram *rabb-ān* id.) Te *rabb-ān* «helmsman (of ship), captain / кормчий, капитан судна» Arab *rubb-ān* MSA: Soq *rebehon* id. [Leslau 1987: 461].

Arab DD: Yem *rabb* «Herrgott / Господь», *rabbi* «mein Gott / Господи» [Behnstedt: 422]; Сир. Д *rabb* «бог, Господь; *rabbānī* «божественный; божий» [M/C: 222–223]; Марос *rabb* «maître, possesseur / хозяин, владелец», *rabbānī* «pieux, honnête / набожный», *rabbi* «Dieu / Господь» [Ferré: 186]; Niger *rabb* «Lord (God) / Господь» [Kaye: 66].

Как культовый термин входит в арабскую лексику из контактных языков арамейского ареала в период распространения монотеизма. В бытовом и более широком значении функционирует и в современном арабском языке; ср. *rabbū l-‘ā’ilati* «глава семьи», *rabbatu l-bayti* «хозяйка дома, домохозяйка», *‘arbābu* [pl.] *l-ma‘āšātī* «пенсионеры» [Баранов 1976: 281–282; Wehr: 287–288].

Группа консонантных корней, включающих «ячейку» *RB*, представляет в арабском корнеслове сложное переплетение семантически и фонетически близких корневых единиц. Одни корни близки по происхождению, значение других является результатом контаминации корней, близких по фонетическому составу.

Ниже рассмотрим основные группы фонетически близких корней и группы основных значений, выделяемых в арабском корнеслове.

(1) «Хозяин» → его местопребывания, зависимые от него лица: *rbb(u)* (v.) «владеть, править» > «вскормить, воспитать»; *rabīb-* (n.) «воспитанник (выращенный в семье)». Ср. Sem MSA: Mhr *rāb* (*tārbūb*) «[camel] to become disoriented, accept a tulchan, a substitute for a lost young one» E *rēb* C *rbe* (*terbéb*) «[о верблюде] ошибиться, приняв чучело за утраченного детеныша»; [Š-Stem] *hə-rbūb* C *e-rbéb* «подсунуть верблюдице чужого детеныша» и т.п. [Johnstone: 311–312]; ESA Sab (n.) *rbb* «hostage / заложник» (n. pl.) *'-rbb-w* «protégée, person under protection / лица, находящиеся под покровительством» [SD: 114].

Arab DD Yem *rb(b/y)* (D-Stem) «растить, воспитывать (детей)» [Behnstedt: 429]; Сир Д *rby* (D-Stem) «воспитывать» [M/C: 222]; Maroc *rby* (D-Stem) id. [Ferré: 186]; Niger *bi-rabbi* (D-Stem) id. [Kaye: 66]; Dōf *rbb/rby* (D-Stem) «großziehen, erziehen / выращивать, воспитывать» [SE, X, Gl.: 21]. Также в классическом арабском: отыменный глагол *rbw/y* (D-Stem) «заботиться, воспитывать» [BK I: 813].

В круг рассматриваемых значений можно включить также южноаравийскую изоглоссу, которая связана с трехсогласным корнем *RB'*: Arab *rb'(a)* (v.) «симпатизировать кому-л.» [BK I: 807–808]; Yem D *rb'* (v., D-Stem) «защищать, покровительствовать кому-л.» [Piamenta: 173–174]; Hdr *rab'* «соплеменник», *rabi'* «сосед», *rabī'* «находящийся под покровительством, под защитой» [Landberg: 582–583], *mu-rabbi'* (prt. D-Stem) «покровитель, защитник»; Sem MSA: Mhr *a-rōba* (< *rb'*) Hars *a-rbyā* (< *rb'*) [Johnstone: 312–313] «предоставить защиту, покровительство», *rībāy* «компаньон, попутчик» [ibid.].

В связи с данной изоглоссой следует обратить внимание на данные южноаравийских эпиграфических памятников: ESA Sab *rb'* (n. pr.) Qatab *rb'/šhr* [SD: 113; Jamme: 71] «божество-покровитель (клана, общины)», представляемый как первая четверть луны [Jamme: 71; Biella: 477–478].

В последнем случае можно предположить контаминацию значений, возникающую на базе корней одного фонетического состава **rub'*- «четверть» (< Sem «четверка» **rb'*) и **rb'* < *rb(b/w/y)* «покровительствовать».

(2) «хозяин, покровитель» > ? «место пребывания, место жительства», в арабском корнеслове группа близких значений связана с глагольными корнями, расширенными на базе «ячейки» RB: Arab *rbb(u)* «s'arrêter, faire halte et fixer son séjour dans un lieu / остановиться, сделать остановку, задержаться где-либо» [BK I: 798]; Arab *rb-d(u)* id. [BK I: 803]; Arab *rb'(a)* «rester, séjourner paisiblement dans un lieu / остаться, спокойно пребывать где-либо», *rab'*- «campement de printemps; habitations, village / весенняя стоянка; место обитания, поселение» [BK I: 809]; ср. Sem ESA: Sab *rb'* (n.) «residence / местопребывание», (pl.) *'-rb'-w* (?) *townsfolk* / городское население» [SD: 113].

В данной группе значений (2) см. ниже отыменную глагольную форму из текста Шанфары¹.

rbb (v.) «остановиться, пребывать где-либо; задерживаться где-либо» [BK I: 798]. Здесь — (Š-Stem) prt. act. *tu-ribb*- «остающийся, пребывающий где-либо» [Гиргас: 281–282; Полосин 1995: 181], «hocken, bleiben bei, verweilen / торчать (дома), пребывать у кого-либо» [Jacob: 40].

¹ Значение RB (3) «большое количество, большая величина» в наших текстах не встречается. Однако арабские формы (v.) *rbb(u)*, *rbw(ū)* «увеличивать(ся), умножать(ся); собирать (*rb'*)»; *rubba* (adv.) «часто, много раз», *rubb-ān*- (n.) «большое количество» и т.п. [BK I: 799–800] восходят к общесемитскому **RB*: Akk *rabāb-u* «увеличить», *rabū* «стать большим, великим» Ug *rbb* id. Hbr *rbb* «быть многочисленным», *rby* «стать великим, многочисленным» Aram Syr *rab* «быть великим», Aram Bibl *rabū* id. Syr *yireb* id. [Zaborski 1971: 83, № 195]; ср. также с редупликацией во мн. ч. *rbrb-n* (pl.) «большой» в арамейских [Коган 2005: 110, № 4]. Имеет соответствия на афразийском уровне, ср.: Chad **rVb/hV* «many, big, multiply» [Stolbova 2005: 173–174].

Шанфара, 15: *wa lā ḡubbā'in 'akhā muribbin bi-'irsi-hi* [поэт о себе] «я и не слабосильный трус, отсиживающийся [дома] при жене своей...» [Крачковский 1924: 60... «который постоянно сидит при жене...»].

В доисламской поэзии племени 'абс: ал-Хутай'а, 73–2: *'a-rabba l-mudḡinātu bi-hi...* [Полосин 1995: 181] «остановились неподвижно дождевые тучи над ним...»¹.

119. *rib'*- (n.) «четырёхдневный период» < **Sem** **(a)rba'*- «четыре»

Шанфара, 47: *...ta'ūdu-hu 'iyādan ka-ḥummā r-rib'i...* «они [заботы] навещают его повторно, как четырёхдневная лихорадка...» [Крачковский 1924: 62]².

¹ Помимо уже рассмотренных значений, связанных с «ячейкой» **RB*, необходимо упомянуть группу (4) «вода; дожди; сырость». Корень в Arab *rbb* включает еще семантическое поле: *rabab-/rubb-ān-/rabb-ān-/rubb-at-* (n.) «большое количество воды, изобилие воды», *rabāb-* «дождевые облака» [БК I: 799–800]; также *'-rb:* *'arab-*, *'arīb-*, *'urbūb-* «большое количество воды» [БК II: 207–208]; также: Arab *rb'*: *rab'*- «весенний дождь; количество воды, необходимое для полива», *ma-rba'*- «весенний дождь; весеннее облако» [БК I: 810–811].

В других семитских языках корень *rb'* и его производные с соответствующими значениями предполагает более отдаленную генетическую связь арабского корня *rb'* с афразийскими: Cush **raṣ'*-/*rab'*- «дождь, сезон дождей» [Долгопольский: 173] и Chad **ruṣa* «сырость; мокрый» [Столбова, 1987: 236, № 828], также Chad **ribi* «дождь» [Stolbova 1996: 86], также Chad **rVb(b)* «(dripping) rain, rainy season» или **rvḥ-* «to become wet, to moisten» [Stolbova 2005: 172–173, №№ 702, 702a] «сезон дождей; сыресть, мокнуть».

Геминированный лабиальный в Arab *rbb* или постпозиционный *C*₃ = ['] фарингальный могут быть рефлексами более древнего эмфатического / глоттализованного лабиального в афразийском корне.

В свою очередь, такие арабские лексемы, как *rabab-* «большое количество воды» могут совмещать в себе два значения, восходящих к корню **rbb* «быть многочисленным, большим» и **rVḥ* «дождь; сырость».

² Лихорадка, приступ малярии, который повторяется через каждые 72 часа [Jacob: 40], на четвертые сутки.

В тексте Корана [2–260] ...*fa ħud arba‘atan* (f.) *mina ħ-ṭayri*... «возьми же четырёх (ж.р.) из птиц...» [Крачковский 1963: 45].

Sem MSA: Mhr *árba/ərbōt* EC *órba‘* S *orbə‘* [Johnstone: 312], Soq *‘erba‘ah* «одна четверть» [Leslau 1987: 460]; ESA: Sab *‘rb‘* [SD: 113]; Ethiose Gz *‘arbā‘Te* *‘arba‘* Tna *‘arba‘te* Gaf *arbattä* Arg *arbit* Gur *arbät* Amh *arat* har *harat* (где *b* > Ø).

120. **rġl* < *rgl* (v.) (D-Stem)

«чесать, расчесывать (волосы); распутывать (волосы) [Гиргас: 290; Jacob: 40; БК I: 829–832], зд. 3 f. pass.

Шанфара, 63: ... *ṭayyarat labā‘ida ‘an ‘a‘ṭāfi-hi mā turaġġalu* ... [о волосах поэта] «разлетаются прядями с боков его, [которые] не расчесываются» [Крачковский 1924: 62 — «не расчесанных»].

В доисламской поэзии племени ‘абс: Антара, 24–2: ...*lam yaddahin ħawlan wa lam yatarāġġali* [Полосин 1995: 184]... «[о волосах героя] не смазывались жиром в течение года и не расчесывались...», где *rġl* (v.) — T-Stem (возвратно-страдательная форма)¹.

Sem MSA: Mhr C *rōġal* «(woman) to plait o’s hair loosely / заплетать волосы свободной, распущенной косой», *rōtġal* (T-Stem) «to be plaited / быть заплетенным» [Johnstone: 318].

Корень и производные включен в словари современного арабского языка: *raġl-/raġil-* «волнистый (о волосах)», *rġl* (v.) D-Stem — причесывать, приводить в порядок волосы» [Баранов 1976: 289; Wehr: 296], *mi-rġal-* (н.) «расческа, гребень» [Belot: 239]. Консонантный корень *rġl* (< *rgl*) в арабском корнеслове попадает в группу омонимичных консонантных корней различного происхождения.

¹ Образ героя, странника, с неухоженными волосами не единичен в доисламской поэзии [Jacob, II: 12, комм. к № 63].

(2) *rġl(a)* — глагольный отыменный корень «идти пешком» < *riġl*- «нога» < Sem **riġl*- «foot» [SED I: 201–202, № 228].

(3) *rġl(u)* «téter sa mère à son aise sans aucun empêchement (d'un petit); lâcher la mère et le petit, permettre à celui-ci de la téter à son gré / сосать свою мать вдосталь, без помех (о детеныше); отпустить мать с детенышем, дав ему свободно сосать свою мать» [BK I: 829–832]. Arab DD: Yem *rġl* (*yi-rġil*) «сосать» [Rossi, Appunti: 262]; *rġl* (*ya-rġil*) «saugen / сосать» — *an-yāhil yarġil min amm-uh* «das Kind saugt an der Mutterbrust / ребенок сосет материнскую грудь» [Behnstedt: 432; Piamenta: 176]. Можно предположить, что *rġl* (3) является результатом древнего чередования **g/g̃* и образует фонетический корневой вариант с корнем *rġl*: *rġl* < *rġl* // *rġl*. Ср.: (v.) *rġl(a)* «téter sa mère / сосать свою мать», *raġl-at*- «детеныш мелкого рогатого скота, козленок» [BK I: 889]; Yem D *ruġl/raġl* «unbeschnittener Knabe (bis zur Pubertät) / необрезанный мальчик (не достигший половой зрелости)» [Behnstedt: 453; Piamenta: 185].

121. *rahl*- (n.)

«верблюжье седло; путевой скарб», здесь — (pl.) '*a-rḥul*- [Гиргас: 292; Jacob: 41; BK I: 836–838] > «седлать верблюда; отправляться в путь, уезжать»

Шанфара, 2: *wa šuddat li-ṭiyūātin maṭāyā wa 'arḥulu* «...взнузданы для путешествия [верховые] животные и закреплены (подвязаны) седла» [Jacob: 7].

В доисламской поэзии племени 'абс: ал-Хутай'а, 3–12: *ka'anna rahl-ī fawqa 'aḥqaba qārīḥin* [Полосин: 186] «как будто седло мое — на белобрюхом крепком [о диком осле]».

В тексте Корана [12–62] ...*(a)ġ'alū biḍā'ata-hum fī riḥāl-him* «положите товар их в их вьюки...» (pl.) [Крачковский 1963: 190].

Sem MSA: Mhr *rəḥāl/yə-rḥōl* E *rḥal* C *raḥāl* «to bring water from a distance, use by camel / доставлять воду издалека, используя верблюда», «die Kamele satteln / седлать верблюдов»

[Johnstone: 321]; ESA: Sab *rhl* (n.) «équipement e.g. saddle / конская сбруя, амуниция, упряжь» [SD: 116]; Ethioseme: Gz *raḥala/raḥala* «saddle harness, put equipment (on a best) / седлать, навьючивать (животное)», также корневой вариант: *raḥana* (yə-rḥan) «spread over (as a saddle), harness, saddle / седлать, навьючивать» Tna *rāḥanā* id. [Leslau 1987: 466–467];

Aram Syr *rahl-* «heavy bagage / тяжелый груз, вьюк» [Zammit: 191].

Arab DD: Yem *riḥlah* «Ausflug / отъезд», *raḥīlah* «Reit-kamel / ездовой верблюд» [Behnstedt: 436], *rhl* (v. D-Stem) «to saddle (camel) / седлать (верблюда)», *rahl* «camel saddle / верблюжье седло» [Piamenta: 177]; Daṭ *rhl* (v.) «кочевать», *raḥīl* «время откочевки племени», *rāḥila* «вьючная верблюдица» [Landberg, Daṭ.: 1182–1183]; Бухар Д (v.) *rūḥul (mi-rḥal)* «уезжать, отправляться», также — метатеза *lhr* id. [Винников: 91; 192]; Maroc *rḥāl* «déménager, décamper, se rendre à / отправляться (в путь)» [Ferré: 189]; Sudan *raḥal(a)* «depart; go / отправляться; уходить» Niger *rhl* (D-Stem) «bring out / вывозить; доставлять» [Kaye: 66].

Глагольно-именной корень с производными и широким кругом новых значений сохраняется в современном арабском [Баранов 1976: 290–291].

Примечание. Следует отметить дополнительный семантический элемент древнего корня *rhl* — его спецификацию, т.е. дополнительное, конкретизирующее значение действия или действующего лица: MSA Mhr *rhl* (v.) «доставить воду издалека на верблуде» [Johnstone: 321]. В Arab спецификация сохраняется только в производной именной форме *mi-rḥal-* «homme chargé du service d'eau néssaisaire pour les voyageurs; qui a soin des outres remplies d'eau chargées sur une bête de somme affectée à ce service et qui accompagne le caravane» [БК I: 838] «сопровождающий караван, который дол-

жен заботиться о бурдюках с водой, нагружаемых на вьючное животное»¹.

122. *rdw- (v.) (*ū*)

«разбить, раздробить камнем», зд. Š-Stem «уничтожить, разрушить, разбить» [Гиргас: 296–297; Jacob: 41; ВК I: 849].

Шанфара, 30: ...*maḥābīdu 'ardā-hunna sāmīn mu'assilu...* «[деревянные дощечки, которыми добывают мед диких пчел] дощечки, которыми ударяет высоко взобравшийся собиратель меда»².

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 30–20: *qatalū Laqīṭan ... wa 'ardaw Hāḡiban...* [Полосин 1995: 188] «...они убили Лакита ... и сразили Хаджиба...».

В тексте Корана [41–23] *wa dālikum zannu-kumu lladī zanantum bi-rabbi-kum ārdā-kum...* «И это — ваша мысль, которую вы думали о вашем Господе, — она погубила вас...» [Крачковский 1963: 380]³.

Sem MSA: Mhr *rādū(h)/yə-ráyd* «to throw overhand, pelt» E *réde* C *ε-rdé*; Jahn: *rdū* «werfen, bewerfen / бросать в кого-л.; забрасывать (камнями, грязью); обстреливать, колотить» (T-Stem) *raddiə* C *rútdi*; (Š-Stem) *šə-rdū* C *šɛ-rdé/šə-rēdi* «to throw to, at on» [Johnstone: 315].

Arab DD Yem *radā* «Untergaug / гибель, падение» [Behnstedt: 440–441].

В современном арабском: *rdy(a)* «погибать, гибнуть», (Š-Stem) валить, сваливать; сражать, губить» [Баранов 1976: 294]⁴.

¹ О спецификации см. [Belova 2010: 275–280].

² Данная глагольная форма отмечена как один из вариантов в стихе № 30 (вместо *'arsā-hunna* — см. ниже) [Jacob: 3, comm. (2); 41].

³ Комментарий в Коране: *'ardā* — *'ahlaka*, т.е. «погубить».

⁴ В Arab DD формы *'a-rdā*, *rdy*, *rda* «плохо поступать, плохо делать» и т.п. *<rd>* «плохой, дурной».

В арабском корнеслове консонантный корень имеет фонетические варианты, обусловленные чередованием «слабых» (*w/y*) и «слабых» ларингалов (*ʾ/h*): *rdw(ū)* «бросать камень в кого-л.», *rdy(ī)* «разбить камнем, бросить камень», *rdʾ(a)*¹, *rdh(a)* id. [BK I: 849, 844, 849]. Ср. также глагольный корень, расширенный фарингальным [ʾ] в препозиции: *ʾrd(u)* «бросать камень издалека» > (н.) *ʾarrād-at-* «вид катапульты» [BK II: 211].

В доисламском лексиконе глагольный корень *rdw/y* еще сохраняет конкретный семантический элемент — спецификацию — «бросать камни, разбить камнем», которая обусловлена, по-видимому, его отыменным образованием; ср. *radā-t-* (н. f.), pl. *rad^{an}* «*pierre énorme, rocher* / большой камень, скала» [BK I: 851], в то же время уже функционирует вторичное, отглагольное имя *mi-rd-āt-* (по модели «орудие действия»). Так, у доисламского поэта Тарафы, о твердом сердце: *ka mirdāti ṣaḥrīn fī ṣafīhin muṣammadi* (дословно) «подобно камню скалы на широком мощном [утесе]» — т.е. как крепчайшая скала, о которую разбиваются другие скалы» или у поэта Амра б. Кульсума: *fa ʾağğalnā qirā-kum qubayla-ṣ-ṣubḥi mirdātan taḥūna* «и поспешили мы угостить вас поутру каменьями измалывающими...»².

В языках MSA спецификация соответствующего глагола уже не прослеживается, остается общее значение «бросать, сбрасывать, повалить»; ср. *ə-rdēh lī-həm b-aqāliw* «throw the milk-bucket at them / брось в них молочную бадью!» или: *yəráyd wōz wə-təbərīs* «he pelted a she-goat and broke its leg / он повалил козу и сломал ей ногу» [Johnstone: 315]. Как вид-

¹ Фонетические причины приводят к появлению таких омонимов, как (1) *radiyy-* (adj. pass.) «пораженный камнем» < *rdw/y* и *radiyy-* (2) «плохой» < *radīʾ-* (adj.) «плохой, дурной» [BK I: 851].

² Художественный перевод А.А. Долининой см.: [Аравийская старина: 31, № 36; 53, № 33].

но из приведенного текста Корана, значение употребленной глагольной формы обобщается > «погубить».

Подобно многим корням, включающим «слабый» согласный, рассматриваемый корень на консонантном уровне «пересекается» с омонимами:

(1) корень *rdy* < *rd'* выделяется из именной основы *ridā'* - «кусок ткани, служащий верхней накидкой; плащ, одеяние» > (v.) T-Stem «одеваться»;

(2) *rdy(ī)* «топтать землю копытами (о лошади); подпрыгивать; идти средним шагом, твердо ступая» [БК I: 849]; *rdy* (2) имеет возможное соответствие в семитских; ср. Hbr *rdh* (v.) «(die Kelter) treten/tread (wine-press) / топтать; давить (о виноградном прессе)» [КВ: 874]¹.

123. *rzz* (v., n.)

корневая основа звукоизобразительного происхождения:
«звучать, шуметь; булькать в животе; реветь (верблюд); гроыхать (в грозу); дрожать (от холода) [Гиргас: 297–298; Jacob: 41; БК I: 853]. Здесь — именная основа *'i-rzṣ-*.

Шанфара, 55: ...*wa ṣuḥbat-ī su'ārun wa 'irzīzun*... «моей компанией [были] палящий голод и пронизывающая дрожь...»

В доисламской поэзии племени 'абс: 'Урва б. ал-Вард, 2–6: *ka'anna ḥawāta r-ra'di rizzu za'īrin* «подобно раскатам грома рычание льва».

В арабской лексикографии отмечаются несколько производных именных форм (наряду с указанной у Шанфары): *rizz-*, *rizṣ-* «son, bruit éloigné (du tonnerre) / звук, шум, отдаленный раскат грома», (v.) «gronder (ciel, nuage) / гроыхать (небо, туча); frapper / стучать» [Belot: 246], *rizzṣ-at-* «son, bruit / звук, шум; бурчание в животе» [БК I: 853].

¹ Корень *rdy* (2) выводится на афразийский уровень ср. чадскую реконструкцию **rVd* «to press with hand» [Stolbova 2005: 184, № 752], однако в сравнительном чадском материале преобладает значение «давить рукой».

Arab DD Yem Dōf *rzz* «brüllen / реветь, мычать (верблюд), (н.) *m-rāzē* «Brüllen (der Kamele) / рычание, мычание (верблюда)»; Maroc *rzōze* «guêpe / оса» [Ferré: 195]; Sudan *razz(u)* (v.) «shake / трясти».

Корень звукоизобразительного происхождения и звучания имеет несколько корневых вариантов, расширенных за счет фонетического комплемента: (v.) *'rz(a, i, u)* «être froid (nuit froide) / быть холодной (о ночи)»; «se contracter, se blottir / съежиться, сжаться (от холода)», *'āriz-/ 'arīz-* (н.) «froid pénétrant / пронизывающий холод» [БК I: 24]; возможно, что трехслого́сный вариант *'rz* < *'irzīz-*; ср. также (v.) *'rz(i)* «être contracté, blotti / съежиться, сжаться» [БК II: 212]; (v.) *hrz* «agiter sans cesse la main; frapper q-n. / махать, трясти рукой; ударять, бить кого-л.» [БК II: 1412].

На основе исходного звукоизобразительного характера рассматриваемого двухслого́сного корня *rzz* < **rz* развивается полисемия корневого гнезда и производных: (v.) *rzz(i, u)* «полировать, сглаживать (при помощи куска железа, кости, куска раковины)» > «уладить (дело)» [БК I: 853; Belot: 246]. Следует отметить также омонимичный корень того же состава «что-то втыкать, засовывать во что-то, закреплять в этом положении» > *razz-at-* «ferrure où l'on met le cadenas / железная оправа, окантовка, в которую вставляют висячий замок» [Belot: 246]; «ferrure mise autour du trou où passe la clef / железная оправа замочного отверстия, в которое вставляется ключ», ср. *'irzīz-* также «coup avec lequel on perce / удар, при помощи которого пробивают (отверстие)» [БК I: 852–853].

Arab DD Yem *razzah* «Tür-oder Fensterhaken, Türknoopf und Türangel / дверная или оконная щеколда, крючок [Behnstedt: 442]; *razzeh/rizzah* «hinge (of door), bolt / дверная петля, шарнир, крюк; Oman D *razz* «cadre de la porte / дверная рама» [Landberg: 587]; Сир Д *razzeh* «щеколда» [M/C: 225].

124. *rz'* (v.)

«отнять что-либо у кого-либо; лишить чего-либо; поразить (утратой, несчастьем)»; здесь — **prt. pass. D-Stem *mi-razza'*** - «пораженный бедствием, утратой, лишившийся чего-либо» [Гиргас: 298; Jacob: 41; ВК I: 853–854].

Шанфара, 13: ...*ka'anna-hā murazza'atun 'aḡlā...* «[о звуке, издаваемом тетивой лука после спущенной стрелы, — она стонет] как будто она поражена утратой (f.); «лишившаяся детеныша» / или — «потерявшая ребенка».

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 32–18: *mā raza'tu 'aḥā ḥifāzin sil'atan* [Полосин 1995: 189] «я не отнимал добро у защитника чести...».

Sem Esa: Sab (v.) *rz'* «exped / расходовать, (у)тратить» [SD: 120], *t-rz'* «injury, loss / вред, повреждение; утрата» [Biella: 484].

Palm *rz'-yn* «тратить, расходовать, издерживаться» [Müller: 2.2–2]; **Safait** *l-mḡyr... w-'šrq w wgd sfr [m] fny w 'šḥ mrz'* «by Muḡayr ... he went eastward and found the inscription of [M] ufnī and cried out because of heavy loss / Муḡайр ... он отправился на восток, нашел надпись Муфни и горько оплакивал тяжелую утрату...» [W/H: 464, № 2166].

Arab DD: Maroc *rza(i)* «faire perdre qc à qn / привести кого-либо к утрате чего-либо», *rz'ya* «dommage, malheur, douleur / утрата, несчастье, страдание» [Ferré: 194].

Семантический круг значений корневой основы *rz'* в арабском представлен также такими значениями, как «что-то уменьшить, отняв часть > растратить, быть, стать расточительным» [ВК I: 853–854]. Аналогичное значение: «расход» просматривается в сабейском соответствии.

Arab DD Yem *rizī(yi-rzā)* «halten, bleiben, bei einem Preis bleiben / придерживаться какой-то цены» (n.) *rizī/rāzi* «ruig werden / успокаиваться», D-Stem «zurückhalten / сдерживать(ся)» [Behnstedt: 444]; «to control, hold back, keep / контролировать, удерживать, сдерживать» [Piamenta: 181].

125. *rṣ(i)ʿ(a)* — (v.)

«пристать, приклеить(ся)». Здесь: (n.) *raṣīʿ-at-* (f.) «сплетенные ремешки, висящие для украшения на ножнах меча или его перевязи» [Гиргас: 302; Jacob: 41–42], «металлические бляшки для украшения сбруи, рукоятки сабли; золотые или серебряные пластинки; бахрома из ремешков на поясе, перевязи» [ВК I: 870].

Шанфара, 12: *hatūfun... yaz.ṁu-hā rasāʿiʿu...* «звучащий [лук] ... разукрашивают его ремешки...» [Крачковский 1924: 60; Jacob: 9].

В доисламской поэзии племени ʿабс (D-Stem): Антара, 83–2: *ḥudī kalāman... wa taʿāniyan rassaʿtu-hā bi-l-ḡauhari* [Полосин 1995: 191] «возьми слова... и значения их, которые я украсил драгоценными камнями».

Sem Hbr (?) *rṣʿ* «durchstechen/pierce / прокалывать, пронзать» [KB: 907] PB Hbr *rəṣūʿā* «Riemen / ремень» [Jacob: 42]. Возможно, что глагольный корень библейского еврейского имеет в Arab соответствие семитского происхождения *rṣʿ(a)*- (2) «porter un coup de lance au point d'en faire entrer le fer dans le corps / нанести удар копьем, пронзив тело» [ВК I: 869; Belot: 252]. В этом случае основе *rṣʿ*-2 больше соответствует и производная основа D-Stem «инкрустировать камнями, прошивать [ткань] золотой нитью» [Belot: 252].

Arab DD Yem *rṣʿ(a)* «to tie in a complicated treble knot / завязать сложным тройным узлом» [Piamenta: 183];

Hdr *rṣʿ* (D-Stem) «tresser à deux fils / заплести в две нити» [Landberg: 590].

Значения *rṣʿ*-(3) «taper, frapper avec le plat de la main / хлопнуть, ударить ладонью», «broyer des graines entre deux pierres / размолоть, раздавить зерна между двумя камнями» [ВК I: 869] имеют соответствия:

Arab DD Hdr *rṣʿ* «écraser, casser / раздавить, размельчить, сломав» [Landberg: 590]. Ср. на двухсогласном уровне (*rṣṣ* < **rṣ*):

MSA: Mhr *rəṣ* (yə-rṣōṣ) «to compress, press down «уплотнять, плотно ужимать» [Johnstone: 328].

Arab DD: Сир Д *ršš(i)* «уплотнять; вдавливать, ввинчивать; нажимать на (*'alā*) [M/C: 226].

Заглавная корневая основа *rš'* по группе основных значений сопоставляется с исходной, первичной основой **rš*, расширенной в арабском и некоторых семитских за счет фонетического комплемента — фарингального [']. Ср. в арабском корневом материале: геминированный *ršš(u)* v. «пригонять, прилаживать, прикладывать два предмета один к другому; укладывать в ряд свои яйца (наседка); (adj.) *'a-rašš-* «имеющий ровные и тесно сближенные зубы»; редуплицированный: *ršrš* «укреплять, устраивать прочно», *rš-w* id.; с третьим согласным неизвестного значения и функции: *ršf* «соединять, скреплять»; *ršq* (v. T-Stem) «скреплять прочно, неразделимо» [BK I: 868, 869, 870, 871]; *ršn(u)* id. [BK I: 871]. Ср. также: MSA Mhr *ršš* «накладывать, складывать в кучу; набивать [мешок] доверху»; с третьим согласным -n: *rəṣawn* (*yə-rūṣən*) Е *ršin* С *ε-ršin* «связывать» [Johnstone: 328, 329].

В тексте Корана [61–4] *ma-ršūš-* (prt. pass.) ...*ka'anna-hum bunyānun maršūšun* «...как будто они [борющиеся на пути Аллаха] здание (строение) плотно сложенное...»

Arab DD Yem *ršš(i)* «укладывать слоями», также *ršf(i)* id. [Behnstedt: 446; Piamenta: 183]; Hdr *ršš(u)*, *ršf* «ranger, ordonner / укладывать одно на другое в порядке» [Landberg: 590]; Марос *rešša* (D-Stem) «fixer; arranger / устанавливать, закреплять; устраивать в порядке» [Ferré: 192].

126. *r'bl* (v.)

«разрезать, разорвать на куски» [Гиргас: 305; Jacob: 72; BK I: 879]. Здесь — prt. pass. *mu-ra'bal-*

Шанфара, 62: ...*wa la sitra 'illa l-'arḥamiyyu l-mura'balu* «...никакой завесы кроме рваной полосатой ткани» [Крачковский 1924: 62].

Глагольная основа *r'bl* связана с консонантным корнем звукоизобразительного происхождения *r'b*¹. Ср. *r'b(a)* (v.) — «ворковать, стонать (о голубе); произносить что-либо ритмично, скандировать > *ensorceler* / околдовывать» [BK I: 878–879]; также — *rhbl* / «говорить невнятно» [BK I: 936].

Sem MSA: Mhr *rāb* (yə-rōb) < *r'b* E *r'ab* C *ra'áb* H *rāb* «to be possessed by a spirit (healer)» «быть одержимым духом (о целителе)».

Arab DD Yem *ru'b* «дрожь от страха, испуга» [Behnstedt: 450], *ru'bān* «голубиное воркование» [Piamenta: 184].

Значение глагола *r'b(a)* «пугать» может быть связано со значением корневого варианта *rhb(a)* «бояться, пугаться» [BK I: 935–936].

Ср. Arab DD: Сир Д *r'b* (D-Stem) «пугать, устрашать», *ri'əb* «страх, испуг» [M/C: 228]; Niger *ri'ib* (*bi-r'ab*) «be a coward / быть трусливым» [Кае: 68].

Все направления семантических связей могут восходить к первичному звукоизобразительному образованию **r'b* «дрожать; звучать; трещать (о рвущейся материи, коже)».

127. *r'w* (v.) < *wr'* < **ru'*

«остерегаться, опасаться чего-либо», «воздерживаться от чего-либо; отказываться; переставать» [Гиргас: 306; Jacob: 42; BK I: 885].

Шанфара, 34: ... [о вое волков] ... *tumma r'awā, ba'du wa, r'awat*... «потом он перестал, и затем они перестали...» [Крачковский 1924: 61; Jacob: 13].

В данном тексте представлена производная глагольная основа (perf.) (*'V*)*r'w*: (*'i*)*r'awā*(y) так наз. XI-ая «порода», возможно, — деноминатив от именной основы *ra'w^{an}* «garde, surveillance qu'on exerce sur soi-même pour ne pas pécher»

¹ Ср. сопоставление Arab *r'b* «резать, рвать на куски» с чадским глагольным корнем **rVb* «to split» в работе [Stolbova 2005: 170, № 692].

[БК I: 885] «быть настороже, опасаться согрешить; воздерживаться от чего-либо».

В арабских диалектах корневая основа в данном значении не обнаруживается. В современной арабской лексикографии дается со следующими значениями: *r'w(ū)* «раскаиваться, исправляться; (*'i*)*r'awā* (как IX-ая порода!) «образумиться; исправляться; раскаиваться; сдерживаться, переставать, прекращать» [Баранов 1976: 303; Wehr 1955: 312].

Консонантный корень *r'w* (1) входит в группу корневых вариантов, образовавшихся в результате метатезы.

(1) *r'w* — отмечается в данном значении только в арабской лексике.

(2) *rw' (ū)*, (v.) «бояться, опасаться чего-л.» [БК I: 953]; «пугать, устрашать» (I-Stem, D-Stem) [Полосин 1995: 511]; в Коране [11–74] *raw' -* (n.): *fa lamma dahaba 'an Ibrāhīma r-gaw'u* «...и когда покинул Ибрахима страх...» [Крачковский 1963: 180]; Sem Hbr *rw'* «боевой крик, предостережения», M-Hbr (hif.) «Lärm blasen / поднимать, трубить тревогу» [KB: 881–882]¹. См. также № 141.

(3) *w'r(i)* [БК II: 1567] «retenir / удерживать, сдерживать»; *l'empêcher d'avoir accès auprès de / препятствовать кому-либо приступить к чему-либо*. В поэзии племени 'абс: Кайс б. Зухайр, 11–4: *inna sabīla l-ḥarbi wa'run* [Полосин 1995: 517] «воистину путь войны труднодоступен», где *wa'r-* (n) «неровный, ухабистый, труднопроходимый»; ср. Sem: Ethioseme Gz *w'r* «...be overawed / быть в страхе, трепете»; (n.) *wā' (ə)r* «difficult to understand / труднодоступный (препятствующий) пониманию» [Leslau 1987: 603]; Hbr (?) *y'r* Ug *y'r* Mo. pl. *y'r-n* Ph/Pun *yar/yr* Ia *ya'r-ā* Syr *y'r-ā* «Gelände, bedeckt mit Steinen, Blöcken und Buschwald / местность, загроможденная камнями, глыбами и зарослями

¹ Арабский материал *r'w/rw'* сопоставляется с чадскими **rVw/y* «(to) fear, to be afraid» [Stolbova 2005: 160, № 624] «бояться; быть испуганным».

кустарников (т.е. труднодоступная?) Hbr *ya‘ar* «Dickicht / чащоба» [KB: 391].

(4) *wr‘(a)/wari‘a(a)* perf. «être modeste, pieux; avoir des doutes sur le caractère de telle ou telle action; s’abstenir de tout ce qui illicite, défendu / быть скромным, богобоязненным; опасаться каких-либо действий; воздерживаться от незаконного, запретного» и т.п. [BK II: 1521]; в поэзии племени ‘абс: *fa warra‘a-hā l-qawmu l-‘ūlā...* [Полосин 1995: 511] «и удержали ее первые сородичи...»;

Sem MSA: Mhr *h-wr‘: hə-wrē/-re‘* (*yə-hə-wrē* «to turn, bring back..., to keep back, away (esp. — evil spirits) / отводить, удерживать (особенно — от злых духов)», E ‘*ér* H *a-wrā* «zurückweisen / отказывать, отклонять» Š-Stem «to back off / уклоняться от чего-либо» [Johnstone: 429]; ESA Sab (v.) *h-wr‘* «intimidate; repulse / intimidier; arrêter, repousser / пугать, устраниать; отталкивать, препятствовать» [SD: 161]; Ethiosem Gz war‘ (n.) «uneven (rough) terrain (? met. *w‘r*) / неровный участок земли» [Leslau 1987: 617];

M-Hbr *yr‘* (hif.) «benachteiligen / ставить в невыгодное положение», prf. «zittern, zagen / робеть, колебаться» [KB: 406].

Arab DD Yem *wr‘* (*yūrā‘*) — D-Stem «to wait / ждать», D-Stem «to make return / возвращать обратно» [Piamenta: 521].

Из группы корневых вариантов наиболее распространенным в семитских языках представляется (4) *wr‘*, который может трактоваться как исходный трехслогоный, претерпевающий перестановку согласных, что характерно для их фонетического характера: слабый *-w* < [*u*], фарингальный [*ʕ*], подверженные позиционным фонетическим изменениям.

Вместе с тем наблюдения над фонетическим составом арабских корней «primaе *w*-» показывает, что *w* = С, может быть рефлексом корневого гласного **-u-* древней глагольной основы [Белова 1993: 46–47; Белова 2002: 30–31].

Рассмотренная группа корневых вариантов, объединяемых не только фонетическим составом корней, но и группой

близких значений, позволяет выделить самостоятельный корень на семитском уровне.

Сопоставление корневой основы (1) *r'w* с известным корнем *r'y(ā)* «пасти; оберегать», приведенное исследователем текста Шанфары и ее издателем [Jacob: 42], хотя и заманчивое, не представляется достаточно убедительным. В арабском корнеслове основы глагольные различаются составом ($C_3 = y$) и вокализмом первичной корневой основы (imperf. $-ā$), ср. реконструкцию P. Fronzaroli: $*-r'ay-$ [1969: 28, № 6.44]¹.

128. *rġb(a)* «сильно желать, страстно хотеть» < «хотеть есть» < Sem **ryb* «быть голодным» [Гиргас: 307; Jacob: 42; ВК I: 887–888; SED I: 316, № 59]. Здесь: prt. act. *rāġib-* «желающий, стремящийся».

Шанфара, 4: *sarā rāġiban 'aw rāhiban...* «[о человеке], который отправился в путь ночью, алчущий или гонимый страхом...» [Jacob: 8; Крачковский 1924: 60 — лит. пер.].

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 120–2: *lāk-inna-hu rāġibun fī man yu'addibu-hu* [Полосин 1995: 193] «но он страстно ищет (prt. act.) того, кто его истязает...».

¹ Для наглядности приведем известный и дополнительный сравнительный материал: Sem MSA: Mhr *rō* ($yə-rē$) E *r'é* C *ra'é* ($yə-r'á$) Soq *re'e* ($yrá'a$) «to herd, to pasture / пасти» [Johnstone: 311]; ESA Sab *r'y* [SD: 113]; Ethiopsem Gz *rə'ya* ($yə-r'ay$) Te *rā'a* [Leslau 1987 459–460];

Akk *rē'u* Ug *r'y* Ph *r'* Hbr *rā'ā* Aram Syr *rə'ā* Mnd *raa* [Fronzaroli 1969: 28, № 6.44; Leslau 1987: 459–460; Zammit: 195] Safait *r'y* [Littman, 17–34; Winnet: 170, 218] «пасти».

Arab DD $*-r'a-(y)$ id.

Ср. также реконструкцию вокализма глагольной основы в кушитских: Cush **era' [']* «идти вместе с кем-либо; со стадом; сопровождать» [Долгопольский 1973: 317]. С другим вокализмом — Sem-Cush реконструкция **ri'-* «drive, chase» [HSED: 449, № 2115]. В конечном счете $C_3 = y$ может быть, действительно, рефлексом вокализма глагольной корневой основы на $-*i-/*ī$.

В тексте Корана [68–32]: ...*innā ilā rabbi-nā rāḡibūna...* «...Мы ведь к Господу нашему устремляемся» (prt. act. pl. «устремляющиеся») [Крачковский 1963: 456].

Сравнительный семитский материал представлен в [SED I: 316, № 59].

Arab DD Yem *raḡab* (*yi-rḡab*) «wünschen, begehren / желать, страстно хотеть» [Behnstedt: 453]; Dōf *ma-rḡob-iyya* (n.) «Begehr / страстное желание» [SE, X, Gl.: 22]; Eg D *raḡab(a)* Sudan *riḡib(u)* Libiya *rḡb(a)* «желать»; Maroc *rḡəb(i-rḡob)* «prier, supplier, implorer / молить, умолять» [Ferré: 188].

На афразийском уровне ср. кушитский материал: **ra*(‘)[*A*]/*B* «хотеть есть; голодать; хотеть»: Bilin *na‘ab* (*n:r*) Somali *raab* Isaq *rab...* [Долгопольский 1973: 170].

Примечание. В арабском корнеслове следует отметить корневую омонимию на консонантном уровне в результате чередования увулярного [ḡ]: фарингального [*ħ*]: *rḡb(u)/rħb(a, u)* «быть широким, просторным» [BK I: 835], также [Майзель: 165]. В данном случае корень *rḡb* оказывается фонетическим корневым вариантом в гнезде *rħb*. Одновременно корень *rḡb* оказывается омофоном к *rḡb* значения № 127.

Можно также отметить корневой вариант к *rḡb* «быть обжорой», включенный в четырехсогласную основу, расширенную комплементом *s*- в препозиции: *sarhab-* (< *s-rhb*, где *rhb*: *rḡb*) «прожорливый, обжора» [BK I: 1085].

129. *riqq-at-* (n.f.)

«тонкость, нежность; жалость»; (зд.) < «убожество, бедность» [Гиргас: 312; Jacob: 43; BK I: 902–903]. В именных и глагольных основах круг значений: «тонкий > слабый / немогущий; убогий, бедный, достойный сострадания» и т.п.

Шанфара, 49: ...*ka-bnati r-ramli dāḡhiyan ‘alā riqqatin...* «[если ты и увидишь меня] подобным страусу (букв. «дочери песков»), изнывающим под солнцем в жалком положении...» [Крачковский 1924: 62; Jacob: 15; 43].

В доисламской поэзии племени ‘абс: ал-Хутай’а, 27–3: *wadda ‘a-nī š-šabābu wa raqqa ‘aẓm-ī* [Полосин 1995: 196] ... «покинула меня молодость и ослабела кость моя», где *raqqa(i)* (perf. 3 sg.).

В тексте Корана [52–1–3] *wa Kitabin mastūrin fī raqqin manšūrin...* «клянусь горой (на Синае) и писанием, начертанным на свитке пергамента развернутом...» [Крачковский 1963: 417], где *raqq-* (н.) «пергамент; свиток, на котором ангелы записывают деяния человека»; «гора» — на которой Господь говорил с Моисеем. Контекст свидетельствует об элементах культурного влияния, *raqq-* (< Aram.).

Sem MSA: Mhr *rəq* E *req* «shallow / мелкий (о слое воды); мель» Jahn: *reqq* pl. *reqōweq* id. [Johnstone: 324]; E *rqīq* C *əqīq* Mhr *rəqāyq* «fine, delicate» [ibid.]; ср. Arab *raqq-/ruqq-* «eau peu profonde et guéable / мелкая вода, переходимая в брод» [BK I: 903]; Ethiose Gz *rqq* (yə-*rqəq*) «be subtile, be soft, thin, slight / быть тонким, нежным, слабым» Tna *räqäqä* id. Te *räqqa* Amh *räqäqä* id. [Leslau 1987: 473].

Akk *raqāq-u(i/i)* «sein, werden dünn, schmal / быть, стать тонким, узким, скудным, бедным» Ug *rq-m* Hbr *raq* [KB: 908] Aram Syr *raqqeq* (D-Stem) «make thin» [Leslau 1987: 473].

Arab DD *ragīg* «ganz dünnes weiches Weizenbrot / тонкая мягкая пшеничная лепешка» [Behnstedt: 455] Dat (редуплиц.) *rqrq* «rendre thin / похудеть» Бухар. D *raqīq* «тонкий; жидкий», (v.) *raqq* «тонко раскатывать тесто» [Винников: 94–95]; Сир D *rī’* «тонкость», *r’ī’* «тонкий, плоский» [M/C: 229–230]; Maroc *rqēq* «fin, mince / тонкий, худой», (v.) *rəqq* «утончаться, худеть» [Ferré: 191–192]; Niger *rigayyig/rigeyyig* «thin / тонкий» [Kaye: 68]; Malt *raqqaq* (v. D-Stem) «to make thin / сделать тонким» [Bugeja: 120].

Глагольно-именная корневая основа включается в афразийскую реконструкцию: **rūk-* «be thin», где Sem **riḳ* и WCh **ruk* «become meagre / стать худым, тощим» [HSED: 452, № 2138].

Двухсогласная ячейка отмечается в арабском корнеслове: в трехсогласном корне, расширенном комплементом *s-* в препозиции *s-rq* > *sariqa(a)* (v. perf.) «ослабеть, стать вялым» [БК I: 1083]; в трехсогласном корне, расширенном за счет фарингального в препозиции: *'-rq* (v.) «быть слабым, вялым, тощим» [БК II: 228], ср. также фонетический вариант к *srq*, где *s:s*: *šaraq-* «тонкий», *šarīq-at-* (n.) «очень тонкий пирог» [БК I: 1334].

Рассмотренный консонантный корень *rqq* на консонантном уровне имеет фонетический вариант, где $C_2C_2 = q/k$ (отмечается также в работе [Zemánek, № 73(7)]): (v. perf.) *rkk(a)* «быть очень тонким, слабым, тщедушным» > (adj.) *rakik-* [БК I: 911]. Также «ячейка» *rk* включается в трехсогласные корни с теми же формантами: *sarika(a)* «ослабеть» [БК I: 1084], который можно трактовать и как фонетический вариант корня *srq*.

Фонетический вариант *rkk* реконструируется на афразийском уровне как **rak-/*rik-* «be thin» на материале семитских, западночадских и восточнокушитских языков [HSED: 445, № 2095].

Также — на сравнительном материале чадских языков — как **rVk* > **rVk-/*rVkk-* «be, become thin» [Stolbova 2005: 197–198, № 827].

130. *rqṭ*: (v.) «быть пятнистым, с белыми пятнами на черном и наоборот»; зд. (adj.) *'a-rqṭ*- «пятнистый; леопард, пантера» [Гиргас: 313; Jacob: 42; БК I: 907–908].

Шанфара, 5: *wa lī dūna-kum 'ahlūna... wa 'arqatu zuhlūlun...* «у меня ближе вас [есть] семья... [неутомимый волк], пятнистый короткошерстный...» [Крачковский 1924: 60; Jacob: 8].

На семитском материале соответствия не обнаруживаются.

Arab DD Maroc *rqṭ* (f. *rəqṭa*, pl. *rōqṭ*) «tacheté, moucheté / пятнистый» [Ferré: 192]; Niger *ragaṭá* (pl. *ragaṭ*) «spot / пятно» [Kaye: 65].

Отмечается в современной арабской лексике [Баранов 1976: 309; Wehr 1955: 320].

Корневая основа, по-видимому, собственно арабского происхождения.

Примечание. Обращает на себя внимание пример на чередование *r/n* в арабском и некоторых семитских языках, приведенный в [Майзель: 161, (3)]. Arab *raqṭ-ā'* «арабский текст с буквами, имеющими диакритические точки и чередующимися с буквами без оных» [БК I: 908], где непроемная основа *nuḳṭ-at-* «точка» сопоставляется с Gz *naq^wet* Hbr *nequdd-ā* Aram Syr *nequd-et* «точка». В этом сопоставлении следует указать также на чередование *t/d* между сев.-зап. семитскими и южносемитскими; кроме того, по мнению В. Леслау, Gz *naq^waṭa* (v.) «mark with spots / помечать точками, пятнами» является заимствованием из Arab *nuḳṭ-at-*, так же как и в других эфиосемитских: Tna *näq^wti* Te *näqṭat* Amh *näq^wət*. В свою очередь, Sem Hbr *nəqudd-ā* Aram Syr *nuqdāt-ā* заимствуется арабским из арамейского (мнение З. Френкеля) [Leslau 1987: 401]. В любом случае производная арабская лексема *raqṭ-ā'*, обозначая графические особенности арабских букв, относится к более позднему периоду функционирования арабского языка — периоду развитой письменности. В то же время более адекватное соответствие (с учетом чередования *r/n*) представляет южноаравийский материал, ср.: MSA: Mhr *nəqṭ-āt*, *tə-nqāt* EC *nəqṭ-ət* «point, dot, spot / точка, пятно» H *nəqēt-ət* «mole / родинка», *tə-nqət* «freckle / веснушка» [Johnstone: 298].

Таким образом, если принять во внимание возможность фонетического чередования *n/r* в более древний период, арабскую корневую основу *rqṭ* можно возвести к родственной семитской консонантной корневой основе **nqṭ/*nqd*.

131. *rkb* (v.) < *-*rkab-* (v.) «ехать (верхом, на каком-либо транспортном средстве) > «забираться на верх чего-либо; брать-ся за что-либо; составлять нечто сложное, составное» и т.п.

Здесь — (pl.) *rakb-* < *rākib-* (prt. act.) «всадник, наездник» [Гиргас: 315; Jacob: 43; ВК I: 912–914].

Шанфара, 41: ...*ka'anna-hā ma'a ṣ-subḥi rakbun min 'uḥāzata tuḡfilu* «...[потом они — стая птиц, прилетавшая на водопой] умчались точно караван всадников на заре из Ухазы¹, торопливый» [Крачковский 1924: 61].

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 137–5: *la'alla-ka fi 'arḍi l-ḥiḡāzi tarā rakban...* [Полосин 1995: 197] «может быть ты увидишь в стране Хиджаза отряд всадников (караван)...»; глагольная форма: Антара, 142–5: *kaṁ laylin rakibtu bi-hi ḡawādan...* «сколько ночей скакал я на породистом (кровном) коне!..» В производном значении: ал-Хутай'а, 17–3: *lā yaṣ'ubu l'amru illā rayṭa yarkabu-hu* [Полосин 1995: 196] «не трудно дело, пока не возьмется [кто-либо] за него».

В тексте Корана [16–8]... *wa l-ḥayla wa l-biḡāla wa l-ḥamīra li-tarkabū-hā...* «[Господь создал]... и коней, и мулов, и ослов, чтобы вы на них ездили...» [Крачковский 1963: 210].

Sem MSA: *Mhr rēkeb* (yə-*rkōb*) «to ride, to mount / ехать (верхом)» **EC** *rēkəb* **Soq** *rəkəb* id. [Johnstone: 322–323] **ESA** *Sab rkb* (v.) «ride (an animal)»; (n.) «riding camel / ехать верхом; ездовое, верховое животное (верблюд)» [SD: 117] **Ethio-sem** **Gz** (?) *rkb* (yə-*rkab*) «find, receive, reach, overtake» (по производному значению **Arab** *rkb* «браться за что-либо, предпринимать»?) **Tna** *rākābā* «obtain, find» «предпринимать»? **Te** *rākba* **Har** *rākāba* **Amh** (*as-*)*rākābā* «hand over» [Leslau 1987: 469];

¹ *'uḥāzatu* — местность на границе с Йеменом [прим. И.Ю. Крачковского, ib.: 63]; область, расположенная на 14° сев. широты и около 44°10' вост. долготы по Гринвичу; также — может быть названием йеменской крепости (данные из сочинения йеменского автора ал-Хамдани). По другим данным — название химьяритского племени [Jacob: 19].

Akk *rakāb-u* «fahren, reiten» Ug *rkb* «to ride» Ph *m-rkb-t* (n.) «chariot / повозка» Hbr *rākab* «to mount, ride» [KB: 890–891]; Aram *rəkēb* Syr *rəkēb* «to ride, mount» [Zammit: 199]; *Thamoud* (Nord) *Fty h-rkb* «Fatiyy le cavalier» [Branden, II: 26].

Arab DD *Yem rakab/račib/rikib* (*ya-rčab, ya-rkab*) «auf-/ besteigen» [Behnstedt: 460–461] «подниматься на что-л., садиться (на лошадь, пароход; Dof (*i*)*rkib* (*ye-rkab*) «reiten / id.» [SE, X, Gl.: 22]; Hđr *ya-rkab* «s’adopter à / подходить к чему-л.» [Landberg: 592]; Aden D *yi-rkab* [167]; Kuwait D *rikab* (*yi-rkab*) Sham-‘Anazi D *ričib* [Johnstone, EAD: 4]; Ирак Д (pl. n.) *rikkāb* «пассажиры» (< *rākib* prt. act.); Бухар Д *rikib/rakab* (*mi-rkab*) «садиться; ехать верхом» [Винников: 95]; Сир Д *rikeb* (*yi-rkab*) id. [M/C: 230] Eg D *rékab* (*yi-rkab*) Liban D (*yə-rkob*) id.; Sudan D *rikib* (*yi-rkab*) Chad D *rekeb* id.; Niger *rikib* (*bi-rkab*) [Kaye: 68]; Maroc Hass *rkab* [Ferre: 190] id. Malt *rikab* (*ji-rkeb*) id. [Bugeja: 122].

Сохранение гласного *a в первичной основе префиксального спряжения глагола в ряде семитских языков (Akk – *a/a-*, Hbr *yikab*, Gz *yə-rkab*), а также — в арабском и в большинстве арабских диалектов позволяют реконструировать гласный прасемитской глагольной основы как *a (см. также: [Белова 1993: 43, № 203]).

Примечание. В семитологии предполагается некоторая отдаленная связь с именной основой **rVk(u)b(-at)-* «knee / колено» [SED: 205, № 232], в Arab *rukab-at-* [BK I: 912–914]. Ср. также реконструкцию «колено, бедро» на афразийском материале: **rukub* «Knee, thigh» (Sem и Centr. Chad) [HSED: 452, № 2133], а также: **rVkVfV* «thigh / бедро» [Stolbova 2005: 203, № 852], однако в последней реконструкции чадский материал свидетельствует о *C₃-f¹*.

¹ В [SED I: 316–317, № 6] реконструируется также трехсогласный глагольный корень **rkb* «to have intercourse / иметь, совершить половой акт». Значение глагола *rkb* в некоторых семитских, кроме того, отмечается как «to pollinate / опылять», что уводит значение в область растениеводческой техники.

В свою очередь, на большом семитском материале реконструируется как именная основа «колено» **bi/ark-* [SED I: 36–37, № 39]. Сосуществование в *Arab* двух именных основ с одним значением «колено» не устанавливается. Возможность метатезы отодвигается на прасемитский уровень.

132. *rkd(u)* v.

«успокаиваться, стихать; становиться неподвижным; останавливаться» [Гиргас: 316; Jacob: 43; ВК I: 915].

Шанфара, 68: *wa yarkudna bil-’āṣāli ḥawl-ī...* «и они [горные козы] вечером успокаиваются вокруг меня...» [Крачковский 1924: 63; Jacob: 18].

В доисламской поэзии племени ‘абс: Антара, 1–37: *rakada l-hawāgīru* «стих полуденный зной» [Полосин 1995: 197].

В тексте Корана [42–33] *inyašā’ yuskini r-rīḥa fa yaẓlalna rawākida ‘alā zahri-hi* «Если Он пожелает — успокаивает ветер, и они [корабли] остаются спокойными (здесь — prt. act. pl.) на поверхности его [моря]» [Крачковский 1963: 386].

В других семитских языках и в арабских диалектах соответствия к корневой основе *rkd* в данном значении не обнаружены¹.

В арабском корнеслове рассматриваемый консонантный корень представляет фонетический вариант более распространенного корня *rqd* (где *k:q*). Ср.: *rqd(u)* v. «лечь, заснуть» [Гиргас: 313]; «s’arrêter, ne pas aller; être couché, dormir / остановиться, не двигаться; лежать > спать» [ВК I: 906]. Ср. также сопоставление Петера Земанека *rkd* : *rqd* [Zemánek: 73]

Для решения вопроса о полисемии или омонимии глагольного корня необходимы дополнительные контексты и более широкий — афразийский — материал других языков.

¹ Возможно, слабый след корневой основы *rkd* в данном значении можно усмотреть в: *Yem* ‘*a-rkad* (Š-Stem) «to set (cooking pot) / поставить, установить (кухонный горшок), также *ma-rkadah* «stone of fireplace / очажный камень (для установки горшка, котелка)» [Pimenta: 188].

«être couché (sans dormir) / улечься (не засыпая): être en repos, se tenir tranquille / быть в покое, держаться спокойно».

Корневая основа в основных и производных формах представлена в памятниках раннего периода.

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 59–15: *lā tamla' ġufūna-kabir-ruqādi* [Полосин 1995: 196] «не наполняй веки свои сном», где *ruqād-* отглагольное имя «состояние сна, пребывание в покое».

В тексте Корана [18–18] *wa taḥsabu-hum ayqāzan wa hum ru-qūdun*... «ты думаешь, что они бодрствуют (бодрствующие — prt, act. pl.), а они спят (спящие — prt. act. pl.)» [Крачковский 1963: 231].

Arab DD Yem *rqd/rgd(u)* «sich hinlegen, liegen, schlafen / укладываться, ложиться, спать» [Behnstedt: 456]; Hdr *rqd(o)* «se coucher, sich legen, dormir / ложиться, спать» [Landberg: 592]; Сир Д *ra'ad(o)* «отстаиваться (о жидкости)» [М/С: 229]; Maroc *rgəd(u)* «s'en dormir, se coucher, se calmer (vent) / засыпать, ложиться; утихать (о ветре)» [Ferré: 188]; Niger *rugād* (n.) «rest, sleep / покой, отдых» [Kaye: 68]; Malt *raqad (ji-rqod)* v. «to sleep / спать; to fall asleep / засыпать», *raqda* (n.) «a sleep / сон» [Bugeja: 122]¹.

Примечание. В ряде арабских диалектов отмечается фонетически идентичный заглавному корень *rkd* в значении «бежать», который является фонетическим вариантом Arab *rkd(u)* «courir; galoper / бежать, мчаться галопом»; ср. также *rkd(u)* «priétiner / лягаться» [БК I: 916–917], в случаях *d* > *d*. Однако в большинстве арабских диалектов (Yem, Dōf) эмфатический латеральный [*d*] сохраняется.

¹ В корнеслове других семитских языков консонантный глагольный корень **rqd* отмечается в значениях «прыгать, скакать, танцевать» (Akk, Hbr, Aram) [KB: 908–909]. Также сопоставляется с единственной арабской лексемой в данном значении *raqad-ān* «прыжки ягнят и козлят, когда они резвятся» [БК I: 906; KB: 908]. Ср. также афразийскую реконструкцию (?) **reqid* «jump» на семитском и восточночадском материале [HSED: 448, № 2109].

133. *ramḍ-* (n.) «жгучий зной, солнечный жар», здесь — производная форма *ramḍā-* (n.f.) «раскаленный солнцем гравий, земля, камни» [Гиргас: 318; Jacob: 43; 61];

ramḍ(i) v. «жарить на раскаленных камнях, в горячей золе»;

ramḍ(a) «жечь, раскалять (камни, песок)» [BK I: 925].

Шанфара, 61: ...*'afā'ī-hi fī ramḍā'ī-hi tatamalmalu* ...«[в знойный день, когда] ехидны его на раскаленном песке ворочаются» [Крачковский 1924: 62; Jacob: 17].

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 75–1: *'aqṭa'u l-bīda wa r-ramḍā'u tasta'iru* [Полосин 1995: 199] «я пересекаю пустыни, и обожженная солнцем земля раскаляется».

Sem MSA: Mhr *rəṁūz* «to put s-th. in hot sand / положить что-л. в горячий песок», *ramz* «hot, soft sand; hot ash / горячий песок, горячая зола» E *remz* C *remz* «hot, soft ash or sand» [Johnstone: 327]; Ethioseme: Gz *ramad* «hot ashes, heat of ashes» «горячая зола, жар золы, пепла» *rmḍ* (v.) (*yə-rmḍ*) / *rmṣ* «scorch / быть обжигающим; burn, be burning / гореть, жечь, пылать» Tna *rämāṣā* heat, cook / греть, варить» Te *rämmaṣa* «be kindled / быть зажженным» Amh *rämmätä* «bake in ashes / печь в золе» Gur (*a*)-*rämmätä* «cover a fire with ashes to keep it alive / прикрывать огонь золой, чтобы сохранить его» [Leslau 1987: 470]; PB-Hbr *rāmaṣ* «roll or back in hot ashes / зарывать в золу, печь в золе»; Aram *rimṣ-a* «hot ashes, embers / горячая зола, угольки» Syr *rəṁū'-ā* «hot embers / горячие угли» [ib.].

Arab DD Yem (Dat) *ramad/ramaṣ* «be hot» [Leslau 1987: 470] «быть горячим».

В имеющихся диалектных материалах корневая основа *ram(a)ḍ-* не обнаружена. Однако включена в лексику современного арабского языка: *ramaḍ-* (мед.) «инсоляция, действие солнца», *ramḍā'* - «палящий зной» [Баранов 1976: 314]; «Verbranntsein (des Bodens bei Hitze) / состояние обожженного (о земле)», *ramḍā'* - «stark erhitzter Boden / сильно раскаленная почва» [Wehr 1955: 326].

В арабском корнеслове можно отметить корневой вариант рассматриваемого корня, образовавшийся в результате метатезы. Ср.: *ḍaram-* «feu / огонь», *ḍarim-* «жгучий, обжигающий», v. *ḍrm(a)* «brûler (du feu); être embrasé, ardent / жечь (огонь); быть воспламененным, горящим» [БК II: 24]. В доисламской поэзии племени ‘абс: Антара, 59–4: *’inna n-nāra tudramu fī ḡamādin...* [Полосин 1995: 236] «ведь огонь может вспыхнуть (v., imperf. pass.) даже среди камней...»¹.

Примечание. В арабском корнеслове следует отметить омонимичный консонантный корень глагольной основы *rmḍ(i, u)* «aplatir et aiguiser le fer d’une fleiche etc. entre deux pierres plates / сплющить и заострить железный наконечник стрелы/ копья между двух камней» > *ramāḍ-at-* «острое лезвие», *ramḍ-* «заточенный» [БК I: 925]. Этимология не устанавливается.

134. *raml-* (n.)

«песок; песчаная местность» [Гиргас: 318; Jacob: 43; БК I: 928–929], pl. *rimāl-*

Шанфара, 49: *...taray-nī ka-bnati r-ramli dāḥiyan...* «ты (f. sg. 2 p.) видишь меня похожим на дочь песка (страуса) солнцем палимым...» [Крачковский 1924: 62; Jacob: 15].

В доисламской поэзии племени ‘абс: Антара, 115–11: *tarā dimā’a l-’ā’adī sā’ilātīn bayna r-rubā wa r-rimāli* [Полосин 1995: 199] «...ты видишь потоки крови врагов, текущие между холмами и песками...».

Sem MSA: *Mhr rəml-ēt (rəməl)* **E** *rəml-ét* **C** *rēl* (ε-*rmil-št*) «sand; soil, dust / песок; пыль» [Johnstone: 327]; **ESA:** *Sab rml* (?) «sable de construction / ? строительный песок»; «благоприятное знамение, предсказание» [SD: 117]; **Ethiose:** *Gz ramal/raml* «sand (< Arab); practice sorcery, predict / предсказательство»;

¹ **Arab** *ramād-* **MSA** *rəməd* «пепел, зола» едва ли может рассматриваться как фонетический вариант, ср. *rmḍ* «(солнечный) зной, жар, огонь». Хотя в **MSA** возможна контаминация *rmḍ/ramd*.

Neo-Syr *rimil* «sorcery, diving» id. [Leslau 1987: 471]¹. Развивается вторичное значение в южносемитских языках.

Arab DD Yem *raml-eh* (pl. *rimāl*) «Sand / песок», *ramlah* «Sandwüste / песчаная пустыня» [Behnstedt: 465]; Dōf *rāmel* «plaine de pierres / каменистая равнина» [SE, X, Gl.: 22]; Ирак Д *ram(e)l* Сир Д *rāmēl* [M/C: 231] Eg D *raml* Sudan *ramle* Niger *ramalá*, (coll.) *ramal* [Kaye: 67] Марок *rmēl*, *rēm̄la* [Férré: 191] Malt *ramel* [Bugeja: 120] «sand / песок».

135. **rml*-2 (v., n.)

«быть бедным, обездоленным; вдовой, вдовцом».
Здесь: производная форма (prt. act. < Š-Stem) *mu-rmil*- «бедняк, нуждающийся», (pl.) *marāmīlu* [Гиргас: 318; Jacob: 43; ВК I: 928–929].

Шанфара, 33: ...marāmīlu ‘azzā-hā wa ‘azzat-hu murmīlu ... «[о вое волков] — бедняки, которых он утешает, и его утешают — бедняка» [Крачковский 1924: 61; Jacob: 12].

В доисламской поэзии племени ‘абс: ал-Хуṭай’a, 31–4: ‘aṣbaḥū marāmīla ba‘da l-wafri... [Полосин 1995: 200] «стали они нуждающимися (в пище) после изобилия...»

В семитских языках соответствия рассматриваемой корневой основе представлены производной формой с префиксальной морфемой *’a-: Aram ‘*rml-h*, ‘*armēl-ā*, ‘*armal-tā* Syr ‘*armal-tā* Mand *armala* [DRS, I: 21] «вдова» Arab ‘*armal*- «вдовый, холостой», -*at*- «вдова, незамужняя» [ВК I: 928–929] ? (< Aram). Ср. корневые варианты: Akk ‘*almatt*- (pl. ‘*almanāti*) Ug ‘*almnt* Ph ‘*lmt* Hbr ‘*almānā* «вдова» [DRS I: 21].

¹ Ср. также Arab: *ramal*- «art de prédire l’avenir au moyen de signes magiques tracés sur le sable / искусство предсказания с помощью магических знаков на песке (начало его приписывается у мусульман пророку Даниилу)» > *rammāl*- (n.) «devin, magicien qui dit la bonne aventure... / маг, предсказатель добрых событий с помощью знаков на песке» [ВК I: 928–929].

В арабском корнеслове происходит переразложение консонантного корня *rml*-2 и образование производных форм со значениями «быть обездоленным, лишенным средств к существованию» и т.п.

Arab DD Yem *'armalī* «Witwer / вдовец», *'armaleh* «geschiedene Frau / разведенная женщина», *murammilah* (prt. act. < D-Stem) «Witwe / вдова» [Behnstedt: 462] Malt *armel* «widower / вдовец», *armla* «widow / вдова» [Bugeja: 6]¹.

136. *rnn(i)*, v.

«издавать звук, звучать, звенеть», здесь — производная форма (*Š*-Stem) «кричать, стонать, рыдать» [Гиргас: 319; Jacob: 43; ВК I: 931–932]. Корневая основа звукоизобразительного происхождения.

Шанфара, 13: ...*ka 'anna-hā murazza'atun 'aḡlā turinnu*... «как будто она [спущенная тетива лука, которая звенит] — утратившая детеныша, которая стонет...» (более литературный перевод [Крачковский 1924: 60], [Jacob: 9]).

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 11–10: ...*tarinnu mutūnu-hā*... [Полосин 1995: 201]... «звонят клинки их...».

Sem MSA: Mhr *rən* (*yə-rnūn*) «to reverberate, ring / отдаваться (о звуке), звенеть» E *rin* C *rinn* id. [Johnstone: 327];

Hbr (v.) *rnn* «schreien, schwirren / кричать, рыдать; звучать (о натянутой тетиве лука)», *rinn-ā* «Jubelruf; Klageruf / клич радости, горя» [KB: 895–896].

Arab DD Yem *rnn* (D-Stem) «rejoice, sing / радоваться, веселиться; петь» [Piamenta: 189]; Dōf *rnn* «erklingen (von den Fußspangen) / звенеть (о ножных пряжках)» [SE, X, Gl.: 23]; Hdr *rnn(i)* «tinter / звучать» [Landberg: 593]; Сир Д *rnn(i)* «звенеть» [M/C: 231]; Sudan *rann(i)* «trinkle / звенеть, звякать».

¹ Предположение о связи корня *rml*-2 с **raml*-1 «песок» [Майзель 1983: 194, 210] требует дополнительных материалов для реконструкции корневой основы **raml*- «песок» как общесемитской.

Ср. также в чадских языках афразийской макросемьи: **rVn* «to cry», **rVɔ* «to sing» [Stolbova 2005: 220, №№ 933, 933-a] «кричать; петь».

137. *rhb(a)* v.

«бояться, опасаться», здесь — prt. act. m sg. *rāhib-* «боящийся, опасующийся» [Гиргас: 320; Jacob: 46; ВК I: 935–936].

Шанфара, 4: ...*sarā rāḡiban 'aw rāhiban*... «...[о человеке], который отправился в путь ночью алчущим или опасающимся...» [Jacob: 8].

В доисламской поэзии племени 'абс: Антара, 102–7: *tarhabu l-'amlāku qudrata-hu* [Полосин 1995: 201] «страшится властители могущества его».

В тексте Корана [7–154] ...*wa fī nuṣḥati-hā hudaⁿ wa raḥmatun li-llāḏina li-rabbi-him yarhabūna* «В списке [скрижали Моисею] их — прямой путь и милость тем, которые Господа своего боятся» [Крачковский 1963: 136].

Sem Akk *ra'āb-u/rāb-u* «zittern, beben / дрожать» Hbr *rāhab(a)* bestürmen, zusetzen / досаждать, докучать; тревожить» [KB: 875–876]; Aram *rəhēb* «to be proud, arrogant / быть высокомерным, дерзким»; Syr *'a-rheb* «to trouble, inspire terror, alarm / беспокоить, тревожить» [Zammit: 201]; Thamoud *lf rhb* H... «Laff a craint Ḥ / Лафф боится Ḥ...» [Branden, Thamoud-Sud, 142–2].

Arab DD Maroc *rhəb* «s'effrayer, avoir peur / испугаться; бояться»; *rohḥ, rəhba* «peur, frayeur / страх, испуг» [Ferré: 188].

В арабском корнеслове отмечаются фонетические варианты рассмотренного консонантного корня: (1) *r'b(a)* «пугать(ся); угрожать; бояться кого-либо», (н.) *ru'b-* «страх, испуг» [ВК I: 878–879], где *h* : ' (ларингальный чередуется с фарингальным); (2) *rḡb(a, u)* «бояться, пугаться» [ВК I: 822–823] <

**rgb*, где *h* : *g* (ларингальный чередуется со среднеязычным смычным **g*). Данный вариант (*rġb* < **rgb*) имеет соответствие в Ethioseme: Gz *rgb* «fear / бояться, опасаться», Amh (*tä*)*rgäbäggäbä* «tremble with fear / содрогаться от страха» [Leslau 1987: 464]¹.

138. *rahṭ* (n.)

«род, семья, круг родственников мужского пола»
[Гиргас: 320; Jacob: 46, ВК I: 938–939].

Шанфара, б: *humu r-rahtu*... «они-то [волк, леопард и гиена] — надежная родня [для поэта — в отличие от его соплеменников]...»

В доисламской поэзии племени ‘абс: ал-Хуṭа’а, 19–17: ...*Biġādun rahtu Ġaḥšin*... [Полосин 1995: 201] «...Биджад — род Джахша...».

В тексте Корана [11–91] ...*wa law lā rahtu-ka la raġamnā-ka*... «и если бы не род твой, мы побили бы тебя камнями...» [Крачковский 1963: 181].

Sem ESA Sab (n. pl.) *’-rhṭ* «family member / член семьи» [SD: 116].

Arab DD (?) Yem *ruḥṭ* «unfledged (bird) / неоперившийся птенец» (< член семьи?) [Piamenta: 190].

На имеющемся материале корневая основа в данном значении не этимологизируется.

¹ Следует отметить некоторые омонимичные корневые основы, попадающие в гнездо *RHB* по причине фонетической близости, или восходящие к корням неизвестного происхождения: (1) *rahb-* (pl. *riḥāb-*) «тонкий наконечник стрелы» [ВК I: 935] — ср. *ru‘b-* (pl. *ri‘ab-at-*) «то место в древке стрелы, в которое вставляется ее наконечник» [ВК I: 879], где *h* : ‘; (2) ср. также *rahab-*, *ruhb-* «длинный рукав», *rahāb-at-/ruhāb-at-* «внутренняя часть грудной кости» [ВК I: 935; Iklil, X: 224; al-Munġid: 553]. Между последними двумя лексемами возможна семантическая связь по ассоциации.

139. **r(w)ḥ* (*ū*) v.

«**быть, находиться вечером; делать что-либо вечером; отправляться в путь вечером**» [Гиргас: 321–322; Jacob: 44; ВК I: 945]

rawāḥ-/riyāḥ- (n.) «soir, soirée depuis de déclin du soleil jusqu'à la nuit, entrée de la nuit / вечер, вечернее время от захода солнца до начала ночи».

Шанфара, 17: *wa lā ḥālifin... yarūhu wa yaḡdū dāhinan...* [поэт — о себе] я не домосед..., который пребывает вечером и утром умащая [душистыми маслами]» [Крачковский 1924: 60 — более литературный пер.].

В доисламский поэзии племени 'абс: Антара, 42–8: ...*wa rāḥa l-waḥṣu ṭālibu-hu* [Полосин 1995: 202] ... а по вечерам приходил дикий зверь, жаждущий его (водопоя)», или: ал-Хутай'а, 19–7: 'inna *r-rikāba... tarūhu wa tabtakir* [ib.] «ведь верховые верблюды уходят вечером и приходят рано утром».

В тексте Корана [16–6] *wa la-kum fī-hā ḡamālun ḥīna turīḥūna wa ḥīna tasraḥūna* «Для вас в нем [о домашнем скоте] — красота, когда вы их гоните вечером (здесь — *rwḥ* — Š-Stem, caus.) на покой и когда выпускаете утром на пастбища» [Арабский традиционный комментарий к 16–6].

Ср. также в строках Имру'у л-Кайса — описание ливня и ветра, 5–6: ...*wābilun... rāḥa tamrī-hi ṣ-ṣabā...* «...ливень... хлынул вечером, принес его восточный ветер (*ṣabā*)». В данном отрывке *rāḥa* (perf. 3 sg. m.) «был вечером», где глагольная основа связана с корневым значением «вечером, ввечеру», глагольная форма согласуется с именным подлежащим *wābil-* «ливень», но не с названием восточного ветра *ṣabā* (f.). Обращаем внимание на этот контекст, где особенно отчетливо выделяется значение *r(w)ḥ* «быть вечером/вечер» в отличие от близкой фонетически корневой основы *rīḥ* «ветер, *r(ī, ā)ḥ* «дуть»; см. ниже: № 140.

Семантическая спецификация глагольного корня «быть, делать, совершать какие-то действия вечером» (подробнее:

[Belova 2010-1: 275–281]) создает основу для развития полисемии различного направления: «отправляться в путь вечером» > «отправляться, уходить»; «возвращаться (домой, в стойло и т.п.) вечером» > «успокаиваться, отдыхать; получать отдых, покой и т.п.».

Arab DD Yem *rāḥ* (*ya/yi-rūḥ*) «weg-)gehen / уходить, отправляться», D-Stem «nach Hause gehen / возвращаться домой» [Behnstedt: 470–471] Dōf *rwḥ* I, D-Stem «gehen; nachmittags gehen / отправляться (после полудня)» [SE, X, Gl.: 23]; Hdr *rāḥ(ū)* «aller dans l'après-midi / «уходить после полудня» [Landberg: 593]; Ирак Д *rāḥ/arūḥ* (1 p. sg. impf.) «пойти; глагол начинания»: *arūḥ ašterī* «пойду куплю»; *we anī rāḥ aḡdī hnā mudda ṭawīla* — вспомогательный, глагол будущего времени превращается в частицу — неспрягаемый показатель будущего времени: «а я проведу здесь долгое время»; Сир Д *rāḥ(ū)* «идти; уходить, уезжать» [M/C: 219] Eg Д *rāḥ* (*yi-rūḥ*) [Zaborski: 28] «уходить; отправляться» Sudan *rāḥ(ū)* «gehen / идти, уходить» Chad D *rāḥ* (*i-rūḥ*) «aller, s'en aller; partir / отправляться, уходить» Niger *rāḥ* (*bi-rūḥ*) «disappear, get lost / исчезать» [Кауе: 66] Марок *rāḥ* (*yi-rōḥ*) «rentrer, partir (le soir) / возвращаться, уходить (вечером); se rendre au domicile / возвращаться домой» [Ferré: 184]¹.

Как в арабском корнеслове, так и в других семитских языках соответствующие корневые основы представляют широкую полисемию: «отправиться вечером домой, на покой > покой, отдых, успокоение, утешение». Ср.: Sem Safait: *h-lt n'm mn rh* [Littman: 65] «О Лат, будь милостива к тому, кто отправился в путь».

¹ Ср. афразийскую реконструкцию: **rih-* «evening / вечер» на основе: Eg *rwḥ*; (n.) «evening»; CCh (центр. чад.) **riH-* «evening» [HSED: 449, № 2117], где Eg *rwḥ*; (N.ä) Copt *poʊʕe/poʊʕe* [E-G, II: 409]. Однако ср. также реконструкцию на материале западно- и центральночадских языков **rVhwV* «east, morning / восток, утро» [Stolbova 2005: 191, № 795].

Arab: *rawḥ-/rāḥ-at-/rawāḥ-at-* [BK I: 846–849] «простор; отдохновение, покой; утешение», глагольные формы (производные: D-Stem, Š-Stem, ŠT-Stem) «давать простор, освобождение; успокоение, утешение». Ср. из доисламской поэзии племени ‘абс: Антара, 86–7: *’ariḥa l-bilāda min-kum* [Полосин 1995: 202] «я избавлю страну от вас»; Урва б. ал-Вард, 28–3: *...wa l-mawtu r-rawāhu* [ib.] ... «а смерть — утешение/облегчение». В тексте Корана [12–87] *...wa lā tay’asū min rawḥi llāhi* «...не отчаивайтесь в утешении Божиим» [Крачковский 1963: 192].

Sem MSA: Mhr *a-ryiḥ* «to give s-o relief, rest / дать кому-либо утешение, успокоение», *hə-ryēḥ* «to make (l-) s-o happy / ошастливить кого-либо» [Johnstone: 333]; ESA Sab *h-rwḥ* (v.) «extend, enlarge / расширить» [SD: 119], v. *st-[r]ḥ* «be at peace, safe, saved / быть в покое, мире, безопасности» [Biella: 481]; Ethiose Gz *rawih, rawḥ* «affable, kindhearted / приветливый, добрый, любезный» [Leslau 1987: 477];

Akk *riāḥ-u, rāḥ-u* «übrig bleiben / оставаться, сохраняться» Ph *rwḥ* «prosperity / процветание, благосостояние» Hbr *rewaḥ* «Weite, Raum > Befreiung/relief / освобождение, облегчение», *rəwāḥā* «Weite, Erleichterung/respice, relief / передышка, облегчение» [KB: 877–879]; Aram *rewāḥ-ā* «wide space, relief / простор, свобода, облегчение» Syr *rūwāḥ-ā* «ease, solace / покой, свобода; утешение» [Zammit: 202–203]; Safait *f h-lt rwḥ wslm* «O Lat, [grant] relief and health [W/H: 2814] «О Лат, [даруй] утешение и безопасность!»

На консонантном уровне в арабском корнеслове можно выделить двухсогласную «ячейку» с общим значением «выходить, отправляться» в некоторых трехсогласных корнях, расширенных за счет морфологических комплектов **s-*, **m-* в препозиции: (v.) *s-rḥ(a)* «выпустить стадо свободно пастись»; NB: с переменной временного компонента: «сопровождать стадо на пастбище с начала дня», «свободно отправиться на пастбище с самого утра» [BK I: 1078–1079]; *m-rḥ* (v. D-Stem)

«выйти на поле боя, на арену» [БК II: 1087]. Ср. также MSA: Mhr *sūrəḥ, səruḥ* «to go» [Johnstone: 352]. Также выделяется *Rḥ в работе А. Заборского (арабский *rwḥ, srḥ*) Hbr *’āraḥ* «to wander, to be on the route / отправляться в путь», Ethiop. *marḥa* «to guide, to show the way / сопровождать, указывать путь» [Zaborsky: 84, № 200]; дополн.: Ethiosemitic *Te mārḥa Tna mārḥe Arg mārḥa Amh mārḥa Gur mārḥa* id. [Leslau 1987: 358].

140. *rīḥ (n. f/m)

«ветер; дуновение; запах, аромат» [Гиргас: 322; Jacob: 44; БК I: 947–949] > v. *rwīḥ(a)* «быть, стать ветренным, прохладным; дуть (о ветре)».

Шанфара, 27: *ḡadā tawīyan yu’āriḍu r-rīḥa*... «...[о голодном волке] утром с подведенным животом он состязается с ветром [в быстроте]» [Крачковский 1924: 61].

В доисламской поэзии племени ‘абс: Антара, 79–12: *ta-murru bi-hā rīḥu l-ḡanūbi*... [Полосин 1995: 203] «проносится над ними ветер с юга...».

В тексте Корана [42–33] *in šā’ yuskini r-rīḥa*... «если Он пожелает, — успокаивает ветер...» [Крачковский 1963: 386].

Sem MSA: Mhr *rīḥ (rīwəḥət)* E *raḥ* C *i-rāḥ* Soq *raḥ (ə-rwaḥ)* H *ryaḥ, rīaḥ* «wind, hot wind, hot breeze / ветер, теплый, горячий ветер, бриз» [Johnstone: 333]; Ethiosemitic: Gz *roḥa (yə-ruḥ)* «fan, make a breeze by fanning / веять, провеивать» Te *rawāḥa* (v.) [Leslau 1987: 477];

Ug *rḥ* «breath, spirit / дыхание, вздох; дух» Ph *rḥ* id. Hbr *rūaḥ* «Wind/Hauch, Atem/breath / ветер, дуновение, дыхание» Aram *rwḥ* Syr *rūḥ-ā* «breath/spirit / «веять; дуновение; дух» [KB: 877–879; Zammit: 202–203]; Mnd *ruh* «blow»; (?) Akk *ritt-u* «a winnowing fan / провеивание зерна».

Известный круг значений *rūḥ* «spirit, soul / дух, душа; Святой Дух» в семитских языках, в арабском и его диалектах не рассматривается, так как в наших текстах в данных значениях не функционирует.

Arab DD Yem *rīḥ* (pl. *riyāḥ*) «Wind / ветер» [Behnstedt: 478] Hdr *rīḥ/rāyiḥa* «odeur / запах, аромат» [Landberg: 593] Dōf *rīeḥ, rīaḥ* «Duft, Geruch / запах, аромат» [SE, X, Gl.: 23]; Бухар Д *rīḥa* «запах» [Винников: 98]; Ирак Д *rāyḥa* (pl. *rawā'ih*) «запах», Сир Д *rīḥ* (pl. *ryāḥ*) «кишечные газы», *rīḥa* «запах, духи» [M/C: 234]; Maroc *rīḥ* (pl. *riyāḥ*) «vent, froid / ветер; прохлада» [Ferré: 189]; Malt *rīḥ* «wind / ветер; a cold / прохлада», *rīḥa* «smell; odour / запах, аромат» [Bugeja: 121]; Niger *rī(h)*, pl. *riāha* «wind, air / ветер, дуновение» [Kaye: 68]¹.

Ср. в: Arab *ḥarw-at-* (n.) «odeur aigre et forte / острый и сильный запах» [BK I: 417] — метатеза к *rawāḥ-*.

141. *r(w)d (ū) v.*

«бродить в поисках удобного кочевья (о людях); — в поисках пропитания, пастбища (о травоядных животных); странствовать; приходить и уходить», Š-Stem «домогаться чего-либо, желать» [Гиргас: 323; Jacob: 44; BK I: 949–950].

Шанфара, 67: tarūdu *l-'arāwī ṣ-ṣuḥṭu ḥawl-ī...* «бродят рыжеватые козы кругом меня...» [Крачковский 1924: 64; Jacob: 18].

В доисламской поэзии племени 'абс: ал-Хутай'а, 79–5: *lam tar'a fī l-ḥayyi l-ḥilālī tarūdu* [Полосин 1995: 204] «ты не пас [стадо], бродя по стоянке племени...»; Š-Stem, Антара, 30–2: yuridu *wa yadūru ḥawl-ī* [ib.] «он домогается моего унижения и кружит (бродит) вокруг меня...»²

¹ В других афразийских приводятся как реконструкции (1) в кушитских **rūḥ[ḥ]* «дыхание; дух; душа» (языки Saho *róḥe*, *rooḥe* Somali *ruuḥ* Isaq *rūuḥ* [Долгопольский: 319]; (2) как афразийская реконструкция **ruḥ-* «breath, soul / дух, душа» — на материале семитских и кушитских [HSED: 451–452, № 2132]. Однако в данных языках можно предположить заимствования из арабского или арабских диалектов.

² Ср.: *tarūdu* (f. pl.) «бродят (вокруг меня)» и *yadūru* (m. sg.) «кружит, бродит вокруг меня», где глаголы *rwd* : *dwr* в значении «бродить, бродить вокруг, кружить» могут представлять этимологическую связь через метатезу.

В тексте Корана — Š-Stem [5–113/116] ...nuridu *an na'kula min-hā*... «МЫ ХОТИМ поестъ с нее (о небесной трапезе)...» [Крачковский 1963: 103].

Sem Ethioseme Gz *roda* (*yə-rud*) «pursue, go after, persecute, surround / преследовать, гнаться за чем-л./кем-л. [Leslau 1987: 476], также: *rad'a* id. Te *rād'a* «recapture / выследить, ловить [ib. 462]; там же: MSA: Soq *rodi* «steal / красть»;

Akk *redū ass radā* '-u «führen, folgen / вести; следовать за» [Riemschneider: 269]; Hbr **rwd* : *rād* «schweifen/roum / бродить, странствовать, скитаться» [KB: 876]; (?) Ug *rd* «wollen / хотеть» [Zammit: 203–204].

Arab DD: Yem '*a-rād* (*yi-rāl*) Š-Stem «wollen / хотеть, желать», TA-Stem «совещаться: просить совета» [Behnstedt: 472]; Бухар Д *rād* (< '*a-rād*) (*mi-rād*) «просить» [Винников: 98]; Сир Д *rād* (< '*a-rād*) (*bi-rād*) «хотеть, желать» [М/С: 220]; Марок *rād* (*i*) < '*a-rād* «vouloir / хотеть» [Ferré: 184]; Niger *rād* (*bi-rād*) «like, love; intend / нравиться, хотеть, любить; намереваться», *a-rād* «be interested in / быть заинтересованным в чем-л.», *ma-rād* (n.) «wish, desire / желание» [Kaye: 12, 66, 89]; Malt *rieda* (n.) «will / желание» [Bugeja: 121]¹.

В арабском корнеслове следует отметить возможные расширения двухсогласной «ячейки» за счет: (1) древнего морфологического компонента в препозиции: *š-rd(u)* v. «s'enfuir de la maison et aller à l'aventure / убежать из дома и отправляться куда глаза глядят, наугад» [БК I: 1213]; (2) фонетического расширителя (фарингального) в препозиции: '*arid-(a)* v. «fuir, s'enfuir / убежать» [БК II: 211].

Ср. также возможный фонетический вариант с чередованием *d* : *t* : *rwd* : *rwṭ*, где *r(w)t(ī, ū)* v. «prendre la direction

¹ Ср. афразийскую реконструкцию **rad-/rid-* «go, run / идти; бежать» на материале семитских **rVdw/y* «идти, шагать; топтать» и кушитских **rad-/rid-* «бежать» [HSED: 443, № 2084]; также (на семитском материале [Zaborski: 83, № 197] **RD* «топтать, давить».

d'un lieu pour s'y réfugier / направляться куда-либо, чтобы найти там прибежище, убежище» [BK I: 953]¹.

142. *r(w)ʿ (ū) v.*

«страшить, ужасать; > поражать, изумлять» [Гиргас: 324; Jacob: 44; BK I: 953].

Шанфара, 18: *wa lastu... ʿalaffa ʿidā mā ruʿta-hu htāga ʿaʿzalu* «я не ... косноязычный, который, если ты пугнешь его, вскакивает безоружным» [Крачковский 1924: 60]; perf. pass., 59: *...fa qulnā qatātun rīʿa ʿam rīʿa ʿağdalu* «...и сказали мы: ката² вспугнут или вспугнут сокол» [ib.: 62].

В доисламской поэзии племени ʿабс: Антара, 89–8: *lā rāʿa-nī hawlu l-kamīyū l-mumārīsī* [Полосин 1995: 204] «не устрашил меня грозный вид воина, вышедшего на битву».

В тексте Корана [11–74] *fa lammā dahaba ʿan Ibrāhīma r-rawʿu wağāʿat-hu l-bušrā...* «и когда ушел от Ибрахима страх и пришла к нему радостная весть...» [Крачковский 1963: 180], где *rawʿ-* «страх, испуг» — именная основа <*r(w)ʿ*>.

Sem: Hbr (hif.) **rwʿ*: «Kriegsgeschrei, Feldgeschrei erheben / издавать воинственный, боевой клич, победный клич» [KB: 881–882];

Safait: *l-fnʿm rwʿ* «by Faniʿum, he was frightened / Фаниум был напуган» [CIS: 1119].

Arab DD Yem *rawaʿ, riwiʿ (yi-rwaʿ)* «aufpassen / быть настороже, остерегаться» [Behnstedt: 474; Piamenta: 193]; Maroc

¹ П. Земанек, приводя пример данного чередования, сосредотачивает внимание на другом семантическом компоненте глагольной основы: «двигаться неровно, отклоняясь в разные стороны, то вперед — то назад» [Zemánek: 59, № 9]. На наш взгляд, ведущим компонентом в данном корневом гнезде является «движение к цели, поиск чего-л.», что, с расширением значения, приводит к более общему «желать, хотеть».

² *qatāʿ*ⁿ (coll.), *qatāt-* (nomen unitatis) — птица из рода куropаток; Flughuhn «рябóк» (*Pteroclidurus alchata*) [Jacob: 73], ведет оживленный образ жизни по ночам.

rowwa' (D-Stem) «troubler, effrayer, angosser / поражать, пугать» [Ferré: 194].

Ср. реконструкцию на материале чадских языков: **rVw/y* «to fear, to be afraid / бояться, быть испуганным» (с привлечением арабского материала) [Stolbova 2005: 160, № 642].

В арабском корнеслове можно отметить корневые варианты, представляющие результат метатезы корневых согласных: (1) *r'w(u)* «se tenir constamment sur ses guardes / быть постоянно настороже», IX-Stem: *craindre* / бояться» [BK I: 885] см. № 126; (2) *wr'* (*ya-ra'-*) «être timide, pieux / быть робким, боязливым», *wara'-* «avoir peur de commettre une chose illicite / бояться совершить нечто недозволенное» [BK II: 1521]. Ср. также в семитских:

MSA: Mhr **wr'*: *hə-wrē/-rē* ' «to keep back, away (esp. evil spirits) / сторониться, остерегаться (особенно — злых духов)» [Johnstone: 429];

ESA Sab (v.) *h-wr'* «intimidate, overawe / пугать, запугивать; поражать» [SD: 161];

? Ethioseme Gz *wa'ara* «be amazed, be overawed / быть удивленным, пораженным» [Leslau 1987: 603].

143. *r(w/y)q* (v.)

«проливать(ся), выливать(ся) (о жидкости)», представлен производными формами с далеко разошедшимися значениями. Здесь — именная основа *rayyiq-* «первая часть, начало дождя, ливня» [Гиргас: 325; BK I: 955].

Имру'у л-Кайс, 4: *wa tarā š-šağrā'a fī rayyiqi-hā...* «(описание сильного ливня) и ты видишь деревья в начале его [проливного дождя]...».

В доисламской поэзии племени 'абс — производная глагольная форма (Š-Stem), imprf. 1 sg; Антара, 59–7: ...*'urīqu dama l-ḥawāḏiri wa l-bawādī* [Полосин 1995: 205] «...я проливаю кровь оседлых и кочевников...».

Sem Himyar *h-rq* (Š-Stem) «вылить, разлить воду» [Белова 1996: 66–67];

Akk *rāq-u* «leer sein / be empty» MHb (hif) «entleeren / make empty» [KB: 891; Riemschneider: 269] Hbr (hif.) *ausleeren / empty*: *ha-rīq* «ausschütteln / pour forth / опустошить»; Š-Stem «вылить, отлить»; ср. также pass. (hof.) *hu-raq* «geklärt werden / be clarified (öl/oil) быть осветленным (о растительном масле)» [KB: 881–891]. Ср. Arab: *riwāq-/ruwāq-/rāyiq-* «pur, clair, limpide (eau, liquide) / чистый, прозрачный, осветленный (вода, жидкость)» [BK I: 955].

Arab DD Yem *rāg* (*yi-rūg*) (*mā'*) «Wasser lassen, pinkeln / пускать воду, мочиться», *rāq-* «fließen / течь» [Behnstedt: 477]; *rāq* (*yi-rūq*) «to melt (cooking butter) / растапливать (масло, жир)», Š-Stem *rāg* (*yi-rig mā'*) «to pour out water / пускать воду» = *ha-rāqa* [Piamenta: 193]; Сир Д *rā'* (*b-rū'*) < *rāq* «отстаиваться (о жидкости) > успокаиваться (о человеке)»; (*rwq*) > *rw'* (D-Stem) «успокаивать»; (*rīq*) > *rī'* «слюна; моча» [M/C: 221, 222, 233–234]; Maroc *rēq* «salive, bave / слюна» > *reyuəq* (D-Stem) «humecter de salive > déjeuner / смачивать слюной, пускать слюну > завтракать» [Ferré: 190, 194]; Malt *riq* «spittle; saliva / плевок; слюна» [Bugeja: 122].

Ср. афразийскую реконструкцию: **rek-* «pour, soak / лить, мокнуть» на семитском и чадском материале [HSED: 447, № 2107].

Ср. также чадскую реконструкцию: **rVk* «to moisten, to pour / мочить, лить» [Stolbova 2005: 198, № 828].

Предполагаем, что все далеко разошедшиеся значения: «выливать», «быть пустым» < («опустошать»); «отстаиваться, становиться прозрачным > быть, стать чистым, ясным» > «успокоиться»; *rīq-* «слюна; моча» (< выделение жидкости) связаны с рассматриваемым корнем **r(w)q/ryq*, где чередование *w/u* обусловлено позиционными причинами и влиянием морфологических гласных *-u/-i-*.

Примечание. Именно глагольная основа *r(w)q* сохранила в древнеарабских текстах реликтовую древнесемитскую производную форму (Š-Stem) *ha-rāqa* «пролить воду, кровь», общеараб. *'a-rāqa* (*yu-rīqu*). Форма *ha-rāqa* (*yu-harīqu*) отмечена уже первыми арабскими филологами как «йеменская», так как еще в первые века ислама на территории Йемена сохранялся древний химьяритский язык с соответствующей глагольной формой (характерной также и для эпиграфических южноаравийских языков и для языков MSA). Из ранних арабских источников известны также аналогичные формы некоторых других глаголов: *h-rḥ-t dābbatan* «я выгнал вечером на пастбище верховое животное», *h-nr-t n-nāra* «я разжег огонь» и т.п. [Fraenkel 1878: 15]. Префикс *h-* соответствующей глагольной основы отмечается и в эпиграфических памятниках северо-западного края Аравийского полуострова рубежа нашей эры, в Safait: ... *w h-šrq l-w'l* «...и он отправился поутру (или — «на восток») к Ва'илу» [Белова 1994: 85].

()

I

• •

• •

01.02.2012

60 90/16.
• • • 17,8. • - • • 11,6.
200 • •

107031 , • , 12

-

E-mail: izd@ivran.ru

« »
119361 , • , 46
781-86-28, 625-38-13